

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 80 (1971)
Heft: 13

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



hotel revue

Nr. 13 Bern, 1. April 1971

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Resignieren?

Resignieren oder handeln – das ist die Frage, vor der viele Hoteliers und Restaurateure angesichts des zunehmenden Personalmanagements stehen. Paradox: die Chancen des Gastgewerbes waren noch nie so rosig wie heute – angesichts der steigenden Nachfrage nach Uebernachtung und Verpflegung; der Personalmangel jedoch macht es immer schwieriger, die Chancen wahrzunehmen und der Nachfrage gerecht zu werden.

Für die Leser der Hotel-Revue dürfte nun interessant sein, wie Kollegen in den verschiedenen Landesgegenden auf die vorhandenen Schwierigkeiten reagieren. Dabei lassen wir die vereinzelt Fälle von Resignation – für die wir Verständnis haben – aussser Betracht. Denn eine Wachstumsbranche kann es sich nicht leisten, zu resignieren. Die Schweizer Hotellerie wird mit den Schwierigkeiten, die sich aus dem Personalmangel ergeben, fertig werden müssen.

Wie? fragen Sie. Nach unserer Meinung auf zweierlei Wegen:

- erstens durch den Nachweis, dass die Branche selbst nichts unversucht lässt, sich selbst zu helfen
- zweitens durch die ständige Erneuerung der seit Jahren vorgebrachten Forderungen nach staatlichen Massnahmen (Finanzierungshilfen, besondere Berücksichtigung bei der Fremdarbeiterregelung, aktive staatliche Konjunkturpolitik, usw.)

Zum Thema Selbsthilfe zwei bemerkenswerte Beispiele, die gleichzeitig für alle anderen ähnlichen Aktionen sprechen sollen: Die gastgeberlichen Verbände der Stadt Zürich haben sich in der Not zu gemeinsamem Vorgehen zusammengeschlossen. Unter dem Titel «Zürcher Gastgewerbe» sind nun die einst (und auch heute zum Teil noch) divergierenden Interessen koordiniert. Die solcherart geballte Kraft ermöglicht Massnahmen, die bisher über das finanzielle und arbeitsmässige Vermögen des einzelnen Betriebs und selbst des einzelnen Verbandes hinausgingen.

Eine Aktion «Teilzeitarbeit» (siehe HO-TEL-REVUE Nr. 40/70) versuchte zusätzliche Arbeitskräfte für das drängende Gastgewerbe zu mobilisieren. Wenn die «Teilzeitarbeitwilligen» auch nicht gerade in Scharen herbeiströmten, so hatte diese Aktion in der Öffentlichkeit jedoch einen durchschlagenden Erfolg: Zürichs Gäste wurden via Presse und Radio über die Sorgen des Gastgewerbes umfassend orientiert und gleichzeitig informiert, dass man es nicht beim Jammern belässt.

Dieser Erfolg wurde durch die Arbeitstaugung «Betriebsführung heute – Betriebsführung morgen» wiederholt (siehe HO-TEL-REVUE Nr. 12/71). Auch diese Arbeitstaugung – über die in den Massenmedien ebenfalls ausführlich berichtet wurde – verfolgte u. a. einen Public-Relations-Zweck. Denn in rund 15 Kurzreferaten und Podiumsdiskussionen können «milde Unternehmer» kaum munter gemacht werden; die Öffentlichkeit hingegen erfährt via Presse und Radio genügend über sich aufräuhrende Rationalisierungsmassnahmen. (Man verzeihe mir die «milde» Unternehmern; die meisten sind sehr aufgeweckt, sonst hätten nicht

200 Teilnehmer an dieser Tagung teilgenommen).

Das andere Beispiel für die Philosophie des Handelns ist die Sektion Biel des Schweizer Hotelier-Vereins. Im Jahresbericht des Präsidenten über das Jahr 1970 ist zu lesen: «Aus diesen Gründen (dauernder Mangel an Personal, Red.) empfanden wir es als zwingend, uns für diesen Kampf zusammenzuschliessen, das Personal in kollektiver Arbeit zu werben, ihm zusätzliche Vorteile zu bieten, eine feste Basis für die Löhne und die Arbeitszeit auszuarbeiten und möglichst jede Abwerbung von Personal innerhalb unserer Gruppe auszuschliessen». Geplant bzw. teilweise realisiert sind u. a. folgende Massnahmen:

- Eröffnung einer Stellenvermittlung für die Mitglieder der Sektion

- Durchführung von Weiterbildungskursen für die Angestellten der der Stellenvermittlung angeschlossenen Betriebe
- Eröffnung einer Zimmervermittlung mit Tag- und Nachtloft ab Ostern 1971 (später Anschluss an das Reservierungssystem des SHV)
- Studium von gemeinsamen Rationalisierungsmassnahmen (Einkauf, Lagerung, Transporte, Reinigungs- und Reparaturdienste, Wäscherei usw.)
- Entlastung der einzelnen Betriebe von administrativen Aufgaben durch Beauftragung eines Treuhänderbüros (Lohnzahlungen, Zahlungsverkehr, Buchhaltung usw.)

Das Fazit: aktive Selbsthilfe imponiert sowohl den Behörden wie den Gästen. Beide Gruppen werden Verständnis für sich aufräuhrende Massnahmen (Vereinbarungen im Service, Preiserhöhungen) haben und ihrerseits Bereitschaft zur Mithilfe in irgendeiner Form aufbringen. Handeln lohnt sich!

ristiques, à l'échelle mondiale: statistiques, législation, formalités de frontières, etc.;
– problème de la promotion et du marketing touristiques, formation professionnelle dans une certaine mesure;
– veiller à la liberté des échanges touristiques.

Un compromis remis en cause?

Telles sont les tâches qui pourraient être réservées à la future Organisation Mondiale du Tourisme, alors que les problèmes d'infrastructure et d'équipement continueraient à être traités soit bilatéralement, soit multilatéralement par le canal des organisations spécialisées des Nations Unies (BIT, Organisation Mondiale de la Santé, etc.).

Il est malheureusement apparu, à la dernière séance du Comité exécutif de l'UIOOT, qu'une semblable répartition des tâches n'était pas acceptée par chacun. C'est dire que le compromis d'où résulte l'OMT est remis en cause jusqu'à un certain point. Il faudra maintenant attendre plusieurs mois – et en particulier l'issue de la prochaine session du Conseil économique et social des Nations Unies – pour que la situation se clarifie quelque peu.

J.-P. Enzen

Suisse, tourisme et Tiers Monde

On sait que le Conseil fédéral a demandé aux Chambres un crédit de programme de 400 millions de francs pour l'aide financière aux pays en voie de développement durant les années 1971-72. Une partie du montant voté par le Parlement sera sans doute affectée à des réalisations intéressant le tourisme.

Aide bilatérale et multilatérale

Au cours des années 1962-68, les engagements pris par la coopération technique suisse se sont montés à 4,1 millions de francs, dans le domaine du tourisme et de l'hôtellerie. On peut citer en particulier les sommes de près d'un million pour l'école hôtelière de Sousse (Tunisie) et de 800 000 francs pour promouvoir l'hôtellerie et le tourisme au Chili. Ces 4,1 millions correspondent à environ 2 pour cent de l'aide directe et bilatérale de la Suisse.

Il faut y ajouter la «part touristique», toujours pour la période 1962-68, des 217 millions de francs que la Suisse a versés au Programme de Développement des Nations Unies (PNUD). Cet organisme dispose en 1971 d'un budget de 238 millions de dollars, la contribution de notre pays s'élevant à 3,75 millions de dollars.

UIOOT et PNUD

Ces précisions ont quelque importance dans la perspective de la transformation de l'Union Internationale des Organismes Officiels de Tourisme (UIOOT) en Organisation Mondiale du Tourisme (OMT) à caractère intergouvernemental. Nous avons eu l'occasion d'exposer dans ces colonnes que le principe de la transformation avait été admis en septembre dernier par les pays membres de l'UIOOT, mais que les nouveaux statuts devaient encore être ratifiés par 51 pays au moins pour entrer en vigueur.

Cependant, un grand problème n'est pas encore tranché: celui des compétences de la nouvelle OMT. Les pays en voie de développement demandent, quant à eux, qu'elle soit pourvue des compétences les plus larges, aussi bien pour l'infrastructure touristique que pour la promotion. D'autres pays en revanche, dont la Suisse, considèrent que l'adoption des statuts de l'OMT est le résultat d'un compromis élaboré à grand peine. Il se manifeste, spécialement, dans le fait que le budget envisagé n'a aucune commune mesure avec ceux d'organisations spécialisées des Nations Unies (Organisation Mondiale de la Santé, Organisation Météorologique Mondiale, etc.). Par contre, on pense que l'OMT pourrait conclure un accord avec l'ONU pour fonctionner en tant qu'agent d'exécution du PNUD (projets d'assistance technique et de préinvestissement dans le domaine du tourisme). L'Assemblée générale des Nations Unies s'est prononcée dans ce sens au décembre 1969.

L'offre et la demande touristique

Si on admet – pure hypothèse de notre part, mais elle n'est pas irréaliste – que

le PNUD affecte 2 pour cent dans son budget à des projets touristiques, on obtient un montant de 4,7 millions de dollars, soit environ 29 millions de francs suisses. Inutile de préciser qu'une telle somme, dépensée à l'échelle mondiale, ne peut pas permettre de réaliser des projets d'infrastructure et d'équipements touristiques. Ce ne serait qu'une grosse goutte dans la mer.

Si, en revanche, on écarte des projets de cette nature, qui relèvent de l'offre touristique, on peut procéder de façon beaucoup plus raisonnable. On pourrait alors se concentrer sur toutes les questions qui intéressent la demande. Citons par exemple:

- réunion et diffusion d'informations tou-

Sommaire

Notre interview

Aujourd'hui: M. Jean Schild, propriétaire-gérant du Buffet de la gare Cornavin, Genève, et vice-président de l'Association suisse des Buffetiers 3

Ist er neutral oder ist er es nicht?

Die Auseinandersetzung zwischen den Zürcher Hoteliers und der Swissair um den Hotelreservations-schalter in Kloten 3

Computereinsatz im Hotel

Der SHV prüft EDV-Wege zur Rationalisierung 4

Technische Beilage Nr. 4

Organisation, Anlagen und Einrichtungen der Hoteladministration 8/9

Verkehrsmittel berichten

Wachstumskrise, Kunstwochen und neue Projekte 11

Notizen und Hinweise für Mitglieder

12

Dynamisches Marktverhalten

2. Folge des Vorabdrucks aus dem Buch von Dr. Krippendorf «Marketing im Fremdenverkehr» 13

Anciens élèves

L'Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières en visite en Suisse 14

Ski Outre-Atlantique

A Sunshin Village, au Mont-Sutton et au Mont Sainte-Anne, au coeur du tourisme d'hiver canadien 15

Heiler bis bewölkt

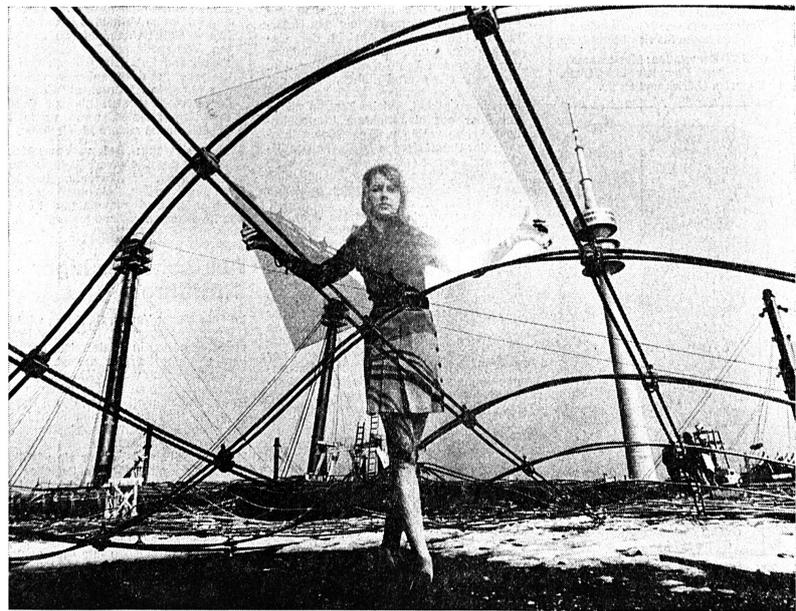
Meldungen der SVZ-Argenturen 16

L'Hôtellerie à Paris et à Londres

Heurs et malheurs de quelques grands projets de l'hôtellerie internationale 17

Toujours plus vite

La SNCF et la Swissair publient leur programme d'été sous le signe de la vitesse et du confort au service de la clientèle de tourisme et d'affaires 18



Was hier bloss einen Fotografen zu einer spielerischen Aufnahme verlockte, wird sich in wenigen Monaten als 75 000 Quadratmeter grosses Zeltdach aus Stahl und Glas über die olympische Sporthalle in München spannen. Was noch nicht ist, wird also noch. Deshalb bleibt auch die Hoffnung bestehen, dass doch wieder einmal die olympische Flagge über einer schweizerischen Ortschaft flattern wird. (Photo RBD)

Pro Infirmis

Keine Angst vor behinderten Gästen!

Ein grosser Teil des Bedienungspersonals hat eine unbemerkte Furcht vor behinderten Gästen. Diese seltsame Reaktion entspringt durchaus nicht einer Mischung oder gar der Angst vor «Ansteckung». Welmehr ist es die Furcht, sich zum Beispiel mit einem Taubstummen nicht richtig verständigen zu können, oder den körperlich Behinderten mit irgend einer Bemerkung zu verletzen.

Da man im allgemeinen viel zu wenig weiss über die verschiedenen Arten von Invalidität und über die Lebensweise davon betroffener Menschen, fühlt man sich gehemmt und unsicher und macht ihnen gerade dadurch das Leben unter den Gesunden schwer. Ein paar Hinweise für den Umgang mit Behinderten sollen diese Schwierigkeiten aus der Welt schaffen.

● Geben Sie allen Gästen freundlich Auskunft. Es gibt auch Behinderte, denen man die Invalidität nicht sofort ansieht. Das sind zum Beispiel Epileptiker und Multiple-Sklerose-Kranke, deren Leiden auf lange Zeit, oft für immer zum Stillstand kommt, die aber ihr Leben trotzdem dieser Behinderung anpassen müssen. So darf ein Epileptiker auf gar keinen Fall Alkohol trinken.

● Lassen Sie dem Gast Zeit, seine Wünsche zu äussern. Auch der geistig Behinderte ist bis zu einem gewissen Grade in der Lage, ein Leben unter Vollinsignen zu führen. Nur ist er schwerfälliger, bringt mühsamer zum Ausdruck was er will. Ungeduld, Ueberheblichkeit oder Verachtung erschrecken ihn und machen es ihm unmöglich, sich zu äussern. Er braucht freundliches, sachliches Eingehen auf seine Anliegen, nicht Bevormundung.

● Versuchen Sie nicht, vor allem zu «verkaufen». Viele Behinderte sind nur teilweise erwerbsfähig, und ihre Lebensweise kommt sie oft teuer zu stehen wegen Diät, Hilfsmitteln, Transportkosten usw. – und sie sind trotz der Leistungen der Invalidenversicherung gezwungen, mit ihrem Geld hauszuhalten.

● Gehen Sie möglichst entgegenkommend auf allfällige Menüänderungen ein. Manche Behinderte müssen zum Beispiel auf allzu blähende oder treibende Speisen verzichten, weil sie gehbehindert sind und der Weg zur Toilette unter Umständen viel Zeit beansprucht.

● Mit Gehörlosen sprechen Sie schriftdeutsch, langsam und deutlich mit den Lippen; sehen Sie sie an. Die meisten Gehörlosen können von den Lippen ablesen, wenn man mit präzisen Lippenbe-

wegungen, aber normal zu ihnen spricht. Wenn sie ein Wort nicht verstehen, hilft oft ein anderer gleichbedeutender Begriff, eine Umschreibung oder eine kleine Notiz auf Ihrem Block. Einen Schwerhörigen, der ein Hörgerät trägt, überlaut anzureden, ist gleichbedeutend wie wenn man sein Gerät abschalten würde. Er hört zwar, aber er versteht überhaupt nichts mehr.

● Bei Blinden vergessen Sie nicht, die Lage der Gegenstände auf dem Tisch zu erwähnen: Salatteller, Brötchen, Pfeffer und Salz. Ist er allein, wird er Ihnen für das Schöpfen dankbar sein. Fragen Sie ihn, ob Sie ihm das Fleisch vorschneiden sollen. Unbedingt tabu ist dagegen sein Führen. Er darf weder durch schmeicheln und Streicheln noch durch Leckerbissen von seiner Aufgabe abgelenkt werden, auf seinen Herrn zu achten und ohne Zögern seinen Befehlen zu folgen.

● Lassen Sie den Behinderten seinen Sitz nach eigenem Gutdünken wählen. Viele haben eine «gute» und eine «schlechte» Seite und richten ihren Platz danach. Gerade Körperbehinderte setzen sich oft lieber auf den weniger bequemen Stuhl, da das Wiederaufstehen aus einem weichen Sessel für sie eine mühsame und komplizierte Angelegenheit ist. Wenn einem Behinderten handgreiflich klar wird, was man ihm, ist es am besten, ihn genau nach seinen Anweisungen zu führen oder zu stützen.

● Gegenüber Behinderten sollten Sie kein Bedauern ausdrücken. Nehmen Sie sie als vollwertige Gäste. Ein Behinderte ist nicht krank! Es braucht aber Kraft, um als Behinderte zu leben und zu arbeiten. Bedauern und Bejammern unterminiert diese Kraft!

Für alle Fragen aber, die vielleicht im Umgang mit behinderten Gästen auftreten, wende man sich vertrauensvoll an Pro Infirmis. Sie hat in fast allen Kantonen Beratungs- und Fürsorgestellen, in denen Behinderte und ihre Angehörigen Rat und Hilfe erhalten. Auf welche Weise dies geschehen ist, ist im Prospekt der zuletzt laufenden Osterpende Pro Infirmis zu lesen – Postcheckkonto 80-23501!

Konferenz der Fachkommissionen

(SFG) Zum ersten Male tagten am 22. März 1971 in Zürich unter dem Vorsitz des Präsidenten der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Herrn F. Frei, Luzern, die Präsidenten und Sekretäre von 17 Kantonalen Fachkommissionen für das Gastgewerbe (KFG). Zweck und Ziel dieser Konferenz war die Pflege des gegenseitigen Kontaktes, die Koordination der Arbeiten und die Besprechung von aktuellen Fragen der Berufsbildung.

Nach einer Orientierung über die Arbeiten der SFG im Jahre 1971 und die gegenwärtigen Stand der KFG wurde eingehend die bei den Lehrlingen und Lehrmeistern der Saisonbetriebe durchgeführte Umfrage besprochen und das weitere Vorgehen festgelegt. Bezüglich der Lehrstellenvermittlung, die ebenfalls zum Aufgabenbereich der KFG gehört, befürworteten die Konferenzteilnehmer die Schaffung von einheitlichen Formularen. Einhellig wurde auch die Ausarbeitung von Unterlagen über die Durchführung der Lehrabschlussprüfung zuhanden der Lehrbetriebe, der Prüfungen und der Ex-

perten im Köchinnen- und Kochberuf begrüsst. Solche Unterlagen sind für die Serviceberufe bereits vorhanden. Ueber die Neuordnung der Kochlehre, wie sie nun von den Verbänden beschlossen ist, wird die Konferenz eine Orientierung entgegen.

Das Arbeitsprogramm der KFG im Jahre 1971 und die Zusammenarbeit der kantonalen Kommissionen mit den Abteilungen für Berufsbildung des SHV und SWV im Sektor Nachwuchswerbung bildeten weitere wichtige Traktanden. Ueber das Vorgehen bei der Nachwuchswerbung auf schweizerischer und regionaler/kantonaler Ebene informierten die Herren M. Ruch, Leiter der Abteilung für Berufsbildung des SHV und A. Läubli, Leiter der Abteilung Berufsbildung des Schweiz. Wirtvereins. Die Tagung mit der Beteiligung der Kantonalen Kommissionen bot ferner Gelegenheit zu einem wertvollen Erfahrungsaustausch.

Geschäftsleitung der SFG

(SFG) Zur Vorbereitung der nächsten ordentlichen Sitzung des Vorstandes und der Erledigung von weiteren wichtigen Angelegenheiten tagte die Geschäftsleitung der SFG am 16. März 1971 in Aarau. Eingehend wurde die zukünftige Organisation des Berufsschulunterrichtes der Kochlehrlinge aus Jahresbetrieben besprochen. Eine Verbesserung des Unterrichts bezüglich der Ausarbeitung des Geschäftsführungs u. a. durch die Schaffung von regionalen Zentren erreicht werden. Dies würde es ermöglichen, nicht nur Jahresklassen, sondern auch Leistungsklassen zu bilden. Solche Zentren müssten über gut eingerichtete Demonstrationsküchen verfügen. Eine Regionalisierung der Berufsklassen ist Sache des BGA und der Kantone. Es wäre wünschenswert, wenn in naher Zukunft eine allseits befriedigende Lösung gefunden werden könnte.

In Fortsetzung der im letzten Jahr begonnenen Weiterbildung der Service- und Kochfachlehrer wurde beschlossen, auch in diesem Herbst wiederum ein Fortbildungswochenend in der Deutschschweiz und erstmals ein solches in der Westschweiz durchzuführen. Ferner nahm die Geschäftsleitung Berichte über die Verhandlungen mit verschiedenen Verbänden bezüglich der ausserordentlichen Mitgliedschaft bei der SFG und der Arbeiten der kantonalen Fachkommissionen entgegen. Recht viele dieser Kommissionen haben ihre Arbeit aufgenommen und entwickeln eine rege Tätigkeit.

Commission SSH de consultations

La commission SSH de consultations économiques s'est réunie à Zurich a tenu sa première séance de l'année. Les deux chefs de départements, MM. A. Trippi et H. Riesen présentèrent des rapports détaillés sur l'activité des services de consultations économiques et techniques en 1970. Les membres de la

SSH et même d'autres milieux recourrent toujours davantage aux conseils de ces services. Sur le plan technique, 47 pour cent du travail a été consacré à des consultations facturées, et 70 mandats ont pu être entièrement exécutés. Sur le plan économique, 36 pour cent du travail a été consacré à des consultations facturées: 42 mandats, dont une partie était très importants, ont pu être menés à chef. A côté de ces consultations proprement dites, les deux départements ont intensément participé aux cours et aux manifestations de formation professionnelle qui ont été organisées. La documentation professionnelle n'a pas été négligée non plus.

Un regard sur l'année 1971 a permis de constater que l'activité continuait à se dérouler dans le cadre du programme de travail, le nombre des mandats qui nous sont confiés est très réjouissant. Les membres de la commission ont appris avec satisfaction que la SSH possédait maintenant un service de consultations juridiques qui pouvait donner des avis de droit sans toutefois pouvoir représenter nos membres devant les autorités ou en cas de procédure judiciaire. C'est avec un grand intérêt que la commission a pris note de la démission de M. Paul Risch, professeur. C'est en effet grâce aux inlassables efforts qu'il a déployés en 1960 pour la création des services de consultations de la SSH que ceux-ci ont été créés. Qu'il en soit sincèrement remercié, ici aussi!



Vertragswidrige Auflösung des Dienstverhältnisses

Von vertragswidriger Auflösung des Dienstverhältnisses spricht man dann, wenn

- weder die ordentlichen Kündigungsfristen eingehalten werden,
- noch ein wichtiger Grund zur fristlosen Entlassung geltend gemacht werden kann,
- und der Arbeitnehmer dennoch die Stelle verlässt bzw. der Arbeitgeber die Weiterbeschäftigung verweigert.

Verlässt der Arbeitnehmer vertragswichtig die Stelle, wird er schadenersatzpflichtig. Um die Schwierigkeiten einer Schadenersatzabrechnung zu umgehen, werden in den Gesamtarbeitsverträgen für diese Fälle der Vertragsverletzung Konventionalstrafen festgelegt. Nach Art. 7 des Mehr-Regionen-Gesamtarbeitsvertrages beträgt die Konventionalstrafe

- Fr. 200.– für Chefpersonal und Personal in verantwortlicher Stellung,
- Fr. 100.– für das übrige Personal.

Das Geltendmachen weiterer Ersatzansprüche wie ausdrücklich vorbehalten ist, wobei aber die Konventionalstrafe an der Schadenersatzförderung angerechnet werden muss.

Verweigert der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer vertragswichtig die Weiterbeschäftigung, bleibt er bis zum Ablauf der ordentlichen Kündigungsfrist arbeitslosstellungspflichtig. Er kann aber in Rechnung stellen, was der Arbeitnehmer anderweitig in der Zwischenzeit verdient oder erwirtschaftet zu verdienen unterlassen hat.

Die vertragswidrige Auflösung des Dienstverhältnisses durch den ausländischen Arbeitnehmer hat zudem noch Auswirkungen auf die Bezahlung der Reisekosten vom Wohnort zum Arbeitsort:

- Nach Art. 8 des Italienerabkommens sind die Reisekosten spätestens einen Monat nach Stenansitt dem Arbeitnehmer zurückzubehalten. Eine Reduktion wegen vertragswidriger Auflösung des Dienstverhältnisses durch den italienischen Arbeitnehmer ist nicht vorgesehen.

- Auf Grund der Spanienverträge ist eine Kürzung des Reisekostensatzes möglich, wenn der Arbeitnehmer seine Stelle rechtswidrig verlässt. Die Reduktion erfolgt im Verhältnis der ursprünglich vereinbarten zur tatsächlich erfüllten Vertragsdauer. Bei einer widerrechtlichen Entlassung durch den Arbeitgeber hat der spanische Arbeitnehmer dagegen Anspruch auf Bezahlung der Reisekosten bis zur Grenze des Heimatstaates, wenn er in der Schweiz keine andere Arbeit findet.

Schlussfolgerung: Bei vertragswidriger Auflösung des Dienstverhältnisses durch den Arbeitnehmer Konventionalstrafe in Rechnung stellen, eventuell weiteren Schaden geltend machen und Kürzung des Reisekostensatzes prüfen. B. M.

Deutschsprachiger Diätführer

Im Otto Müller Verlag, Salzburg, wird ein Diätführer vorbereitet, der alle Hotels und Gaststätten in Oesterreich, Deutschland und der Schweiz erfasst, die eine Diätverköstigung verabreichen können. In den deutschsprachigen Ländern gibt es ca. 5 Millionen Diätiker, deren Bedeutung im Hinblick auf den sich immer mehr ausbreitenden Medizinaltourismus nicht zu unterschätzen ist. Dieser Diätführer ist daher ein wichtiges Nachschlüsselwerk für alle Urlauber und reisenden Geschäftsleute, die auf Diätverpflegung angewiesen sind. Die Eintragung in den Diätführer ist kostenlos. Alle Hotels und Gaststätten, die auf Diätverpflegung eingestellt sind, werden daher im eigenen Interesse ersucht, Name und Adresse dem Otto Müller-Verlag, 5020 Salzburg, Postfach 167, mitzuteilen.

Die PAHO gibt Auskunft:

Verhalten bei eintretender Arbeitslosigkeit

Zuwarten heisst verlieren! Wer glaubt, arbeitslos zu werden, verlange die Formulare für die Anmeldung zum Taggeldbezug vor Stellenaustritt bei der Verwaltung der Kasse (Adresse: PAHO, Postfach 103, 8039 Zürich, oder Telefon: 051/3613 59).

Die erhaltenen Formulare sind nach den mit diesen abgegebenen Weisungen genau und vollständig auszufüllen bzw. ausfüllen zu lassen und der Kasse sofort zurückzusenden.

Es ist ratsam, die Stempelkontrolle beim Arbeitsamt des Wohnortes (dort also, wo die Schriften hinterlegt sind) mit dem ersten arbeitslosen Tag zu beginnen. Wer mit dieser Kontrolle einige Zeit zuwarten möchte, verlange beim kantonalen Arbeitsamt einen Kontrollurlaub. (Diese Bewilligung ist aufzubewahren und der Kasse einzusenden!)

Die rechtzeitige Anmeldung zur Stellenvermittlung bei den gastgewerblichen Fachberatern ist eine wichtige Voraussetzung für die Anspruchsberechtigung!

La PAHO vous renseigne

Comment se comporter quand commence une période de chômage

L'assuré n'a aucun avantage à attendre! S'il prévoit de tomber au chômage, il doit se faire délivrer par la caisse les formulaires de demande d'indemnité avant la fin de l'emploi (adresse: PAHO, case postale 103, 8039 Zurich, ou téléphone (051) 36 13 59).

Les formulaires doivent être remplis, resp. données à remplir, de façon exacte et complète, selon les instructions reçues. Il est plus prudent de commencer le contrôle du chômage à l'office du travail du lieu de domicile (donc là où sont déposés les papiers), dès le premier jour chômé. L'assuré qui préfère renoncer un certain temps au timbrage doit demander une dispense de contrôle à l'office cantonal du travail. (Cette autorisation doit être conservée et envoyée à la caisse!)

L'inscription à temps aux services professionnels de placement de l'hôtelier est l'une des conditions préalables pour avoir droit à l'indemnité!

Les fiches IFCAM

Une solution à vos problèmes de gestion d'entreprise

Aujourd'hui, le patron d'une entreprise ne saurait méconnaître l'importance des bouleversements économiques et leur influence sur sa prospérité. Cela est vrai pour le responsable d'une entreprise petite ou moyenne qui ne dispose ni du temps, ni des moyens de se documenter sur les techniques de gestion moderne de son exploitation. En lançant, dès le 1er mai 1971, les Fiches de gestion d'entreprise, l'IFCAM met à la disposition de toutes les entreprises des arts et métiers un outil parfaitement adapté à leur besoin d'information.

Les fiches IFCAM, rédigées en termes clairs par des praticiens de la gestion, sont conçues spécialement pour les petites et moyennes entreprises suisses.

Paraissant à raison de deux par mois, elles contiennent des solutions immédiatement applicables aux problèmes actuels de direction, de financement, d'investissement, de personnel, d'organisation commerciale et administrative, etc. Constamment tenues à jour, elles fournissent, en outre, des informations bibliographiques complètes. Chefs d'entreprises des arts et métiers, saisissez l'occasion qui vous est offerte de résoudre vos problèmes! Souscrivez dès aujourd'hui un abonnement annuel de fr. 70.– (fr. 80.– dès le 1er mai 1971), en remplissant le bulletin ci-joint. Le prix de l'abonnement comprend: 1 classeur conçu par l'IFCAM et livré avec 6 fiches consacrées au diagnostic de l'entreprise et à l'avenir des PME.

Bulletin d'abonnement à retourner avant le 30 avril 1971, à l'adresse:

Fiches de gestion IFCAM
Gérard Modoux
1000 Lausanne 9
case postale 19

Je désire souscrire un abonnement de 1 an au prix spécial de souscription de fr. 70.–.

Nom, prénom _____

Rue, ville _____

Entreprise _____

Fonction _____

Activité de l'entreprise _____

Effectif de l'entreprise _____

Signature _____



Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterferien, von Karfreitag, den 9. April 1971 bis und Ostermontag, den 12. April 1971 die Dienste der PTT sowie der Druckerei der HOTEL-REVUE stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 15 vom 15. April auf Mittwoch, den 7. April, 11 Uhr

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemäss Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der HOTEL-REVUE

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'HOTEL-REVUE sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du Vendredi Saint 9 avril 1971 au lundi de Pâques 12 avril 1971,

le dernier délai pour les insertions du numéro 15 du 15 avril a dû être avancé au mercredi 7 avril 1971, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps. Sinon, en raison des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration de l'HOTEL-REVUE

Schweizer Hotelführer

Die Unterlagen für den Hotelführer 1972 sind den Mitgliedern Ende Februar 1971 zugestellt worden. Wir bitten um Beachtung und Einhaltung des letzten Einsendetermins: 30. April 1971.

Guide suisse des hôtels 1972

Les questionnaires pour l'inscription dans le guide des hôtels 1972 ont été envoyés aux membres à fin février 1971. Nous vous rappelons et vous prions d'observer le dernier délai fixé pour le renvoi de ces indications, soit:

le 30 avril 1971.

hotel revue

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 58 centimes, réclames fr. 2.20. Abonnements: douze mois 36 fr., six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Frits Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Küng.

Rédaction française: J. Seydoux

Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Goron Bois-Rosé, Goron Bois-Noir, Dôle Orsat, Fendant Rocailles...
Weine mit eigenem Gepräge, mit Charakter...
Wir sind stolz darauf, sie betreut zu haben und Ihr Stolz wird es sein, damit Ihre Kunden zu bedienen.
Verlangen Sie eine Mustertestung und lassen Sie sich überraschen.
ORSAT-Deustation: Muttermerse
Basel, Comptoir Suisse, Olma, Expovina (Zürich und Gené).



Alphonse Orsat S.A., Martigny
propriétaires-cleveurs de vins du Valais depuis 1874.



Der Schalter zwischen Swissair und Zürcher Hoteliers

Die Swissair eröffnet am 1. April in der Schallerhalle in Kloten einen Hotelreservationschalter. Diese Nachricht hat bei den Zürcher Hoteliers deshalb keine grosse Freude ausgelöst, weil sie befürchten, dass die Swissair in erster Linie jene drei Hotels berücksichtigen wird, an welchen sie beteiligt ist. Diese Befürchtungen und die Standpunkte von Swissair, Verkehrsverein Zürich und Hotelier-Verein Zürich wurden anlässlich einer Sitzung der Pressekommission des Zürcher Verkehrsvereins geäußert. Nachstehend fassen wir die Ansichten von Swissair/Pro Hotel und Hotelier-Verein Zürich zusammen. Wir werden auf das Thema zurückkommen. (Red.)

Die Ansichten der Swissair

In den letzten zehn Jahren hat die Swissair ihre Beteiligungen an Hotels immer stärker ausgebaut. Als Luftverkehrsgesellschaft steht sie damit nicht allein. Alle grösseren Gesellschaften (Pan American, TWA, Lufthansa usw.) haben sich auf diesem Gebiet mehr oder weniger stark engagiert. Die Swissair hat bis heute gegen 10 Mio Franken in Hotels im In- und Ausland investiert; davon entfallen über 7 Mio Franken auf Zürich.

Einige Gedanken zur veränderten Konkurrenzlage in der Zürcher Hotelier

In der Zürcher Hotelier hat in den letzten Jahren ein extrem starker «Verkaufsmarkt» geherrscht. Die ständig steigende Nachfrage stiess auf ein stagnierendes oder zeitweise sogar sinkendes Bettenangebot. Bettenbesetzungszahlen von über 70 Prozent im Jahresdurchschnitt erlauben überhaupt keine Flexibilität im Verkaufssektor (Annahme grösserer Gruppen) mehr. Diese Tatsache machte es einfach unmöglich, gewichtige Kongresse oder Tagungen nach Zürich zu bringen.

Die Existenz neuer Hotels wird sicher zur Folge haben, dass wieder ein etwas frischerer Konkurrenzwind weht. Konkurrenz treibt zu besseren Dienstleistungen an, von denen wiederum der Gast profitiert. Bis heute war es so, dass nur sehr wenige Hotels eine aktive Verkaufspolitik betrieben haben.

In diesem Zusammenhang darf doch wohl einmal erwähnt werden, dass die Swissair allein im Jahre 1970 über 200 000 Buchungen (nicht bloss Logiernächte) kostenlos aus aller Welt in die Zürcher Hotels vermittelt hat. Für die ganze Schweiz beträgt die Zahl der Buchungsanfragen über eine halbe Million. Sie wurden bisher über das weitläufige, kostspielige Uebermittlungnetz der Swissair gratis und franko abgewickelt. Bei jeder Reiseagentur oder Buchungsgesellschaft sind heute beträchtliche Reservationsgebühren zu bezahlen. Dieser Punkt sei lediglich angeführt, weil manche Hoteliers diesen Dienst der Swissair offenbar doch als etwas Selbstverständliches betrachten. Andererseits ist die Swissair bei ihnen oft auf einen Verständnis für ihre Buchungswünsche gestoßen.

Ueberbetriebliches Kooperationsmodell: PROHOTEL AG

Den drei Erstklasshotels «Atlantis», «International» und «Zürich» ist gemeinsam, dass sich die Swissair neben dem finanziellen Engagement – sie hält allerdings in keinem dieser Hotels eine beherrschende Mehrheit – auch im betrieblichen Bereich aktiv beteiligt. Auf ihre Initiative und unter Mitwirkung der drei Hotels gründete die Swissair die «PROHOTEL», Aktiengesellschaft für Hotel und Reisen.

Die in der PROHOTEL zusammengeschlossenen Partner arbeiten, insbesondere auf den Gebieten Marketing, Reservation, Einkauf und Nebenbetriebe eng zusammen, ohne dabei ihre eigene Identität und Unabhängigkeit aufzugeben.

Die ersten, erfolgversprechenden Ergebnisse dieser für die Schweiz neuen Kooperation sind der gemeinsame Einkauf von Betriebsinventar, die Erstellung einer gemeinsamen Grosswäscherei und das Hotelinformationssystem «HIS». Das HIS erlaubt dem Swissairfluggast künftig, seine Hotelreservation für die drei Zürcher Erstklasshotels über das elektronische Platzreservations-System «PARS» der Swissair zu tätigen. Kürzlich wurden die Positionen eines gemeinsamen Verkaufsmanagers und eines für alle drei Hotels tätigen Personalinstruktors geschaffen.

Bevorzugung der eigenen Hotels?

Es wurden bereits Befürchtungen geäußert, dass die Swissair nun alle ihre Gäste in die eigenen Hotels «einschleusen» wird und die angestammten Hotels darob vernachlässigt würden. Davon kann keine Rede sein. Die Swissair kann Hunderte von Betten zusätzlich «vermarkten». Sie will zudem auch in Zukunft die individuellen Wünsche der Gäste für spezifische Hotels wie bis anhin erfüllen. Dies gehört zu ihrem Kundenservice.

Allerdings würde es sicher der Swissair niemand abnehmen, sollte sie behaupten, dass sie auf die gedeihliche Entwicklung ihrer Hotelbeteiligungen keinen Einfluss nehme. Investitionen in der Grössenordnung können nicht einfach als fonds perdu getätigt werden.

Es ist aber hier bezüglich Bevorzugung oder neutralem Verhalten ein klarer Trennungsschritt zu ziehen.

Gemeinsamer Hotelreservationschalter im Flughafen Zürich

Am 1. April wird der Gemeinschaftschalter für Hotelreservations und touristische Auskünfte im Flughafen eröffnet. Im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen Amt für Luftverkehr, Verkehrsverein Zürich und der Swissair hat sich letztere verpflichtet, den Schalter neutral zu führen. Wenn ein Fluggast am Schalter vorspricht und ein Zimmer ohne Angabe eines bestimmten Hotels wünscht, wird er unparteiisch beraten und auf die vorhandenen Möglichkeiten aufmerksam gemacht.

Der Gemeinschaftschalter wird an das bereits erwähnte PARS-Reservationsystem der Swissair angeschlossen, über drei PROHOTEL-Hotels laufen können. Das Hotelinformationssystem als Teil des PARS ist allerdings nur eine Übergangslösung. Es besteht die Absicht, eine permanente und umfassende Lösung zu konzipieren. Diese soll das Reservationsystem der Schweizer Hoteliersvereine miteinbeziehen und auch eine Verbindung mit einem weltweiten Buchungssystem (z. B. AMEX) herstellen.

Swissair-Verkaufsanstrengungen im Ausland

Bei den im Ausland z. B. in Nordamerika, die die Swissair oder durch grosse Reisebüros organisierten Gruppenreisen, Kongressen und Tagungen, wird es zu Präferenzen zugunsten der Swissair-Hotels kommen. Aus reinen Zweckmassigkeitsgründen sucht sich der Reservationsstellen seinen Weg in die grösseren Häuser. Viele Veranstalter von Tagungen wünschen Tagungsalokaltäten und Hotelunterkunft unter einem Dache.

PROHOTEL-Verkaufsmanager

Der Verkaufsmanager von PROHOTEL, der regelmässig das Ausland bereisen muss, wird von dieser Organisation bezahlt, und es ist daher seine Aufgabe, Buchungen für die Partner-Hotels hereinzubringen. Diese Ausführungen sollen nur aber keineswegs den Eindruck erwecken, dass der Markt für die anderen Hotels wesentlich eng wird. Im Gegenteil. Die Transportkapazität der Swissair mit ihren Grossraumflugzeugen wächst derart an, dass noch Tausende von Besuchern nach Zürich gebracht werden können. Durch das erhöhte Bettenangebot gewinnt Zürich wesentlich an Attraktivität und kann besser verkauft werden. Daraus resultieren breitere Verkehrsströme.

Alle Hoteliers, nicht nur jene der Swissair, sind die Nutzniesser. Der moderne Tou-

rismus bewegt sich in grossen Dimensionen. Kleinkariertes Denken ist heute überholt. Man darf eines nicht vergessen: Zürich und die Schweiz stehen im harten Wettbewerb mit Dutzenden von alten und neuen Konkurrenten. Die Zeiten für einen Alleingang sind sicher vorbei. Wir müssen mehr zusammenarbeiten.

Der Hotelier-Verein Zürich meint

Die Befürchtungen des Hotelier-Vereins Zürich betreffen vor allem den anfänglich geäußerten Anspruch der Swissair, dass ausschliesslich Swissair-Angestellte für die Reservation von Hotelzimmern an



Aujourd'hui: M. Jean Schild, propriétaire-restaurant du Buffet de la gare Cornavin, Genève, et vice-président de l'Association suisse des Buffetiers.

HOTEL-REVUE: Vous dirigez un grand restaurant qui s'adresse aux touristes, aux gens d'affaires, aux habitants d'une cité internationale; un établissement comme le vôtre, qu'est-ce que cela représente?

M. Schild: C'est actuellement le 2e restaurant de Genève quant au volume des affaires, malgré la concurrence des restaurants et celle des moyens de transports et des équipements hôteliers qui s'y rattachent. Notre établissement sert chaque jour 1000 à 1500 couverts sur l'ensemble de ses points de vente, dont une terrasse de 400 places qui constitue une attraction au cœur de Genève. Cela nécessite 180 employés, dont 10 pour cent de Suisses seulement. Le Buffet de Cornavin a été depuis longtemps considéré comme un restaurant gastronomique de ville qui accueille des clientèles très diverses, ce qui exige, de notre part, un effort soutenu sur le plan de la gastronomie et sur celui de l'organisation.

HOTEL-REVUE: Vous êtes donc particulièrement bien placés pour juger des nouvelles tendances en matière de restauration: quelles sont-elles?

M. Schild: On se dirige, à mon avis, vers la spécialisation. La clientèle d'aujourd'hui, suisse ou étrangère, voyage et demande que les plats soient variés. Les grandes cartes sont appelées à disparaître. L'offre doit être sans cesse modifiée (les cartes aussi), très souple, et proposer des mets qui permettent à la clientèle un certain dépaysement, une atmosphère, l'évocation d'un souvenir de vacances.

Quant aux nouveaux systèmes de vente – self-service, snack-bar et autres formules similaires –, ils n'apportent aucune solution au problème du soir, lorsqu'il faut faire vraiment preuve d'originalité pour arracher les gens à leur écran de télévision.

HOTEL-REVUE: Comment parvenez-vous à concilier ces diverses tendances, à créer le dépaysement et à rendre votre offre attrayante?

M. Schild: Nous avons d'abord simplifié la carte au maximum, avec un plat du jour et un menu à prix fixe à midi pour la clientèle moyenne. Le soir, au restaurant de ville, au grill et à la brasserie de 1ère classe, le menu a été supprimé. Et nous avons surtout joué la carte de l'anim-

Gäste zuständig seien, die am Schalter im Flughafen vorsprechen. Zwar beteuerten die Vertreter von Swissair und Pro Hotel AG, dass die Reservationen so neutral wie möglich vorgenommen werden; die Hotelier war jedoch mit diesen mündlichen Zusicherungen nicht zufrieden. Nun hat sich in der Zwischenzeit nach weiteren Verhandlungen eine Lösung abgezeichnet, die – zumindest vorläufig – den Wünschen aller Partner entspricht (siehe Kasten).

Einigung

An einer vor 8 Tagen stattgefundenen Konferenz zwischen Swissair, Pro Hotel, Verkehrsverein, Luftamt und Hotelier-Verein wurde folgende Lösung für den Reservationsschalter im Flughafen ausgehandelt: Der Verkehrsverein Zürich verpflichtet sich, mindestens eine Angestellte während der gesamten Öffnungszeiten für diesen Reservationsschalter zur Verfügung zu stellen. Diese Angestellte wird zusammen mit Swissair-Personal Hotelreservations vermitteln und – allein durch ihre Anwesenheit – dafür sorgen, dass die Kirche im Dorf bleibt. Das von der Swissair gestellte Personal trägt keine Uniform und verbürgt somit für optische Neutralität. Der Schalter wird nicht als Swissair-Schalter gekennzeichnet, sondern als Tourist Office. Diese Regelung wird für vorläufig ein Jahr zwischen den Partnern vereinbart.

Conscience touristique par autocollant

Les Neuchâtelois sont très attachés à leur canton et ils circulent beaucoup en dehors de ses frontières. C'est pourquoi l'Office neuchâtelois du tourisme fait appel à la collaboration des automobilistes, en les engageant à devenir, pour quelque temps, des ambassadeurs bénévoles de notre tourisme. Depuis lundi, 29 mars, une cinquantaine de garages et de stations-service proposent aux automobilistes la pose d'un petit autocollant «Bien-être et détente au Pays de Neuchâtel». Cette initiative tend à faire prendre conscience de l'importance du rôle qu'assume le tourisme pour l'économie de nos régions, à créer un climat favorable à son développement et à propager au loin un slogan sympathique.



Swissair-Ausstellung in Luzern

Ein nationales Symbol zu sein und gleichzeitig wie jedes andere privatwirtschaftliche Unternehmen rentieren zu müssen, ist gerade im extrem risikoreichen Luftverkehrsgeschäft kein leichtes. Wie es die Swissair geschafft hat, in den vierzig Jahren seit ihrer Gründung beides zu sein und aus bescheidensten Anfängen heraus zu einer angesehenen, weltweiten Fluglinie aufzusteigen, zeigt eine Sonderausstellung im Verkehrshaus Luzern. Sie wurde am Freitag, an den Tag genau vierzig Jahre nach der Gründung der Schweizerischen Luftverkehrsgesellschaft, eröffnet. Die Ausstellung verfolgt mit teilweise unveröffentlichten dokumentarischen Fotos, mit grafischen Wachstumstabellen, einer Fülle von Flugzeugmodellen und einer Tonbildschau den Weg der Swissair seit ihrer Gründung, die durch die Fusion der Zürcher Astra/Aero und der Basler Balair zustande gekommen war. Die grafische etwa allzu bescheiden gestaltete Sonderausstellung dokumentiert nicht nur die Geschichte der Swissair, sondern zeichnet auch die Porträts ihrer Gründerpioniere anschaulich nach. K. L.



tion en réintroduisant le café-concert, un genre longtemps décrié, quelque peu oublié, mais qui revient à la mode et qui répond à un désir d'une clientèle saturée de discothèque et de TV. Si cette formule n'est rentable que si l'on dispose de vastes surfaces de vente, je crois qu'en offrant une musique personnalisée (un pianiste ou accordéoniste), on parvient à attirer la clientèle dans n'importe quel établissement.

HOTEL-REVUE: Et pour le dépaysement vous organisez des quinzaines?

M. Schild: Oui, en effet, et je puis affirmer, pour en avoir organisé déjà un grand nombre, que la quinzaine gastronomique, pour autant qu'elle soit très soignée et minutieusement préparée, est d'avoir des succès. Ce qui se conçoit d'abord son côté culinaire, en engageant un chef du pays que l'on veut représenter ou en envoyant dans le pays respectif un cuisinier qui en apprendra toutes les spécialités. Il se poursuit dans la décoration, qui nécessite la collaboration des offices de tourisme, et dans l'animation générale (musique, service typique, etc.).

HOTEL-REVUE: Vu le volume des affaires, le nombre de clients servis, avez-vous l'impression de diriger une entreprise industrielle?

M. Schild: Avant de diriger cet établissement, j'étais à la tête d'un restaurant de luxe où l'on servait tous les jours 150 à 200 personnes. Ce qui m'a incité à quitter ce restaurant qui marchait fort bien, c'est précisément le côté un peu «industriel» d'un grand buffet de gare. Une affaire de ce genre, en effet, permet d'avoir des succès. Ce qui se conçoit d'abord, de vente, que d'autres restaurants isolés ne peuvent pas offrir. C'est un aspect particulièrement intéressant de la profession.

De plus, le buffetier suisse est un partenaire des Chemin de fer fédéraux, mais il appartient peut-être d'avantage au public qu'un autre restaurant, en ce sens que chaque voyageur utilisant le train a le droit de venir au Buffet et de se sentir chez lui, comme il le dit, s'il est mécontent, de s'adresser directement à la Direction générale des CFF, car il se sent un peu propriétaire de «son» Buffet. Nous remarquons cela tous les jours, ce qui nous oblige à maintenir un service honnête et correct.

HOTEL-REVUE: A quel moment, dans quels travaux vous jugez-vous plus chef d'entreprise que restaurateur traditionnel?

M. Schild: On prend conscience de son rôle de chef d'entreprise très rapidement, ne serait-ce que dans les achats où les chiffres représentent vite des millions de francs. Il n'y a pas de doute qu'à ce stade, comme dans celui du traitement de 180 employés, on doit devenir un chef d'entreprise. Mais il serait aussi extrêmement facile, pour le plus petit restaurateur, d'atteindre ce niveau et d'acquiescer cette mentalité s'ils voulaient bien collaborer entre eux. Une coopération, même de 3 ou 4 hôteliers, aboutit à des résultats spectaculaires. Cette collaboration est tout à fait effective au sein de l'Association suisse des Buffetiers.

HOTEL-REVUE: Et le problème du personnel?

M. Schild: Les difficultés sur le marché du travail nous ont fait prendre conscience des possibilités de rationalisation et d'organisation; les premiers résultats sont encourageants. J'ai déjà eu l'occasion de m'exprimer, dans l'HOTEL-REVUE, sur les diverses mesures que j'ai prises pour pallier le manque de personnel (simplification de la carte, installation de cuisine satellite, réduction des heures d'ouverture, utilisation maximum du personnel pendant ses heures de travail). Les CFF, de qui dépendent les buffets de gare, réévaluent et modernisent leurs restaurants: les réalisations de Zurich, Bâle et Berne – et il y en a d'autres – démontrent que l'on peut rationaliser, mais pas au-delà d'une certaine moyenne.

Je suis persuadé qu'il y a encore des possibilités de travailler sur d'autres bases, tout particulièrement en utilisant du personnel temporaire, du personnel féminin surtout, ce qui exige, comme à Bâle, l'installation d'une nursery, une réalisation également possible dans le cadre d'un groupe d'établissements. Enfin, il y a matière à rationaliser dans le domaine des achats, en réduisant le nombre des fournisseurs, en concentrant leurs visites sur un seul jour hebdomadaire, dans le domaine de la production bien sûr, et en coopérant effectivement avec d'autres restaurateurs et hôteliers.

Computereinsatz im Hotel

Das Hotelreservationssystem des Schweizer Hotelier-Vereins «International Reservations Switzerland AG» mit Sitz in Bern nimmt bekanntlich im Mai mit rund 300 Hotelbetrieben seine Reservationstätigkeit auf. Gleichzeitig laufen Studien, um den Computer auch für andere Anwendungsbereiche im Hotel – auf kooperativer Basis – einzusetzen zu können.

In der Hoteladministration sind die bisher realisierten Anwendungsmöglichkeiten weniger zahlreich. Die Gründe hierfür dürften darin liegen, dass in der Hotellerie relativ wenige Arbeitsabläufe sich gleichbleibend wiederholen und sich statt dessen in vielen Bereichen zahlreiche Wechsel dauernd vollziehen (Öffnungsdauer der Hotels, saisonaler Wechsel des Personals etc.). Dazu kommt wohl auch die seit der Industrialisierung kaum erschütterte Ansicht, dass Industrie und Handel für Rationalisierungsmassnahmen im Sinne der Mechanisierung und Automatisierung zugänglicher sind als reine Dienstleistungsbetriebe.

Erste Versuche in der Schweiz

Immerhin sind verschiedene Versuche

auch in der Hoteladministration bereits unternommen worden. So sind in der Schweiz bekannt die Zusammenschlüsse von verschiedenen Hotels in Chur und im Zürichgebiet, die ihre Buchhaltungen gemeinsam auf einer EDV-Anlage durchführen lassen. Auch sind Versuche bekannt geworden, in Restaurantbetrieben Computer einzubauen, die nicht nur die Umsätze des Bedienungspersonals fortlaufend registrieren und verschiedenen Statistiken zuführen, sondern auch gleichzeitig zuhanden der Küche eine laufende Lagerbuchhaltung führen. Diese Idee baut auf der Annahme auf, dass die verschiedenen Speisen jedes Mal gleichzeitig zusammengesetzt sind, so dass beim Verkauf dieser Speisen die hierfür notwendigen Zutaten von den Beständen multipliziert werden können.

Neue Leistungen des SHV für seine Mitglieder

Neben diesen mehr vereinzelt vorgegangenen Computer-Vorstössen im Bereich der Hoteladministration unternimmt der Schweizer Hotelier-Verein seit einigen Monaten in Zusammenarbeit mit der Treuhänderstelle SHV, der Hotela AG und der Hotelfachschule SHV gezielte Anstrengungen, um den Mitgliedern und den sie vertretenden gewählten Organisationen neue Lösungen im Rahmen der für unsere Branche unbedingt erforderlichen Rationalisierungsmassnahmen anzubieten.

Im Vordergrund der Arbeiten der hierfür eingesetzten Arbeitsgruppe steht die Uebernahme der Gehaltsberechnung der interessierten Mitglieder auf eine Computeranlage. Diese Applikation soll anschliessend ausgebaut und durch zusätzliche Applikationen ergänzt werden, so dass schliesslich der Grossteil der Hoteladministration einer zu schaffenden Servicestelle zur Bearbeitung übergeben werden kann. Als Termin für erste Lösungsvorschläge ist der Sommer dieses Jahres ins Auge gefasst worden. Wenn auch die Entwicklung der elektronischen Datenverarbeitung ursprünglich vorwiegend den Bedürfnissen von Industrie und Handel Rechnung getragen hat,

darf heute doch sicher festgehalten werden, dass dank der zugänglicheren Haltung der Hotellerie nunmehr auch sie sich an dieses einzigartige und nicht mehr wegzudenkende Hilfsmittel moderner Unternehmensführung heranwagt. Es bleibt zu hoffen, dass die Datenverarbeitung unserer Branche schliesslich die gleichen Erleichterungen anzubieten hat wie anderen Branchen.

H. D. Burkhalter

Für den Eurocheck

Die Europäische Kommission hat die nationalen Behörden auf das Interesse an der Einführung eines Eurochecks hingewiesen und hält den Erfolg und die weitere Ausdehnung der gegenwärtigen Pläne für wünschenswert. Die Kommission stellte dies in Beantwortung einer parlamentarischen Anfrage des niederländischen Abgeordneten Vredeling fest. Die Vorarbeiten werden, wie die Kommission hervorhebt, zwischen Bankinstitutionen aus etwa 24 europäischen Ländern unternommen. Unter anderem sind nicht nur alle EWG-Mitgliedstaaten und Mitgliedstaaten der EWG, sondern auch «bestimmte osteuropäische Länder». E. S.

Carlsberg setzt auf Grossbritannien

Als Folge einer Fusion mit der britischen Brauerei Watney Mann Ltd. werden die Kopenhagener Carlsbergs Brauereien ihren Anteil am britischen Markt fühlbar erhöhen. Eine neue Gesellschaft mit dem Firmennamen Carlsberg Brewery Ltd. übernahm Mitte Januar sämtliche Aktien der drei Carlsberggesellschaften, die bereits in England existierten.

In der neuen Gesellschaft besitzen die Kopenhagener Carlsbergs Brauereien 51 Prozent der Aktien. Dem Uebererwerb gemäss werden die bestehenden Investitionsstrategien, darunter der Ankauf von Grundstücken, der Bau einer Fabrik in Northampton und das Arbeitskapital für den Produktionsstart 1973 die Höhe von rund 12 Millionen Pfund erreichen.

Die britische Brauerei Watney Mann Ltd. besitzt 7200 Pubs und andere Stellen mit Bierauschank in England. Nach der Fusion mit den Dänen darf nur noch Carlsberg und kein anderer Lagerbier mehr ausgeschenkt werden. Dr. G. H. M.

Deutsche Postsparbücher

Geltung jetzt auch in der Schweiz

Seit 3. Mai 1971 können deutsche Postsparer über ihr Guthaben auch in der Schweiz verfügen. Von diesem Zeitpunkt an leisten die Poststellen (Postämter und Postbüros) in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein Rückzahlungen auf Postsparbücher der Deutschen Bundespost. Ausgenommen sind Rückzahlungen gekündigter Beträge auf Grund von Rückzahlungsanweisungen. Die Schweizerischen Poststellen zahlen den Gegenwert von mindestens 100 DM genau oder einem Mehrfachen davon in Schweizer Franken aus, höchstens jedoch bis zu 1000 DM je Postsparcbuch innerhalb von 30 Tagen.

Beträge darf nur der Sparer selbst abheben. Er muss sich durch Vorlage seines Personalausweises oder Reisepasses ausweisen. Bei den Rückzahlungen sind wie im innerschweizerischen Verkehr das Postsparcbuch und die Ausweiskarte vorzulegen. Im Rückzahlungsschein, der von den schweizerischen und liechtensteinischen Poststellen zur Verfügung gestellt wird, hat der Sparer seinen Namen, seine Nummer des Postsparcbuchs und den



Betrag anzugeben, den er abheben möchte. Im Postsparcbuch wird der rückzahlende Betrag in Deutscher Mark abgebucht und nach Umrechnung in Schweizer Währung gegen Empfangsbescheinigung ausgezahlt. Die Rückzahlungen sind gebührenfrei. – Bisher können deutsche Postsparer bereits in Oesterreich, Italien und Spanien über ihr Guthaben verfügen. E. S.



Der Fall Zardini

Der Fall des italienischen Staatsangehörigen, der in einer Gaststätte von Zürich 4 verprügelt, an die frische Luft gesetzt und mit Todesfolge seinem Schicksal überlassen wurde, ist zum Politikum geworden. Nicht nur die italienische Presse, auch der italienische Staatspräsident hat sich des Falles angenommen. Es ist zu befürchten, dass sich diese neue Eskalation im gespannten schweizerisch-italienischen Verhältnis auch auf den Fremdenverkehr negativ auswirken könnte.

Erdgas kommt

Die schweizerische Gaswirtschaft erhält ein Bezugsrecht auf 500 Mill. Kubikmeter niederländisches Erdgas im Jahr, nachdem sich der Bundesrat bereit erklärt hat, eine Erdgas-Rohleitung durch unser Land nach Italien zu konzessionieren. Diese soll bereits Ende 1973 betriebsbereit sein.

Konzessionen an das Bundespersonal

Nach Abschluss der Verhandlungen mit dem Föderalverband wird der Bundesrat dem Parlament die Ausrichtung einer ausserordentlichen Herbstsitzung von 500 bis 700 Franken an das eidgenössische Personal beantragen. Für die untersten Beamtenebenen ergibt das ungefähr einen halben 13. Monatslohn. Letzterer soll auf 1. Januar 1972 im Bund eingeführt werden. Der Bund wird damit ungefähr dem allgemeinen Trend der Lohnentwicklung folgen. Experten (z. B. Hans Würler, ETH Zürich) rechnen für das laufende Jahr mit einem generellen Lohnauftrieb von 10 bis 12 Prozent.

Verlangsamtes Exportwachstum

Von den zwölf bedeutendsten Industriestaaten der westlichen Welt wies die Schweiz letztes Jahr zusammen mit Grossbritannien das geringste wertmässige Exportwachstum auf (Schweiz 10,7 Prozent, GB 10,5 Prozent). Die Zuwachsraten im EWG-Raum lauten: Frankreich 19,4 Prozent, Niederlande 18,1 Prozent, Bundesrepublik Deutschland 17,7 Prozent, Belgien 15,2 Prozent, Italien 12,4 Prozent. Zum Vergleich: USA 13,8 Prozent.

Investitionsflaute in Grossbritannien

Die britischen Investitionsgüterhersteller sehen sich in letzter Zeit mit sehr schlechenden Ordererträgen und Annullierungen bereits erfolgter Bestellungen konfrontiert. Die langfristigen Aussichten der britischen Industrie werden pessimistisch beurteilt: bereits im Geschäftsjahr 1972/73 soll die Privatindustrie mit Verlusten von insgesamt 30 Mio Pfund abschliessen, der staatliche Sektor mit einem Defizit von 35 Mill. Pfund.

Die Spitzenreiter der Inflation

Am höchsten in der OECD war die durchschnittliche Teuerungsrate vergangenes Jahr in Japan mit 7,7 Prozent, Schweden mit 7,1 Prozent, Grossbritannien mit 6,4 Prozent und den USA mit 5,9 Prozent. Die Mittelgruppe stellen vor allem EWG-Staaten: Frankreich mit 5,3 Prozent, Italien mit 5,0 Prozent, die Niederlande mit 4,4 Prozent (Preis- und Lohnstopp), Oesterreich mit 4,3 Prozent und die Bundesrepublik Deutschland mit 3,9 Prozent (gleich wie Belgien). Die – diesmal positiv zu vermerken – Schlüssellichter des Inflationsszuges bilden die Schweiz mit 3,6 Prozent und Kanada mit 3,4 Prozent. Höherer jährlicher Geldentwertung hängt also nicht vom Vorhandensein oder nicht Vorhandensein – konjunkturpolitisches Instrumentarium ab!

Gefahren einer selektiven Kreditpolitik

An einer kürzlichen Tagung an der Hochschule St. Gallen über «Erwerbswertedebeschaffung», wies Prof. Th. Keller darauf hin, dass heute auch gut fundierten Gewerbebetrieben Blankokredite gewährt würden. Eine kreditpolitische Begünstigung des Gewerbes – z. B. im Rahmen des Gentlemen's Agreement zwischen Nationalbank und Bankiervereinigung – sei dagegen nicht anzustreben, da jede qualitative und selektive Kreditpolitik Ungerechtigkeiten schaffe und die konjunkturpolitische Lenkungsfunction des Kapitalmarktes beeinträchtige. Auch auf dem Gebiet der staatslichen Auftragsvergebung dürfte grundsätzlich keine blosser Strukturkonservierung mehr geben. R.S.

Vom Hendl, das goldene Eier legt

Eröffnung des Wienerwald-Hotels Feusisberg

Vor einer recht prominenten Gästeschar, angeführt vom ehemaligen Bundesminister Franz Josef Strauss und Nationalratspräsident Dr. Alfred Weber, wurde in der vergangenen Woche das neue Hotel des Wienerwald-Konzerns in Feusisberg eröffnet. Die räumlichen Verhältnisse im bisherigen Schulungshotel Schönelns reichten bei dem ständig steigenden Personalbedarf kaum noch aus, um ein entsprechendes Schulungsprogramm durchzuführen. So wurde dann in knapp zweijähriger Bauzeit und mit einem Aufwand von 6 Millionen Franken das neue Hotel erstellt. Von den 130 Zimmern stehen 58, alle mit Bad, WC, Radio, TV, Telefon und Balkon ausgestattet, den Gästen zur Verfügung.

Das Hotel soll aber in erster Linie dem Schulungsbetrieb dienen. Pro Jahr werden ca. 50 Kurse mit insgesamt 1000 Teilnehmern abgehalten. Besonders interessant dürfte sein, dass das Ausbildungszentrum später auch als allgemeines Gastronomie-Fachschule zur Verfügung stehen wird und Personal aus konzerntrennen Betrieben die Kurse besuchen werden können. Die Ausbildung beinhaltet u. a. Mitarbeiterführung, Betriebswirtschaft, Rechtsfragen und Abrechnungssystem. Im Vordergrund der Ausbildungsmethodik stehen Arbeitssprache, Gruppenarbeit, Fallstudien und

Bräntorming. Der Kurs für einen Geschäftsführer soll z. B. 6 Wochen dauern.

Räumlich getrennt von Hotel, Restaurant und Gastronomie-Schule ist zudem die Konzernverwaltung im gleichen Haus untergebracht.

Erhebliche Umsatzsteigerung

Die Umsatzentwicklung bei der Wienerwald-Gruppe lag auch 1970 weit über dem Durchschnitt der Gastronomie. Die Steigerungsbetrag betrug bei Wienerwald 15,8 Prozent, d. h. der Umsatz stieg von 35,5 Mio Franken im Jahre 1969 auf 411 Mio Franken im Jahre 1970. Die Wienerwald-Betriebe in der Schweiz verzeichneten einen Anstieg von 50 Prozent auf 6 Mio Franken. Sie beschäftigen zur Zeit 20 Personen.

Expansion ohne Grenzen?

1970 hat Wienerwald aus der schon längere Zeit bestehenden Wienerwald Hotel GmbH heraus eine neue Tochter, die Tourotel GmbH gegründet. Ihre Aufgabe besteht in der Leitung der neuen Tourotel. Neben den Tourotels werden von der Wienerwald-Tochter auch noch die 30 bestehenden kleineren Wienerwald-hotels betreut. Am Beginn dieser neuen Ak-

Inondation de bière anglaise en Europe

Les brasseurs anglais, et plus particulièrement la grande brasserie Watney, «envahissent» le continent européen. Le quartier général de cette opération est la Belgique, les Belges étant notamment les plus grands buveurs de bière du monde. Là, plus de 3000 bars stockent la bière Watney, et 1200 autres débitent des lagers et ales brassées localement d'après les formules de cette maison, qui a conquis près de 20 pour cent du marché belge. Ce seul pays compte d'ailleurs plus de 70 pour cent dans les opérations européennes de la firme, qui se chiffrent actuellement à 10 millions de livres par an, mais qui augmentent rapidement, depuis que Watney prit en 1966 la décision de brasser sa bière à l'étranger plutôt que de l'y exporter.

Pubs, snobisme et rationalisation

En même temps, la firme a créé de nombreuses tavernes dans le style des «pubs» britanniques. Des accords ont été conclus avec des brasseries conti-

nentales, notamment en France (où Watney a déjà 300 débouchés), en Allemagne, en Italie et en Suisse. Ces diverses opérations ont été jusqu'à présent couronnées de succès, en dépit du fait que la bière anglaise est moins alcoolisée (3,6 pour cent au lieu de 5,2 pour cent), moins gazeuse et plus amère que la bière continentale. Néanmoins, un certain snobisme joue en faveur de la bière anglaise, et c'est certainement grâce à lui que Watney a pu s'imposer sur le continent, alors qu'une campagne toute semblable menée par la brasserie américaine Schlitz vient de se terminer par un échec complet: après avoir subi de grosses pertes, cette maison vient de fermer tous ses débouchés. Watney a également bénéficié de son expérience en Grande-Bretagne, où la rationalisation et la concentration de l'industrie de la brasserie contrastent avec la multiplicité des entreprises en Belgique, par exemple, où, en 1967, il y avait 266 brasseries occupant 400 000 personnes pour une population de moins de 10 millions. R. E.

Le conseil d'administration de Swissair

Résultat malgré tout satisfaisant

Dans sa séance du 16 mars 1971, le conseil d'administration de Swissair a approuvé les comptes de 1970 qui seront soumis à l'assemblée générale du 23 avril 1971.

Malgré la perte de deux avions à Würenlingen et à Zurich, les conséquences qui en découlèrent pour l'exploitation, Swissair a atteint un résultat satisfaisant lors de son quarantième exercice. Le total des recettes s'est élevé à 1226,982 millions de francs (en 1969: 1066,944 millions de francs) et les frais d'exploitation ont atteint 1037,672 millions de francs (en 1969: 874,428 millions de francs). L'excédent d'exploitation se chiffrait à 189,310 millions de francs (en 1969: 192,516 millions de francs). Après déduction des amortissements d'un montant de 155 millions de francs (en 1969: 161 millions de francs), il reste un bénéfice net de 34,310 millions de francs (en 1969: 31,516 millions de francs). En y ajoutant le solde reporté au 1er janvier 1970, 36 236 365 francs sont à la disposition de l'assemblée générale.

Le conseil d'administration propose d'attribuer 5 072 408 francs au fonds de réserve statutaire, 3 millions de francs aux institutions de prévoyance du personnel et de verser un dividende brut de 30 francs par action sur le capital augmenté.

Vol vers la Côte d'Ivoire

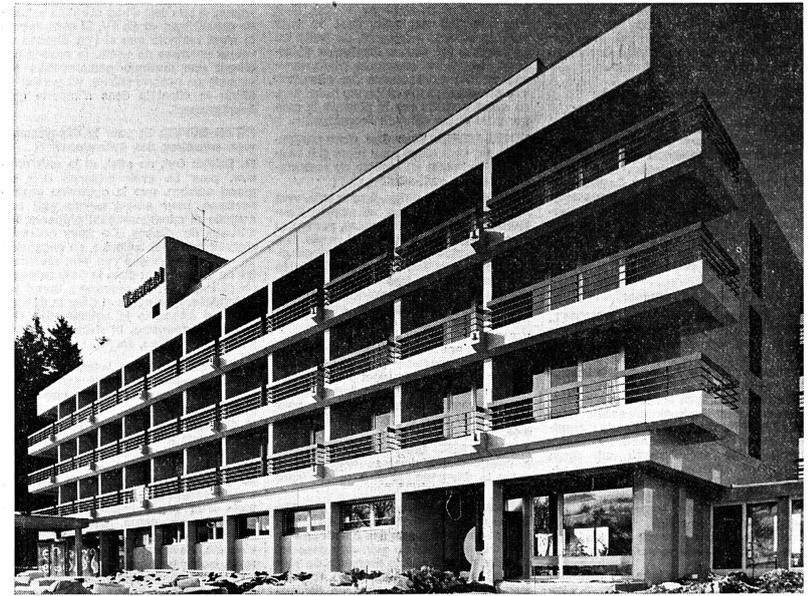
(ATS) Selon un accord conclu le 17 décembre 1970 entre la Swissair et Air Afrique, les liaisons aériennes entre la Suisse et la Côte d'Ivoire seront augmentées.

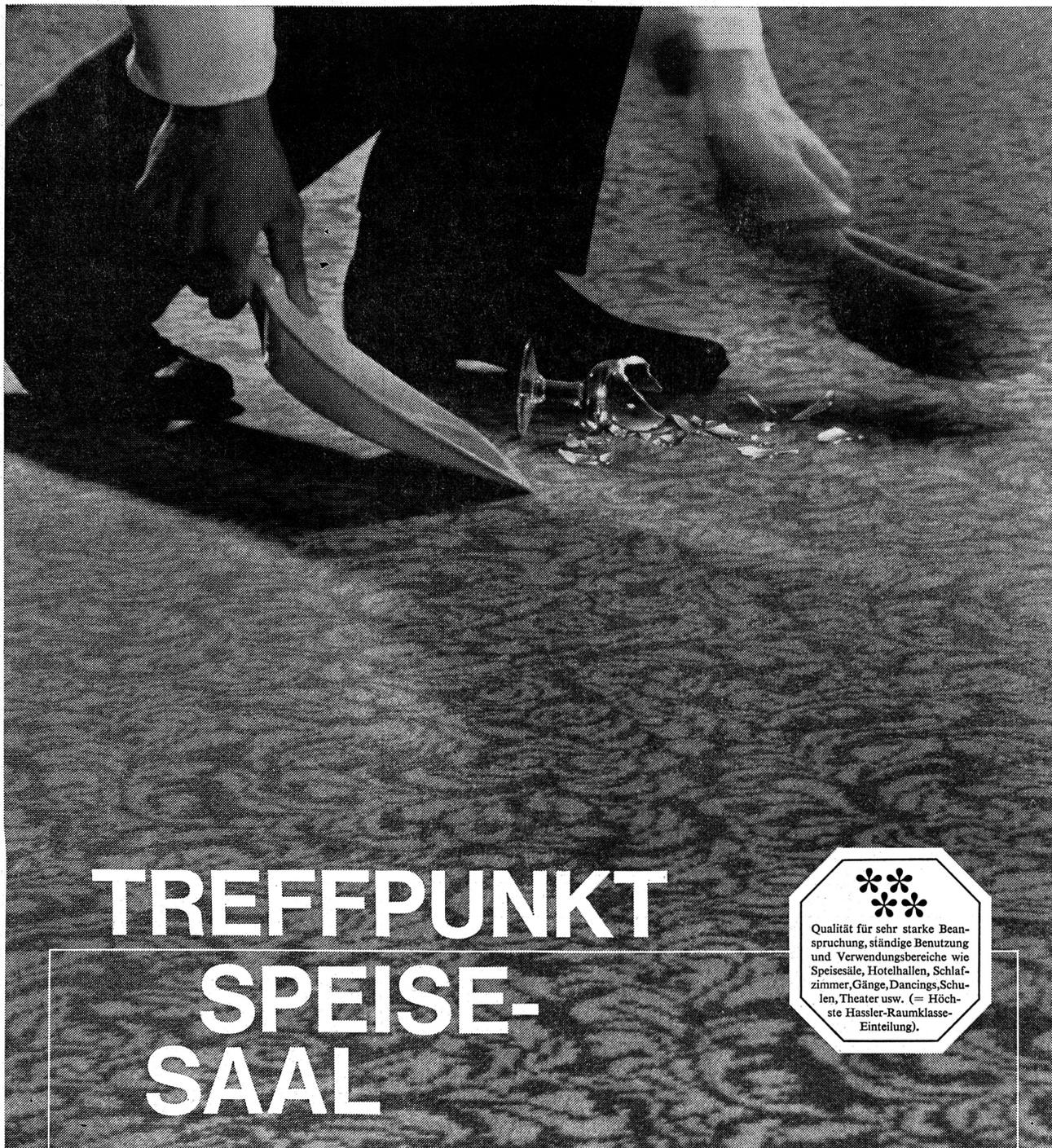
Depuis le premier avril en effet, une troisième liaison hebdomadaire sera établie entre Abidjan et Genève/Zürich. Ces vols supplémentaires seront en principe assurés, au cours de la première année, par des «Coronado» de la Swissair, mais les équipages de ces appareils seront complétés par une hôteesse d'Air Afrique.

Les Jumbo-jets seront à l'abri

(ATS) Une halle pour les Jumbo-jets vient d'être terminée à Zurich-Kloten alors qu'atterrissait à fin février le premier des géants de l'air acheté par Swissair. Construit pour 23 millions de francs par la société immobilière de l'aéroport, cette halle a 150 m de long, 80 m de large et 32 m de haut. Elle offre de la place pour deux Jumbo-jet.

Le problème de la sécurité de l'incendie a été particulièrement étudié et le bâtiment est équipé de deux installations automatiques d'extinction à eau et à mousse. D'autre part, les pompiers de Swissair sont stationnés juste à côté de la halle.





TREFFPUNKT SPEISE- SAAL



Stühle werden gerutscht, die Tische sind schwer, und das Servierpersonal geht immer wieder auf den gleichen «Strassen»... Da werden allerhöchste Anforderungen gestellt an die Strapazierfähigkeit des Teppichbodens!

In den führenden Kreisen des Gastgewerbes ist man sich einig: Das umfassende, auf die hohen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtete **Hassler Hotel-Sortiment** ist heute wegweisend für jedes Teppich- und Bodenbelagsproblem. Weil das Hassler-Sortiment erprobt und bewährt ist, weil es mit besonderen Garantie- und Serviceleistungen verbunden ist, weil es qualitativ auch den höchsten Anforderungen zu genügen vermag.

Wie immer Ihr Teppich- oder Bodenbelagsproblem aussieht: Ihr Fachhändler hat eine Hassler-Lösung auch für Ihr Hotel bereit!

In der ganzen Schweiz

HASSLER

führend in Hotel-Raumausstattung

Hans Hassler AG Telefon 064 2221 85
Kasinostrasse 19 5001 Aarau

Hier ein Beispiel, das stark frequentierte Hotelräume in «Palace-Räume» zu verwandeln vermag:

PALACE 

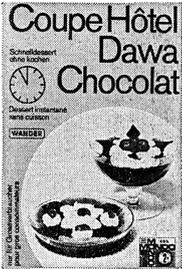
ist ein Jacquard-Velours aus 100% Nylon und deshalb ausserordentlich strapazierfähig. Seine acht differenzierten, leuchtenden Farben und Dessins ermöglichen eine individuelle Raumausstattung und schaffen eine wohnlige Ambiance. Die dezenten Muster lassen die Spuren der täglichen Beanspruchung buchstäblich verschwinden. Palace entspricht dem deutlichen Trend der gastgewerblichen Architektur.

Bern	Hans Hassler AG	031 2233 44	Zug	Hans Hassler AG	042 21 86 22
Biel	Hans Hassler AG	032 333 77	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264 007
Luzern	Hans Hassler AG	041 2205 44	Neuenburg	J.Wyss SA	038 521 21
St.Gallen	Hans Hassler AG	071 2448 11	Zürich	H.Rüegg-Perry AG	051 3637 44

Dawa Dessert — Spezialitäten für höchste Ansprüche!

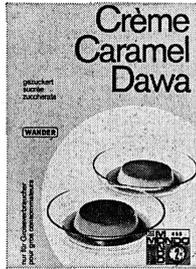
71.

WANDER



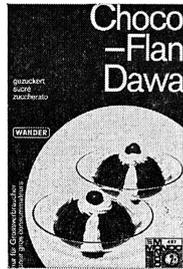
Das preisgünstige Schnelldessert zur raschen Zubereitung von Coupes, Crêmen und anderen Spezialitäten. Kein Kochen - nur mit kalter, trinkfertiger Milch anrühren.

Aromen:
Vanille, Chocolat, Banane



Mit Crème Caramel Dawa lassen sich sogar die delikaten und leichten Caramel-köpfli rasch und einfach zubereiten. Bereits gezuckert.

Caramelzucker Dawa:
Gebrauchsfertig hergestellt aus reinem, natürlich gebranntem Zucker - zum Auscaramellieren der Förmchen, sowie zum Aromatisieren von Crêmen, Glacen etc.



Gleiche, bewährte Qualität wie Crème Caramel Dawa - aber neu mit dem feinen Schokolade-Aroma!



Die herrliche, tischfertige Dosencreme - sofort servierbereit.

Aromen:
Chocolat, Vanille, Ananas, Orange und Rum.

Muster, Prospekte und weitere Auskünfte erhalten Sie jederzeit gerne durch den **WANDER** Vertreter

Sämtliche Artikel lieferbar durch Ihren Grossisten oder Ihre Einkaufsgesellschaft

Gesundheit inbegriffen!



Calcium-sulfathaltiges Mineralwasser, mit und ohne Kohlensäure.

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE in der modernst eingerichteten BAR-Schule der Schweiz. Tages- und Abendkurse. Unterricht in deutscher, französischer und englischer Sprache.

**Unser BAR-Kurs beginnt: 5. April 1971,
SERVICE-Kurs: 19. April 1971**

Neue BARFACH-SCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 32 04 64

144



PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Percal-Betttücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt platzsparend in Waschmaschine und Schrank
165/280 cm 17.50
etwas schwerer 15.50
Grand-lit 25.-

Pfeiffer & Cie,
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Günstig abzugeben:

Bodenpflege- maschine

Marke WIBIS, mit Garantie

WIBIS AG

8910 Affoltern a. A.,
Tel. (051) 99 63 36

2760

Suis acheteur de

tables et chaises

de restaurant, d'occasion.

S'adresser à: L. Cassaz,
Martigny VS.
Tél. (026) 2 21 19.

P 36-90322

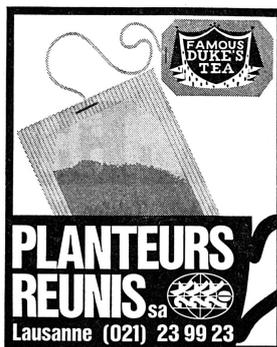
Für die Neumöblierung Ihrer Gästezimmer:

modern decor ag

Tel. (051) 27 15 88

Rämistrasse 38, 8001 Zürich

593



**PLANTEURS
REUNIS**
Lausanne (021) 23 99 23

Kisag denkt an Neues



Kisag-Rechaud, Kisag-Gasbrenner und Kisag-Caquelon

Kisag-Gasartikel sind ideal für das Hotel- und Gastgewerbe. Sie sind einfach zu handhaben und betriebssicher. Bei Ihren Gästen und ihrem Personal gleich beliebt. Das Kisag-Rechaud ist modern und formschön, leicht zu reinigen. Der stufenlos regulierbare Kisag-Gasbrenner hat eine Brenndauer von 1½-3 Stunden pro Füllung. Er ist sparsam im Gasverbrauch, geruch- und geräuschlos und in Sekunden nachgefüllt. Kann auch in andern Rechauds verwendet werden.

Kisag-Gasartikel für einen perfekten Service!

Kisag

Kisag AG
4512 Bellach
Tel. (065) 2 45 44



OFA 65544001

Wellner für Wählerische

(Wählen Sie
Qualität zu günstigem Preis.)



Wenn die Gäste gerne gut essen, und der Wirt ebenso gerne gut kocht, sollte man nicht an den Zutaten für die Zubereitung der Mahlzeiten sparen müssen. Sparen Sie doch einfach an den Kosten für Essbestecke und Tafelgeräte. Indem Sie sie dort einkaufen, wo die Qualität selbstverständlich und die Preise günstiger sind. Die nebenstehende Ess-Gabel Modell 120 in rostfreiem Chromstahl kostet zum Beispiel nur Fr. 1.90. Verlangen Sie unsere Prospekte.

PLATAMA AG
Zürichstrasse, 8306 Brüttisellen
Telefon: 051/93 14 63

Es lohnt sich zu wissen, was die Einrichtung einer Küche mit Shell Propagas kostet.

**Deshalb sollten Sie diesen Coupon ausfüllen,
ihn ausschneiden und an uns senden.
Wir werden Ihnen dann sagen, wieviel eine
für Ihre Bedürfnisse «massgeschneiderte»
Shell Propagas Küche kosten würde.**

----- ✂

Ich serviere pro Tag durchschnittlich _____ Mahlzeiten.
Im Maximum sind es _____ Essen.

Der grösste Teil ist à la carte – sind Menüs.
Bisher kochte ich mit Elektrizität – Holz/Kohle – Öl.
(Das Zutreffende habe ich unterstrichen resp. die betreffenden
Zahlen eingesetzt.)

Bitte schreiben Sie mir, wieviel mich die Einrichtung einer Küche mit Shell Propagas ungefähr kosten würde. Danke.

Hotel/Restaurant/Gasthof: _____
zuhanden von: _____
Strasse: _____
Postleitzahl und Ort: _____
Telefon: _____

Shell Switzerland, Abt. Propagas, Postfach, 8021 Zürich

Ob Sie kochen, braten, sieden oder backen, ob Sie gratinieren, pochieren oder dünsten, Shell Propagas wird Sie zufriedenstellen. Die hohe Heizkraft und die leichte Regulierbarkeit verhelfen Ihnen zu einer gepflegten Küche.



Technische Beilage

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmässigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

Das Hotelbüro

Von V. Pircher, lic. oec., SHV Bern

Einleitung

Die schweizerische Hotellerie kämpft in der heutigen Zeit in einer Weise, wie sie es nur in Krisenzeiten gekannt hatte, damals allerdings mit dem Unterschied, dass ihre Nöte mit umgekehrtem Vorzeichen versehen waren.

DAMALS	HEUTE
Arbeitslosigkeit	Ueberbeschäftigung
Stagnation im Hotelbauwesen	Hotelbau-Boom
Ausbleiben der Gäste aus dem In- und Ausland	jährlich neue Uebernachtungs-Rekordziffern
Vorherrschaft der Kleinbetriebe mit einer alternden Luxushotellerie	Aufschwung der Grosshotellerie mit einer um ihre Existenz kämpfenden Klein- und Mittelhotellerie
Autoritärer und patriarchalischer Führungsstil	modernes Hotelmanagement

Aus dieser Gegenüberstellung lässt sich unschwer feststellen, dass die Hotellerie heute bei ihrem akuten Arbeitskräftemangel und bei den gesteigerten Anforderungen mit weniger Personal mehr leisten muss. Diese Feststellung trifft vor allem auch auf die Hoteladministration zu. Tatsache aber ist, dass im ganzen Dienstleistungssektor und insbesondere im administrativen Bereich Rationalisierungsmöglichkeiten und Arbeitsvereinfachungen nur beschränkt anwendbar sind im Vergleich etwa zu automatisierbaren Fertigungsverfahren in industriellen Betrieben. Umso entscheidender dürfte es folglich für die Hotellerie sein, sich die bestehenden Automations- und Mechanisierungsmöglichkeiten vollumfänglich zunutze zu machen.

Das Hotelbüro

Das eigentliche Hotelbüro kennen wir nur noch im Kleinbetrieb, integriert in die Réception oder unmittel-

bar dahinter, wo sämtliche administrativen Aufgaben und Funktionen eines Hotelbetriebes erfüllt werden. Im mittleren und Grosshotel werden die einzelnen Funktionen mehr oder weniger stark aufgefächert und räumlich aufgliedert. In der weitestgehenden Verselbständigung der Aufgaben teilt sich das Hotelbüro etwa in folgender Art auf:

- Réception/Empfangsdienst
- Information/Auskunftsdienst
- Hotchkasse
- Direktionsbüro
- Büro des Vizedirektors oder Direktionsassistenten
- Personalsbüro
- Sekretariat
- Buchhaltung
- Kontrollbüro
- Einkaufsbüro und
- Archivraum

Die Réception/Information wird Gegenstand einer eigenen Technischen Beilage sein, die für den Herbst 1971 vorgesehen ist. Ueber die Buchhaltung ist im Oktober 1970 eine Beilage erschienen. In die-

Die Grundtätigkeiten jeder Administration

Die Grundtätigkeiten jeder Administration und Verwaltung lassen sich wie folgt gliedern und zusammenfassen:

- Korrespondenzarbeit Unterlagen verfassen
- Schreibdienst Unterlagen schreiben
- Reproduktion Unterlagen kopieren und vervielfältigen
- Registratur Unterlagen aufbewahren, finden, vernichten

Diese werden erweitert durch die eigentlichen Chefaufgaben, namentlich die Planungs-, Führungs- und Überwachungsaufgaben. Die einzelnen Büroaufgaben können mehr oder weniger rationell ausgeführt werden; dies hängt nebst der persönlichen Arbeitstechnik weitgehend

von der Arbeitsorganisation im allgemeinen ab, insbesondere aber von

- der Arbeitsablauforganisation
- der Arbeitsplatzanordnung
- der Arbeitsplatzgestaltung und der Raumanplanung
- der Auswahl der bürotechnischen Hilfsmittel
- dem Einsatz von Arbeits- und Planungshilfen

Die Ablauforganisation

«Der Arbeitsablauf stellt die Folge der einzelnen Arbeitsvorgänge dar, die zur Erledigung bestimmter Aufgaben und Teilaufgaben in Büros auszuführen sind.» Dabei soll angestrebt werden, dass alle zusammenhängenden Arbeiten im administrativen Bereich des Hotels über möglichst unkomplizierte, zweckmässige und übersichtliche Wege führen.

Dies kann jeder Hotelier und Betriebsleiter selber feststellen, wenn er folgendes Frageschema anwendet:

FRAGE

1. Warum wird etwas getan?
2. Wo wird diese Arbeit getan?
3. Wann ist der günstigste Zeitpunkt zur Erledigung einer Teilaufgabe innerhalb eines Arbeitsprozesses gegeben?
4. Wer soll mit einer bestimmten Aufgabe betraut werden?
5. Wie soll eine Arbeit ausgeführt werden?

Die Antworten auf die einzelnen Fragen können zur Ausschaltung einer Tätigkeit, zur Zusammenlegung der Tätigkeiten an einem Ort, zu einer bestimmten Zeit, bei einer bestimmten Person oder durch den Einsatz von technischen Hilfsmitteln zu wesentlichen Vereinfachungen führen.

Die Arbeitsplatzgestaltung und die Raumanordnung
Bevor wir die eigentlichen technischen und organisatorischen Bürohilfsmittel für die Hoteladmini-

stration behandeln, wollen wir auf drei Grundsätze bei der Anordnung und Gestaltung der Arbeitsplätze im Büro hinweisen.

Die Arbeitsplätze sind:

- grundsätzlich in der Richtung des Arbeitsablaufes unter Berücksichtigung der Verkehrswege und des richtigen Lichteinfallendes anzuordnen;
- nach dem Prinzip der inneren und äusseren Wandelbarkeit auszurichten, d. h. dass die Inneneinrichtungen jederzeit veränderten organisatorischen Anforderungen angepasst werden können, und dass das Mobiliar nach Möglichkeit auf dem Baukastenprinzip aufgebaut ist;
- nach den Erkenntnissen der Anatomie, Arbeitsphysiologie und Arbeitspsychologie zu wählen unter Berücksichtigung der menschlichen Komfortbedürfnisse.

Hinsichtlich der Raumanordnung ist hinzuzufügen, dass die einzelnen Büroräumlichkeiten in einer logischen Beziehung zueinander stehen sollten; das Sekretariat neben dem Direktionsbüro und in der Nähe des Personalchefs, der Büromaschinen und -apparatur nicht irgendwo, sondern an einer zentralen Lage vorzugsweise angegliedert an das Sekretariat. Es ist auch eine irri- ge Auffassung zu glauben, dass die Buchhaltung auf dem ohnehin knappen Raum in der Réception eingepfercht werden oder mit der Direktion in unmittelbarer Tuchfühlung stehen müsse. Hierfür genügt ein bürotechnisch geeigneter Nebenraum, Einkaufs- und Kontrollbüro schliesslich werden vornehmlich sachbezogen, also an die Produktions- und Lagerräumlichkeiten angegliedert.

Technische und organisatorische Bürohilfsmittel

Nachdem wir die Grundlagen für die rationelle Gestaltung der Büroräumlichkeiten gegeben haben, wollen wir auf die Einsatzmöglichkeiten von bürotechnischen und organisatorischen Arbeitshilfen zu sprechen kommen. Wir folgen dabei der Gliederung der administrativen Grundtätigkeiten.

Die Korrespondenzarbeit

Eine überwiegende Mehrzahl der Korrespondenzen im Hotel gehört zur Kategorie Routinebriefe. Ein Gesetz aus der Organisationslehre lautet: wiederkehrende Arbeiten sollten systematisiert werden. Abgesehen von einer sehr beschränkten Anzahl individuell gefertigter Briefe an Hotelgäste, empfiehlt sich die Verwendung von Musterbriefen und Musterabschnitten, die sich mit etwas Übung sogar zu individuellen Briefen zusammenfügen lassen, z. B. Reservationsbestätigungen, Verdankungsschreiben, Gratulationen, aber auch Beantwortungen von Beschwerden usw. Für einige Fälle, insbesondere bei Grosssendungen vieler gleichartiger Briefe (Werbung, Ankündigungen) empfiehlt es sich, gedruckte Briefe zu verwenden, und den Briefverkehr mit Lieferanten nach Möglichkeit auf Formularbriefen abzuwickeln.

Die Zeit des Stenogramm und des direkten Diktierens in der Schreibmaschine der Sekretärin ist vorbei. Für Briefe mit individuellem Charakter wird der moderne Chef – der Betriebsleiter wie der Buchhalter – das Diktiergerät; es ist – vielfach erwiesen – die rationalste Methode.

Der Schreibdienst

Die Ausführungen zum Thema «Schreiben im Hotelbüro» müssen im richtigen Verhältnis gesehen werden. Der Markt bietet nämlich auf diesem Gebiet von der einfachen Schreibmaschine bis zum Schreibautomaten (Maschinen, die zusammenhängende Texte aus einem vorbereiteten Lochstreifen o.ä. automatisch schreiben) ein variationsreiches Sortiment an, das die Wahl der zweckmässigsten und möglichst anforderungsgerechten Maschine nicht einfach macht. Als Grundsatz gilt: Der Zweck bestimmt die Wahl einer Schreibmaschine. Wie stark wird die Maschine beansprucht? Welche Sonderarbeiten sollen erfüllt werden? Es lohnt sich, vor dem Kauf einer Maschine ein Pflichtenheft aufzustellen, in welchem sämtliche Anforderungen aufgeführt sind, von der Schrift, der Robustheit, dem Tabulator, dem Kohleband, dem Anschlag bis zur Kompatibilitätssammlung usw.

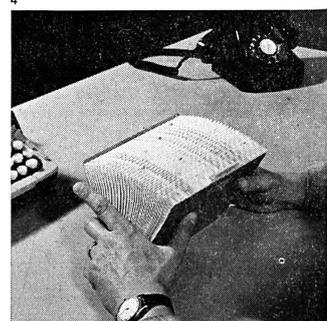
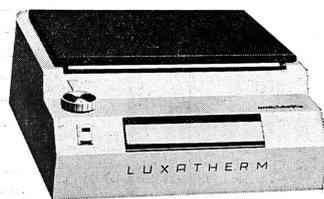
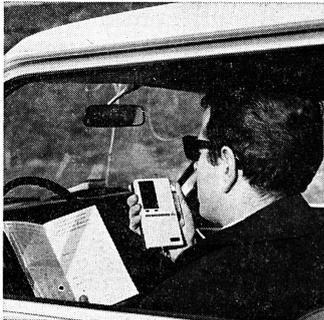
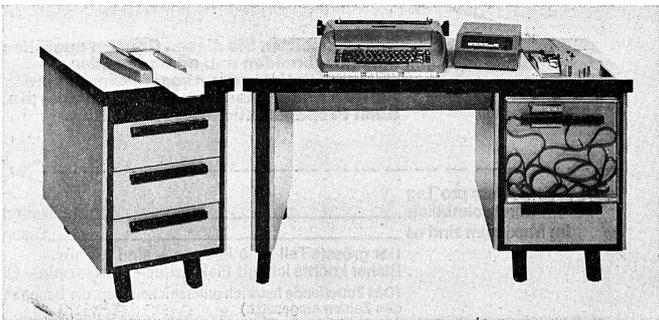
1 Was kann der Korrespondenzautomat Supertyper Selectograph mit Sortiereinheit Sorticard und Zusatzleser für Adresskarten mit automatischer Stapelzuführung? Nach dem organisatorischen Prinzip der Bausteinkorrespondenz, bietet sich in erster Linie die gesamte Korrespondenz im Zusammenhang mit Hotelreservierungen zur Automatisierung an: Beantwortung von Anfragen, Angebote, Bestätigungen, Absagen, Begleitbriefe zu Rechnungen, Mahnungen usw.

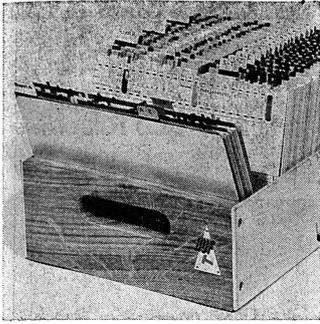
Ein wichtiges Einsatzgebiet stellt auch die Werbung dar. Die zu bearbeitende Adressen werden auf Lochstreifenkarten gespeichert und sind auf der Anlage nach 250 verschiedenen Gesichtspunkten automatisch sortierbar. Mit der noch verfügbaren Kapazität des Korrespondenzautomaten können zusätzlich weitere Nebenarbeiten erledigt werden wie zum Beispiel Telefon- und Personalregister, Küchenrezeptensammlung usw. (Supertyper, R. G. Ruppel, Zürich)

2 Taschendiktiergeräte, elektronische Notizbücher, Ideenspeicher sind Verkaufsschlager. Die Eigenschaften des Memocord K 60: Wiedergabe über lautsprechendes Mikrofon oder über Kopfhörer, regelbare Aufnahmeempfindlichkeit, blitzschnell wechselbare Tonbandkassette, Aufnahmezeit bis 1 1/2 Stunden, robuste Konstruktion, einfache Bedienung, Batteriebetrieb. (Rüegg-Naegeli & Cie. AG, Zürich, Chur und Luzern)

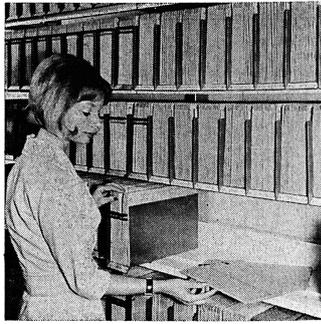
3 Für Hotelbetriebe mit intensiver Kongressstätigkeit gehört ein Photokopiergerät zur Ausrüstung, das sowohl den internen Kopierbedürfnissen dienen soll, als auch die Dienstleistung den Kongressteilnehmern zur Verfügung stehen kann. Das abgebildete Trockenkopiergerät Luxatherm mit eingebautem Thermostat ist einfach in der Bedienung, vielfältig in der Anwendung und erschwinglich im Preis. (Ozalid AG, Zürich)

4 Die RN Fächersicht-Karte ist nicht eine gewöhnliche Karte, sondern ein Kartesystem. Das abgebildete Leitmäppchen mit 50 Karten öffnet sich automatisch fächerförmig. Die gewünschte Karte präsentiert sich selber. Die Karte braucht wenig Platz, passt in jede normierte Schublade oder in jeden Aktenschrank, Eintragungen lassen sich leicht vornehmen; die Karten – es gibt über 8 Kartenmodelle und ebensovielse Bedruckungsvorschläge auf den Normformaten – eignen sich als Gästekontrolle mit Adresse, Nationalität, Sprache, Arrivée, Départ, Reservation, Anzahl Personen, Beruf, Bemerkungen wie auch für die Personalkontrolle mit Personalien, Adresse, Eintritt, Austritt, Schulbildung, Vernetzungen, Beförderungen, Gehaltsentwicklung, Gratifikationen, Qualifikationen, Absenzen usw. (Rüegg-Naegeli & Cie. AG, Zürich, Chur und Luzern)

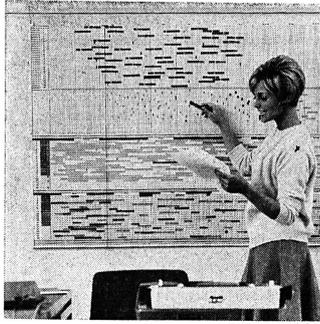




5



6



7

tät (Zusammenwirken mit anderen Maschinen, Geräten, Anlagen) dem Preis und der technischen Entwicklung.

Die Reproduktion

Unter «Reproduzieren» sind zwei Begriffe zu nennen: «Kopieren» und «Vervielfältigen».

Man spricht von Kopieren, wenn von einem Original eine getreue – gegebenenfalls im Massstab veränderte – Kopie mit Hilfe eines Gerätes oder einer Maschine erstellt wird. Die gebräuchlichsten Bürokopierverfahren sind – wenn wir vom Durchschreibeverfahren absehen – folgende:

- die Photokopie
- die Lichtpause
- die Thermokopie
- die elektrostatische Kopie

Mit Photokopiergeräten sind investitionsmäßig verhältnismässig niedrige Kosten verbunden, dagegen sind die Papierkosten hoch. Die Kopien zeichnen sich durch ihre hohe Qualität und die lange Aufbewahrungsmöglichkeit aus. Die Lichtpausen-Herstellung ist mit dem Photokopierverfahren vergleichbar. Die Lichtpausen sind aussergewöhnlich billig, haben aber den Nachteil, dass die Vorlagen durchleuchtbar sein müssen, und dass sie leicht ausbleichen.

Thermo-Kopiergeräte sind sowohl investitionsmäßig als auch in bezug auf die Papierkosten relativ günstig. Hervorstechend an diesem Verfahren sind die Schnelligkeit, Einfachheit, Sauberkeit (keine Flüssigkeit, keine Dämpfe, kein Bildpulver) und die gute Haltbarkeit.

Das elektrostatische Kopierverfahren ist das jüngste und modernste. Wir kennen z. B. den Xerox-Apparat, er ist jedoch nur auf Mietbasis erhältlich und verlangt für den wirtschaftlichen Einsatz hohe Kopierauflagen. Da sich nicht alle Verfahren in gleichem Masse für die verschiedenen Kopier-Anforderungen eignen, sind bei der Auswahl des Systems folgende Gesichtspunkte zu beachten:

- Anzahl der Kopien
- Durchschnittlicher monatlicher Kopierbedarf
- Beschaffenheit der Vorlagen (einfarbig, mehrfarbig, lichtdurchlässig, Text, Abbildungen, Photos)

- Art und Format der Vorlagen (Papier, Karton, Buch, Zeitschrift, Ueber-Formate)
- Qualität und Dauerhaftigkeit der Kopien

Neben dem Kopierverfahren kennen wir noch das Vervielfältigungsverfahren. Von Vervielfältigen spricht man, wenn das Original auf eine Druckform (Matrize, Schablone, Folie) übertragen wird und hiervon mit Hilfe eines Gerätes oder einer Maschine eine grössere Anzahl von Exemplaren hergestellt werden soll. Die drei wichtigsten Vervielfältigungsverfahren sind:

- Umdruck
- Schablonendruck
- Offsetdruck

Das Umdruckverfahren ist aus dem Hotelbüro nicht mehr wegzudenken; es ist einfach und wegen der niedrigen Anschaffungskosten für Umdruckgeräte auch bei kleinen Auflagen und nur gelegentlicher Benutzung sehr wirtschaftlich. Es ist nicht sehr repräsentativ, aber für interne Zwecke gut geeignet.

Das Schablonendruckverfahren – in vielen Fällen mit «Vervielfältigen» schlechthin gleichgesetzt – wird angewendet, wenn Grossauflagen von 50 bis 3000 Exemplaren gebraucht werden. Die vervielfältigten Schriftstücke weisen eine hohe Qualität auf und dürfen als repräsentativ bezeichnet werden, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- gutes Material
- leistungsfähige Maschine
- sorgfältig erstellte Matrizen
- sachkundiges Vervielfältigen.

Das Offsetverfahren erfüllt höchste drucktechnische Anforderungen, ist aber ziemlich kostspielig. Selbst das Grosshotel wird kaum in der Lage sein, eine Kleinoffsetmaschine wirtschaftlich einsetzen zu können. Eine Möglichkeit, die Kleinoffsetmaschine in der Hotellerie zu verwenden, wäre gegeben, wenn sich in einem Ort mehrere Hoteliers entschliessen könnten, gemeinsam eine Offsetmaschine anzuschaffen, um ihre Prospekte, Briefköpfe und das gesamte Formularwesen selber herzustellen.

Vor der Auswahl irgend eines Vervielfältigungssystems müssen aber folgende Fragen geprüft werden:

- Wieviele Exemplare werden je Druckvorlage höchstens benötigt?
- Wieviele Vervielfältigungen fallen durchschnittlich pro Monat an?
- Sind Reproduktionen, Vergrösserungen oder Verkleinerungen erwünscht?
- Müssen die Vervielfältigungen repräsentativ wirken?

Die Registratur

Die Begriffe Registratur und Kartei müssen gut auseinandergehalten werden. Karteien sind Organisationsmittel, in denen Informationen eingetragen und gespeichert werden; sie werden verwendet als Arbeitskartei, als Auskunfts-kartei oder als Ueberwachungskartei und sollen direkt am Arbeitsplatz des Stelleninhabers raumsparend untergebracht werden (Weg- und Zeitersparnis).

In der Registratur dagegen wird das Schriftgut oder Registraturngut systematisch und nach einem Ordnungsplan (zum Beispiel Stoffgliederungsplan SHV) abgelegt. Das Schriftgut lässt sich etwa nach folgenden Gesichtspunkten einteilen:

- der eigentliche Schriftverkehr (Briefe, Telegramme)
- innerbetriebliche Belege (Quittungen, Buchungsbelege, statistische Belege usw.)
- innerbetriebliche Aktenstücke (Protokolle, Berichte, Dienstbeantragungen, Manuskripte usw.)
- Drucksachen (Werbeschriften, Kataloge, Preislisten)
- Urkunden und Verträge (Anstellungsverträge, Personalakten, Zeugnisse, Diplome, Miet-, Kauf-, Dienstverträge)
- Abbildungen (Photos, Filme, Pläne, Schaubilder, Karten)
- Veröffentlichungen (Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Verordnungen, Erlasse usw.).

Die Karteisysteme

Die Steilkartei bestehend aus Grundkarten, Leitkarten und Karteikasten ist nach wie vor eines der wertvollsten Arbeitsinstrumente. Das System ist einfach, billig, raumsparend und flexibel. Bei den Sichtkarteisystemen, wo das Auffinden der einzelnen Karten durch die Sichtbarmachung des Namens zweifelslos erleichtert und beschleunigt wird, kann jedoch der Platzbedarf und der Preis erheblich zunehmen; trotzdem hat sich das Sichtkarten-Angebot auf dem Markt durchsetzen können, wohl aufgrund der variationsreichen Möglichkeiten. Insbesondere eignen sich die Sichtkarteien (auch als Blocksichtkartei, Breitstafelsichtkartei, Vertikalsichtkartei, Flachsichtkartei, Streifenkartei angeboten) für:

- Adressen-kartei
- Gästekartei
- Personalstatistik
- Personalregistratur
- Kundenkartei
- Lieferantenkartei
- Einkaufskartei
- Lagerkartei
- Lagerkontrolle
- Kostenkontrolle
- Maschinenkartei
- Autorenkartei für Bibliothek usw.

Die Registratursysteme

Wenn früher das gesamte Schriftgut noch in der Art der aufwendigen und unpraktischen Flech- und Heftenregistratur abgelegt wurde, wendet man heute vornehmlich das viel flexiblere und zweckmässiger Vertikalregistratursystem an. Die Vielfalt möglicher Vertikalregistratursysteme kommt deutlich im beinahe unüberblickbaren Marktangebot zum Ausdruck. Die wichtigsten Systeme sind:

- die Biblio-Registratur (Ordner-Registratur)
- die vertikale Hängeregistratur
- die Vertikalregistratur und
- das Lateralsystem.

Karteien und Schriftgutbehälter können durch aufgesteckte Anzeige-Elemente, durch Reiter und Kontrollscheiben zusätzlich Planungs- und Ueberwachungsaufgaben erfüllen wie auf eine andere Art die im folgenden Abschnitt beschriebenen Planungshilfen.

Planungsgeräte

Planungstabellen für die Sichtbarmachung der Hotelzimmerbelegung und -reservierungen haben sich in zahlreichen Betrieben vielfach bewährt. Auch für die Personalkontrolle (inklusive Arbeits-, Ferien- und Freizeitkontrolle) erfüllen Planungsgeräte zweckmässige personalstatistische Aufgaben und schaffen grosse Uebersichtlichkeit. Darüber hinaus eignen sich aber Planungsgeräte entsprechend ihrer technischen Gestaltung für beinahe alle optischen Darstellungen von Geschäftsvorgängen.

Die optische Darstellung erfolgt:

- durch eine systematische Einteilung der Tafel selbst (die von Büro-Organisationsfirmen angebotenen Einteilungsarten sind vielfältig) und
- durch mehrfarbige oder verschiedenartig geformte Darstellungselemente.

- Die Vorteile von Planungstabellen:
- Korrekturen und Veränderungen können schnell und unmittelbar vorgenommen werden
 - Flexibilität: einfacher Aufbau weiterer Platten visuelle Uebersichtlichkeit
 - steht mehreren Personen gleichzeitig zur Verfügung.

Sichwortartig seien die verschiedenen Systeme und ihre Anwendungsmöglichkeiten dargestellt:

- Streifensteckgeräte: Zimmerbelegung, Personal-kontroll- und Dispositionsmöglichkeit

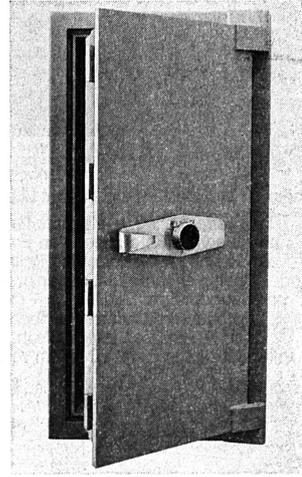
- Laufbandgeräte: Umsatzbewegungen und -vergleiche, Statistiken aller Art, Budgetkontrolle
- Symbolsteckgeräte: Netzplantechnik
- Haftplangeräte: (magnetische und elektrostatische) Organisation
- Kartensteckgeräte: Lagerübersicht (mit Lagerkarten)
- Belegsteckgeräte: Lochkarten, Lohnkarten.

Planungsgeräte werden auch Planungshelfer genannt. Sie sollen helfen, die Leistungen des Betriebes zu steigern, Engpässe vorzusehen, Kosten zu senken und Termine einzuhalten. Wirkliche Helfer sind sie jedoch nur, wenn sie richtig eingesetzt und up to date gehalten werden:

Die Arbeitstechnik des Chefs

Wir dürfen nicht vergessen, dass hinter allen technischen Errungenschaften und organisatorischen Möglichkeiten der Mensch steht, der die anspruchsvolle Aufgabe hat, mit seiner Umgebung fertig zu werden. Insbesondere ist es die Aufgabe eines

8



Chefs, vernünftig zu organisieren, richtig zu koordinieren und sinnvoll zu planen. Dies setzt aber voraus, dass sich der Chef selber organisieren kann. Folgende Merkpunkte sollen ihm helfen, seine Arbeitstechnik zu verbessern:

- Der gute Chef verschafft sich die Klarheit über die ihm zur Verfügung stehende Zeit und die für Aufgabungen wirklich verfügbare Zeit;
 - Der gute Chef stellt eine Liste auf mit allen Arbeiten, die durch ihn ausgeführt sein wollen;
 - Der gute Chef ordnet die Arbeiten nach Wichtigkeit und Dringlichkeit und gestaltet so einen Tages- und Wochenplan;
 - Der gute Chef kontrolliert selbst, ob er sein Tagespensum und sein Wochenziel erreicht hat.
- Der gute Chef überlässt seine Tätigkeiten nicht dem Fluss und Druck der Ereignisse, sondern er bestimmt selber, womit er sich befassen will.

Schluss

Wir haben gesehen, es gibt Wege und Möglichkeiten, auch in der Hoteladministration zu automatisieren und zu mechanisieren. Kostenüberlegungen müssen zeigen, ob dadurch Rationalisierungseffekte erzielt werden. In einigen Fällen würde es sich lohnen zu prüfen, ob statt Kauf auch Leasing in Frage käme, oder ob – um überhaupt eine Maschinen wirtschaftlich nutzen zu können – eine Gruppe von fortschrittlich denkenden Betriebsleitern auf dem Wege der Kooperation die Möglichkeit der Aufgabenbewältigung im administrativen Bereich erkennen würden. Denkbar ist natürlich auch die Inanspruchnahme von Serviceorganisationen. Studien in der Art werden gegenwärtig im Schweizer Hotelier-Verein durchgeführt.

In einer überwiegenden Anzahl der Fälle können jedoch Rationalisierungsmassnahmen durch einfache organisatorische Hilfsmittel, die investitionsmäßig nicht über Gebühr ins Gewicht fallen, zum Erfolg führen. Entscheidend jedoch ist, inwieweit die Möglichkeiten und Chancen erkannt und wahrgenommen werden. Diese Technische Beilage verfolgte das Ziel, Anregungen in diesem Sinne zu geben.

Testen Sie Ihre Büroorganisation!				
HILFSMITTEL	In meinem Betrieb			
	schon vorhanden	anwendbar	zu prüfen	nicht anwendbar
Musterbriefe				
Gedruckte Briefe				
Formularbriefe				
Minidiktiergerät				
Bürodiktiergerät				
Korrespondenzautomat				
Fotokopiergerät				
Thermokopiergerät				
Elektrostatisches Kopiergerät				
Umdruckapparat				
Matrizen-Vervielfältiger				
Kleinoffsetmaschine				
Adressen-kartei				
Autorenkartei für Bücher				
Einkaufskartei				
Gästekartei (Hotel)				
Gästekartei (Bankette)				
Ideenkartei				
Kundenkartei				
Lagerkartei				
Lieferantenkartei				
Maschinenkartei				
Personalkartei				
Terminkartei				
Ordner-Registratur				
Hängeregistratur				
Vertikalregistratur				
Lateralsystem				
Planungsgeräte:				
Streifensteckgeräte				
Laufbandgeräte				
Symbolsteckgeräte				
Haftplangeräte				
Kartensteckgeräte				
Belegsteckgeräte				

5 Diese Kartei ermöglicht eine übersichtliche Klassierung von Kundenkarten. Durchsichtige Celluloidreiter markieren wichtige Daten und Gegebenheiten einzelner Kunden oder mahnen Termine. Ihr Name: Ruf-Griff. (Ruf-Buchhaltung, Aktiengesellschaft, Zürich)

6 Class-o-rama ist eine moderne Behälterregistratur. Sie dient der Einordnung von Akten und Dokumenten, die immer wieder bearbeitet werden. Die Dossiers stehen in Behältern aus Kunststoff auf Metalltabellen. (Neher AG, Bern)

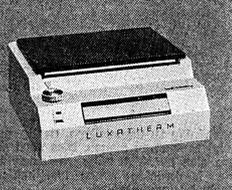
7 Die Einsatzmöglichkeiten von Planungsgeräten sind überaus vielfältig. Dieses RN Disograph Planungs- und Kontrollgerät eignet sich für die Sichtbarmachung von Bettenbelegungen, Saalbelegungen, Personalkontrolle usw. (Rüegg-Naegeli & Cie. AG, Zürich, Chur und Luzern)

8 Das Schreckgespenst Feuer! Feuersichere Kassenschränke, aber auch feuersichere Möbel für die Ablage von lebenswichtigen Akten und Belegungen Ihnen Sicherheit. (Bauer AG, Rümlang)

Er kauft eins
er kauft keins
er kauft eins
er kauft keins
er kauft eins
(jawohl, er kauft eins...)

nämlich ein Trockenkopiergerät LUXATHERM mit eingebautem Thermostat.

Dieses formschöne, elegante Gerät arbeitet bei Tageslicht. Es erstellt beliebig viele Fotokopien von Einzelblättern, aus Heften und Büchern, ob schwarz/weiss oder farbig. Luxatherm arbeitet ohne Flüssigkeiten oder Chemikalien und ist daher praktisch wartungsfrei. Luxatherm, einfach und sauber in der Bedienung — das Idealgerät auch für dezentralisiertes Fotokopieren. Unser Fachberater führt Luxatherm bei Ihnen vor — unverbindlich. Rufen Sie ihn, Sie lernen ein hervorragendes, unkompliziertes Gerät zu einem vorteilhaften Preis kennen. Das lohnt sich!

BON für eine LUXATHERM-Vorführung
 eine LUXATHERM-Dokumentation.

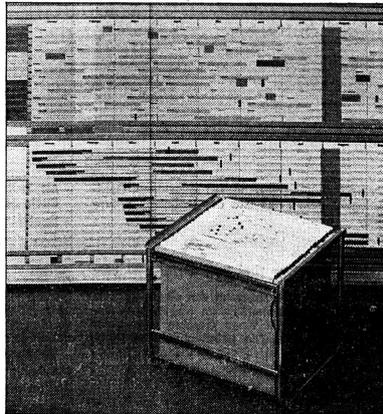
Name/Firma _____
 Adresse _____
 PLZ und Ort _____
 zuständig _____

Bitte ausschneiden und einsenden an:
OZALID AG ZÜRICH
 Seefeldstrasse 94 8034 Zürich Tel. 051/327442

Die Ertragslage verbessern möchten viele.

Aber die meisten organisieren es falsch.

RN Dispograph und RN Dispomap sind Organisationsmittel.



Wenn Arbeitsabläufe oder Organisationsaufgaben visuell dargestellt werden, sind sie unvergleichlich deutlicher und klarer. Komplexe Probleme werden sichtbar. Man sieht sofort, wo es «klemmt».

RN hat für unzählige Organisationsprobleme grundsätzlich zwei verschiedene Arten von Planungsgeräten entwickelt:

RN Dispograph ist ein System von Planungsgeräten, das die gegenseitige Abhängigkeit von Tätigkeiten veranschaulicht. Damit können Personal, Maschinen und Material unter dem Gesichtspunkt des zeitlichen Einsatzes als Einheit erfasst werden.

RN Dispomap ist das geeignete Planungsgerät, wenn bei der Sichtbarmachung von Steuerungs- und Kontrollproblemen Aktenmaterial anfällt. Mit ihm werden Aufträge erfolgreich disponiert. Oder Lagerbestände wirksam überwacht.

Die beiden Organisationsmittel können auf jedes Organisationsproblem angesetzt werden.

Wir möchten auch das Ihre lösen.



RN Center

für Büro und Betriebsorganisation Rüegg-Naegeli + Cie AG

8022 Zürich Beethovenstrasse 49 Telephone 051 270 250
 7000 Chur Quaderstrasse 17 Telephone 081 22 52 83
 6000 Luzern Pilatusstrasse 2 Telephone 041 22 35 38

RNA-2d 70

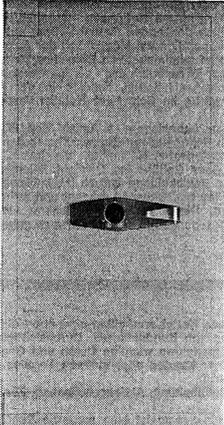
Wir sind an der Muba: Unser Informationsstand 721 befindet sich in der Halle 8, über unsere Organisationsmittel und -systeme können Sie sich in der Halle 5, Stand 22, beraten lassen.

neu: sofort lieferbar!

Wie sicher ist Ihr Kassenschrank?



neu: sofort lieferbar!



Aus Erfahrung können wir behaupten, dass mehr als 80% aller Kassen- und Panzerschränke, die heute in Betrieb stehen, (oft auch sehr neue Modelle), ungenügend gegen Feuer und Einbruch schützen.



Dicke Panzerung und ein gutes Schloss genügen nämlich nicht.

Sicherheit setzt sich aus einer Unzahl konstruktiver Details zusammen.

Jedes ist das Resultat von minutiöser Forschung, Entwicklung und (manchmal bitterer) Erfahrung.

Wenn sichere Kassenschränke, dann BAUER.
Wenn noch sicherere Panzerschränke, dann BAUER.

BAUER AG

Geldschrank-, Tresor- und Stahlmöbelbau
 Flughafenstrasse 40, 8153 Rümlang, Telefon 051/83 77 83

Man spricht so gern von

KOSTEN-DÄMPFUNG

Aber wirklich wirksame Kostendämpfung ist nur möglich, wenn man über Unterlagen verfügt, die der Geschäftsleitung richtige Entscheide erlauben. Dazu gehört rasch greifbares und à jour geführtes Zahlenmaterial, wie denn das Kontoblatt mit seinem Klartext ist nach wie vor dies der Magnetkontencomputer RUF-PRAETOR jederzeit liefert. Mit der RUF-PRAETOR-Anlage werden Sie schneller fakturieren, die Lagerbewirtschaftung optimal überwachen, die Debitoren unter strenger Kontrolle halten, Statistiken nach verschiedenen Kriterien geordnet erstellen. Viele Firmen, die bis anhin zurückhaltend waren gegenüber



allein, was mit «Computer» bezeichnet wird, entscheiden sich jetzt für RUF-PRAETOR. Die Vorzüge sind augenfällig: keine grundlegenden Umstellungen im Betrieb, denn das Kontoblatt mit seinem Klartext ist nach wie vor Daten- und Informationsträger, Ihr bisheriges Personal arbeitet nach kurzer Zeit rasch und fehlerfrei, Operateure sind unnötig. Dazu kommt der günstige Preis. Unsere Anlagen kosten — inkl. Software — zwischen Fr. 30000.- und Fr. 200000.-. Verlangen Sie weitere Informationen über RUF-PRAETOR, den leistungsfähigen Kleincomputer.

Stelle frei für Programmierer

Von Monat zu Monat werden mehr RUF-PRAETOR bestellt. Und von Monat zu Monat brauchen wir mehr Programmierer, um dem RUF-PRAETOR-Kleincomputer individuelles Leben einzuhauchen. Falls Sie ein solcher Posten interessiert (hauseigene Schulungskurse), telefonieren Sie uns bitte: 01/546400.



RUF
 RUF-BUCHHALTUNG AKTIENGESELLSCHAFT
 8048 Zürich, Badenerstrasse 59b, Telefon 01/54 64 00

Weitere Niederlassungen in Aarau, Basel, Bern, Chur, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, St. Gallen

Verkehrsvereine berichten

Schritt für Schritt in Teufen

Von bescheidenen Fortschritten ist im Jahresbericht des Verkehrsvereins Teufen AR die Rede. Man tut, was man mit den bescheidenen Mitteln tun kann. Die Werbung richtet sich insbesondere an die Wanderer, denen Teufen eine grosse Anzahl schöner Wege bieten kann und die denn auch einen recht guten Erfolg aufweist.

Präsident Gächter weist darauf hin, dass der Fremdenverkehr sowohl in der Gemeinde, wie im Kanton immer noch als Stiefkind behandelt werde und es endlich an der Zeit wäre, die Initiative zu ergreifen. Er erachtet die Schaffung eines kantonalen Fremdenverkehrsgesetzes für die Förderung des Tourismus in Ausserordentlichem. Bis es aber soweit sein wird, trachtet der Verkehrsverein Teufen durch einen geeigneten Einsatz seiner Werbemittel die Logiernächtezahl aus eigenen Kräften zu verbessern.

Planplatten in Grifflöhe

Einen Schritt näher ans Ziel ist das Initiativkomitee der Planplatten in Grifflöhe gekommen. Nachdem ihm im Herbst 1970 die Konzession erteilt wurde, konnten die Vorarbeiten für den Zeichnungsprospekt nun bis zur Druckreihe abgeschlossen werden. Es fehlen jetzt noch die Zahlen, die den Verhältnissen der Gemeinde und umliegendem Gebiet entsprechen. Diese Verhandlungen werden allerdings durch die Kreditrestriktionen etwas erschwert. Das Initiativkomitee hofft, sie trotzdem bald erfolgreich beenden und den Emissionsprospekt dann mit den entsprechenden Textergänzungen herauszubringen. Die Planplatten und das Haslital warten sehnsüchtig auf die Verwirklichung des grossen Projektes, von dem sie sich einen grossen touristischen Aufschwung versprechen.

Bern im Arrangement

In enger Zusammenarbeit mit einigen Reisebüros der Kur- und Verkehrsvereine der Stadt Bern für das kommende Jahr ein Pauschalarrangement für einen drei- oder viertägigen Aufenthalt in Bern geschaffen. Das Arrangement, welches das ganze Jahr über an beliebigen Wochentagen gültig ist, umfasst neben drei Übernachtungen in Doppelzimmern mit Frühstück, einen Gutschein im Wert von 10 Franken für eine Mahlzeit in einem von 19 speziell ausgesuchten Restaurants der Stadt, kostenlosen Transport vom Hauptbahnhof oder Air-Terminal zur Hotel- und zurück (Autobahn-Kilometer dafür ein weiterer Mahlzeiten-Gutschein ausgedehnt), in den Sommermonaten eine Stadtrundfahrt sowie als besondere Attraktion das Gutscheinheft «Bern – à la carte», das neben zahlreichen Vergünstigungen «Gratis-Eintritte in Museen, Nachtlokale und Vergnügungstätten sowie die verschiedensten Gutscheine enthält.

Das Arrangement «Drei Tage in Bern» ist bereits ab 110 Franken erhältlich, und ein viertägiges Arrangement für die Hauptstadt ist ab 136 Franken möglich, wobei Kinder bis 6 Jahre eine Ermässigung um 40 Prozent, Kinder von 6 bis 12 Jahren eine solche von 25 Prozent geniessen.

Leyns will Wachstumskrise überwinden

Bei einem Gespräch am runden Tisch unter der Leitung des Gemeindepäsidenten von Leyn, René Pichard, versuchten Vertreter der Gesellschaft «Leynsintours», des Club Méditerranée, der American School, der Luftseilbahn-Gesellschaft und des Eisenbahnbetriebs Aglie-Leyns Mittel und Wege zu finden, um den Wachstumsdruck in diesem gegenüberwärtigen Wachstumskrise herauszubringen, auch Vertreter des Handels und der Banken nahmen daran teil. In der Diskussion wurden folgende Massnahmen in Erwägung gezogen: Erhöhung der Bettenzahl, Erschliessung neuer Skigebiete, Verbesserung des Transportwesens, Errichtung von Vergnügungs- und Sportzentren, z. B. einer Kunstseilbahn, eines gedeckten und geheizten Schwimmbades sowie eines Tennisplatzes. Leyns, das unter den Schweizer Sommerferienorten den fünften Platz einnimmt, soll auch im Wintersportzonen entwickelt werden. sda

Kunstwochen Lenk 1971

Die im vergangenen Sommer anlässlich der 600-Jahr-Feier des Dorfes Lenk im Simmental erstmals durchgeführten künstlerischen Veranstaltungen haben bei Gästen und Einheimischen so lebhaften Anklang gefunden, dass die Organisatoren mit guten Gründen beschlossen, auch im kommenden Sommer die Kunstwochen Lenk 1971 durchzuführen. Sie fallen in die Zeit vom 8. Juli bis 21. August und gehen in der Programmgestaltung eigene Wege. Neben einer Gemäldeausstellung, Konzerten und dramatischen Aufführungen mit bewährten Künstlern aus der Schweiz und dem Ausland verdienen besonderes Interesse die Mal-, Rhythmik- und Musik-kurse für Kinder sowie das Forum für Musiktherapie in dessen Rahmen Vorträge von Fachleuten, Demonstrationen, Diskussionen und Filme die therapeuti-

Bereits zum viertenmal führte der SHV zusammen mit der HACO AG, Gumligen, einen eintägigen Kurs über rationale Herstellung von Tellergeschichten durch. Der Vortragsraum war jeweils bis auf den letzten Platz besetzt. Die guten Ratschläge und lehrreichen Demonstrationen von HACO-Küchenchef Hans Tschumper fanden grosses Interesse.

sche Wirkung der Musik auf den Menschen erläutern werden. Die Mitwirkung des vielseitigen Musikers und Schriftstellers Professor Dr. Kurt Pahlen (Montevideo-Zürich), der die Leitung des Forums und der Musikwerke dar, bietet Gewähr für die umfassende Darstellung der mit dem Thema verbundenen Problemkreise.

A. A.

Lausanner Tourismus floriert

Der Verkehrsverein der Stadt Lausanne, der am Freitag seine Jahresversammlung durchführte, hat im abgelaufenen Berichtsjahr in der Region Lausanne insgesamt 1101933 Übernachtungen verbucht, was – klammert man das Expo Jahr einmal aus – einen neuen Rekord darstellt. Gegenüber dem Vorjahr wurde eine Steigerung von 5,1 Prozent erzielt. Ein Drittel der Übernachtungen entfällt auf Schweizer. Die ausländischen Besucher der Waadtländer Metropole werden angeführt von den Franzosen. Es folgen Italiener, Amerikaner, Deutsche und Engländer. sda

Skisport in Bosco Gurin

Bosco Gurin, das höchstgelegene Dorf und zugleich ethnische Enklave im Kan-

Sales Manager statt Kurdirektor?

Eine Antwort an E. A. Sautter (HOTEL-REVUE Nr. 9, 4. März 1971) von Kurdirektor P. Valentin, Gstaad

Von einer «Krise im touristischen Management», wie sie unser lieber ehemaliger Kollege aus Mürren in seinem Artikel «Sales Manager statt Kurdirektor» zu sehen glaubt, haben wir, die wir aktiv auf unsern Kurdirektoren-Posten tätig sind, eigentlich noch nichts oder kaum etwas verspürt. Auch möchte ich nicht abstreiten – in gleicher Auffassung stimmen wohl auch die meisten Kollegen mit mir überein –, dass ich als Kurdirektor nicht auch «Sales Manager» bin, was gewiss doch mit meinen propagandistischen und organisatorischen Bemühungen um den Kurort in Zusammenhang gebracht werden darf. Denn mit einer guten und gezielten Propaganda und bedeutenden Veranstaltungen und Anlässen am Ort verkaufe ich immerhin den Gstaader Fremdenverkehr in aller Welt und bin demnach zu einem guten Teil also «Sales Manager».

Voraussetzung: attraktiver Kurort

Dazu kommt noch, dass ich initiativ an der Entwicklung der touristischen Infrastruktur mitarbeite, wodurch die Attraktivität des Kurortes erhöht wird und er derzufolge einen weiten grossen Kreis an Gästen (Ferienmachenden) anspricht. Ich bin also als Kurdirektor zweifellos auch «Sales Manager». Dass sich betriebsmässig grössere Kurorte auch «Kongress-Manager» leisten, ist nicht neu, und entspricht wohl neben dem Kurdirektor für diese Art von Vor- und Nachsaison-Tourismus einem Bedürfnis. Aber, wie bereits kurz angedeutet, sogenannte «Sales-Manager» sind für einen Kurort erst dann wertvoll und interessant, wenn er etwas zu verkaufen hat, mit andern Worten, mit einem wohlbestallten Kurort «hausieren» kann.

Dazu, aber nicht umlernen

Dass man auch im Fremdenverkehr nicht dem Zufall überlassen soll, darüber, glaube ich, ist man sich wohl in den meisten unserer Kurorte einig, weshalb die nach wie vor berechtigten Kur- und Verkehrsvereine mit qualifiziertem Personal geschaffen worden sind. (Sie werden bekanntlich auch in den Entwicklungsstadien empfohlen.) Der «gute, alte Kurverein» um mit E. A. S. zu reden, hat es jedenfalls bis heute fertig gebracht, den Gästestrom in Fluss zu halten, die

ton Tessin, soll durch Errichtung touristischer Infrastrukturen bekanntlich wirtschaftlichen Auftrieb erhalten. Die erste Etappe dieses Vorhabens, der Bau eines Skilifts vom Dorf zur Grossalp, ist diesen Tage vollendet worden. Die Installationen wurden am 13. März offiziell eingeweiht. Für später sind vorgesehen: Verlängerung des Liftes zur Güngler-Furka und zu den umliegenden Hängen und Erstellen von Hotels und Gaststätten.

Misoxer- und Calancatal spannen zusammen

Im Beisein von Behördenvertretern ist in Grono ein neuer Verkehrsverein für das Misoxer- und Calancatal gegründet worden. Er hat den Schutz, die Entwicklung und die Verschönerung dieser südbündnerischen Region zum Zweck. Direktor R. Sommer vom Verkehrsverein für Graubünden referierte über die Voraussetzungen zur vermehrten Förderung des Fremdenverkehrswesens in dieser Taltschaften durch Verstärkung der grundlegenden Einrichtungen zur Aufnahme der zahlreichen, den Bernhardsintunnel benutzenden Touristen. Hierauf wurden die vorgelegten Statuten behandelt und genehmigt. Der aus jungen Kräften mit Marco Tognola aus Roveredo als Präsident gebildete Vorstand soll noch durch den Beizug von Vertretern der örtlichen Verkehrsvereine und der Beherbergungsbedriebe ergänzt werden. esa

und nach wie vor den Kur- und Verkehrsvereine.

Der Kur- und Verkehrsverein – Initiativ für den Kurortausbau

Und es brauchte in Gstaad wie andernorts auch den Verkehrsverein, damit endlich ein öffentliches Hallenbad im Dienste des Fremdenverkehrs gebaut wird. E. A. S. muss nämlich dahingehend unterrichtet werden, dass der Bau des öffentlichen Hallenbades in Gstaad die tatkräftige Initiative des Verkehrsvereins zurückzuführen ist, der nach Abschluss der langwierigen und grossen Vorarbeiten die Erstellung einer eigens gegründeten Aktiengesellschaft übertrug, in der er Mitspracherecht hat. Der Verkehrsverein ist aber auch an andern Projekten betrieblich-finanziell mit Zahntausenden von Franken beteiligt, die beim Bau bzw. vor dem Bau zugesichert wurden und die auch den Betrieb im Interesse des gesamten Fremdenverkehrs sichern.

Kein touristischer Fabrikbetrieb

Abschliessend seien mir folgende Gedanken zum touristischen «Management» erlaubt. Wie alle «Management», wenn wir an unseren Platz, an den wir im Fremdenverkehr hingestellt sind, unsere Aufgabe gewissenhaft und gastfreundlich erfüllen. Es braucht nicht allein nur die fremdenverkehrsmässige Kurort-Infrastruktur, nein, es braucht auch den Menschen, der mit Menschen umzugehen weiss. Wir wollen weniger in «Public relations», dafür aber um so mehr in «Human relations» (menschlichen Beziehungen) machen, denn es hat sich immer wieder gezeigt, dass die gute persönliche Beziehung in irgendeiner Form und in unsern Schweizer Kurorten wieder zum Durchbruch kommen, dann ist nämlich auch ein Grosseiler der Propaganda gemacht. Wir wollen den Gast, wo es geht, verwöhnen und ihn unaufrichtig lehren, wieder Ferien, Urlaub zu machen und ihn nicht als getzetztes und vermasses Touristenwild durch einen programmierten Kurort hindurchschleusen. So lehne ich denn den touristischen Fabrikbetrieb mit Super-Management ab, denn das Massige liegt uns Bergkurorten ganz einfach nicht.

P. Valentin, Kurdirektor, Gstaad



Buchen wie verrückt

Da neue, grosse Konkurrenzunternehmen am Markt aufgetaucht sind, rechnen die deutschen Reiseveranstalter mit einem schwierigeren Jahr. Wie DER SPIEGEL schreibt, hat die unerwartet stark einzelnde Buchungswelle die Befürchtungen zerstreut.

Um der Buchungen Herr zu werden, muss die Touristik Union (Tochterfirmen: Touropa, Scharnow, Hummel, Dr. Tigges, Airtours) auf den Jet-Rennstrecken nach Mallorca und Teneriffa die erst von Mitte Mai an eingepflanzten Zusatzflugzeuge bereits Anfang März fliegen lassen. Und die grösste Konkurrenz, die Versandhaus-tochter N-U-R Neckermann und Reisen, muss von März bis Mai gleich 350 zusätzliche Spanien-Jetflüge einlegen.

Trotz des Reisebooms haben die Veranstalter aber Schwierigkeiten, ihre eingekauften Touristenplätze in ausländischen Hotels und in steuerünstig finanzierten Charterjets an den Mann zu bringen. Denn mit dem Auftreten der Branchen-neulinge, die sich an den Zielorten des Massentourismus zusätzliche Hotelbetten sicherten, kamen Ueberkapazitäten ins Angeld. Das die Veranstalter dennoch regelmässig mit Erfolgsmeldungen aufwarten, kommentieren Branchenkenner unterschiedlich. Transeuropa-Hoffmann: «Das Publikum bucht diesmal früher.» TUI-Seiffert: «Zu keiner Zeit wird sonst gelogen, im Augenblick gilt u-U-Helbing: «Irgend jemand muss dabei hinten runterfallen.»

Luftfahrt

Als ein Jahr der Vorsicht bezeichnet die SCHWEIZERISCHE HANDELS ZEITUNG das Jahr 1971 für die Luftfahrt und führt u. a. aus:

Das neue Luftfahrtjahr, seines Zeichens das zweite in der siebziger Epoche, hat mit gedämpftem Trommelklang begonnen. Industriell und Fluggesellschaften, Flughäfen und Behörden sprechen sich mit etwacher Vorsicht über die weitere Entwicklung aus. Zweifellos ist der seit 1965 grosse Mode gewordene schrankselose Optimismus gegenwärtig etwas unangebracht, und falls es jemand noch nicht glauben sollte, so kann mit folgendem zweckmässig abgemessenen Zahlen der Beweis dafür angetreten werden. Das Zusammentreffen der verschiedenartigsten Umstände hat zumindest auf finanziellem Gebiet eine gewisse Flaute



mit sich gebracht. Gleichzeitig zeichnen sich aber auch Möglichkeiten zu deren Überwindung ab. Ging es vorher in erster Linie darum, durch stürmisches Vorwärtstreiben den Anschluss nicht zu verpassen, so wird man nun eher auf ein Umdenken tendieren müssen, das vor allem in der Suche nach neuen Lösungen besteht. Der Draufgänger ist durch den kalkulierenden, aber gleichzeitig phantasievollen Planer zu ersetzen, bis sich die Lage stabilisiert hat.

Wie soll beispielsweise das Problem des Charterverkehrs gelöst werden, wenn der Linienverkehr auf Reduktion, das Publikum auf Ausdehnung drängt? Wo sollen Flughäfen gebaut oder aufrecht erhalten werden, damit Anwohner, Handel und Tourismus gleichzeitig zufriedien sind? Wie soll man ein vielleicht zu lärmiges Uberschallflugzeug liquidieren, wenn infolge dessen Arbeiter auf der Strasse stehen und Gelder verdrängt? Wo sollen feststehenden Steuerzahlers verloren gehen?

Die wenigen Beispiele mögen aufzeigen, dass die Navigationen zwischen der Scylla des Volkswillens und der Charybdis der wirtschaftlichen Interessen gewisse scheinbar beinahe unlösbare Probleme stellen. Glücklicherweise finden sich immer wieder überraschende Lösungen.

Saison für Senioren

Ueber die Tätigkeit der Stiftung für das Alter orientierte die NEUE ZÜRCHER ZEITUNG, wobei sie auch auf die Ferien für Betagte hinwies.

Seit einiger Zeit ist die Stiftung «Für das Alter» auch dafür besorgt, spezielle Ferienangebote für ältere Menschen zu arrangieren. Ausgangspunkt war die vor drei Jahren ins Leben gerufene Aktion des Schweizerischen Hoteliervereins «Saison für Senioren», die in erster Linie zum Ziele hatte, die Vor- und Nachsaison zu beleben. Die Erfahrungen, die man dabei machte, waren indessen zum Teil nicht die besten: Die Betagten sassen untätig und oft nörgelnd im Hotel herum. Sie gaben ihr Geld aus, ohne dafür einen Erlebniswert mit nach Hause zu nehmen. Viele reisten vorzeitig ab. Das Erlebnisbedürfnis der Alten ist ernst zu nehmen. Ohne Abwechslung drohen manche in einen grauen, passiven Alltag zu versinken und geistig zu verarmen. Ausserdem stärkt ein Klimawechsel die Abwehrkräfte des Organismus.

Die Stiftung hat deshalb im vergangenen Jahr erstmals in sechs Hotels Seniorenhostessen eingesetzt, die sich um die betagten Feriengäste kümmern, sie zu Ausflügen, Spielen, Turnübungen und zum Besuch von Konzerten, Buntten Abenden usw. anregen und mit ihnen persönliche Probleme besprechen. Die Tätigkeit der Seniorenhostessen im vergangenen Jahr hat grossen Anklang gefunden. Das Ferienangebot wird nun in diesem Jahr auf sieben Hotels und vier Ferienheime im Berner Oberland, in Graubünden, im Tessin und in der Zentralschweiz ausgedehnt.

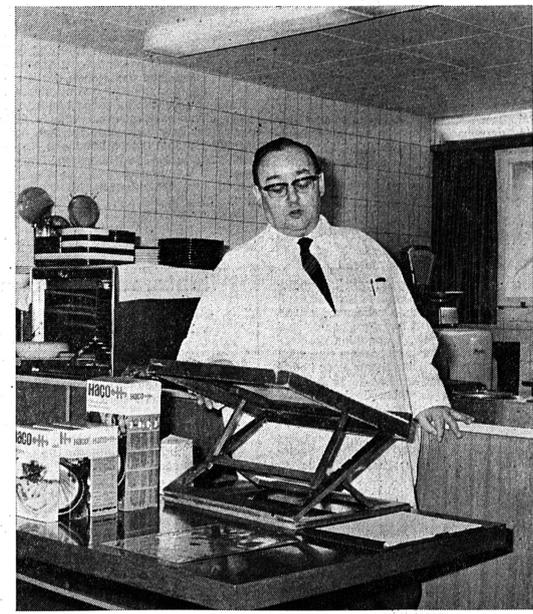
Rasen gegen Gebühr

DIE TAT berichtet von der Idee, in französischen Wintersportorten gebührenpflichtige Pisten einzurichten, auf welchen sich die Jugend dem Geschwindigkeitssport hingeben könnte.

Eine solche Piste für Schussabfahrten kostet nach Schätzungen der Fachleute zwischen tausend und zweitausend Francs pro Tag, wenn man den Unterhalt, die notwendigen baulichen Sicherheitsvorkehrungen sowie die Zehnmermalstationen einrechnet. Die Anlagen Trainingsbetrieb unabhängig sind. Minister Chalandon denkt deshalb, dass die an derartigen Trainingsmöglichkeiten interessierten Abfahrtsläufer bereit seien, in Form von eigenhändigen Mautgebühren selbst etwas zu den Kosten beizutragen.

Diese Idee findet schon, in abgewandelter Form, in einigen Ferien Anwendungen. So besteht in Plagne eine Abfahrtspiste, die während eines bestimmten Wochentages zu benützen einen Betrag kostet, der ungefähr die Summe für einen Kollektiv-Skikurs (acht bis zehn Francs im Durchschnitt) ausmacht. Ähnliche gebührenpflichtige Abfahrtsstrassen gibt es in Serré-Chevalier und im Courchevel, während ein anderes, gleichgerichtes Projekt zurzeit in Arcs studiert wird. Zahlreiche Wintersportplätze sehen Sialomhänge vor, deren Benützung ebenfalls nicht mehr gratis wäre.

Die Skifahrer, die bereits die Liftbezüge müssen, um auf die Berge zu gelangen, haben also bald einmal auch den Lift zu berappen, das sie wieder herunterkommen dürfen. Kurz: Der Schnee ist zum Luxus geworden, der für immer mehr Kleinverdiener unerschreibbar wird.



Vente de carte de Pro Infirmis

Encore une collecte ?

Oui, voici revenue l'époque de la vente annuelle de cartes Pro Infirmis. Cette méthode de collecte a été inaugurée en 1935 par l'association elle-même et elle fut depuis lors si souvent utilisée par les organisations les plus diverses qu'elle n'est pas sans susciter parfois des critiques dans le public. Les résultats d'une enquête effectuée récemment à ce propos ont confirmé que tout le monde ne réservait pas bon accueil aux pochettes déposées dans les boîtes aux lettres. Certains omettent de les payer ou de les retourner par simple négligence. D'autres en revanche refusent délibérément de la faire sous prétexte qu'ils n'ont «pas commandé ces cartes». Ils ne se rendent pas compte, sans doute, du tort qu'ils causent par là à des gens que leur destin soumet à de lourdes épreuves. Contester à Pro Infirmis le droit de faire une collecte annuelle serait lui contester celui d'exister. L'association n'a plus, certes, les mêmes problèmes financiers à résoudre depuis l'entrée en vigueur de l'assurance-invalidité, mais elle ne saurait accomplir sa tâche sans les moyens nécessaires.

Quelle est-elle, cette tâche ?

Sur le plan de l'aide individuelle, les 25 services sociaux Pro Infirmis se mettent gratuitement à la disposition des usagers pour les renseigner, les conseiller, accomplir les démarches nécessaires auprès des services officiels, établir des contacts, en un mot, organiser l'aide sous toutes ses formes. Car les problèmes que peut entraîner un handicap — auquel on ne s'attend pas et qui vous surprend alors qu'on n'y a jamais pensé — sont nombreux: difficultés d'ordre familial, scolaire ou professionnel, ques-

tions pécuniaires, sociales... les soucis poignent. Le premier but à atteindre pour un handicapé comme pour les siens, est d'accepter la situation afin d'y faire face et d'amorcer la réadaptation, qui est le but dernier. Au niveau des institutions, Pro Infirmis coordonne le travail que se partagent ses 12 associations affiliées spécialisées. Cette activité couvre les handicaps suivants: infirmité motrice, surdité et dureté d'ouïe, amyoplie, déficiences du langage, déficience mentale, épilepsie et, dans quelques cantons, rhumatismes, cécité et surditité.

Le droit à la dignité

Enfin, Pro Infirmis collabore avec l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Les deux institutions travaillent de concert et se complètent. Pro Infirmis intervient en outre financièrement dans les cas où la législation de l'AI ne permet pas à elle-même d'accorder des prestations. Ils sont relativement nombreux, car une loi reste une loi et les difficultés à résoudre persistent parfois un enchevêtrement tel qu'elles échappent à tous les critères prévus. Or, elles n'en constituent pas moins une réalité souvent dramatique. La collecte de Pro Infirmis étant donc une nécessité les responsables de l'association estiment qu'une vente de cartes correspond mieux à l'esprit des handicapés qu'une simple quête de fonds: les handicapés ne demandent pas la charité, ils sont prêts à lutter et revendiquent simplement leurs droits, qui sont les mêmes que les nôtres. Celui qui vient en tête est leur dignité humaine.

Vente de cartes Pro Infirmis, CCP 10-258.

insbesondere wichtige gesetzliche Neuerungen im Rahmen der EWG sowie die internationalen Bestrebungen zur Standardisierung im Fruchtsaftsektor behandelt.

Beide Veranstaltungen finden im grossen Lehrsaal der Eidgenössischen Forschungsanstalt statt. Interessenten erhalten Auskunft und Anmeldeformulare bei der

Schweizerischen Obst- und Weinschule, 8820 Wädenswil, Tel. 051 / 75 19 75.

Studententag in Rüslikon vom 15. bis 16. April

Restaurants — heute und morgen

Die Gästewünsche, das Angebot der Nahrungsmittelindustrie und die Form der Restaurationsbetriebe sind heute anders als vor 20 Jahren. Mit dieser Entwicklung müssen die Restaurateure Schritt halten, und es bedarf, wie einst ein Wirtschaftspublizist sagte, «des Mutes zum Neuen, um am Markt von morgen zu reüssieren».

An der Studententag im Gottlieb-Duttweiler-Institut vom 15. bis 16. April werden die Aspekte und Möglichkeiten des Restaurationsbetriebes aus praktischer Sicht behandelt. International anerkannte Referenten haben sich zur Verfügung gestellt, unter anderem:

S. Akerstrand, Direktor, Tore Wretman Restauranger AB, Stockholm; J. Hastings, Inhaber, «The Close» Hotel, Tebury, GB;

L. H. Kotschvar, Prof., Dr., School of Hotel and Restaurant and Institutional Management, Michigan University, USA; E. Lifmann, Direktor, McDonalds International, Chicago, USA;

E. Longue, Ehrenpräsident der Association Française de la Presse gastronomique et touristique, Paris;

M. Taravella, Personaldirektor, Mövenpick-Unternehmungen, Zürich; J. Valby, Grand Chancellor, Président Délégué, Chaîne des Rôtisseurs, Paris.

Sämtliche Vorträge werden simultan ins Englische, Französische und Deutsche übersetzt. Kurzfassungen aller Referate werden an der Tagung erhältlich sein.

Genauere Auskünfte: Gottlieb-Duttweiler-Institut Langhaldenstrasse 26 8803 Rüslikon Tel. (051) 92 70 21

Kurse für das Gastgewerbe

Das Schweizerische Institut für Unternehmensschulung im Gewerbe führt im Herbst dieses Jahres neue Kurse für das Gastgewerbe durch. Ziel dieser Kurse ist es, dem Inhaber eines gastgewerblichen Betriebes die für eine erfolgreiche Unternehmensführung notwendigen betriebswirtschaftlichen Erkenntnisse zu vermitteln.

Kursbeginn: September 1971.

Kursdauer: 3 Trimester (September bis Dezember, Januar bis März, April bis Juni), oder je nach Kursort in Zwischensaisonzeiten.

Zeit, Beanspruchung: 1/2 bis 1 Tag pro Woche (in der Regel Mittwoch); zusätzlich pro Trimester ein zusammenhängender Kurs, ein sog. Blockkurs von 4 Tagen.

Vorgesehene Kursorte: Bern, Zürich, Chur, Luzern, Basel und Lausanne.

Hauptstoffgebiete (Total 350 Lektionen à 45 Minuten):

- Uebernahme und Finanzierung des Betriebes
- Personalprobleme
- Grundsätzliche Probleme der Betriebsführung
- Grundfragen der Wirtschaft
- Finanz- und Rechnungswesen
- Steuer- und Versicherungsfragen
- Rechtsfragen

Auskunft: Schweizerisches Institut für Unternehmensschulung im Gewerbe, Postfach 2721, 3001 Bern, Tel. (031) 25 77 85.



Encore et toujours des rabais!

Une agence nommée Admark International Discount Passport International Pasay City, Philippines, offre par circulaire aux hôtels de figurer dans son Annual Business Magazine, à condition de s'engager à accorder aux possesseurs d'un Discount Passport un rabais dont l'hôtel peut déterminer lui-même le taux. Nous rappelons aux membres de la SSH qui auraient éventuellement reçu cette circulaire que notre règlement des prix interdit strictement d'accorder des rabais aux membres de n'importe quelle association.

ASCO teilt mit:

Gesuche um Bewilligung ausländischer Musiker

Wir möchten einmal mehr darauf hinweisen, dass Gesuche um Bewilligung ausländischer Musiker und Kapellen so rechtzeitig beim zuständigen Arbeitsamt

eingereicht werden müssen, dass eine arbeitsmarktliche Abklärung im einzelnen Fall noch möglich wird. Die Gesuche sind deshalb mindestens 3 bis 4 Wochen vor Engagementbeginn einzureichen. Nur so wird es möglich sein, eine objektive Abklärung der Arbeitsmarktlage zu gewährleisten und sowohl der Gesuchsteller als auch die ausländischen Musiker und Kapellen rechtzeitig über den behördlichen Entscheid zu benachrichtigen.

Wer sein Gesuch um Bewilligung einer ausländischen Einzelmusikerin zu spät einreicht, riskiert, dass die zuständigen Behörden von ihrem Recht Gebrauch machen und die nicht fristgerecht eingereichten Gesuche ohne weiteres ablehnen.

La Police

n'est pas toujours bien vue quant elle pénètre dans un établissement. Pourtant, si les agents ne viennent que pour recueillir les bulletins d'inscription dûment remplis, il n'y a aucune raison d'être pris de panique. Pourquoi cette «paperasserie» de bulletins d'inscription? Ne servent-ils qu'à la police pour contrôler les étrangers? Nous pensons qu'ils peuvent aussi être utiles aux hôtels, recevoir les bulletins individuels sous cette forme. Ainsi, vous ne vous saisissez plus les mains en manipulant le papier carbone. Nous pouvons vous les fournir aussi et sans supplément de prix. Voyez nous prix et comparez!

100 blocs à 50x2 feuilles	le bloc	fr. —85
le même avec en-tête imprimée	fr.	fr. 1.15
100 blocs à 50x3 feuilles	fr.	fr. 1.30
le même avec en-tête imprimée	fr.	fr. 1.60
5000 garnitures en deux parties	le même avec en-tête imprimée	cts 2.8
5000 garnitures en trois parties	le même avec en-tête imprimée	cts 3.7
5000 garnitures en trois parties	le même avec en-tête imprimée	cts 4.2
5000 garnitures en trois parties	le même avec en-tête imprimée	cts 5.3

Prêre de passer vos commandes à: Société suisse des hôteliers Service du matériel, Tel. (031) 25 72 22, Monbijoustrasse 31 3001 Berne

Le catalogue de la Foire de Bâle par

Le catalogue de la Foire Suisse d'Echantillons de cette année (17 au 27 avril) vient de paraître. Il annonce avec précision habituelle l'approche de la grande manifestation de printemps de l'industrie, du commerce et de l'artisanat de notre pays. Pour le prix inchangé de fr. 2.50, l'on peut se procurer cet ouvrage en deux parties d'une présentation méritante. Véritable source de renseignements, le catalogue de la Foire de Bâle classe les maisons exposantes d'après les halles et les stands, les marques et les groupes professionnels. Ce sont quelque 1000 pages d'informations utiles qui permettent la préparation d'une visite fructueuse de la Foire. Cet ouvrage est en vente dès à présent dans les kiosques des gares, par l'intermédiaire des librairies ou encore directement à la Foire Suisse d'Echantillons à Bâle.

Der Mustermesse-Katalog ist erschienen

Der Katalog der diesjährigen Schweizer Mustermesse (17. bis 27. April) ist soeben erschienen; er kündigt mit gewohnter Zuverlässigkeit das Nahere der grossen Frühjahrsveranstaltung von Industrie, Handel und Gewerbe unseres Landes an. Beim unveränderten Preis von Fr. 2.50 und in der bewährten, zweigeteilten Aufmachung ordnet dieses handliche Nachschlagewerk die ausstellenden Firmen und ihre Erzeugnisse nach Ausstellern, Hallen und Stand, nach Marken und nach Fachgruppen. Das fast 1000 Seiten nützlicher Information umfassende Werk,



das die Vorbereitung eines erspriesslichen Messebesuches ermöglicht, ist an Bahnhofskiosken, über Buchhandlungen oder direkt bei der Schweizer Mustermesse in Basel erhältlich.

Neue Publikation der SVZ

Altes Brauchtum und Volksfeste in der Schweiz

Eine besonders starke Anziehungskraft scheinen die alten, echten Schweizer Volksbräuche auf einen sich von Jahr zu Jahr ausweitenden Gästekreis auszuüben. Nicht gemeint sind die pseudo-historischen Shows für die Blitztouristen, sondern die auf volkskundlich interessanten Traditionen beruhenden Veranstaltungen, wie z.B. die Löttschentaler «Roitschaggättä», das «Homstrom» von Scuol oder der «Feullin» im Kanton Gené. 82 kurze und auch für Ausländer verständliche Beschreibungen von Dr. Eric Schwabe und ebenso viele photographische Illustrationen vermitteln eine ausgezeichnete Uebersicht über die erstaunliche Vielfalt der lebendigen Schweizer Volksbräuche. Die Publikation, welche in erster Linie von den Agenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale im Ausland abgegeben wird, ist in deutscher, französischer und englischer Sprache erschienen. SVZ

Devisenlockerung in Frankreich

Frankreich hat einen weiteren Schritt zur Lockerung der Devisenkontrolle getan. Seit Montag, den 22. März, darf jeder Franzose zweimal pro Jahr je 2000 Francs in Devisen auf Auslandsreisen mitnehmen, anstatt der bisher je 1500 Francs. Ausserdem darf er zweimal je 500 Francs in französischen Banknoten mit sich führen. Allerdings ist es auch jetzt noch nicht gestattet, die von der ersten Reise übrig gebliebenen Devisen auf die zweite Auslandsreise zu übertragen. Für Kinder unter 15 Jahren sind die Beträge auf 750 bis 1000 Francs festgesetzt.

Où sont allés les Suisses en 1970?

(Traffic) Etant donné que nous ignorons le visa de sortie, voilà une question à laquelle personne ne peut répondre avec précision. Il est possible toutefois d'obtenir d'intéressantes indications en consultant par exemple les statistiques du bureau de voyages suisse Kuoni SA.

Pour les voyages de sociétés de cette entreprise, le Japon vient en tête pendant l'année de l'Expo, suivi toutefois de près par l'Afrique.

Le nombre des voyages vers le continent américain n'est pas encore dans la même proportion mais accuse tout de même une nette augmentation. En ce qui concerne les séjours balnéaires, Majorque reste au premier rang suivi par l'Italie, les Iles Canaries, la Tunisie, la Yougoslavie, la Grèce et le sud de l'Espagne. Les réservations pour la Grèce, la Yougoslavie et la Bulgarie sont allées en augmentant d'une manière appréciable grâce au prix avantageux offerts dans ces deux pays.

Encore des individualistes!

La Grande-Bretagne semble être surtout le but des individualistes ainsi que l'Allemagne et l'Autriche. La demande pour le Portugal augmente sensiblement ainsi que pour les croisières depuis que les amateurs concèdent des prix abordables.

Wir interessieren uns

für alle Bau- und Umbaupläne, Renovationsarbeiten und neue Einrichtungen. Haben Sie in Ihrem Betrieb eine kleine oder grössere Massnahme zur Rationalisierung getroffen, konnten Sie Personal einsparen, haben Sie einen praktischen Tip auf Lager oder ist Ihnen sonst eine gute Idee eingefallen, die manchem Kollegen dienlich sein könnte? Hat sich bei Ihren Gästen ein Angebot, eine Regelung besonders bewährt? Bahnen sich in Ihrem Kurort neue Entwicklungen an, haben Sie sich zur Zusammenarbeit mit neuen Partnern entschlossen?

Die Redaktion ist sehr neugierig, denn sie möchte die Leser der HOTEL-REVUE über alles, was sich in Hotellerie und Fremdenverkehr ereignet und unternommen wird, orientieren. Es spricht sich nicht nur um spektakuläre Ereignisse handeln, sondern auch um die Kleinigkeit, die den Alltag verbessern helfen können. Bitte orientieren Sie uns rechtzeitig! Sie brauchen uns kein druckreifes Manuskript zu liefern. Ein paar Stichworte oder ein Telefonanruf genügen, den Rest besorgt die Redaktion gerne. Helfen Sie uns, die HOTEL-REVUE noch aktueller zu gestalten, wir und die Leser sind Ihnen dankbar.

Redaktion HOTEL-REVUE, Monbijoustr. 31, 3011 Bern. Tel. 031 / 25 72 22. Telex 32339.

Education permanente

Grundkurs

für Koch- und Köchinnenfachlehrer

(SFG) Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe im November 1971 einen Grundkurs für Koch- und Köchinnenfachlehrer.

Kursort: Weggis, Hotel Beau-Rivage Zeit: 8.-19. November 1971

Es handelt sich um einen zweiwöchigen Kurs zur Einführung von Berufsleuten, welche bereits mit dem Unterricht begonnen haben oder hierfür in nächster Zeit vorgesehen sind und bisher keine Gelegenheit hatten, an einem BIGA-Kurs teilzunehmen.

Stoffplan: Durcharbeiten des berufskundlichen Lehrstoffes aufgrund des Normallehrplanes. Psychologische Fragen. Vermittlung methodisch-didaktischer Grundlagen. Lehrübungen mit Klassen der interkantonalen Fachkurse der Kochlehre und Köchinnenlehre.

Finanzielles: Die Teilnehmer erhalten eine Tagesentschädigung, welche die Kosten für Unterkunft und Verpflegung deckt, sowie die Fahrkosten der 2. Bahn-

klasse. Kursteilnehmern, welche durch den Kursbesuch einen Verdienstaufschlag erleiden, kann eine Entschädigung bis zu 60 Franken pro Kurstag gewährt werden.

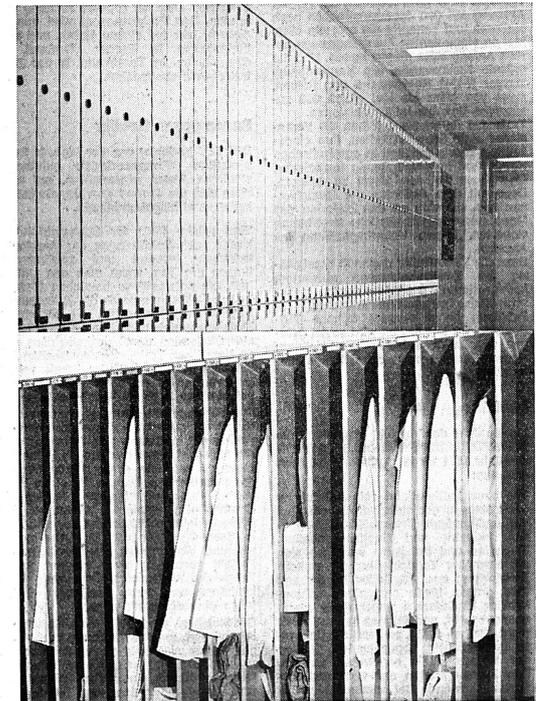
Anmeldung: Bis spätestens 10. April 1971 mit besonderem Anmeldeformular beim Rektorat der entsprechenden Gewerbeschule für Fachlehrer an Gewerbeschulen und bei der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zürich, Telefon 051 25 90 55 für Fachlehrer der interkantonalen Fachkurse. Die Anmeldeformulare können bei den vorgenannten Stellen bezogen werden.

Fachlehrer, die noch keine Einführung erhalten haben und Berufsleute, die an einer Ausbildung als Fachlehrer interessiert sind, werden gebeten, ihre Anmeldung sobald als möglich vorzunehmen.

Weiterbildung bei der SOW

Am 15. April führt die Schweizerische Obst- und Weinschule Wädenswil ihre alljährliche Vortragsstagung durch. Es kommen zwei Themenkreise zur Behandlung, nämlich der Qualitätsstandard in der Verwertungstechnologie sowie die Probleme des Marketing und der Motivierung für die Produkte der Obst- und Weinwirtschaft.

Am darauffolgenden Tage, dem 16. April, findet ein Fortbildungskurs statt. Die Teilnehmer werden am Vormittag viel Wissenswertes über die Oxydation erfahren und am Nachmittag in wirtschaftliche Fragen eingeführt werden. Es werden



Dynamisches Marktverhalten

Wir möchten darunter die Fähigkeit des Fremdenverkehrsträgers verstehen, sein Verhalten ständig nach den sich wandelnden Bedürfnissen der Nachfrage zu orientieren und diese Bedürfnisstruktur im Rahmen gewisser Grenzen im Hinblick auf seine eigenen Ziele selbst zu beeinflussen. Ein derartiges Marktverhalten setzt ein Abgehen von der im Tourismus noch weitverbreiteten «passiven» Zurverfügungstellung von Angeboten voraus. Es kann nicht mehr länger darum gehen, einfach zu warten, bis die Gäste kommen.

dass selbst unbefriedigte Manifeste, das heisst bewusst empfundene Bedürfnisse solange ein theoretischer Bedarf bleiben, bis sie durch die unternehmerische Handlung (Bereitstellung der Mittel zur Befriedigung) zu einer tatsächlichen Nachfrage «gemacht» werden.

Grenzen des dynamischen Marktverhaltens

Selbstverständlich sind auch einem derartigen Marktverhalten gewisse Grenzen gesetzt. Diese Grenzen werden durch alle jene Faktoren gebildet, die der Kontrolle des Anbieters entzogen sind (exogene Faktoren), aber gleichzeitig in irgendeiner Weise das Marktgeschehen beeinflussen. Deshalb bezeichnet man sie neben den Instrumenten des einzelnen Anbieters (= endogene Faktoren) ebenfalls als Marktfaktoren. Etlliche dieser Grössen können teilweise vom Anbieter beeinflusst werden, teilweise sind sie exogener Natur.

Im Fremdenverkehr kommt dazu, dass je nach betrachteter Anbieterkategorie (Einzelunternehmung, überbetriebliche Institution, Staat) der Einflussbereich unter Umständen verschieden gross ist. Im weiteren spielt der beobachtete Zeitraum eine Rolle, indem gewisse kurzfristig exogene Bedingungen langfristig endogen sein können. Zu dieser Kategorie von Bedingungen gehört weitgehend das sogenannte Absatzpotential, das definiert wird als die Gesamtheit der personellen, finanziellen und anlagemässigen Kapazitäten und der Rechte, die dem Akteur zu einem bestimmten Zeitpunkt zur Verfügung stehen.¹⁾ Kurzfristig stellt dieses Absatzpotential oder m. a. W. die Leistungskapazität eine Gegebenheit dar. Im Laufe der Zeit kann es sich jedoch selbstverständlich ändern (zum Beispiel durch Investitionen, Schulung, Forschung, Zusammenschlüsse usw.).

Faktoren, die den touristischen Markt beeinflussen

Unter diesen Umständen ist eine Systematisierung der Marktfaktoren mit zahlreichen Schwierigkeiten verbunden, die um so grösser sind, als zwischen vielen Faktoren Kausalzusammenhänge bestehen. Der nachstehende Klassifikationsversuch ist mit allen diesen Vorbehalten zu betrachten.

Der Fremdenverkehr bildet einen Teil des gesamtwirtschaftlichen Prozesses und ist prinzipiell den Gesetzmässigkeiten unterworfen, die diesen letzteren charakterisieren. Die Faktoren des Fremdenverkehrsmarktes sind deshalb grundsätzlich die gleichen wie jene aller übrigen Märkte. Die Individualität des touristischen Marktes wird nicht durch verschiedene ursächliche Faktoren begründet, sondern vielmehr durch eine spezifische Kombination dieser Faktoren und ihrer spezifischen Auswirkungen. Die Markt- bzw. absatzbeeinflussenden Faktoren lassen sich wie folgt gliedern:

● **Käufervariablen:** Anzahl Käufer auf dem Markt, deren Einkommen, Motive, Bedürfnisse, Verhaltensweisen und Kaufgewohnheiten und anderes mehr.

● **Umweltvariablen:** Physische Faktoren (Topographie, Geographie, Wetter usw.); populationistische Faktoren (Bevölkerung).

– **personelle Kapazitäten:** handwerkliche, technische Fähigkeiten, technischer know how, Marketing know how.

– **finanzielle Mittel:** liquide Mittel, Kreditlimiten.

– **Gebäude und Anlagen:** Produktionsanlagen, Computer, administrative Einrichtungen, Transportmittel.

– **Rechte:** Patente, Lizenzen, staatliche Konzessionen, Gesamtarbeitsverträge usw.

– **Marktstruktur:** nach zivilisatorischen und kulturellen Merkmalen usw.); Staatsform, Wirtschafts- und Rechtsordnung; gesamtwirtschaftliche Faktoren (Wohlstand, Kaufkraft usw.); technische Faktoren; politische und soziale Faktoren.

- **Konkurrenzvariablen:** Verhalten der anderen Anbieter, die substituierbare oder komplementäre Leistungen erstellen.
- **Marketing-Entscheidungsvariablen.**

Produktgestaltung, Preisgestaltung, Absatzmethode, Sales Promotion, Werbung. Die ersten drei Faktorengruppen werden dabei als exogene (nicht beeinflussbare) und die vierte Gruppe als endogene (beeinflussbare) Grössen aufgefasst. Der Träger des touristischen Marketing hat die exogenen Faktoren als Ausgangspunkt und gleichzeitig als Limiten für sein eigenes marketingbezogenes Ziel-Massnahmen-System zu berücksichtigen. Dabei soll er erkennen, dass er auf dem Markt nicht ein wehloser Spielball passiver Kräfte ist und sich deshalb zur Passivität verurteilt sieht. Er stellt im Gegenteil mit seinen Massnahmen selbst eine marktbeeinflussende Kraft dar, und es sieht ihm in einer marktökonomischen Wirtschaftsordnung zur Ausübung dieser Rolle ein relativ grosser Spielraum offen. Ein Verhalten nach den Erkenntnissen der modernen Marketing-Konzeption, m. a. W. ein dynamisches Marktverhalten, soll ihm ermöglichen, diesen Bewegungsraum bestmöglich auszunützen.

Bedürfnisse erkennen und wecken

Diese optimale Ausnützung muss auf der Erkenntnis basieren, dass es auch hinsichtlich des Reisens bzw. Ferienmachens Bedürfnisse sind, die den Handlungsantrieb des Menschen bilden. Die verschiedenen möglichen Arten des Reiseverhaltens stellen die Handlungsvarianten zur Befriedigung dieser Bedürfnisse dar. Marketing nach moderner Sinngebung heisst nun nicht einfach diese Wünsche herauszufinden und zu befriedigen. Eine derartige Umschreibung der Marketing-Funktion, wie sie der bedingungslosen «klassischen» Marketing-Auffassung entspricht («Der Gast ist immer König!») erweist sich als zu ungenau und zu oberflächlich. Es ist zu berücksichtigen, dass es erstens grundsätzlich voneinander verschiedene Bedürfniskategorien gibt, und der Anbieter zweitens gewisse Möglichkeiten hat, Bedürfnisänderungen selbst zu erwirken. Auf der einen Seite stehen die manifesten Bedürfnisse, die wir als die bewusst empfundenen, in irgendeiner Form geäusserten und damit für den Anbieter relativ leicht erkennbaren Bedürfnisse verstehen wollen. Unter Vorbehalt der weiteren zu würdigenden Möglichkeit, Bedürfnisänderung hervorzurufen, besteht das erfolgversprechendste Marktverhalten hier insbesondere darin, eine Anpassung der Leistung an jene manifesten Wünsche vorzunehmen, die bisher von allen Anbietern nicht oder nur in ungenügendem Masse bedient worden sind (Erkennen und Ausfüllen von Marktlücken).

Die latenten Bedürfnisse, das heisst die unbewusst empfundenen, schlummern, unklaren und nicht geäusserten Bedürfnisse, bilden die zweite Hauptkategorie. Es wird in neuerer Zeit oft als zentrale Aufgabe des Marketing angesehen, diese Bedürfnisse zu wecken und erst eigentlich wirksam zu machen. Im Fremdenverkehr kommt dieser Marketing-Funktion geradezu überragende Bedeutung zu, denn vielleicht nirgends so wie hier trifft die allgemeine Feststellung zu, dass das Verhalten des Konsumenten mehr passiv-rezeptiv als spontaner Natur ist: Fremdenverkehrsleistungen und Reiseziele weisen, zumindest bei jenem, der sie zum erstenmal in Anspruch nimmt bzw. besucht, einen sehr hohen

Unbekanntheitsgrad auf, ja sie werden oft gerade wegen des «Unbekanntens» ausgewählt.

Der «unsichere» Tourist

Der Tourist – hier als «Erstbesucher» verstanden – besitzt also im Regelfall hinsichtlich des Konsums von Fremdenverkehrsleistungen keine klar definierten Bedürfnisse. Er hat meistens lediglich gewisse Vorstellungen bezüglich bestimmter touristischer Hauptbedürfnisse, wie Unterkunft, Verpflegung, Unterhaltung usw., die jedoch vielfach ebenfalls nicht unverrückbar sind. Im übrigen weiss er meistens nicht ganz genau, welche Bedürfnisse er hat und noch viel weniger ist er zum voraus in der Lage zu beurteilen, welche Mittel zur Bedürfnisbefriedigung geeignet sind. Dazu fehlt ihm eben die eigene Anschauung. So kann zum Beispiel ein Tourist, der sich zum erstenmal in einer fremden Umgebung befindet, von sich aus meist gar nicht wissen, an was er nun besonders Gefallen finden könnte. Je grösser seine Reiseerfahrung, desto konkreter und fixierter ist in der Regel seine Bedürfnisstruktur und desto umfangreicher die Möglichkeit, Leistungsvergleiche anzustellen.

«Kreatives» Marketing

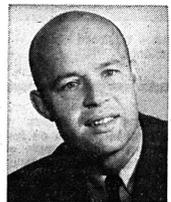
Diese Ausführungen verdeutlichen, dass dem Bedürfnisse antizipierenden Marketing im Tourismus ein breiter Spielraum offensteht. Durch dieses im wahren Sinne des Wortes «kreative Marketing» kann sich der Anbieter unter Umständen einen entscheidenden Vorsprung auf die Konkurrenz verschaffen. Im Fremdenverkehr ist – wie weiter unten noch im einzelnen darzulegen sein wird – die objektiv mögliche Anpassungsgeschwindigkeit an Marktveränderungen vor allem im Bereich der Produktivität gering und m. a. W. der Reaktionszeitbedarf (sowohl der eigene wie auch derjenige der Konkurrenz) erheblich. Bis sich die Reaktion der Konkurrenz bemerkbar machen kann, ist es dem Anbieter möglich, sich durch sein antizipierendes Vorgehen ein ansehnliches Präferenzkapital und damit einen schwer aufzuholenden Konkurrenzvorsprung zu verschaffen. Aus diesem Grund muss das Schwergewicht des dynamischen Marktverhaltens im Fremdenverkehr darin bestehen, «neue» Bedürfnisse wirksam zu machen, die durch frühzeitige und allfällige Aktionen der Konkurrenz frühzeitig zu erkennen, also in dreifacher Beziehung zu antizipieren. Die Forderung nach möglichst frühzeitigem Erkennen von Bedürfnisänderungen ergibt sich aus der Tatsache, dass eine bestimmte Angebotsleistung, auch wenn sie im Moment ihrer Einführung als optimal zu bezeichnen ist, in Zeiten schnellen Wandels der touristischen Verhaltensweisen unter Umständen schon nach einer relativ kurzen Dauer nicht mehr die bestmögliche Bedürfnisbefriedigung zu garantieren vermag. Aus dieser Konstellation heraus und insbesondere wegen des erheblichen Reaktionszeitbedarfes muss für das Marketing im Fremdenverkehr mit vielleicht noch grösserem Nachdruck als für andere Wirtschaftszweige das Postulat des langfristigen, zukunftsgerichteten Denkens und Handelns aufgestellt werden.

Käufererziehung nur in Ausnahmefällen möglich

Schliesslich ist das bedingungslos nachfrageorientierte Marketing-Konzept dahin

zu relativieren, dass es unter gewissen Voraussetzungen möglich ist, eine Änderung der Konsumentenbedürfnisse und -wünsche zugunsten einer abzusetzenden Leistung zu erwirken. So kennt die Praxis Fälle, in denen ein bestimmtes Angebot bei den Konsumenten zunächst auf Ablehnung stiess, später jedoch, dank spezifischer Absatzanstrengungen, zu einem grossen Erfolg wurde. Hier handelt es sich jedoch um Ausnahmen, ansonsten nicht einzuweisen wäre, weshalb man nicht zu alten produktionsorientierten Absatzpolitik zurückkehren sollte. Der Fremdenverkehrsträger darf sich also nicht der oftmals zu beobachtenden Irrigen Meinung hingeben, er vermöge durch «Käufererziehung» zu bewirken, dass sich der Tourist seinem Angebot anpasse und er selbst sich nicht sonderlich anstrengen müsse, um zum Beispiel den eingetretenen Bedürfnisänderungen Rechnung zu tragen.

Prinzipiell hat er sich nach den Bedürfnissen und dem allgemeinen Verhaltensmuster der Adressaten zu richten, da er diese Faktoren nicht beherrscht. Eine «Käufererziehung» hinsichtlich der Reise-gewohnheiten kann in der Regel nur dann gewisse Erfolge haben, wenn sie erstens während langer Zeit und zweitens von möglichst vielen Trägern gemeinsam, am besten branchen umfassend, betrieben wird. Im Fremdenverkehr muss sie notgedrungenweise im Zusammenhang mit den weitgehend unveränderlichen Bestandteilen des Angebotes (Standortgegebenheiten) ins Auge gefasst werden. Nur in Ausnahmefällen kann es jedoch dadurch gelingen, eine grundsätzliche Änderung der Konsumgewohnheiten zu bewirken und zu erreichen, dass ursprünglich als nachteilig empfundene Verhältnisse, zum Beispiel solche topographischer, geographischer oder klimatischer Art, den Konsumentenscheid nicht mehr in früherem Masse beeinflussen oder neuerdings sogar als Vorteile bewertet werden. Das Aufkommen des Wintersportes bildet ein Beispiel für einen derartigen seltenen Fall.



Das ist die zweite Folge des Vorabdrucks aus dem gerade erschienenen Buch von Dr. J. Krippendorf

Marketing im Fremdenverkehr

Beitrag an eine schweizerische Konzeption

in der Schriftenreihe «Berner Beiträge zum Fremdenverkehr», Verlag Lang, Bern.

Die Schrift kann zum Preis von Fr. 28.– bei der Materialzentrale des SHV, Tel. 031 / 25 72 22 bezogen werden.

Wenn man im Zusammenhang mit der Marketing-Konzeption von «marktgerechtem Verhalten», von «Ausrichtung nach dem Markt» und dergleichen spricht, so mag dies die irrtümliche Vermutung nahelegen, der Fremdenverkehrsträger hätte lediglich die Möglichkeit, sich gegebenen Marktverhältnissen anzupassen. Der Markt wird dabei als ein bereits existentes, mehr oder weniger genau umgrenztes Gebilde aufgefasst. Peter Drucker tritt dieser Meinung mit Vehemenz entgegen: «Nothing could be sillier than the often repeated assertion that „management only adapts the business to the forces of the market“.

Dynamisches Marketing geht über das blosses Reagieren auf einen «gegebenen» Markt hinaus, es bedeutet ebenfalls und vornehmlich auf ihn zu agieren, also ihn zu beeinflussen und zu gestalten. Dazu wiederum Drucker: «Markets are not created by God, nature or economic forces, but by business men.» Und H. Gross: «Marketing ist mehr als markt-orientiertes Entscheiden. Märkte müssen durch Nachfrageproduktion erst gemacht werden...». Peter Drucker bezeichnet diese Nachfrageproduktion, «to create a customer», anstelle des herkömmlichen Prinzips der Gewinnmaximierung als obersten Zweck des unternehmerischen Handelns überhaupt. Weiter führt er aus,

Heft 7

Berner Studien
zum Fremdenverkehr
im Verlag
Herbert Lang & Cie AG Bern

Jost Krippendorf

Marketing
im Fremdenverkehr

Beitrag zu einer schweizerischen Konzeption

Herbert Lang & Cie AG Bern

Du 21 au 25 mars en Suisse

Les dirigeants de l'Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières

L'Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières (UIAEH) existe depuis 1958. Elle a vu le jour en France, sur l'initiative de M. André Martin, de Nice, qui se trouve à sa tête, en qualité de président. Elle a son siège à Paris et compte la France, la Belgique, le Luxembourg, l'Espagne, la République fédérale allemande, l'Italie, l'Irlande, l'Autriche, le Liban et la Suisse, cette dernière depuis le début de l'année seulement, depuis que le 9 janvier a été créée, l'Union suisse des associations d'anciens élèves d'écoles hôtelières, qui groupe les associations de Genève, Gilon, Lucerne et Zurich, les anciens élèves de l'École hôtelière SSH de Lausanne ayant délégué des observateurs auprès de cette Union helvétique d'anciens élèves.

Un tour des écoles hôtelières

Le président et le secrétaire général de l'UIAEH ont l'habitude de se réunir, une fois l'an, dans un ou l'autre pays des membres, avec les présidents des différentes Associations nationales d'anciens élèves, tandis que, tous les deux ans, se tient, le Congrès de l'Union internationale. La nouvelle Union suisse des Associations d'anciens élèves d'écoles hôtelières (USAEOH) que préside M. Gilbert Paccozzi, qui se trouve à la tête de l'Hôtel de Chaumont et Golf, à Neuchâtel, s'est vu confier l'honneur, et la charge, d'organiser en Suisse la réunion annuelle des présidents des différentes associations nationales.

Un excellent programme avait été préparé par M. Gilbert Paccozzi et son comité. Commencé à Genève le 21 mars, il s'acheva le 25, en cette ville également, où l'Hôtel Ambassador les avait accueillis. Les participants firent un voyage de deux jours et demi à travers la Suisse, ce qui les conduisit à Lucerne, où ils séjourneront à l'Hôtel Montana et visiteront l'École hôtelière de cette ville, pour faire une excursion au Pilate et revenir à Genève en passant par Gilon, où ils visiteront et déjeuneront à l'Institut international, où se trouve du reste ins-

taillé le secrétariat général de l'Union suisse.

Une réception des Anciens de Lausanne

De retour à Genève, ils furent accueillis par M. Jean Muller-Miss, stammvater de la section de Genève de l'Association des anciens élèves de l'École hôtelière de Lausanne, dans les salons de l'Hôtel des Bergues où, en présence de nombreuses personnalités, une réception avait été donnée en leur honneur. Le soir, une raclette fut servie au «carnotzet» du Restaurant «A la Cave valaisanne». Le lendemain, à midi, précédée d'une réception, offerte à l'Hôtel Intercontinental, ce fut, au lieu de l'École hôtelière du Vieux-Bois, où fut servi déjeuner, le dernier acte de cette rencontre.

Le maître de céans, M. Jean-Pierre Blanc, directeur de l'École hôtelière du Vieux-Bois, fit remarquer que, parmi ses élèves, il avait actuellement un ancien étudiant de l'Université Cornell, aux Etats-Unis, titulaire du diplôme de cette haute école, qui était venu suivre l'enseignement de six mois, en cet établissement, afin d'avoir l'occasion de porter un plateau et de hâcher du persil, ce qu'il n'avait jamais fait au cours de ses études en Amérique. M. Benito Gil, Espagne, l'un des deux vice-présidents de l'Union internationale prit la parole pour remercier, au nom de tous, M. Gilbert Paccozzi, pour toute la peine qu'il s'était donnée, ce qui s'est traduit par une réussite complète de ces assises.

Le prochain congrès

Et l'on se sépara en se donnant d'ores et déjà rendez-vous à Madrid, du 8 au 12 novembre prochain, où doit se tenir le congrès de l'UIAEH. Le thème de ce congrès sera les possibilités de collaboration dans le domaine de l'enseignement et de la formation professionnelle, dans le sens d'un perfectionnement continu avec recyclages périodiques, et les perspectives d'avenir pour un groupement international de ce genre, qui ne poursuit aucun objectif d'ordre syndical ou commercial.

ré par des étrangers plutôt que par des gens de la région.

Oser

Toutefois ce n'est pas encore prétendre qu'il n'existe pas un certain folklore que d'affirmer clairement que les traditions frimborgeoises sont belles et qu'il ne faut point avoir honte de les montrer. Elles ont leur originalité et le sceau de l'authenticité. L'impression qu'elles laissent à nos hôtes nous valent des visites répétées. Il s'agit de ne pas l'oublier à quelques mois de l'été.

Et sans doute, serait-il bon également que l'on cesse, d'avoir presque honte de nos traditions pour oser vivre plus fréquemment leurs manifestations.

Petite revue de l'essentiel

Au cours d'une conférence qu'il a prononcée vendredi à Saignelegier, le conseiller fédéral Roger Bonvin a invité les Franc-Montagnards à s'unir pour aménager l'avenir économique des Franches-Montagnes. Tirant des parallèles entre l'aménagement de la vallée du haut Rhône et les Franches-Montagnes, le conseiller fédéral a notamment indiqué à ses auditeurs que le tourisme était une activité complémentaire à l'agriculture, et qu'il permettrait de mettre fin à l'émigration des jeunes Franc-Montagnards vers d'autres régions du pays.

(ATS) A l'occasion de l'assemblée générale ordinaire de «L'Action nationale» qui s'est tenue samedi à Olten sous la présidence de M. Rudolf Weber, M. James Schwarzenbach a démissionné de la présidence d'honneur du mouvement. Il a motivé sa décision par le fait que «L'Action nationale» a décidé, à l'encontre de ses conseils, de lancer une troisième initiative contre la surpopulation étrangère. Une centaine de délégués étaient présents à cette assemblée.

L'Hôtel-école de la SSH pour la Suisse romande (à l'Hôtel des Alpes vaudoises, à Gilon) a accueilli, pour son cours de printemps, 23 jeunes filles et 22 garçons qui se destinent aux professions de l'hôtellerie. Il s'agit de nombres réjouissants, comparativement à l'année dernière. La durée de l'apprentissage sera de deux ans pour les employées de service (économie ménagère) et les semaines. Un nouveau cours de sept semaines sera organisé dans le courant de l'automne.

(ONST) La compagnie britannique de transports aériens «Transmeridian Air Cargo Ltd.» se propose de créer l'été prochain un service direct de transport d'œufs et de marchandises à destination de Bâle et de Genève. La société, qui a son siège à Stansted, a déjà sollicité la licence nécessaire auprès des autorités britanniques du trafic aérien. Les points de départ des transports seraient Stansted et l'aéroport de Gatwick situé à 30 km au sud de Londres. Si tout s'arrange, l'exploitation commencera en juin de l'époque de l'année où débute l'exode massif des touristes motorisés britanniques en direction du continent européen.

(ATS) La nouvelle revue d'Air-France éditera prochainement un cahier spécial consacré à la Suisse, sous le titre «Prestige et tradition de l'industrie et du tourisme suisses».

Publication de grand prestige, la nouvelle revue d'Air-France a un tirage dépassant 50 000 exemplaires, dont 20 pour cent seulement sont destinés à la France, le reste étant diffusé à l'étranger. Edité en français et en anglais, ce cahier spécial sera distribué à bord de tous les avions de la flotte d'Air-France, à toutes les agences et escales de cette compagnie dans le monde, aux hôtels internationaux, aux ministères, ambassades et consulats, ainsi qu'à d'autres personnalités de professions libérales.

Du 8 au 17 mars, onze chefs de cuisine de Suisse romande ont suivi, à l'Institut International de Gilon, la première partie d'un cours préparatoire aux examens professionnels supérieurs. La plupart des cours, concernant notamment des problèmes de calculs, de rendement et de connaissances professionnelles générales, ont été donnés par les professeurs de l'Institut. La seconde partie de ce cours aura lieu en octobre, également à l'Institut de Gilon.

(ONST) Les vieilles traditions populaires de la Suisse sont un des grands attraits de notre pays pour les touristes et les visiteurs. Une s'agit bien entendu pas ici des représentations pseudo-folkloriques montées pour distraire les touristes talonnés par le temps, mais bien des manifestations qui tirent leur origine de coutumes aussi vivaces qu'authentiques: les «Roischagggaetten» du Loetschental, par exemple, ou encore le «Feuilleu» du canton de Genève.

L'ONST vient d'établir une liste de ces manifestations. La nouvelle publication porte sur 82 traditions et fêtes populaires.

Les commentaires succincts d'Erich Schwabe, dont les lecteurs étrangers apprécieront la clarté, sont illustrés de vues en noir ou en couleur. Cette publication - parue dans les langues française, allemande et anglaise - donne un excellent aperçu de l'étonnante variété des coutumes en honneur en Suisse.

Courrier de Genève

Ambassade touristique hellénique

M. Georges Giourgas, directeur à Paris de l'Office hellénique du tourisme, et M. Angelo Cotsis, son adjoint, sont venus à Genève parler du tourisme dans leur pays aux représentants de la presse et des milieux touristiques genevois. Au cours de l'an dernier, la Grèce a accueilli 1 670 000 touristes, dont 25 000 Suisses, ce qui a dépassé toutes les prévisions officielles, car on n'en comptait que 1 million et demi.

C'est d'ailleurs vogue que connaît actuellement ce pays de lumière et de soleil, qui ne cesse de développer et de parfaire son équipement hôtelier, dont la capacité est actuellement de 2430 établissements et de 61 405 chambres. Présentement, 137 nouveaux hôtels sont en construction, ce qui permettra de mettre à la disposition du tourisme 38 234 lits supplémentaires. L'Office hellénique du tourisme envisage d'ouvrir en Suisse une représentation. Toutefois, on ne sait encore où l'implanter. Sera-ce Genève, à laquelle la Grèce doit tant, puisqu'elle est la patrie de Jean-Gabriel Eynard, ou Zurich, la grande métropole économique de notre pays? Quoi qu'il en soit, pour le moment en tout cas, aucune décision n'a été prise à ce sujet.

Concession accordée pour l'autoroute Blanche

La Société française d'exploitation du tunnel routier du Mont-Blanc vient de se voir octroyer la concession qui lui permettra de construire de la frontière genevoise de Vallard, près de Moillesulaz, et jusqu'au Fayet-Saint-Gervais, une autoroute dite Blanche, destinée à faciliter l'accès, en toute saison, à l'ouvrage qui a été percé sous le géant des Alpes franco-italiennes. Longue de 58 kilomètres, cette autoroute



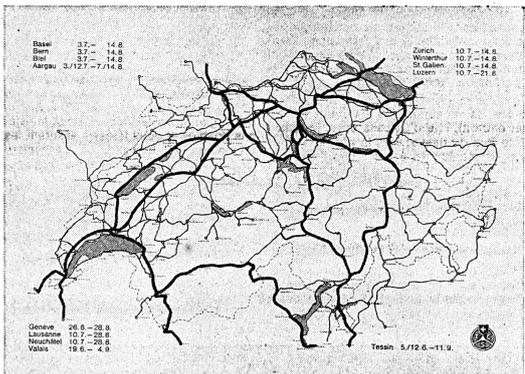
passera par Bonneville, Vougy, Cluses, Sallanches et la vallée de l'Arve. Le coût des travaux est de l'ordre de 300 millions de francs. Tant l'Etat que la Ville de Genève ont chacun souscrit pour la contre-valeur de 1,5 million de francs français à l'augmentation du capital-actions de la Société française d'exploitation du tunnel routier du Mont-Blanc.

En l'honneur de l'ancien secrétaire général du Département politique fédéral

L'ambassadeur Pierre Micheli, de Genève, vient d'abandonner, au terme d'une brillante carrière, ses importantes fonctions de secrétaire général du Département politique fédéral, charge aujourd'hui occupée par l'ambassadeur Ernesto Thalmann.

A cette occasion, le Conseil d'Etat de la République et canton de Genève a donné, dans les salons de l'Hôtel Beau-Rivage, un déjeuner qui lui a permis de témoigner sa gratitude et son admiration à l'ambassadeur Pierre Micheli et d'exprimer ses félicitations et ses vœux à l'ambassadeur Ernesto Thalmann.

Trafic de vacances sur les routes suisses



(TCS) Un inconvénient qui se répète chaque année est la surcharge des routes principales pendant les mois d'été. Les attentes prolongées pouvant durer des heures, les colonnes traînantes jettent une ombre sur le joyeux départ en vacances et au retour, mettent les nerfs des automobilistes à rude épreuve.

Le TCS voudrait aider les vacanciers motorisés à choisir le moment le plus favorable au voyage de vacances. Ce plan montre quand et où les automobilistes doivent compter avec le trafic de

vacances le plus intense. Les routes marquées en gras doivent, les jours critiques, être évitées autant que possible. Pour Zurich, Winterthur, St-Gall et Lucerne, par exemple, le «run» se produit autour du 10 juillet (début des vacances) et du 14 août (fin des vacances). Pour Bâle, Berne, Bienne et, en partie, pour l'Argovie, les dates à éviter sont le 3 juillet et, également, le 14 août. Qui veut partir en vacances et en revenir avec le moins d'ennuis possible fera bien de prévoir dès aujourd'hui les moments et les routes favorables.

Le point de vue de l'Union frimborgeoise du tourisme

N'ayons pas honte de notre folklore!

Dans son dernier Bulletin de presse, l'Union frimborgeoise du tourisme, dissertant sur un thème que nous avons souvent tenté de promouvoir dans l'intérêt d'un tourisme original et dépaysant, se livre à quelques considérations pertinentes de nature à concerner d'ailleurs d'autres régions suisses de vacances:

Le tourisme permet entre autres choses de mieux connaître et comprendre les peuples et régions visités. Cette connaissance n'est toutefois véritable que si l'on ne se contente pas de rester superficielle, elle touche à l'esprit et aux coutumes de la peuplade en question. Le touriste est donc sensi-

ble aux traditions et au folklore régional, il est avide de leurs manifestations.

Une richesse

La vocation touristique du Pays de Fribourg est indéniable, même les experts s'accordent à le reconnaître. Il n'y a là rien d'étonnant si l'on songe à la variété de ses éléments naturels, à la beauté de son paysage, aux installations sportives dont il s'équipe progressivement, etc. Mais, de plus et comme en supplément, il possède un folklore pur, profond et riche. Cela représente pour lui un atout dont la valeur est grande.

Alors pourquoi?

Mais pourquoi ce folklore, ces traditions ne sont-ils pas plus vivants? Pourquoi le nombre des manifestations folkloriques se restreint comme peau de chagrin? On peut bien entendre opposer à ces pourquoi le progrès et les changements de rythme de vie qu'il impose, ainsi qu'un certain désintérêt de la jeunesse. Mais au fond, la véritable cause ne serait-elle peut-être pas une espèce de gêne, mal dissimulée, à montrer notre folklore? Un folklore que l'on a tôt fait de gratifier de touristique dès le moment où il est adm-



Cette photo prise à l'Hôtel Beauvies, à Wengen, infirme - noblesse oblige - le célèbre adage «Le client est roi, mais le roi n'est pas mon client».

Aux 4 jeudis...

Par Paul-Henri Jaccard

Critique Outre-Manche

Qui aime bien châtie bien... Une touriste britannique, vous l'avez certainement lu dans votre journal, se plaint dans le sien du traitement qu'on lui a fait subir à l'aéroport de Zurich. Pas question de brimades, bien sûr, mais de cette fouille minutieuse à laquelle sont astreints tous les passagers aériens avant leur départ. Ce n'est d'ailleurs pas une formalité typiquement zurichoise puisqu'on la pratique également à Cointrein et à l'étranger. Mais il paraît qu'une certaine «gründlichkeit» a présidé à l'inspection de la noble visiteuse anglaise et de ses bagages, d'où ses commentaires désabusés sur ce pays où l'on espère trouver le calme et la sérénité, et que l'on trouve - dit-elle - quasiment en état de guerre! Et que dire des soldats armés jusqu'aux dents surveillant les montées ou les descentes d'avions, le fusil d'assaut pointé sur le malheureux touriste et prêt à tirer à la première sommation. Est-ce là le symbole du «coup de fusil» ou une précaution excessive? A en croire cette correspondante occasionnelle de grand quotidien d'outre-Manche, un séjour dans un pays en état de siège ne paraît guère recommandable actuellement!

Expérience personnelle

Comme on écrit l'histoire... J'ai franchi plusieurs fois ces derniers mois ces mêmes barrières, tant à Kloten qu'à Cointrein, et je dois avouer qu'à aucun moment je n'ai eu l'impression de me trouver dans une place fortement gardée ou menacée d'aucune sorte. Et cependant mes bagages personnels auraient tout aussi bien pu contenir une grenade ou quelque mitraillette. On les y aurait trouvés, sans aucun doute, car la fouille se fait consciencieusement; mais on agit plutôt avec infiniment de tact. Je ne puis m'empêcher de penser que les fonctionnaires commis à ces besognes ingrates réagissent différemment selon les réactions de leurs vis-à-vis. Il y a des gens qui ne peuvent tolérer ces mesures d'élémentaire sécurité et qui ne se gênent pas pour le dire... A ceux là, on voudrait souhaiter quelques journées

d'enlèvement dans les sables du Moyen-Orient, sous la menace de fusils d'assaut autrement plus agressifs que ceux de nos soldats convoqués là uniquement pour prévenir des actes criminels et pour protéger les passagers de notre compagnie nationale. S'il n'y avait pas eu de précédents tragiques, on pourrait penser que nos services exagèrent. Mais quand on sait que malgré des affirmations extérieures un risque existe toujours, il est compréhensible de maintenir les contrôles préventifs.

De bonnes raisons

Qu'il surgisse un incident - notez bien que je ne souhaite pas - et ce seront les mêmes personnes qui s'étonneront de l'imprévoyance de nos services de sécurité et d'un laisser-aller favorisant toutes les aventures. Quand on a perdu deux avions, dont l'un dans des circonstances particulièrement tragiques, que l'on a perdu des fusillades et écarté des attentats, on a le devoir d'éviter dans toute la mesure du possible la répétition de semblables actes de piraterie. Et même si la main du préposé à la fouille se fait trop insistante, si la belle ordonnance de vos bagages en souffre, la meilleure formule est de sourire gracieusement et de remercier en fait ceux grâce auxquels vous parviendrez sans encombre à destination. Car ces régions où l'on pourrait vous entraîner contre votre gré, si intéressantes soient-elles dans l'itinéraire d'un safari-photo, il est préférable de les découvrir librement et sans alerter l'opinion mondiale!

Récidive...

Qui aime bien châtie bien... Je ne puis m'empêcher, en relisant la lettre de l'honorable touriste britannique, de penser à ce lord anglais, Lord Arran si j'ai bonne mémoire, qui ne nous aimait pas beaucoup et ne se gênait pas pour le dire à longueur de colonnes... Nous avions, à le lire, tous les défauts plus un... Sa prose s'est tarie et j'ignore s'il nous considère toujours de la même manière. En revanche, les statistiques de l'an dernier ont démontré une très nette reprise des voyages des touristes britanniques vers la Suisse. Le régime des devises ayant été assoupli, ils sont devenus à nouveau ces hôtes fidèles que nous aimons bien; même si certains d'entre eux croient devoir, parfois, nous morigéner!

Un procédé touristique condamné par l'Etat

(ATS) Pour tenter d'alimenter la caisse de la Société de développement, certains responsables du tourisme de la station valaisanne de Champéry avaient décidé de percevoir une taxe de 1 pour cent sur toutes les factures de marchandises, travaux et services divers fournis dans la station par les gens de l'extérieur. Le chef du Département de l'Intérieur à l'Etat du Valais vient de condamner un tel procédé qui «ne pourrait que nuire au bon renom du tourisme valaisan».

Le chef de département précise qu'aucune base légale ne permet de percevoir de telles taxes.

Le Canada compte trois chaînes de montagnes: les Rocheuses (dans l'Ouest du pays), les Appalaches et les Laurentides; les deux derniers s'étendent respectivement au sud et au nord du fleuve Saint-Laurent.

Le ski est bien évidemment un sport très répandu au Canada (qui n'a pas entendu parler des arpens de neige de Voltaire?), la topographie le confine principalement, cependant, à trois régions: celles des chaînes de montagnes énumérées plus haut.

Sunshin Village (Alberta)

Très isolée, à l'ombre du mont Assiniboine, cette station niche à 2400 m d'altitude, à 30 km de Banff, au cœur des Rocheuses. 18 pistes (la plus longue fait 2600 m) accueillent les skieurs de novembre à mai. Elle porte le nom de sa principale caractéristique: l'ensoleillement.

Les voitures ne s'y rendent pas directement; un grand parc de stationnement les reçoit et les cars y prennent la relève pour les cinq derniers kilomètres. Le panorama est grandiose: le parc national de Banff y déploie les pics enneigés de ses belles montagnes.

Les installations de la station sont tout à fait modernes: on y trouve deux télésièges et deux téléskis pour desservir toutes les pistes. A proximité des stations de départ, un hôtel de 180 lits offre tout le confort aux sportifs qui séjournent en montagne. A Banff, la ville toute proche, tous les modes d'hébergement sont abondamment représentés; on y trouve tous les agréments d'une petite ville de montagne. Tout autour de la ville, les

stations du mont Norquay et du lac Louise forment un décor inoubliable.

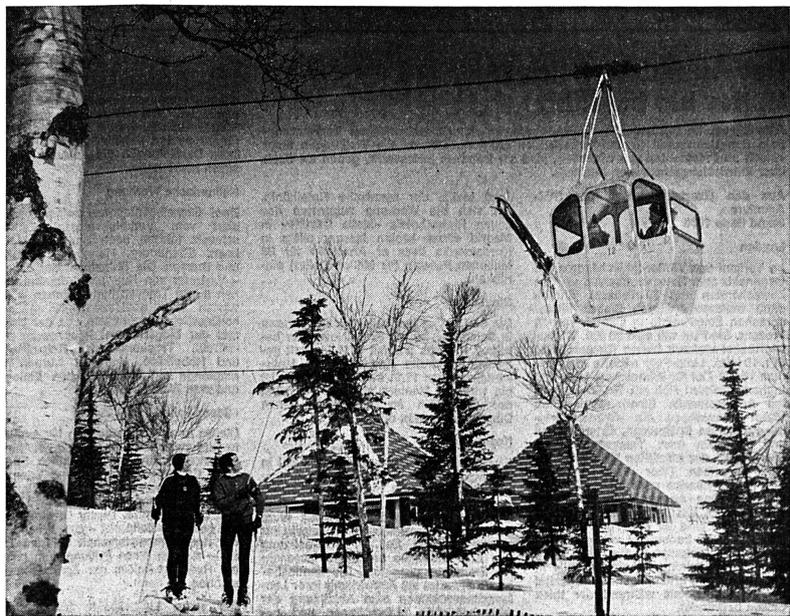
Les skieurs qui viennent à Sunshin Village sont en grande majorité des Canadiens car les Etats américains qui bordent l'Alberta sont peu peuplés. Il y règne durant toute la saison une chaude atmosphère de camaraderie.

Les Rocheuses comptent de très nombreuses stations de sports d'hiver; ces montagnes de l'Ouest sont les plus hauts sommets du Canada, nos Alpes à nous. Le centre du Canada (les Prairies) produit du blé: la topographie ne permet donc pas de faire du ski. Par contre, une ville de cette région, Saskatoon, a été choisie cette année pour recevoir les Jeux d'hiver canadiens. En trois ans pour combler ce que la nature ne lui a pas donné, on y a construit une montagne à quelques kilomètres de la ville. Les Jeux ont eu lieu!

Mont-Sutton (Québec)

La station Mont-Sutton forme une véritable base de plein air avec ses 15 voisines de l'Estrie, dans les Appalaches, au Sud du Québec. Ces stations s'égrènent tout le long des Appalaches et se continuent jusque dans le Vermont et le New Hampshire. Plusieurs d'entre elles diffusent d'ailleurs des dépliants et des messages publicitaires communs sans tenir compte de la frontière Etats-Unis - Canada et la plupart des billets de remontées sont combinés.

La station est située au centre d'une région fortement peuplée; par ailleurs, elle est à moins de 100 km de Montréal par une magnifique autoroute. Sa proximité de la frontière américaine lui assure plus que sa juste part de touristes.



Trois stations canadiennes

nées de ski se terminent par des parties d'érablières. Ce sont des fêtes traditionnelles québécoises à l'occasion de la fabrication du sucre et du sirop d'érable. La gastronomie y est à l'honneur. Les auberges des environs proposent la fondue; cette spécialité suisse a envahi le Québec et elle est devenue le plat «national» des skieurs. Non loin de la station, les moines de l'abbaye bénédictine de Saint-Benoit-du-Lac fabriquent un excellent fromage, L'Ermite.

Mont-Sainte-Anne (Québec)

La station de ski Mont-Sainte-Anne bénéficie d'une situation tout à fait exceptionnelle: elle est située à 40 km de Québec, la ville touristique par excellence en Amérique du Nord. Le mont Sainte-Anne fait partie de la chaîne des Laurentides, les plus vieilles montagnes du monde et par conséquent, celles que l'érosion a le plus arrondies (en fait, ce sont des mamelons).

De création récente, elle est le résultat de l'action commune des habitants de la localité de Beauport. Après quelques années d'exploitation, le gouvernement l'a prise en main; il y investira en trois

ans 50 millions de francs suisses pour en faire une super-station d'hiver et d'été. D'ores et déjà, elle fonctionne à plein rendement. Elle vient d'ouvrir son versant nord aux skieurs. Les Québécois et les banlieusards (à cause de la proximité) l'ont adoptée d'emblée. Les Américains et les Canadiens des autres Etats s'y rendent en très grand nombre. Elle est très populaire et l'on y a tenu encore cette année des épreuves pour la Coupe du Monde. Les semaines de ski y connaissent beaucoup de succès car le Québec offre aux skieurs étrangers une atmosphère totalement différente; le dépaysement y est particulièrement agréable.

Le panorama de la station est grandiose. Du sommet, en regardant vers le sud: le fleuve Saint-Laurent (25 km de large à cet endroit), l'île d'Orléans et au loin, la Côte Sud du fleuve; vers le nord: un cirque de montagnes et de vallées endormies sous la neige avec le parc d'Etat des Laurentides (on y pêche la truite au printemps), immense avec ses 10 000 mètres carré; à l'ouest, la Côte de Beauport et son chalet de vieux villages; à l'est, le pays de Charlevoix dessine ses premiers caps au-dessus du fleuve.

La station offre 13 pistes, sur le versant sud et quatre sur le versant nord. Au pied de la montagne, on a tracé derniè-

▲ Au sommet du Mont Sainte-Anne, un bar-restaurant accueille les skieurs dans un panorama grandiose.

rement des circuits de ski de fond de 5, 10 et 15 km. La dénivellation est de 700 m et les pistes font de 700 à 500 m de longueur. Un télécabine, deux télésièges doubles et deux téléskis assurent les remontées. Au sommet, un bar-restaurant accueille les skieurs dans un panorama exceptionnel. Un grand chalet, au pied des pistes et à proximité des stations de départ, un tremplin, une école de ski, des patrouilles, des boutiques, une clinique et un service de location complètent l'équipement. De nombreux motels, le long de la route d'accès, offrent des tarifs spéciaux pour les sportifs qui séjournent en semaines de ski (tout compris). André Trudeau



▲ Une courte halte au milieu des champs de ski de la station Mont-Sutton. (Photos: Office du film du Québec)

▶ La station de départ (versant sud) du télécabine au Mont Sainte-Anne. (Photo de la Direction générale du Tourisme, Gouvernement du Québec)

Bien équipée, la station compte quatre télésièges doubles et deux téléskis pour 30 km de pistes très variées. On y fait de la neige artificielle quand la nature québécoise fait faux bond aux désirs des directeurs. Une garderie, une clinique, trois restaurants, des patrouilles, une école de ski, une boutique de sports et un service de location d'équipement complètent les services. C'est l'une des rares stations où l'on peut louer des skibobs! Dans les environs, dans un rayon de 20 km, on compte plus de 700 chambres en hôtels et en motels.

Le mont Sutton (1000 m) assure une dénivellation de 500 m et les pistes que l'on a coupées à travers ses flancs densément plantés de grands sapins noirs varient entre 500 et 3000 m de longueur. Le restaurant au sommet de la montagne offre une spécialité: un steak immense que l'on cuit soi-même sur un gril au milieu du chalet. Au printemps, les jour-



Der Ausguck meldet: heiter bis bewölkt

Aufmerksam beobachten die Auslandsagenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale den Reisemarkt in den betreffenden Ländern. Obwohl die Meldungen nicht «frisch ab Presse» bei uns eintröfen, sind sie trotzdem interessant, geben sie doch über Entwicklungstendenzen Auskunft.

Aus den Quartalsberichten der SVZ-Agenturen, Stand Ende 1970

London
Im Verkauf von Winter-Inklusivtoureten, im Gegensatz zum Sommergeschäft, werden Zuwachsraten von 20 Prozent jährlich ohne weiteres erwartet. Diesen Winter sprachen Eingeweihte in Quoten von 50 Prozent. Ski-Plan will sein 20.000. Winter-sportartikel verkauft haben (Umsatz rund SFR. 10 Mio). Lunn-Poly näherte sich seinem 16.000-Ziel für den Winter. Inghams brüsten sich mit 16.000 verkauften Arrangements. Einen regelrechten Boom verzeichnen die «Wintersunshine»-Kurzferien in Spanien, Griechenland und Tunesien usw. Thomsons haben nach Erhalt der offiziellen Sanktion Flugreisen in Tunesien. Mallores, Mallorca SFR. 180 ab London alles unbegriffen) ihr ursprüngliches Angebot von 4000 auf 12.000 erhöht. Wintersunshine-Touren auf dieser Basis sind für den Tour Operator finanziell zwar bedeutend weniger interessant als Wintersportferien. Ihre kommerzielle Bedeutung ist gravitativ in der Ausnützung brachliegender Kapazität in Jets und Hotels während der toten Saison begründet.

San Francisco

Die vor zwei Jahren als Vertriebsorganisation gegründete Tochtergesellschaft der Uniteds Los Angeles Club Interest, zählt heute schon über 40.000 Mitglieder, welche jährlich für die Clubangehörigkeit 5 Dollar (Ledige) oder 8 Dollar (Ehepaare) bezahlen. Der spektakuläre Erfolg des Club Interest ist der Originalität und der Dynamik der Organisationsleitung zuzuschreiben.
Im Herbst hat Kuoni - nach New York und neuerdings Chicago und Toronto - seinen Wirkungskreis als Wholesaler auf den amerikanischen Westen erweitert. Die neuen Vertretungen in unserem Angebietungsgebiet werden in Los Angeles von Kurt Bodmer (ex Parival) und in Mexiko von Carlos Haebli (ex Swissair) geleitet. Beide Niederlassungen haben sich im Wintergeschäft schon gut eingeführt, und wir hoffen, dass sie sich mit den überarbeiteten Packages «Unique World of Switzerland» und den für 1971 geplanten GI-Jubiläumstouren einen Namen schaffen werden.

New York

Dem stark steigenden amerikanischen Trend nach Wintersportferien folgend erweiterte sich nicht nur die Zahl der sich in das Wintergeschäft einschaltenden Tourenveranstalter, sondern auch die Zahl der angebotenen Wintersportplätze und vor allem auch der Typ der Unterkünfte.
Bestbekannte Wintergruppen-Operateure für Europa erhielten von Europa Konkurrenz. So sind nun Kuoni, Wagons-Lis Cook, Olson Tour, die beiden in der Schweiz mit Touropa, Travel Services International (als Verkaufsum des DER) und die englischen Firmen Supertravel und Court Line in das Wintersportgeschäft eingestiegen.
Im New Yorker Coliseum fand vom 19. bis 22. November die alljährliche Wintersport-Ausstellung statt, welche dieses Jahr erstmals über 175.000 Besucher anziehen vermochte. Ausstellungen dieser Art muss immer grössere Beachtung geschenkt werden, da der Skisport hier gerade in den letzten Jahren einen ersten Aufschwung erlebt hat.

Frankfurt am Main

Am 1. Oktober 1970 brach nach zweijähriger Vorbereitungszeit der neue Reiseveranstalter «Kaufhof-Reisen», Köln, in den deutschen Touristikmarkt ein. Am gleichen Tag wurden 5 Millionen bunte Faltprospekte mit der Aufschrift «Wir sind da...» an die Haushaltungen der Städte im Einzugsgebiet der 65 Kaufhof-Reisebüros, die gleichzeitig eröffnet wurden, verteilt. Zunächst haben sich die Kaufhof-Reisen auf wenige Länder - die Schweiz ist nicht dabei - konzentriert und bieten hauptsächlich Flugreisen an.

Madrid

Die Zunahme der Feriengäste in Spanien betrug 1970 gegenüber dem Vorjahr ca. 11,2 Prozent. In den ersten zehn Monaten 1970 sind 404.000 Schweizer in Spanien eingereist, die Zunahme gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres beträgt 8,5 Prozent. - Gegen Ende 1970 hatte es in Spanien rund 20.000 Hotels und Pensionen mit etwa 675.000 Betten und in der Para-Hotellerie Unterkunfts-möglichkeiten für weitere 320.000 Gäste. 8 farbige Filmeportagen von jeweils 2 1/2 bis 3 1/2 Minuten Spieldauer, touristische und folkloristische Aspekte unseres Landes, welche während eines zweiwöchigen Aufenthaltes in der Schweiz gedreht wurden, werden im Laufe der nächsten Monate in den über 5000 Kinos im ganzen Lande zur Vorführung gelangen. - Der gastronomische Schweizerwoche im Madrider Castellana-Hilton war ein grosser Erfolg beschieden. Als Veranstalter wirkten best dem Hilton die Swissair und die SVZ.

José Melia, der spanische Hotelkönig, hat sich die Werbung zugunsten des neuen Riesenhoteles «Melia Castilla» in Madrid etwas kosten lassen: allein in Nordamerika liess er Anzeigen für 36 Millionen Peseten (1/2 Million Dollar) einbringen.

Stockholm

Die Steigerung des Lebenskostenindex in Schweden betrug Ende November bereits 7 Prozent. Die mit 1971 in Kraft getretene generelle Erhöhung der Mehrwertsteuer von 11,11 auf 17,55 Prozent ist ein weiteres Moment, das der Reisesteur der Schweden im Augenblick einen Dämpfer aufsetzen dürfte.

Kopenhagen

Einreisestop für Gastarbeiter: Obwohl in Dänemark lediglich etwa 40.000 Ausländer beschäftigt sind, hat das Arbeitsministerium in der ersten Novemberwoche einen vorübergehenden, vorläufig nicht befristeten Einreisestop für Gastarbeiter in Kraft gesetzt. Bei der Ausstrookung des Arbeitsmarktes hat diese Massnahme Erstaunen ausgelöst. Die Landesbehörde erwartet als Auswirkung ihrer Lenkungs-massnahmen eine Abkühlung der wirtschaftlichen Ueberhitzung und dadurch ein gewisses Ansteigen der Arbeitslosigkeit. Sie schliesst sich im übrigen der Meinung von Opposition (Sozialdemokraten) und Gewerkschaften an, wonach Dänemark auf den wachsenden Zustrom von Fremdarbeiter nicht vorbereitet sei. Massnahmen anderer Länder in Sachen Fremdenverkehr: Marokko und der Libanon haben in Kopenhagen Verkehrs-büros eröffnet. Damit erhöht sich die Zahl der ausländischen Fremdenverkehrsvertretungen in der dänischen Hauptstadt auf 20.



Fotogene Zentralschweiz

Bevorzugte Region für Filmaufnahmen ist in letzter Zeit die Zentralschweiz. Für eine japanische Filmquipe mobilisierte der Verkehrsverband Zentralschweiz nicht nur eine «Guggenmusik» und Streifenwagen der Polizei mit Blaulicht, sondern machte, vom Bauernhof über die Grossbank bis zum Fels für einen Autotaxi alle für die Aufnahmen gewünschten Stellen ausfindig. Die Szenen für die populäre japanische Fernsehserie «The Guardian» wurden in Luzern, Engelberg und Merligenschachen gedreht. Rund 40 Millionen Zuschauer verfolgen wöchentlich diese in Japan beliebte Sendung.
«Bird's Eye View of Switzerland» heisst ein Gemeinschaftswerk der BBC London in Co-Produktion mit dem Schweizer, Bayerischen und Italienischen Fernsehen. Auch hier kommt die Zentralschweiz zur Geltung. Bereits wurden die Vorschläge für Aufnahmen der Rigi-Gah und der Nidwaldner Landsgemeinde an Ort und Stelle mit den zuständigen Instanzen besprochen.
Szenen für einen Werbefilm der South African Airways wurden kürzlich in Andermatt gedreht, und ein weiteres japanisches Fernsehteam liess sich per Helikopter auf die Göschenarenz fliegen, um dort hochwinterliche Szenen zu drehen.

Schweizer Abende in Dänemark

Glanzvoller Abschluss einer Reihe von



Fotogene Zentralschweiz: Blick vom Luzerner Rathaus auf Jesuitenkirche (1666 bis 1667) und Pilatus.

70 Vortragsabenden über die Schweiz vorführung eines neuen 90minütigen Farbfilms bildeten kürzlich vier Grossveranstaltungen in Aarhus, Herning und Kopenhagen. Viel Beifall vor insgesamt 3500 Besuchern erzielte dabei die Trachtengruppe von Schütz/Oberkirch, die mit ihren Darbietungen die Anlässe folkloristisch bereicherte.

Kulinarische Werbung

Zwei Gemeinschaftswerbereisen organisiert vom Verkehrsverband Zentralschweiz führten nach Stuttgart, Mannheim, Strasbourg, Hannover, Hamburg und Bremen. Die Teilnehmer der Gruppe als Etappenort anstufen. Als einziges Schweizer Rennen zählt es für den Weltcup der Amateure. Dieser Umstand und der gewählte Zeitpunkt - eine Woche vor der Rad-Weltmeisterschaft 1971 im Tessin - werden diese Prüfung zum grossen Radsport-Anlass der Zentralschweiz machen.

«Grand Prix Wilhelm Tell»

Dieses neue Etappenrennen für Amateure wird zwischen dem 25. und 29. August ausgetragen und voraussichtlich Engelberg, Emmetten, Brunnen und Triengen als Etappenort anstufen. Als einziges Schweizer Rennen zählt es für den Weltcup der Amateure. Dieser Umstand und der gewählte Zeitpunkt - eine Woche vor der Rad-Weltmeisterschaft 1971 im Tessin - werden diese Prüfung zum grossen Radsport-Anlass der Zentralschweiz machen.

Die neue Luftseilbahn Sörenberg - Briener Rothsch

wird voraussichtlich Mitte Juni 1971 eröffnet. Zwei Grosskabinen mit einem Fassungsvermögen von 80 Personen bringen den Gast in einer 7-minütigen Fahrt aus der voralpinen Landschaft des Entlebuches auf das Rothorn, Ausgangspunkt zu ausgedehnten Wanderungen.

Sinnvoll genutzt

Die Halle der Bergstation der Luftseilbahn Weglosen-Seebli steht gemeinnützigen Organisationen für Ausstellungen und Aktionen verschiedenster Art kostenlos zur Verfügung. Eines viel beachteten Anfang machte der World Wildlife Fund mit einer eindrucksvollen Dokumentation über Umweltschutz. Während der Ausstellungszeit beantworteten Studenten der Universität Zürich an Wochenenden Fragen aus dem Publikum. Weitere Aktionen sind in Vorbereitung.

Billet jurassien

Un nouveau relais équestre à Develler

Les sports équestres sont l'attrait majeur du Jura, en particulier des Franches-Montagnes où, malgré quelques difficultés de jeunesse, cette forme de tourisme commence à se développer sérieusement. Mais là région franco-montagnarde n'est pas la seule à offrir aux amateurs d'équitation des possibilités de s'adonner à leur passion. Le valion de Saint-Lmier et l'Ajoie possèdent aussi des hôtels qui organisent, seuls ou avec la collaboration de manèges, des semaines d'équitation et des vacances à cheval. Un nouveau relais équestre sera ouvert prochainement à proximité de Delémont, à Develler où une entreprise touristique bâloise, avec un hôtel de l'endroit, organisera dès cette année, des semaines d'équitation et des vacances à cheval selon un système forfaitaire. Douze à quinze chevaux irlandais, norvégiens, islandais et bosniaques seront à disposition des touristes.
La formule choisie est la randonnée à cheval. Des expériences faites à l'étranger ont montré que de nombreux touristes, sans connaissance de l'équitation, peuvent recevoir rapidement un minimum d'instruction et pratiquer la randonnée à cheval. Le séjour dure autant de

semaines que l'on désire. Chacun dispose de son propre cheval et apprend non seulement à monter mais également à donner tous les soins à sa monture. La semaine, sous forme de forfait avec pension complète, enseignement de l'équitation et 5 à 6 heures quotidiennes à cheval, coûte quelque 400 francs.

Un guide des circuits touristiques jurassiens

Nouvelle contribution à la connaissance touristique de la région jurassienne, une brochure éditée par les Chemins de fer du Jura sous le titre «Circuits touristiques dans le Jura». Cette nouvelle publication propose une ingénieuse combinaison d'itinéraires par chemin de fer et autocar, complétés par des randonnées à pied. Grâce à de nombreuses variantes, 18 itinéraires principaux permettent de choisir parmi 85 excursions étudiées à l'intention des écoles, sociétés et groupes qui peuvent aller ainsi aux joutes du voyage celles de la randonnée à pied. Ce guide contient également 48 projets d'excursions d'un à trois jours, au départ des gares de Porrentruy, Delémont, Biennet et Neuchâtel, ainsi qu'un tableau des correspondances à partir des principaux gares suisses, une liste des possibilités de restauration et d'hébergement et une présentation des attraits touristiques du Jura.
D. M.



trées à Montreux au cours de 1970. C'est un objectif atteint et l'on a toutes raisons de se montrer satisfait. C'est en effet la première fois - exception faite de l'année de l'Exposition nationale en 1964 - que Montreux franchit ce cap. C'est un résultat brillant qui n'a pas été obtenu sans peine et sans efforts d'imagination et d'équipement.

Les perspectives sont bonnes aussi pour 1971, et l'on espère battre un nouveau record.

Notre hôte Papillon



Henri Charrière, le célèbre «Papillon», vient de passer 48 heures à Genève à l'occasion de la présentation de son film «Popsy Pop». Le voici en compagnie de M. Jean Armleder, propriétaire de l'hôtel «Le Richemond» où il était descendu.

En direct du Tessin

Tourisme pascal

(ATS) L'essor du tourisme tessinois se poursuit. Les résultats de 1970 sont encourageants: nuitées en augmentation de 7 pour cent à Locarno et de 7 pour cent à Lugano (70.000 et 100.000 en chiffres absolus). On attend beaucoup de la nouvelle loi sur le tourisme qui doit entrer en vigueur le 1er janvier 1972.

Le tourisme de masse, et plus précisément le tourisme «de groupe et de congrès» connaît un tel développement qu'il pose des problèmes en ce qui concerne la capacité des hôtels. Et c'est pour les groupes importants uniquement qu'il a été annoncé qu'aucune réservation ne serait plus acceptée à Lugano pour la période pascalle. Pour le tourisme traditionnel des hôtes «isolés», on assure les disponibilités habituelles aussi bien à Lugano qu'à Locarno ou dans les autres régions.

La nouvelle loi qui prévoit une aide dans le secteur des congrès permettra certainement une amélioration de l'infrastructure. Les responsables du tourisme souhaitent un développement harmonieux dans ce domaine et non seulement dans la région des lacs, mais dans toutes les parties du canton.

La plus haute station d'hiver

Au Tessin, le tourisme libre partie de la situation parfois insolite de certains villages isolés. Ainsi, Indemini et Campo, dans le Val Maggia, sont-ils les villages les plus isolés du Tessin. Rassa, le plus minuscule (12 habitants); Bosco-Gurin, le plus haut (1506 m). Si, durant la belle saison, les autocars y montent des foules de touristes, l'hiver y est long, très long, de 6 à 7 mois.

Le poète G. Zoppi prétend même, dans son livre «Mon beau Tessin», que le danger d'avalanche est si grand à Bosco-Gurin que les habitants parlent tout bas et sonnent les cloches du campanile très doucement car elles pourraient déclencher des coulées de neige! Ces paroles datent d'une trentaine d'années, trente années pendant lesquelles, quotidiennement, 3 clochettes ont bravé les forces de la nature. Et, aujourd'hui, 100 à 200 skieurs y pratiquent chaque jour leur sport favori. Le premier télésiège vient d'être inauguré. Et l'on a sonné les cloches...

Une exposition de camélias

La charmante cité de Cannero, sur les rives italiennes du Lac Majeur, organise depuis quelques années une «Mostra du camélia» en plantes et en fleurs coupées. Bien aménagée dans des pavillons proches du Lido, cette exposition offre un choix très riche de fleurs aux formes parfaites et aux couleurs allant du rose au rouge et du blanc au chiné.

Organisée par la société italienne du camélia, l'exposition accueille aussi des spécialistes tessinois. Disons que le camélia tessinois peut rivaliser en beauté avec les autres, même s'il n'atteint pas les 10 à 12 mètres des camélias japonais. Une cinquantaine d'exposants présenteront donc leurs «œuvres» à Cannero du 10 au 13 avril.

Une... floraison d'un autre type

C'est à une autre floraison que nous consacrerons maintenant quelques lignes, puisqu'il s'agit de celle qui, dans quelques beaux sites du Tessin, concerne les immeubles résidentiels dont les appartements sont à vendre. Après les hôtels qui se muent en établissements financiers voici que des maisons locales passent dans le secteur des «condominios», c'est-à-dire des appartements à vendre. Au grand dam des locataires! L'affaire fait passablement de bruit et cette curieuse métamorphose, en vogue pour des raisons de rentabilité, inquiète les autorités. A Ascona seulement, plus de 80 personnes devront prochainement chercher un logement, le leur devant être mis en vente. Un triste aspect des vacances!



Espoir à Terriet

La course vers les 200.000 francs, montant recherché par le Comité «Profunonicaire» décidé à sauver la ligne Terriet-Glion et à la maintenir en exploitation, continue. On en était la semaine dernière à 182.000 francs. Ce sont pour la plupart des habitants de la région mais également beaucoup d'anciens Monréusiens attachés au souvenir de ce funiculaire très touristique qui se manifestent généreusement. Il sera difficile aux pouvoirs publics de se désintéresser de cet effort collectif et de laisser mourir cette ligne centenaire.
Ce à a été pris par ailleurs que l'Office fédéral des transports, sans encore se prononcer sur le fond du problème, estimait réalisable la rénovation proposée et tendant à la mise en service d'un «funiculaire à la demande 24 heures sur 24», solution jugée la plus économique. D'ici la réunion des experts, il est pressenti que les derniers 18.000 francs seront tombés dans l'escarcelle des courageux sauveurs!

Renouveau

Un vent de renouveau souffle décidément dans les stations vaudoises. Leysin s'est avisé que l'écriture liée de son nom, qui ornait ses affiches, ses prospectus et ses annonces depuis des décennies, méritait d'être rajournée. Un graphiste vaudois vient de trouver une nouvelle image de marque personnalisant la station. Ce nouveau sigle a belle allure; il est très lisible et n'oublie pas ce soleil qui, touristiquement ou climatiquement, a fait la renommée de cette grande station des Alpes vaudoises.

Musique à Montreux

Les 8e Rencontres chorales internationales auront lieu à Montreux du 15 au 19 avril prochain. Cinq grands concours de concours réuniront 16 chorales venant de Grèce, de Tchecoslovaquie, d'Angleterre, d'Allemagne, d'Italie, de France et de Suisse.

Ce sont plus de 800 chanteurs qui affronteront le jury composé d'éminentes personnalités musicales suisses et étrangères, qui décernera un prix unique de 4000 francs alors que les auditeurs désigneront le gagnant du prix du public de 1000 francs.

On n'est étonné que à Montreux. Le «pop» de l'orchestre symphonique n'ont pas détrôné l'art choral. Et chaque genre a sa saison et son propre festival.

Des chiffres

Plus de 800.000 nuitées ont été enrégis-

Heurs et malheurs d'un vaste complexe hôtelier

Il y a quelques semaines (cf. HOTEL-REVUE No 4), nous avons publié une photo de la maquette du projet de reconstruction de l'ancien Hôtel du Palais d'Orsay en exprimant l'espoir de voir se réaliser ce projet d'ici deux à trois ans. Or, le ministère de l'Équipement en a tout récemment refusé le permis de construire.

Le groupe Seghig, dont le leader est la Compagnie financière de Paris et des Pays-Bas, a été informé de cette décision. Ce projet avait été magistralement conçu par les grands architectes parisiens Gillet et Coulon et soigneusement préparé par ses promoteurs. Voici ce que nous avons pu lire dans la presse française à ce sujet:

«Tout le monde est d'accord pour estimer que les architectes avaient su tirer le meilleur parti possible des servitudes qui leur étaient imposées de construire un hôtel de plus de 800 chambres sur un socle rendu nécessaire par l'importance des voies de garages de la gare de la SNCF occupant le sous-sol.

Deux faits nouveaux sont intervenus depuis: d'une part, la priorité donnée au développement des transports en commun a fait envisager l'étude d'un projet de liaison des voies entre la gare d'Orsay et la gare des Invalides, permettant éventuellement de réduire le nombre des voies de garage de la gare d'Orsay, et, par la même, d'abandonner l'idée d'un socle servant de base au futur hôtel. D'autre part, M. Duhamel, nouveau ministre des Affaires culturelles, a pris une position beaucoup plus affirmée que son prédécesseur en concluant au rejet pur et simple du projet.

La SNCF estimant, pour sa part, qu'il ne lui est pas possible de réduire le nombre des voies de la gare d'Orsay, un arbitrage à l'échelon gouvernemental sera nécessaire sur ce point précis. Le projet de construction d'un hôtel en cet emplacement n'est pas pour autant abandonné.»

15 millions de francs suisses

La décision du ministère survient 12 mois après le «premier» permis de cons-

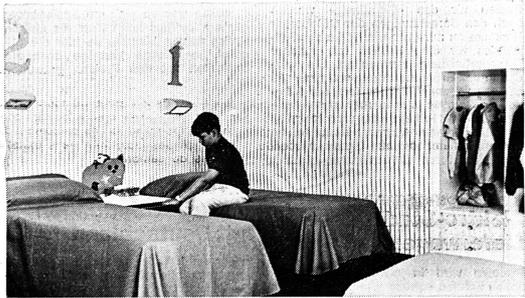
truire qui approuvait le principe d'un hôtel de 800 chambres à cet emplacement; elle a quelque peu inquiété l'industrie hôtelière internationale. Car il ne faut pas oublier que deux sociétés étrangères, la «Western International» (New York) et le groupe Rosenstein (Zurich), auxquelles on peut ajouter la banque américaine Lehmann Brothers, se sont engagées à investir, dans cette entreprise de grande envergure, une somme de quelque 155 millions de francs suisses. Sans être grand clerc en matière de construction d'hôtels en ville, on comprend aisément ce que signifie un retard d'au moins un an pour les maîtres d'œuvre et les partenaires du consortium. Surtout lorsqu'on aborde des sommes si gigantesques! Vu le niveau des frais de matériel de construction et des salaires, sans parler d'autres éléments de prix de revient, dans un pays où l'inflation recommence à galoper, une telle situation bouleverse tous les devis et doit contrairement les promoteurs à repartir à zéro.

Le problème de la rentabilité des grands hôtels

Nous croyons d'ailleurs savoir que, même au sein du grand ministère de M. Albin Chalandon, les opinions étaient quelque peu partagées, mais il va sans dire que le refus du permis de construire soulève également le problème fondamental de la rentabilité des grands hôtels modernes en projet ou en construction à Paris. Les divers groupes de pression économiques et sociaux — et même culturels — qui s'exercent rendent leur réalisation difficile, voire aléatoire. Le capital étranger qui y participe en tirera, sans aucun doute, certaines conclusions. Walter Bing

Ein Hotel für Kinder von 3 bis 12 Jahren

Piper's Hill — geschaffen nach europäischem Vorbild



Ein neues Hotel nur für Kinder wurde in Stamford, Connecticut, geschaffen, und man kann kaum verstehen, dass diese Idee hier nicht schon früher und in grossem Massstab verwirklicht wurde. Das Hotel wurde von dem Architekten Chester Soling und seiner Frau eröffnet. Das Hotel selbst ist ein Haus im italienischen Renaissancestil mit 18 Räumen, auf einem Grundstück von 10 Acres. Zwei Jahre Plänen sind der Gründung vorausgegangen sowie Reisen nach England, Frankreich und Italien, um die dort bestehenden ähnlichen Einrichtungen für Kinder an Ort und Stelle zu studieren.

50 Kinder als Gäste

Piper's Hill kann 50 Kinder als Gäste aufnehmen, und kann weitere 50 Kinder den Tag über bewirten. Kinder von 3 bis 12 Jahren werden aufgenommen; sie können einen Tag bleiben oder bis zu 3 Wochen. Der Aufenthalt für eine Nacht mit 3 Mahlzeiten kostet 25 Dollar, und ein Wochenaufenthalt kostet 150 Dollar. Wenn ein zweites Kind aus der gleichen Familie gleichzeitig oder später in das Hotel kommt, wird ihm eine zehnprozentige Ermässigung gewährt.

Das was die Kinder an diesem Hotel besonders anzieht, ist die Vielseitigkeit interessanter Dinge, die ihnen geboten werden und bei denen sie aktiv mitwirken können. Zwei Schwimmbäder stehen zur Verfügung, mit ständiger Ueberwachung. Ein kleiner Bach fliesst durch das Grundstück und jugendliche Angel-Liebhaber können in ihm nach Forellen fischen. Spielzeuge und Spiele aller Art finden sich in den Gemeinschaftsräumen.

Sport, Spiel und Märchen

Lebende Tiere bedeuten immer einen besonderen Anziehungspunkt für Kinder. Auf dem Grundstück befindet sich deshalb eine Tierfarm, mit einem Kalb, einem Pferd, einem Schaf, Hunden, Katzen, Hühnern, Enten und Ponies, auf denen die Kinder reiten können. Wenn das Kind das will, darf es bei der Fütterung der Tiere helfen. Es ist ein Krankenraum vorhanden, und eine Krankenschwester ist Tag und Nacht im Hotel.

Am Abend finden Filmvorführungen statt, oder es werden Geschichten erzählt. Gelegentlich kommen Puppenspieler oder Zauberer zu Vorführungen ins Hotel. Kinder, die ein, zwei oder drei Wochen in Piper's Hill sind, brauchen ihr Schulwissen und Schullernen nicht zu vernachlässigen. Eigene Instruktorinnen helfen den Schulkindern, während des Aufent-

halts im Hotel das mitzulernten, was gerade in ihrer Klasse vor sich geht. Die weiten, zum Teil bewaldeten Grünflächen, die das Hotel umgeben, bieten reichlich Gelegenheit zu Spiel und Sport aller Art. Aber auch im Freien sind die Kinder unter ständiger Ueberwachung.

Erleichterung für die Eltern

In gewissem Sinn ähnelt dieser Hotelaufenthalt dem Aufenthalt im Ferienlager, wie es bei amerikanischen Kindern üblich ist. Der Hauptunterschied ist der, dass die Kinder auch für kurze Zeit aufgenommen werden, selbst für einen Tag. Für viele Eltern bedeutet es eine grosse Erleichterung, von dem Vorstandsmann eines Kinderhotels zu wissen, wo sie im Bedarfsfall ihr Kind unter sachverständiger Ueberwachung gut aufgehoben wissen.

Dr. W. Schweissheimer

Flevohof, Ferienland aus der See

Auf Flevoland, einem fast tausend Quadratkilometer aus der Zuidersee trockengelegtem Polder, von dem erst Ostflevoland ganz siedlungsfähig ist, entstand innerhalb von zwei Jahren ein Ferienpark von 140 Hektar Grösse.

Mit einem Kostenaufwand von 14,5 Millionen Gulden wurde dieser Park als saisonfreies Ferien- und Ausstellungszentrum geschaffen, in dem alle Gebäude, die sich rund um den Park ziehen, durch Glaspavillons miteinander verbunden sind, so dass man auch bei kaltem und nassem Wetter dort seinen Urlaub verbringen kann, ohne dabei die herrliche wild, aus dem Meer gewachsene Landschaft aus dem Auge zu verlieren.

Für jeden gibt es dort Interessantes zu sehen: ein bäuerlicher Musterhof, Blumentreibhäuser, ein Rosarium, für Kinder ein Kinderdorf mit Töpferei, Malerwerkstatt und Zooland, dicht daneben gar ein Indianer- und Cowboydorf, dazu eine Geflügelfarm und eine Champignonzucht für Städter, die immer einmal Bauer werden wollten.

Eröffnet wird der Freizeit- und Ausstellungspark in diesem Jahr. Man rechnet schon für diesen Sommer mit einem Besucherzustrom von 650 000 Gästen.

Das Restaurant mit 450 Plätzen kann auch abends, nach Schliessung des Parks besucht werden. Im Park, an einem künstlich angelegten

spiegelnden See liegt ein Selbstbedienungs-Restaurant für 150 Gäste; dazu gibt es noch zwei Terrassen im Park mit Büffetbedienung und als letztes ein Jugendrestaurant. Wer sich selbst versorgen möchte, kann in den vier Läden je nach Belieben ein Stück Fleisch kaufen und auf den Bratosen selbst zubereiten. lg

Tourismus-Börse Berlin

Die 5. Internationale Tourismus-Börse die vom 6. bis 14. März 1971 in Berlin stattfand, hat sich als Fachmesse der internationalen Gäste hat gegenüber dem Vorjahr um 21,18 Prozent zugenommen. Den grössten Anteil stellten die USA mit 251 609 Besuchern (18 Prozent mehr als 1969), gefolgt von Japan mit 168 473 Besuchern (17 Prozent mehr als 1969), Kontinental-Europa mit 83 665 Personen (43 Prozent mehr als 1969) und Australien mit 87 449 Personen (34 Prozent mehr als 1969). Das einzige Land, das 1970 weniger Touristen nach Hongkong schickte, sind die fünfziger Jahre stehenden Philippinen mit 47 024 Besuchern (10 Prozent weniger als 1969). Diese negative Entwicklung wird auf die schwierige wirtschaftliche Lage und die Währungspolitik der Philippinen zurückgeführt.

Fernöstliches Kaleidoskop

1970 Rekordjahr im Tourismus

Mit 927 256 Besuchern aus allen Teilen der Welt hatte Hongkong 1970 das beste Fremdenverkehrsprofil seiner Geschichte. Die Zahl der Gäste hat gegenüber dem Vorjahr um 21,18 Prozent zugenommen. Den grössten Anteil stellten die USA mit 251 609 Besuchern (18 Prozent mehr als 1969), gefolgt von Japan mit 168 473 Besuchern (17 Prozent mehr als 1969), Kontinental-Europa mit 83 665 Personen (43 Prozent mehr als 1969) und Australien mit 87 449 Personen (34 Prozent mehr als 1969). Das einzige Land, das 1970 weniger Touristen nach Hongkong schickte, sind die fünfziger Jahre stehenden Philippinen mit 47 024 Besuchern (10 Prozent weniger als 1969). Diese negative Entwicklung wird auf die schwierige wirtschaftliche Lage und die Währungspolitik der Philippinen zurückgeführt.

Schweizer Direktor für das Repulse Bay Hotel

Das Repulse Bay Hotel in Hongkong hat in der Person des jungen Schweizlers Urs Aeby einen neuen Direktor erhalten. Das in einem tropischeren Garten am Meer gelegene Schwesterhotel des berühmten Peninsula Hotels kann auf eine lange, eng mit der Geschichte der Kolonie verknüpfte Tradition zurückblicken. Urs Aeby sammelte seine Kenntnisse und Erfahrungen für diesen verantwortungsvollen Posten an der Hotelfachschule in Lausanne, im Restaurant Du Théâtre, Bern, in den Hotels Des Bergues, Genf, und George V, Paris, im Penthouse Club, Bermuda, im Hotel Beatus, Merligen sowie im Schlosshotel Brestenberg. Zuletzt war er im Peninsula Hotel und im Hongkong Hotel welche beide von der gleichen Gesellschaft, wie das Repulse Bay Hotel geführt werden, als Assistant Manager tätig.

Mehr Taxis und besserer Service

Nach zahlreichen Klagen Reisender, die auf Singapurs Flugplatz Mühe hatten, ein Taxi zu finden, hat die Inselrepublik nun Massnahmen zur Verbesserung dieses Dienstes ergriffen. Zunächst wurden 50 neue Taxilizenzen für die Flughafenstrasse ausgeschrieben. Als daraufhin über 400 Bewerbungen eingingen, wurde beschlossen, insgesamt 100 neue Taxis einzusetzen. Daneben wurde eine Broschüre veröffentlicht, die Angaben über die Distanzen vom Flugplatz zu 54 Hotels der

Tourismuswirtschaft und des reiseinteressierten Publikums geworden. Die 152 Aussteller aus 32 Ländern von den USA und Kanada bis Indien und Japan berichten übereinstimmend über erfolgreiche Geschäftskontakte mit alten und neuen Geschäftspartnern. Insgesamt kamen rund 3000 Fachbesucher aus über 80 Ländern nach Berlin.

Im Mittelpunkt der geschäftlichen Verhandlungen standen neue Reiseprogramme in traditionelle und neue Zielgebiete, Transportkapazitäten, Bettenreservierungen und Werbepläne für die Reisesaison 1972. Die Planungen für das Jahr 1972 werden von den überwiegend günstigen Buchungszahlen für die Reisesaison 1971 beeinflusst, die je nach Zielgebiet, Reiseveranstalter und Programm zwischen 10 und 30 Prozent Zuwachs gegenüber dem Vorjahr betragen. E. S.



Stadt und die entsprechenden Transporttarife enthält.

Lizenzpflicht für Reiseagenturen

Seit 1.1.1971 besteht für sämtliche Reisebüros in Singapur eine strenge Lizenzpflicht, auf deren Nichtbeachtung hohe Strafen stehen. Mit dieser Massnahme will der Verkehrsverein von Singapur den «fliegenden Handlern» des Fremdenverkehrs das Handwerk legen, die bisher vom Tourismus profitierten, ohne die notwendigen Voraussetzungen mitzubringen. Unter diese Lizenzpflicht fallen Unternehmen, die sich u.a. mit der Organisation von Stadtbesichtigungen, der Reservierung von Hotelzimmern und dem Transport vom und zum Flughafen, Hafen oder Bahnhof befassen. Ferner müssen die Form dieser Dienstleistungen und die dafür erhobenen Gebühren vom Verkehrsbüro genehmigt werden und die Geschäftsräume und Verkehrsmittel jederzeit für Inspektionen zur Verfügung stehen.

Ein Hotel für reiche Leute

Trotz der Warnungen von verschiedenen Seiten über Singapur über nur zwei Luxushotels und nicht genügend Häuser der mittleren Preisklasse verfüge, ist in dieser Stadt soeben wieder ein «Hotel für reiche Leute» eröffnet worden. Die grosse Besonderheit des zweiundzwanzigstöckigen Summit Hotels liegt in der Tatsache, dass es in diesem Haus keine gewöhnliche Zimmer sondern nur Suiten gibt. In 56 Standard- und 5 Luxusuitensollen anspruchsvolle und zahlungskräftige Gäste ein Maximum an Platz und Komfort geniessen.

Gründung einer neuen Hotelkette

Unter dem Namen «Royal Pacific» wurde kürzlich in Singapur eine neue Kette von unabhängiger Hotels des asiatisch-pazifischen Raumes gegründet. Die mit diesem Zusammenschluss verfolgten Hauptziele sind eine engere regionale Zusammenarbeit, ein wechselseitiges Reservierungssystem und eine kollektive Werbung. Mitglieder der Gruppe sind zur Zeit die Hotels Montien in Bangkok, Ambassador in Penang, Miram in Kuala Lumpur, Cuscaden House in Singapur, Filipinas und Mabuhay in Manila, Asoka, Asri und Ramayana City in Jakarta und Ambassador in Taipeh. M. M.

Lorsque la France augmente ses attributions de devises

L'augmentation des allocations en devises de deux fois 1500 à 2000 francs français par an (cf. HOTEL-REVUE No 12) est un des beaux gestes du ministère des Finances. Cette mesure de libération ne change cependant rien à l'attitude fondamentale de la politique monétaire française qui doit rester prudente.

Comme M. Valéry Giscard d'Estaing l'a d'ailleurs fait remarquer, cette politique monétaire continuera à tenir compte des fluctuations du marché international des capitaux.

Sous les seuls aspects des réserves de la Banque de France — qui se sont confortablement accrues depuis un an —, il aurait été peut-être plus logique de supprimer toutes les restrictions. Mais il faut être assez objectif pour admettre qu'une allocation d'ensemble de 4000 francs (plus de 3000 francs suisses par personne et par an) suffira largement à assurer les dépenses de vacances d'un «Français moyen».

Quant aux autres, ils auront toujours la possibilité de se procurer les fonds qui sont nécessaires à leurs dépenses d'affaires et de vacances en dehors des frontières françaises. On peut donc se demander si les mesures de contrôle et les restrictions quantitatives qui en résultent pour le tourisme international ont encore une valeur pratique.

La déformation des prix et même des

parités monétaires — qui sont toujours plus ou moins manipulées par l'intervention des autorités — a faussé les conditions économiques et sociales des marchés touristiques, non seulement en France, mais aussi dans d'autres pays. Il faut attendre que toutes ces tensions et toutes ces divergences s'atténuent avant de rétablir la liberté des échanges complète, ce qui ne manquera pas de nous faire faire un pas très important vers cette réintégration du tourisme français dans son contexte communautaire et atlantique, lequel lui assurera, mieux que toutes les contraintes et subventions, la libre concurrence monétaire et financière.

Sans vouloir méconnaître le «goodwill» des autorités françaises, il ne faut cependant pas oublier qu'il existe non seulement un Traité de Rome qui prévoit le libre échange des personnes et des moyens de paiement, mais également une charte de libération des échanges de l'O.C.E. dont on aurait peut-être le poids moral dans un pays où cette organisation a son siège. Walter Bing

Toujours plus d'hôtels à Londres

... et l'on commence à maugréer

Le nombre des projets de grands hôtels plus récents, on peut nommer celui de Holdings près de la gare de King's Cross.

Bien entendu, toutes les chambres auront leur propre salle de bains, téléphone, radio et télévision, chauffage central, etc., mais le service y sera strictement restreint. Le prix variera, selon la saison, de £ 3,25 à £ 2,75 par jour, ce qui est en vigueur aujourd'hui au centre de la capitale. Cet hôtel est conçu notamment pour les voyages forfaitaires en Angleterre, qui ont contribué notablement à l'augmentation du nombre des

à Londres ne cesse de croître. Parmi les 213 chambres projeté par Ryans Tourist

touristes étrangers visitant ce pays, qui croît à raison de 17 pour cent par an.

Holiday Inn bien sûr!

Un autre hôtel, plus luxueux et plus grand, est projeté par le groupe Commonwealth Holiday Inn et Canada und dans le quartier londonien dit Swiss Cottage, au nord de Regent's Park. Il coûtera trois fois plus que le précédent (environ 3 millions de livres), mais il aura 300 chambres et sera doté d'une piscine,

d'une sauna, il aura des salles pour banquets pouvant servir 350 personnes et un certain nombre d'appartements de luxe dits «penthouses». Il sera construit sur un terrain appartenant depuis 600 ans au célèbre collège d'Eton, en trois blocs variant de cinq à sept étages, par les architectes Dennis Lennon & Partners, spécialistes de l'hôtellerie. Ce sera le troisième hôtel construit par Holiday Inn en Angleterre et le deuxième à Londres: un autre est en cours d'érection près de Marble Arch et le troisième à Plymouth. Le groupe compte 1275 hôtels de par le monde.

Au nom des Londoniens et de l'Environnement

Mais la multiplication des hôtels dans la métropole n'est pas du goût de tout le monde. Les municipalités des quartiers londoniens choisis de préférence par les chaînes hôtelières, en particulier les districts centraux de Westminster, Kensington et Chelsea, voient d'un mauvais œil la démolition d'immeubles d'habitation pour faire place à de modernes caravans sériels. Elles reconnaissent la nécessité de ces derniers, mais estiment qu'il convient de maintenir un juste équilibre entre eux et les logements pour les Londoniens. Ces vues sont partagées par le ministre de l'Environnement, M. Peter Walker; et, fortes de cet appui, les municipalités ne permettent plus la construction d'hôtels impliquant une diminution des résidences particulières, sauf dans des cas exceptionnels.

Cette attitude est dictée en partie par le fait que l'architecture de la plupart des nouveaux hôtels londoniens construits depuis la guerre a été très critiquée par les urbanistes. On leur reproche leur gigantisme, la désolante banalité de leurs façades, leur fonctionnalisme monotone. Il y a d'ailleurs du vrai dans les reproches qu'on leur adresse; mais, à de rares exceptions, ils ne sont ni meilleurs ni pires que les autres bâtisses érigées à Londres dernièrement. René Elvin

Der Wettlauf um Kongresse

In diesen Tagen beginnt in den USA eine grosse Werbekampagne der Luftthansa, die dazu dienen soll Deutschland als Kongressland bekanntzumachen. An 5000 ausgesuchte Adressen von Personen, die über die Vergabe von Tagungen und Kongressen zu entscheiden haben, werden Prospekte verschickt, die unter dem Motto «Your next congress — why not in Germany?» vielfältige Möglichkeiten schildern, die deutsche Städte für die Veranstaltung von Kongressen bieten.

Mit Interessenten, die eine dem Prospekt beiliegende Antwortkarte zurücksenden, wird anschliessend telefonisch Kontakt aufgenommen und ein Besuch vereinbart, zu dem dann insgesamt zwei bis drei Vertreter der Luftthansa und der anderen an der Aktion beteiligten Organisationen (Fremdenverkehrsverbände, Städte, Hotels usw.) erscheinen werden, um konkret die Wünsche des Veranstalters zu hören, damit ihm entsprechende Offerten gemacht werden können.

Für einen späteren Zeitpunkt ist eine ähnliche Werbekampagne für Kongresse in Deutschland auch in Japan geplant. E. S.

Mehr Besucher in Norwegen

Nach Angaben des Norwegischen Fremdenverkehrsamtes kommen von Jahr zu Jahr mehr Auslandsreisende nach Norwegen. Wurden 1968 insgesamt im Land 3,7 Millionen Touristenankünfte verzeichnet, so waren es 1969 schon 4,1 Millionen. Auch 1970 konnte wiederum mit 4,7 Millionen Ankünften von Auslands Gästen eine beachtliche Steigerung des Ausländerreiseverkehrs verzeichnet werden.

Vertrag aufgelöst

Wie einer Berichterstattung in der «Allgemeinen Hotel- und Gaststätten-Zeitung» zu entnehmen ist, gab der Vorsitzende Dr. G. Lotz an einer Sitzung der Deutschen Sektion IHA bekannt, dass sich die Zusammenarbeit mit der Express Reservations nicht bewährt habe, da diese eigene Wege gegangen sei, die mit dem Vertrag nicht in Einklang bringen sind. Er schlug daher die Lösung des Vertrages mit der Express Reservations vor. Die Sitzungsteilnehmer hiessen diesen Vorschlag gut.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Für Neueröffnung in Stans
Café und Barbetrieb Club Seventy
suche ich

1 Barmaid
2 Serviertöchter

Haben Sie Freude in einem Jungen Team, in modernem, gepflegtem Betrieb mitzuarbeiten? Mit der lang-erwarteten Neueröffnung im Zentrum von Stans dürfen die offenen Stellen als interessant und vielversprechend bezeichnet werden. Eintritt zirka Mitte/Ende April.

Telefonieren oder schreiben Sie mir bitte

Peter Achermann, Café Seventy, 6370 Stans, Telefon (041) 51 12 28.

3691

Hotel Hirschen am See
3654 Gunten

sucht für lange Sommersaison

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an:
Dir. A. Ropers, Tel. (031) 51 22 44.

3714

Hotel Sântis, 9657 Unterwasser

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter
(auch Anfängerin)

Saaltochter oder Kellner
(auch Anfänger)

Sekretärin-Praktikantin

Commis de cuisine
(1. Juni)

Bewerbungen sind erbeten an:
E. Feiss, Dir., Tel. (074) 5 21 41.

3713

Rôtisserie St-Christophe
entre Bex et St-Maurice

Nous cherchons pour place à l'année, date d'entrée ou à convenir

chef de partie
commis de cuisine
aide de cuisine
commis de rang
secrétaire-stagiaire

Faire offre à la direction, R. Meier, Lindenbachstr. 52, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 01 96.

3714

Alpes vaudoises, alt. 1450 m
Grand Hôtel de Leysin

cherche pour saison d'été (mi-juin - mi-septembre)

sommeliers
stagiaires salle
filles de cafétérie
cuisinier
evtl. place à l'année
stagiaires cuisine
apprenti cuisine
casseroliers
evtl. place à l'année
lingère
evtl. place à l'année
peintre - tapisserieur - mécanicien
evtl. place à l'année

Faire offres avec copies de certificats, photo, curriculum vitae et prétentions de salaire à la nouvelle direction J. R. Herren.

2883

Restaurant Romantic und Café Moc

im Zentrum der Stadt Luzern
sucht eine selbständige, jüngere

Hostess/Hausbeamtin

mit Service- und Buffeterfahrung sowie Kenntnissen der englischen und italienischen Sprache. Schönes Zimmer im Hause. Zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Offerten sind erbeten an:
Sonnstrahl-Betriebe, Verwaltung,
Weggisgasse 1, 6000 Luzern,
Tel. (041) 23 47 14 (Bürozeit)

OFA 62707/003

P 25-6014

Hölzlisberg
RESTAURANT RUSTIQUE

Wir suchen per sofort eine Reihe von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zur Erweiterung unseres jungen, gastronomischen Teams:

Chef de service
(mit Umsatzbeteiligung)

Buffettochter oder -burschen
Köche

Wenden Sie sich vertrauensvoll an Herrn Köbi-Nett. Rufen Sie an oder reichen Sie Ihre schriftliche Offerte ein an:

Restaurant Hölzlisberg
9451 Eichberg SG, Tel. (071) 75 38 38

159

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

1 versierten Chef de partie oder Küchenchef
(Saison- oder Jahresstelle)

1 1. Buffetdame
(Jahresstelle)

Buffettochter
4 Serviertöchter
2 Commis de cuisine
4 für Office und Küche
(auch Ehepaar)

1 Portier/Hausbursche
1 Praktikantin
für Réception und Büro

Eilofferten an:
F. Valentin
Hotel Schlossberg, Erlach
Tel. (032) 88 11 13/88 16 14

3705

Mr. Pickwick

Mr. Pickwick, unser erster easy going genuine English Pub, erwartet Sie am 20. April am Rathausquai 6 in Luzern.

War es nicht schon irgendmal Ihr Wunsch, mit Gästen aller Nationen in Kontakt zu kommen? Das können Sie bei uns Hinter der Theke unseres Pubs als unser neuer

Mitarbeiter/in

Wir sind ein junges, dynamisches Team und werten Ihr freundliches Wesen viel mehr als raffinierte Service-technik. Sie werden auf Ihre neue Aufgabe gut vorbereitet.

Wagen Sie doch den Sprung ins Unbekannte und telefonieren Sie uns, denn es wird sich lohnen.

M. & E. Lichtsteiner
Mr. Pickwick Pub & Hotel, Rathausquai 6
6000 Luzern, Telefon (041) 22 79 27

P 25-6014

Gesucht zuverlässige

Hotelsekretärin

in unser modernes Passantenhotel zu baldigem Eintritt.

Für Réception, Kasse, Telefon.
Englisch erforderlich.

Möblierte 1-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Hotel Linde, Baden
Tel. (056) 2 53 85
(Frau Wanner verlangen)

OFA 52606001

Astoria Palace Hotel Grado (Italia)
prima categoria, 320 letto

cerca per stagione estiva 1971 (maggio-settembre)

primo Barman
ragazza o ragazzo per aiuto economat

Ottimi salari.

Offerte a:
Sig. Dr. van Singer
3, chemin de Bluets
CH-1012 La Rosiaz-Lausanne
Tel. (021) 28 32 12

3671

HOTEL-RESTAURANT «DU PARC»
5400 BADEN bei Zürich

sucht auf 15. April in gutbezahlte Jahresstelle

Portier
Zimmermädchen
(eventuell Ehepaar)
Küchenbursche

Offerten an:
J. Stilli, Dir. Hotel-Restaurant «Du Parc», 5400 Baden
Tel. (056) 2 53 53

3670

Hotel Schönegg
3823 Wengen

sucht für lange Sommersaison

Alleinportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Koch/Aide de cuisine
Saaltochter oder Kellner
Buffettochter oder -bursche

Offerten sind erbeten an:
E. Hofmann, Tel. (038) 55 17 25

3668

Anmeldeformular für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehendes Coupon in Blockschrift gut lesend und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporario Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



sucht für die kommende Sommersaison, Mitte Juni bis Mitte September,

- Administration: **Personalchef-Direktionsassistent** (Jahresstelle)
- Réception: **Journalführer(in)** (NCR 42)
Korrespondent(in) (Jahresstelle)
- Kontrolle: **Chef Warenkontrollleur** (Jahresstelle)
Magaziner
- Küche: **Chef de garde**
1. Commis saucier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Commis communard
Commis de grill
- Office: **Office-Küchenguvernante**
Gouvernante-Tournante
Office-Küchenmädchen
- Lingerie: **2. Gouvernante Glätterin**
- Loge: **Telefonistin** (PTT-Ausbildung)
Kioskverkäuferin
Chasseur
Garderobier
- Etage: **2. Gouvernante**
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Hausbursche
- Restaurant: **Commis de rang**
- Piscine: **Badmeister**
- Divers: **Kindergärtnerin**
Tennisburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

3101



Hotel Adler Grindelwald

Hotel Adler, 3818 Grindelwald
Erstklasshaus mit 100 Betten

sucht für Sommersaison, Eintritt zirka 15. Mai/Saisondauer bis anfangs Oktober,

- Küche: **Chef entremetier**
Lehrling
Praktikant
- Service: **Oberkellner**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Stagiaires
Lehrlinge

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

W. Rolli, Hotel Adler, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 17 17.

2009

Hotel Seegarten, 6442 Gersau

Gesucht per sofort

- 1 Barmaid**
- 2 Serviertöchter**

Garantielohn!
Tel. (041) 83 62 27

OFA 62.781.011

Lausanne

Brasserie du Grand Chêne S.A.

demande, de suite (pour saison d'été ou place à l'année)

**cuisiniers/jeunes commis
serveuses de restauration**

serveuses

pour bar à café

Faire offre à la direction avec prétentions et copies de certificats.

3675

Hotel - Bar - Dancing sucht

- Barmaid**
- Baranfängerin**
- Serviertöchter und Kellner**
- Discjockey**
- Zimmermädchen**
- Hausbursche**

Offerten mit Photo und Unterlagen sind erbeten an

Hotel Eden-Roc, 6440 Brunnen, Tel. 043/9 17 50/9 17 07

3348

**Hotel Rosa Seegarten
6600 Locarno**

sucht noch für die kommende Sommersaison

Buffettöchter

1 Koch

(aushilfsweise über Ostern)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

M. Rolli oder Tel. (093) 7 48 08.

2871



**Seehotel-Restaurant
Lothenbach**

Das Spezialitätenrestaurant am Zugersee sucht

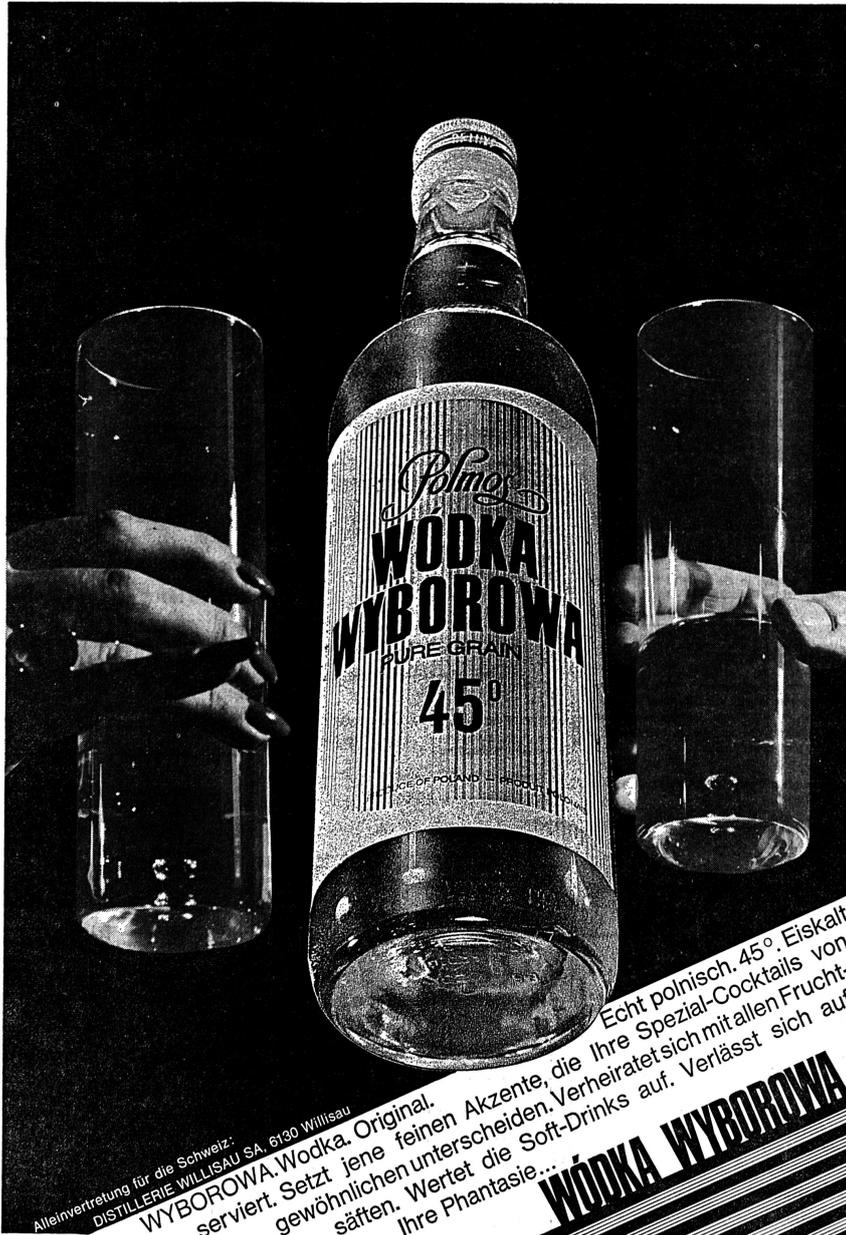
Restaurationsöchter

(Speiseservice)

Offerten sind erbeten an:

J. Fändrich, Seehotel Restaurant Lothenbach, 6318 Walchwil, Telefon (042) 77 12 82.

3711



Alleinvertretung für die Schweiz:
DISTILLERIE WILLISAU SA, 6130 Willisau

WYBOROWA.Wodka. Original.
serviert. Setzt jene feinen Akzente, die Ihre Spezial-Cocktails von gewöhnlichen unterscheiden. Verheiratet sich mit allen Fruchtsäften. Wertet die Soft-Drinks auf. Verlässt sich auf Ihre Phantasie...

WÓDKA WYBOROWA

Echt polnisch. 45°. Eiskalt

Bad Hotel Hirschen
5400 Baden

sucht

Bademeister

(zuverlässig)
in Jahresstelle eventuell Saison bis Dezember.

Offerten sind erbeten an:
Frau R. Friz-Wüger, Tel. (056) 2 69 66

3655



Restaurant Brasserie
Feldschlösschen
Le Lignon-Genève

sucht auf 15. April jüngeren, sprachkundigen

Chef de Service

Jahresstelle. Geregelt Freizeitt. Sehr guter Verdienst (Wohnung vorhanden).

Schriftliche Offerten an
Gebr. Albrecht
oder Tel. (022) 45 09 20

3653

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison

Sekretärin

Demi-chef

Commis de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion.

3651

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Aide patron/Gouvernante

tüchtiger

Koch

neben Chef
Aufstiegsmöglichkeiten, sehr guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an:
Fam. Nigg, Tel. (041) 83 61 34

3647



sucht für lange Sommersaison. Eintritt nach Uebereinkunft

Koch

Commis de cuisine

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Haus.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen, Tel. (081) 62 11 21.

3658

Gouvernante générale

pour institut de montagne. Surveillance du personnel, contrôle des achats, établissement des menus. Selon régime, cette personne sera appelée à s'occuper du personnel, des achats et de l'intérieur d'un complexe de plusieurs bâtiments.

Nous offrons poste bien rémunéré, en fonction de la capacité. A l'année.

Nous demandons français, italien ou espagnol, sans des responsabilités.

Faire offre sous chiffre 3715 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1971 (ab April bis Ende Oktober 1971) bei überdurchschnittlichem Verdienst und geregelter Arbeits- und Freizeit

Barman

(Englisch sprechend)

Chefs de rang

(Englisch sprechend)

Demi-chefs de rang

(Englisch sprechend)

Commis de rang

Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 22 75 01.

3122

Restaurant des Charmettes
Pérolles 93, 1700 Fribourg

cherche de suite ou à convenir

une sommelière (er)

un garçon

une fille d'office

(éventuellement couple)

Se présenter ou téléphoner au (037) 23 23 00.

P 17-6707

Tessin

Im Dancing Caprino, vis-à-vis LUGANO, direkt am See, gesucht sprachkundige

Serviertochter

tüchtig, seriös, freundlich.

Geboten werden sehr guter Verdienst, freie Station, familiäre Behandlung, Saisonstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Frau Feurer, zurzeit 6442 Gersau.

3690

IBIZA

Anlässlich der Eröffnung unseres Erstklasshotels in Ibiza benötigen wir auf Anfang Mai folgende Mitarbeiter auf die Sommersaison, eventuell in Jahresstelle:

1 Chef de cuisine

1 Chef garde-manger

1 Pâtissier

1 Commis de cuisine

Wir legen Wert auf Teamgeist und Freude an der Verarbeitung der herkömmlichen Produkte.

Modernes, im Stil des Landes erbautes Hotel, fortschrittliche Schweizer Geschäftsführung.

Offerten an:

HOTEL HACIENDA NA XAMENA

Hans Rutishauser, Direktor

SAN MIGUEL / IBIZA

oder an

Hôtel de l'Etrier, 3963 Crans

(Schweiz)

3688

RESTAURANT ZUR WAID
ZÜRICH 10

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt

2 Commis de cuisine

und

2 Serviertöchter/Kellner

in Saisonstellen bis Ende Oktober.

Zimmer vorhanden.

Offerten an Karl Grau-Keller, Waidbadstrasse 45, 8037 Zürich 10, Tel. (051) 42 64 60.

3682

Hotel ALPINA, 8784 BRAUNWALD

(Sommer- und Wintersportplatz in den Glarneralpen) sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle mit Eintritt April/Mai oder nach Uebereinkunft:

Chef de partie

Commis de cuisine

Sekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Fam. Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald
Tel. (059) 7 24 77

3681

Ich suche für mein bekanntes Speiserestaurant (mit zirka 80-100 Sitzplätzen)

Herrn oder Fräulein als Chef de service

Aide-patron

Tüchtige, pflichtbewusste Persönlichkeit, welche sich über Tätigkeit im Service in führenden Hotels und Restaurants ausweisen kann, könnte sich für die Gerance einarbeiten.

Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen.
Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich, jedoch englische und französische Sprachkenntnisse.

Sympathischer (m)

Restaurationstochter oder -kellner

bietet sich sehr hohe Verdienstmöglichkeit in unserem Restaurant. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Kochlehrling

Intelligenter Jüngling mit Sekundarschulbildung hat Gelegenheit, eine vollumfängliche Kochlehre zu absolvieren. Nachweisbar gute Abschlussprüfungen.

Restaurant Aklin

Ernst Aklin, 6300 Zug
Tel. (042) 21 22 24,
nach 18 Uhr Tel. 21 18 66



3685

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht per 15. April 1971 oder nach Uebereinkunft

Lingeriegouvernante

In Jahresstelle. Modern eingerichtete Lingerie und Wäscherei.

Bewerber/innen, die auf eine Dauerstelle reflektieren, richten ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

3014

Spital
3360 Herzogenbuchsee

sucht für 3 bis 4 Wochen

Küchenchefablösung

vom 21. April bis 16. Mai.

Auskunft erteilt:

Tel. (063) 5 14 51 oder

Tel. (063) 5 11 34

3646



Alpha Hotel, 4127 Birsfelden, sucht auf Ende April oder 1. Mai tüchtigen und zuverlässigen

Küchenchef

in mittlerer Brigade. Sehr gute Bezahlung und soziale Bedingungen.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Referenzen an M. vom Endt, Alpha Hotel, 4127 Birsfelden, Hauptstrasse 15, Tel. (061) 41 80 15.

3635



Calèche St. Moritz (GR)

Tel. (082) 3 61 88

Appartementhaus - Café-Restaurant Bar - Dancing

sucht auf anfangs oder Mitte Juni für zirka sechs Wochen

stellvertretende(n) Geschäftsführer(in)

Es wollen sich nur Kandidaten bewerben, die befähigt sind, einem Betrieb selbständig vorzustehen. Das Wirtepatent ist nicht erforderlich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

P 12-23654

Grand hôtel à Genève

cherche pour entrée de suite ou à convenir

sous-chef de cuisine

1ère force

Bonne condition de salaire. Excellente ambiance de travail.

Faire offre avec prétention de salaire sous chiffre 3605 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Wir suchen auf 15. März oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober (oder in Jahresstelle)

Sekretärin

(auch Stagiaire oder Anfängerin)

Koch

Chef de rang

Commis de rang

Commis de bar

(oder Anfangsbarmaid)

Kindermädchen

(ab September)

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen am Hallwilersee.

3641

Hotel Roter Turm

4500 Solothurn

Tel. (065) 2 96 21

sucht dynamischen

Chef de partie

(Saucier)

Serviertochter oder Kellner

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis Anfang Oktober)

3601

Restaurationstochter

Chef de partie

Commis de cuisine

Köchin

Saalpraktikantin

Portier

Buffetochter

Kinderfräulein

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an:

Fam. Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken

1639

Bernische Höhenklinik Bellevue,
3962 Montana

Wir suchen auf nächstes Frühjahr eine gut ausgewiesene, erfahrene und initiative

Hausbeamtin

welche Freude an selbständiger Arbeit, der Personalführung und Betreuung hat.

Wir bieten modernste Unterkunft, zeitgemässe Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Wenn Sie sportlich veranlagt sind, wird Ihnen das Wallis bestimmt Ihre Wünsche erfüllen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an die Verwaltung der Klinik, 3962 Montana-Vermaala.

3638



sucht für lange Sommersaison

Commis de cuisine

Chef de partie

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Telephonieren Sie uns, wir geben Ihnen gerne Auskunft. Tel. (071) 41 55 66.

3545

Europa Grand Hôtel au Lac
6900 Lugano

cherche

pour sa cuisine moderne et reorganisée

chefs de partie
commis tournant
commis de cuisine

pour la salle à manger

commis de rang

pour les étages

femmes de chambre
aide-femme de chambre

pour la réception

secrétaire
(NCR-42-correspondante)
secrétaire débutante

pour son night club

2e barman
barkellner
commis

Faire offres avec copies de certificats, prétentions de salaire et date d'entrée en service au bureau central.

3639

Nach DAVOS gesucht

Junger

Commis de cuisine

oder

Köchin Kochpraktikant oder -praktikantin

Sehr gute Gelegenheit, sich weiter auszubilden. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an J. L. Civelli-Oberrauch

Hotel-Restaurant Ochsen
7270 Davos Platz

3592

ASCONA

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Offerten an

Brio-Bar
6612 ASCONA, Tel. 2 42 00

3548

Hotel Rigi Kulm

Wir suchen

Küchenchef

Köche oder Köchin

Buffetochter

Kioskverkäuferin

Offerten sind erbeten an:

Hotel Rigi Kulm AG
6411 Rigi Kulm

3575



Hotel Grimsel-Hospiz (Berner Oberland)

sucht Sie

für die Sommersaison an folgende gutbezahlte Posten:

Hotelsekretär Aide du patron

(mit guten Servicekenntnissen)

Hotelpraktikant

(für Büro, Service und Kontrolle)

Küchenchef Alleinkoch

Commis de cuisine

(Jungkoch oder Köchin)

Kellner

(Chef und Commis de rang für Restaurant und Saal)

Buffetöchter

Buffetburschen

(mit Praxis und Anfänger)

Töchter

(für Zimmer, Lingerie, Service)

Wir freuen uns auf Ihre unverbindliche Anfrage:

R. Manz, Postfach, CH-6064 Kerns
Tel. (041) 66 15 12

3542

Hotel Drei Könige 8805 Richterswil/ZH

Wir suchen auf den 1. Oktober 1971 ein tüchtiges

Pächter-Ehepaar

Der Betrieb umfasst: Restaurant (50 Sitzplätze), Speisesaal (60 Sitzplätze), Terrasse, Saal (zirka 400 Sitzplätze), 9 Hotelzimmer. Mit persönlichem Einsatz, guten Fachkenntnissen und selbständiger Arbeit kann auf dieser bekannten, alten Gaststätte am Zürichsee ein guter Umsatz erzielt werden.

Interessenten sind höflich gebeten, ihre Offerte bis Ende April 1971 zu richten an den Gemeinderat Richterswil.

3644

Restaurant Dietschberg, 6000 Luzern

Infolge plötzlicher Todesfälle in unserer Familie suchen wir dringend in Saison- oder Jahresstelle tüchtigen, netten

Küchenchef

zur selbständigen Führung eines sehr gepflegten Betriebes;

sowie

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:

Frau Trudy Rngli-Till, Restaurant Dietschberg, 6000 Luzern,
Tel. (041) 22 15 29.

3654

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison

Küchencommis Logentournant Masseur Kaffeeköchin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die
Direktion.

3657

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison

Chasseur

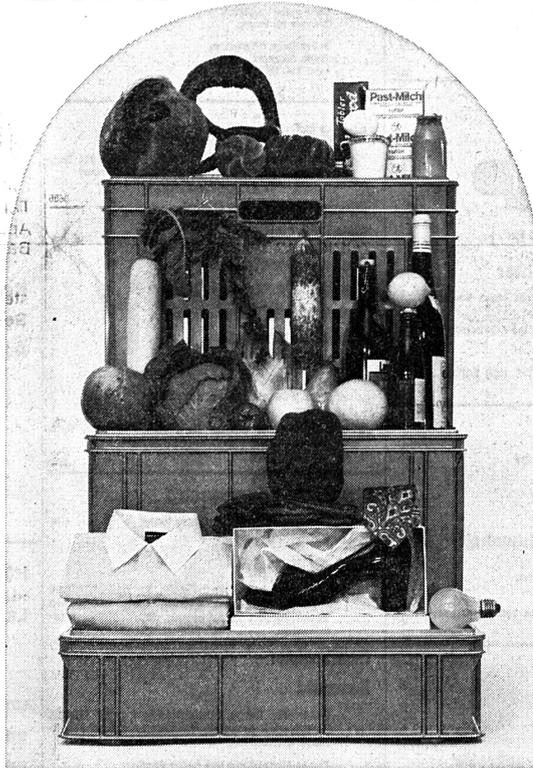
Offerten sind erbeten an

Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina

3709

5

Der Alleskönner...!



Nicht jeder kann das von sich behaupten. Aber wir, die WEZ-Palettenbehälter. Nicht nur, weil wir aus dem bestens dafür geeigneten Kunststoff sind, sondern weil in uns alles eingefüllt werden kann. (Fast alles!) Seien es große oder kleine Dinge. Runde, spitzige, feine, subtile oder grobe Dinge. Dazu kann man uns stapeln, bis in riesige Höhen. Wir halten. Wir sind die Bewährten von WEZ.

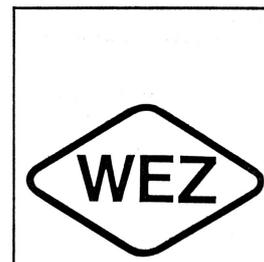
Uns kann man praktisch überall brauchen: zum Lagern, Transportieren, Verpacken. Wir sind europäisch genormt. In der Industrie, im Handel, bei der Fabrikation. Für Schuhe, Textil- und Glaswaren. Für Eisenteile, Süßes, Großes und Kleines. Und das ist wichtig für Lebensmittel: wir haben die amtliche Bestätigung für direkten Kontakt.

Wir bewahren uns in Spitälern, Anstalten und Schulen. Wo wir auch eingesetzt werden, vereinfachen, rationalisieren und verbilligen wir den Arbeitsablauf. Unsere Hersteller haben für alles viele tolle Ideen und kostensenkende Vorschläge für Sie. Gratis! Telefon genügt.

Wasser? Dampf? Hitze? Kälte? Das macht uns gar nichts. Sogar Säuren laufen an uns ab. Und gegen Schläge und Puffe sind wir immun.

Deshalb garantiert man für uns 5 Jahre lang!

Wenn Kunststoffbehälter, dann WEZ
...geprüft, bewährt, preiswert!



08 PB 1.5.71

Ein Produkt von WEZ Kunststoffwerk AG, 5036 Oberentfelden, Telefon 064 43 17 51

Hotel-Restaurant Erchinger-Hof, 8500 Frauenfeld.
Telefon (054) 7 56 35
sucht

**Küchenchef
Koch**
auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

3694

Wir suchen Jungen, versierten

**Küchenchef
Koch**
jungen

Eintritt zirka 24. Mai 1971 für die Dauer der Sommersaison bis Ende September 1971, eventuell auch Wintertersaison.
Wir bieten gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.
Offerten mit Lohnanspruch an
R. Fontana, Hotel Marguerite
6390 Engelberg, Tel. (041) 94 25 22

3678

Erstklasshotel am Bodensee sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Kellner
Buffetdame
Chef de partie
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Etagenportier
Nachtportier
Büropraktikantin**

Wir bieten Ihnen: überdurchschnittliches Salär.
Offerten sind zu richten an:
Hotel Bad Horn, 9326 HORN
Direktion E. Schoch
Tel. (071) 41 55 11

3677



HOTEL-ROTISSERIE
Späggel
RAPPERSWIL am SEE

gesucht in gutgehende neue Bar

Barmaid oder Bartochter
(evtl. Restaurationstochter mit etwas Barkenntnissen)

Sehr hoher Verdienst. Günstige Arbeitszeit.

Offerten an E. Hämmerli, Tel. (055) 2 17 20.

3693

Nach Zermatt gesucht

**1 Restaurationstochter
1 Zimmermädchen
1 Mädchen für Privathaushalt**

Geregelte Freizeit, guter Lohn.
Anfragen sind zu richten an Tel. 7 72 57 oder 7 74 75.

3676

Hotel Bären
3072 Ostermundigen
(Stadt nahe Bern)

sucht zirka Mitte April

Réceptionist/Anfangssekretär
für alle einschlägigen Arbeiten an der Réception.
Sehr interessanter Job.

Servicepersonal
Kellner oder Restochter-Serviertochter

Offerten an
Hotel Bären, Ostermundigen
Tel. (031) 51 10 47

3673

Hotel Brienz-Rothorn Kulm
3855 Brienz
(Berner Oberland)

sucht für die Sommersaison 1971
1. Juni bis 15. Oktober

für Küche:

**Commis
Küchenburschen
Casseroliers**

sowie Personal für Office und Buffet.
Offerten/Anfragen erbeten an:
Direktion Brienz-Rothorn Unternehmung AG
3855 Brienz
oder an Herrn E. Meier, Gerant, Leonhardstrasse 5,
8001 Zürich 6.

3672

Gesucht für Sommersaison oder in Jahresstelle, tüchtige, willige

Serviertochter
(evtl. Anfängerin)

Sehr guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt: 1. Mai oder nach Uebereinkunft.
Offerten sind zu richten an:
TEA ROOM / RESTAURANT

G. à Porta
Klosters

Tel. (083) 4 14 98 P 13-23420

Gesucht auf die Sommersaison 1. Juni 1971

**Commis de cuisine
oder Hilfskoch
Saaltochter
Restaurationstochter**
(evtl. Anfängerin)

D. Williner, Hotel Alpenrose,
3925 Grächen, Tel. (028) 4 01 36

3634



BRASSERIE RESTAURANT
Le LIGNON

Restaurant
Brasserie Feldschlösschen
Le Lignon-Genève
sucht auf 15. April

Serviertochter/Kellner
(mit Französischkenntnissen)

Sehr guter Verdienst.
Zimmer im Hause.
Schriftliche Offerten an
Gebr. Albrecht
oder Tel. (022) 45 09 20

352

Hotel Brunner, 3823 Wengen

Nau renoviertes Haus mit 70 Betten sucht für Sommersaison (Ende Mai bis zirka Mitte September)

**Alleinkoch oder Chef
Chef de service**
oder
**Obersaaltochter
Saaltöchter oder Kellner
Zimmermädchen
Küchenburschen
Lingeriemädchen**

Auch Winterengagement möglich.
Offerten sind erbeten an Fam. U. Brunner, Hotel Brunner, 3823 Wengen, Tel. (036) 55 24 94.

3548

Nach England gesucht:

Für erstklassiges Country Hotel ganzjährig geöffnet

Koch-Jungchef
Völlig erfahren, zuverlässig, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, gewillt, sich englischen Verhältnissen anzupassen. Jahresstellung erwünscht.

**Saaltochter
Barmaid**

Beide für lange Sommersaison oder länger. Smart und gewandt. Englische Sprachkenntnisse erwünscht.
Beste Bezahlung bei freier Station.
Ausführliche Bewerbungen erbeten

Derbyhaven Hotel
Isle of Man, England

3606



BÖRSE-RESTAURANTS
Börse-Stube Bleicherweg 5, Zürich
La Puce, Boite de Nuit beim Paradeplatz
Inhaber: H. König Telefon 051/272333

Gesucht in meinen interessanten und vielseitigen Restaurationsbetrieb im Zentrum Zürche ein jüngerer, initiativer und fachlich gut ausgewiesener

Chef de service

Einfache kaufmännische Kenntnisse (Rechnungskontrolle und Maschinenschreiben) erwünscht. Jahresstelle.
Eintritt nach Uebereinkunft.

3049

Hotel du Lac Hirschen
6440 Brunnen
Tel. (043) 9 13 15
sucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft

**1 Hotelsekretärin
Küchenchef
2 Commis de cuisine
Restaurationstochter**

3013

Hotel Derby, 3906 Saas Fee
sucht für die Sommersaison Juni-Oktober

**1 tüchtigen Alleinkoch
1 Restaurationstochter
1 Zimmermädchen
1 Saaltochter**
(Anfängerin möglich)

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an:
Fam. Supersaxo-Kalbermatten, Tel. (026) 4 83 45.

3340

Bestbekanntes Speiserestaurant, Nähe Zürich und Baden, sucht tüchtige

Serviertochter

zur Bedienung unserer verwöhnten Gäste. Hoher Verdienst. Grosszügige Arbeitsbedingungen.

Offerten an Ed. Meier

Restaurant Rössli, Würenlos
Tel. (056) 74 13 60

2704



HOTEL
WÄLDLI

9001 St. Gallen

sucht in Jahresstelle für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb

**Restaurationstochter
Restaurationskellner
Réception-Praktikantin**

Wir legen Wert auf einen guten Umgang mit den Gästen einheimischer und ausländischer Herkunft.
Wir bieten guten Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an:
E. Leu-Waldia, Hotel Wäldli, St. Gallen,
Telefon (071) 22 29 22

3703

Hôtel Carlton + Grill-room
«Le Richelieu», 4, avenue de Cour
Lausanne (Croix d'Ouchy)

cherche pour entrée en service immédiate ou date à convenir

**un commis de rang
un demi-chef d'étage
un chef de rang**
(découpage et flambage)

Places de l'année bien rétribuées pour personnes capables.

Faire offres à la direction ou prendre rendez-vous par téléphone (021) 26 32 35.

3702

Hôtel Moy, 3653 Oberhofen
Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang/Mitte Mai

**Barmaid
Saaltöchter und -praktikantinnen
Saalkellner und -praktikantinnen
Officeburschen
Office-Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Moy,
3653 Oberhofen, Tel. (033) 43 15 14.

3700

Motel Inter Alps Bois Noir
St-Maurice

cherche pour entrée immédiate

chef de rang
bon salaire, bonne ambiance de travail
Faire offre a la direction, tél. (025) 3 74 75

3567

Zürichsee
Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Kellner
2 Serviertöchter
1 Küchenhilfe**

Familie W. Lüber
Restaurant Bahnhof-Post
8708 Männedorf, Tel. (051) 74 00 73

3217

Gasthof Tiefenau
Worblaufen bei Bern

sucht nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

Koch oder Köchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit
Zeitgemässes Salär
Angenehmes Arbeitsklima

Fam. Gurtner-Wicki, Tel. (031) 57 02 00

OFA 54.685.003

Auberge du Lac des Joncs
Châtel-St-Denis

cherche pour la saison d'été

**1 commis de cuisine
1 femme de chambre
1 garçon de cuisine**
éventuellement couple.

Tél. (021) 56 71 23

P 08-12/103



HOTEL
EUROPE
Davos

Sommersaison 1971

Für unser à-la-carte-Restaurant suchen wir auf Ende April/Anfangs Mai noch

Service: **Kellner oder
Serviertöchter**
(flambier- und tranckierkundig)

Buffet: **Buffetochter**
(auch Anfängerin)

Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling**

Gute Verdienstmöglichkeiten und geregelte Freizeit zugesichert.

Bewerbungen wollen Sie bitte an die Direktion Hotel Europe, 7270 Davos, richten.
(Tel. 083/3 59 21)

3638



MÖVENPICK

für die Leitung unseres BEEF-Club-Restaurants (Eröffnung Herbst 1971) suchen wir einen erfahrenen

Chef de service

SIE haben Persönlichkeit, verwöhnen gerne unsere Gäste und leiten die Service-Brigade mit viel Geschick.

Wir bieten Ihnen viel Verantwortung, vorbildliche Sozialleistungen, interessante Anstellungsbedingungen, ausführliche Einarbeitung, Besuch von Kursen u. a. m.

Eintritt nach Uebereinkunft.
Bewerbungen behandeln wir vertraulich.

Mövenpick AG Bern, Aarberggasse 30, Personalbüro, 3000 Bern
Tel. (031) 22 22 93.

P 44-61

Stellenangebote Offres d'emploi



**In Ihrer Freizeit – in Zermatt
Skifahren – auch im Sommer!**

SEILER HOTEL MONT CERVIN

benötigt für die Sommersaison 1971:

- Telefonistin**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Commis garde-manger / Entremetier / Patissier**
- Femme de chambre**
- Portier**

Offerte mit Zeugniskopien und Bild an

SEILER HOTELS ZERMATT AG,
Personalbüro, 3920 Zermatt.

3645



**Grand Hotel
Victoria und Ritter
3718 Kandersteg**

sucht für lange Sommersaison, vom 9. Mai bis Anfang Oktober 1971 zu sehr guten Festlöhnen noch folgende Mitarbeiter

- Büro:** Chef de réception – Personalchef
Sekretär – Journalführer
- Loge:** Concierge
Chasseur
- Service:** Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Küche:** Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
- Etage:** Portier
Zimmermädchen
- Economat:** Gouvernante-Tournante
- Restaurant/
Dancing:** Serviertöchter
- ferner:** 1 Gärtner

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (033) 75 14 44

3164

GRINDELWALD



**Barmaid
Restaurationstochter
Koch**

Eintritt: Mai/Juni 1971.

Offerten an: B. Heller, Telefon (036) 53 21 21.



3073

Gesucht

**Restaurationsstochter
Restaurationskellner (hoher Verdienst)
Koch neben Patron
Hilfskoch/-köchin
Kochlehrling
Küchenbursche**



Biel

Tel. (032) 2 42 13

P 06-2226

Hotel Roseg Garni, Pontresina

sucht für die kommende Sommersaison (eventuell Jahresstelle)

Sekretärin-Praktikantin

für Réception, Kassa, Korrespondenz.

3629

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

**Koch neben Chef
Restaurationstochter
Saaltöchter**

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57

3624

Modernes Kleinhotel bei Lugano sucht auf 15. April oder 1. Mai

**Saaltöchter (auch Anfängerin)
Commis de cuisine
Küchenbursche**

Offerten an

Familie W. Riederer-Sigg

**Hotel-Restaurant Pradello
6932 Breganzona
Tel. (091) 2 03 38**

3631



Für unsere gutgehende Rotisserie suchen wir

1 Kellner (Chef)

sowie

1 Commis/Kellner

Flambier- und tranchierkundige Bewerber erhalten den Vorzug.
Französische Sprachkenntnisse sind unerlässlich.

Offerten an

S. Schwarz, Restaurant Seeland, 2500 Biel
Tel. (032) 2 27 11

P 06-1705

**Hotel-Restaurant Mischabel
3906 Saas-Fee**

sucht auf den 20. April 1971 oder nach Uebereinkunft

1 Koch

(selbständig, verantwortungsvoll)

In Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnforderung sind zu richten an:

Direktion Hotel Mischabel, 3906 Saas-Fee
Tel. (028) 4 81 18

3632



**Hotel Bären en ville
2500 Biel
Nidaugasse 22**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertöchter
Buffetöchter oder -bursche**
(willige Person wird angeleitet)

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Wir bieten hohen Lohn, nettes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbiten wir an

Hotel Bären en Ville
Nidaugasse 22, Biel, Tel. (032) 2 45 73
(11-14 und 17-23 Uhr)

P 06-1687

Für unsern lebhaften Grossbetrieb suchen wir

Chef de service

Wir erwarten einen versierten, einsatzfreudigen Herrn, welcher in diesem Beruf bereits mit Erfolg gearbeitet hat. Uebernehmen Sie gerne Verantwortung, wissen Sie Personal zu führen und bringen auch noch gute Ideen mit, so senden Sie Ihre Offerte.

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit, grosse Selbständigkeit und gute Bezahlung.

Bahnhofbuffet Biel, 2500 Biel

3585

Unsere langjährige

Lingeriegouvernante

wird Ende dieses Jahres pensioniert. Wir suchen deshalb jetzt schon eine

Weissnäherin

die am 1. 1. 1972 die Leitung der Lingerie übernehmen müsste.

Wir bieten: Interessantes, selbständiges und verantwortungsvolles Arbeitsgebiet mit entsprechenden Kompetenzen.

Gute Sozialleistungen, eigene Pensionskasse mit Renten- und Sparversicherung; guter Lohn. Geregelte Arbeits- und Freizeiten. Internat oder Externat. Günstige Verpflegungsmöglichkeiten in der Klinik (Bon-System).

Wir verlangen: Tüchtige, selbständige Person, wenn möglich mit Erfahrung in Personalführung; guter Leumund.

Bewerberinnen, die sich für diese Jahresstelle interessieren, bitten wir, sich vorerst telefonisch mit uns in Verbindung zu setzen, damit wir einen Besprechungstermin vereinbaren können.

Auskunft erteilt die Direktion der

Klinik Hirslanden

Witellikerstrasse 40, 8008 Zürich
Tel. (051) 53 32 00, int. 512 oder 513.

P 44-3823



Wir suchen in unser modernes Motel an der N 13 in Jahres- oder Saisonstellen noch folgendes qualifiziertes Personal (Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft):

Restaurationskellner oder -töchter

Tochter für Snackbar

Köche

Zimmermädchen

(auch Ehepaare erwünscht)

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit und auf Wunsch schöne Zimmer im Hause mit Dusche, WC, Radio, Fernsehanschluss und eigenem Parkplatz.

Offerten oder telefonische Anfragen sind erbeten an die Direktion

Mothotel Sommerau, 7000 Chur/GR
Telefon (081) 22 55 45

OFA 55.667.001

Strandhotel Neuhaus, 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Chef de partie

Commis de cuisine

Hotelpraktikantin

Zimmermädchen

Buffetbursche

auch Ehepaar

Offerten erbeten an die Direktion.
Tel. (036) 22 45 40 ab 1. April (036) 22 82 82.

3618

MÖVENPICK

Mövenpick rapidly expanding Swiss-Restaurant-chain requires experienced

Barmen

for our pub/Cocktail-Lounge in Bern (Switzerland)
Opening in October.

Knowledge of French and German is not essential, but would be of great advantage.

As you are around 30 and probably married it is possible that your wife may work as a hostess.

The travelling expenses England/Ireland will be refunded after one year employment.

Please send your application with personal records, references and photographs, to

MOEVENPICK, Personnel Department
Aarberggasse 30, 3000 Bern / Switzerland

P 44-61

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef-Alleinkoch
Commis de cuisine
Serviertöchter oder Kellner
Masseuse (r)
Hotelpraktikantin

Offerten mit Gehaltsansprüchen bitte an

HOTEL KURHAUS RIETBAD
 9650 NESSLAU, Tel. (074) 4 12 22

3630

Landgasthof an der Stadtgrenze von Zürich sucht für sofort

Commis de cuisine
 in kleine Brigade, sowie

Tochter

für Zimmer, Lingerie und Buffetdienst. Anfängerin wird gerne angelernt. Geregelt Arbeitszeit, gute Entlohnung können wir Ihnen zusichern.

Hätten Sie Lust, in unserer jungen Belegschaft mitzuarbeiten? Gerne erwarten wir Ihren Bericht.

H. und E. Hausheer-Teuscher

Hotel Sonnentäl
 8600 Dübendorf (ZH)
 Tel. (051) 85 61 52

3625



Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft für die kommende Sommersaison bis Ende Oktober folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Büropraktikant/Kontrollleur
Chefs de rang
Commis de rang
Bartochter/Barmaid
 (auch Anfängerin)
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Economat-/Officegouvernante
 (auch Anfängerin)

Haustochter

(eventuell Mithilfe im Hotel)

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien sind erbeten an:

Joe L. Gehrre, Direktor, Tel. (036) 22 46 21

3617

Bade-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in sehr lange Saison- eventuell Jahresstelle

Zimmermädchen
Saalserviertochter oder Kellner
Hotelpraktikantin

(Hilfe der Hausfrau)

Eintritt bald oder nach Uebereinkunft.

Gute Entlohnung in angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an

Fam. K. Gugotz

3622



Gesucht für lange Sommersaison

Obersaaltochter
 (eventuell Praktikantin)

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Fam. Zurschmiede, Tel. (036) 22 35 21

3610

ASCONA
Hotel Riposa

2 Minuten vom See entfernt, sucht

Obersaaltochter

freundlich und sprachenkundig.

Saaltochter oder Anfängerin.

Eintritt sofort oder nach Ostern.

Wir sorgen für gute Verpflegung und Unterkunft sowie entsprechende Entlohnung.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an R. Studer, Hotel Riposa.

3609



«Bezahlte Sommerferien im reizvollen Engadin»

können wir Ihnen zwar nicht offerieren.

Damit Sie es aber trotzdem geniessen können, bieten wir:

- geregelte Arbeits- und Freizeit und Sozialleistungen
- guten Lohn
- gute Kost
- gute Unterkunft
- junges Team
- junge Kundschaft
- jungen Geist

Auf anfangs April/anfangs Mai oder nach Vereinbarung fehlen uns noch folgende wertvolle Mitarbeiter, deren integren Charakter wir mehr schätzen als brillantes fachliches Können.

1 Bartochter

für kleine, alkoholfreie Bar, sehr selbständig

1 Serviertochter-Tournante

für Tea-room/Restaurant (Tellerservice), Bar und Dancing

1 Serviertochter

für Tea-room/Restaurant (Tellerservice), und Dancing

1 Pâtissier/Jungkoch-Chef-Stellvertreter

sehr selbständig

1 Buffettochter

1 Officebursche oder -mädchen

(durch Mithilfe in Küche und Patisserie abwechselungsreicher Posten)

1 Disc-Jockey

nebenamtlich, 6mal wöchentlich von 20-24 Uhr

Anfänger aller Sparten werden angelernt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

CALECHE, 7500 ST. MORITZ (GR)

Telefon (082) 3 61 88

Appartementhaus - Café-Restaurant

Bars - Dancing

P 13-22963



Hotel Balances-Bellevue
 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober)

2. Chef de réception

Réceptionnaire-maincourantier (ère) (NCR)

Stütze der Generalgouvernante

2. Oberkellner

Demi-chef de rang

Commis de rang

Logentournant

Voiturier

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Economat-/Officegouvernante

oder

Magaziner/Chef d'office

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

3614

Gesucht Dauer der Muba Basel

17. April bis 28. April

Als Aushilfen:

Köche

Serviertochter

Kellner

Chef de service

Sich melden:

Restaurant Baselstab
 Marktplatz 30, 4000 Basel
 Tel. (061) 25 31 00.

3587

Wir suchen

für die Dauer der Schweiz. Mustermesse vom 15. bis Ende April

Chef de rang

Demi-chef de rang

für unser Restaurant français «Au premier». Auf Wunsch kann das Engagement auch bis zum Start der Sommersaison verlängert werden.

Anfragen erbeten an Direktion Hotel International, 4001 Basel, Tel. (061) 22 18 70, Herrn Taeschler verlangen.

Hotel International

3591

Kulmhotel Gornergrat, Zermatt

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober)

Saucier

Entremetier

Grillkoch

Garde-manger

Buffettöchter

(auch Anfängerinnen)

Portier

Kioskverkäuferinnen

(sprachenkundig)

Zimmermädchen

Gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie familiäre Behandlung zugesichert.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an:

Konrad O. Jossi, Kulmhotel Gornergrat, 3920 Zermatt,

Tel. (028) 7 72 19.

3586



Müller
 Pontresina

sucht für nächste Sommersaison (Ende Mai bis Ende September)

Restaurationsstöchter

Chefs de partie / Partie-Köche

Commis de cuisine / Jungköche

Schreiben oder telefonieren Sie uns. (Herr Walther jun. verlangen).

Hotel Müller, CH-7504 Pontresina/Engadin, Tel. (082) 6 63 41.

3590

Kulm Hotel St. Moritz

sucht in Jahresstelle, Eintritt zirka Mitte April oder später,

Direktions-Sekretärin

viersprachig, wichtig Italienisch und Englisch.

Geboten wird: guter Verdienst, freie Kost und Logis (nettes Einzelzimmer), angenehmes Arbeitsverhältnis.

Offerten mit Lohnanspruch an

Direktion F. W. Herrling,

Kulm Hotel St. Moritz

3626

Samanthas
Night Club - Snack Bar
 8001 Zürich

Eröffnung 15. April 1971

Wir suchen:

Barkellner

Barman

für Snack Bar

Barpraktikantin

für Night Club

Restaurationsstöchter

Restaurationskellner

Köche

Garderobier

Hilfspersonal

Unser Nachtbetrieb ist geöffnet bis 02.00 Uhr.

Richten Sie Ihre Bewerbung an die Samanthas GmbH, Herrn A. Schild, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.

3584

Hotel Jan, Lausanne

cherche

réceptionnaire-tournant

pour la saison été 1971.

Faire offre à la Direction, 8, av. de Beaulieu, 1004 Lausanne, Tél. (021) 25 71 66.

P 22-149

ITALIANI!

Un nuovissimo albergo a 6 km da Madonna di Campiglio apre le sue porte il 1° dicembre 1971.

Assicuratevi già fin d'ora il vostro posto e annunciatevi a: chiffre 3550 Hotel-Revue, 3011 Bern.

I seguenti posti sono ancora vacanti:

segretaria (o) d'albergo

chef di cucina

cuochi (e)

pasticcere

aiuti cucina (uomini e donne)

governante generale

stiratrici

aiuti lingerie e lavanderia

camariere dei piani

portieri

capo camerieri

camerieri (e) sala e snack

barmaid

3590

Hotel Alpina Speiserestaurant

7530 Zerne

sucht auf 15. April oder nach Vereinbarung an ersene Küche gewohnt

Koch oder Köchin

Geregelte Arbeitszeit und guter Lohn.

Fam. Mischol-Pfister, Tel. (082) 8 12 33.

P 13-22638

Mitten in der Stadt Schaffhausen gelegenes Speiserestaurant sucht jungen/jüngere

Alleinkoch oder Köchin

Lohn nach Vereinbarung. Auf Wunsch modernes, schönes Zimmer mit Dusche im Haus. Familiäres Arbeitsklima.

Offerten oder Anfragen bitte an

Fam. H. Jones-Wanner,
 Restaurant Eckhaus,
 8200 Schaffhausen,
 Tel. (053) 4 55 55

OFA 64302004

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffet-Tochter

sowie

Küchenburschen

Nähere Auskunft:

Alex Brunner, Hotel Ochsen
9202 Gossau, Tel. (071) 85 25 31.

P 20-12037



Hotel
Johanniterhof
6002 Luzern

Wir suchen folgende Mitarbeiter(innen)

**Sekretärin Praktikantin
Obersaaltochter evtl. Oberkellner
Saaltöchter
Restaurationstöchter
Buffettochter**

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- evtl. Jahresstellen mit absolut geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Hotel Johanniterhof, 6002 Luzern, oder Tel. (041) 23 18 55.
OFA 62.515.001

Tessin - Pontresina Capriasca, 7 km von Lugano
Ristorante Oxalis

Gesucht wird (April-Oktober) in modernes Spezialitätenrestaurant

Serviertochter

junger Commis de cuisine

Offerten an:

Lazzarotto Fernando, Ristorante Oxalis, 6951 Ponte Capriasca, Tel. (091) 9 52 42.

P 04-460 287

Gesucht per sofort

Barmaid

(such Anfängerin)

in originelle neue Bar nach Winterthur. Sehr hohe Verdienstmöglichkeit und geregelte Freizeit zugesichert (nur Abendbetrieb). Zimmer vorhanden.

Sich melden bei:

H. Odermatt, Brugg,
Tel. (056) 41 36 53

P 02-651

Wir suchen in Jahresstelle

Koch (Commis) oder Köchin

neben Küchenchef.

Neue, moderne Küche, Bandservice, Personalrestaurant. Gleichmässige Arbeitszeit, geregelte Freizeit; auf Wunsch Altersvorsorge.

Private Nervenklinik Meiringen, 3860 Meiringen, Berner Oberland, Tel. (038) 71 21 21.

OFA 54.678.002



**HOTEL
MON
REPOS**
Vevey MONT PÉLERIN

cherche pour longue saison, jusqu'en octobre

entremetier

commis de cuisine

aide-femme de chambre

Entrée immédiate ou à convenir

Prière de faire vos offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à V. Ceranini.

Hôtel Mon Repos
1801 Mont-Pélerin
tél. (021) 51 35 35.

3599

**Hotel-Restaurant «Du Parc»
5400 Baden bei Zürich**

sucht per sofort jüngeren, sprachkundigen

Chef de service

(Aide du patron)

Zimmer im Hause.

Offerten an:

J. Stilli, Dir. Hotel-Restaurant «Du Parc», 5400 Baden, Tel. (056) 2 53 53.

3598

**Hotel Monopol-Metropol
6490 Andermatt**

sucht für die lange Sommersaison

Büro-Praktikantin

Restaurationstochter

Buffettochter

(Anfängerin)

Commis de cuisine

(modernste Küche)

Zimmermädchen

Portier

Küchen-Officebursche

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (044) 6 75 75.

3569

Für unsere erstklassige Spezialitätenküche suchen wir zur Ergänzung unserer Küchenbrigade einen

Saucier/Chefstellvertreter

Wir bieten qualifiziertem Bewerber ein hohes Salär. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 3621 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Genfersee

franz. Sprachgebiet

Modernes Berghotel in schönster Lage über Montreux sucht für die vom 1. Mai bis Ende Oktober dauernde Saison:

2 Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an:

Direktion Hotel de Sonloup, 1833 Les Avants/Montreux

2688

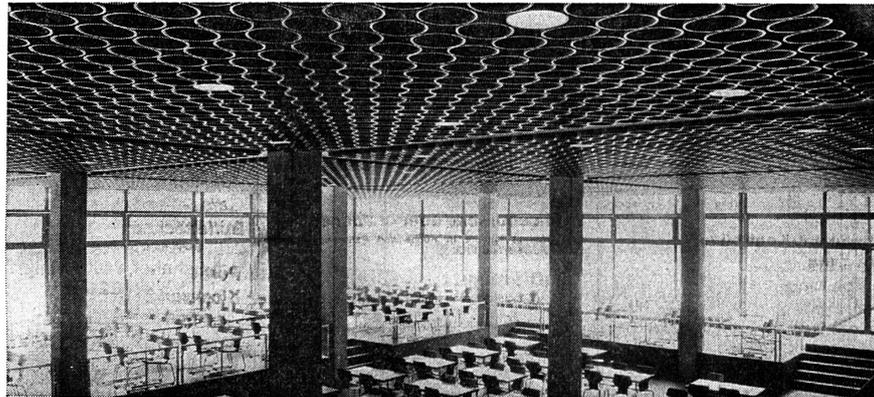
Erstklasshotel im Berner Oberland

sucht nach Uebereinkunft erfahrenen, dynamischen Fachmann als

**Aide-directeur/
Chef de réception**

Wir denken an einen Herrn zwischen 25 und 30 Jahren, der die Voraussetzungen mitbringt, diesen verantwortungsvollen Posten übernehmen zu können.

Zuschriften mit allen erforderlichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3313 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Die Decke in der Mensa der Zürcher Uni war ein Problem. Architekt und Isolag haben es gelöst: diesmal mit Eternit.

Problem: Die Mensa musste mit einer tiefergehängten Decke versehen werden. Man wollte damit eine bessere optische Wirkung erzielen. Vorschriften der Wirtschaftspolizei liessen jedoch eine geschlossene Einheit nicht zu.

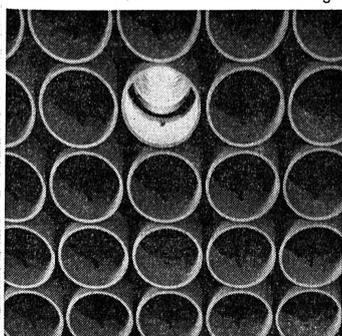
Akustik- und Ventilationsanlagen sowie die Beleuchtungskörper waren in die Decke einzubauen. Trotzdem musste der Deckenhohlraum voll zugänglich bleiben, damit die Ventile der Lüftungsanlage und die Lichtanschlüsse kontrolliert werden können.

Aus architektonischen Gründen kam eine Holz- oder Metallrasterdecke nicht in Frage.

Lösung: Dieses spezielle Problem erforderte auch eine spezielle Lösung. Wir haben uns für Eternit entschlossen. Genauer gesagt: für eine Rasterdecke aus Eternit-Rohrstücken, Ø 20 cm, zirka 12 cm hoch. Die Rohrstücke wurden mit Gummilationsringen verbunden. Diese Elemente befestigten wir stufenlos verstellbar an PVC-beschichteten Rundisenstäben, Ø 8 mm.

Mineralfaserplatten, 20 mm stark, direkt auf die Rohdecke geklebt, sorgen für Schallsorption.

Entlang den Fensterfronten wurde über der Rasterdecke eine Ventilations- und Akustikdecke montiert.



Die Beleuchtungskörper, Ø zirka 18 cm, wurden direkt im Diagonalschnittpunkt der Rasterfelder in die Rohrstücke eingebaut.

Seitlich verschiebbare Rohrhülsen unterbrechen die Rundisenkonstruktion und gestatten jederzeit eine einfache Demontage der Elemente.

Zusätzliche Vorteile der Eternit-Raster

Sie können wählen zwischen verschiedenen Rohrdurchmessern, verschiedenen Rohrlängen, quadratischen, drei-, fünf- oder sechseckigen Elementen, ohne die Unterkonstruktion ändern zu müssen. Alle Eternit-Elemente können durchgefärbt geliefert werden.

Aber nicht jedes Deckenproblem kann mit dem gleichen Material optimal gelöst werden.

Darum bauen wir auch Decken aus Holz, Gips und Metall.

Besprechen Sie Ihr Deckenproblem mit den Fachleuten der Isolag!

isolag Isolag, AG für Decken und Isolierungen
Seestrasse 355, 8038 Zürich,
Telefon 051/45 44 43

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

sucht für lange Sommersaison

- Demi-chef**
- Büffeldame**
- Büffettochter**
- Zimmermädchen**
- Hilfsgouvernante**

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona.

3583

Hotel Löwen am See, Zug

35 Betten, sucht freundliche

Aide du patron

für Réception, Büro und allgemeine Mitarbeit. Wenn möglich Englischkenntnisse erwünscht.

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Fam. O. Zumbühl-Risi, Tel. (042) 21 77 22.

3582

Gesucht baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

- 2 Serviertöchter oder Kellner**
- 1 oder 2 Büffettochter oder -burschen**
- 2 Köche**

Sich melden bei:

Bahnhofbuffet BLS, 3700 Spiez
Tel. (033) 54 31 32.

3581



**Hotel Hornberg
3777 Saanenmöser**

sucht für die Sommersaison

- 1 Sekretärin**
- 1 Saaltochter**
- 1 Koch**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an: Fam. von Siebenthal.

3577

Gesucht auf anfangs April 1971

- 1 Koch**
 - 1 Commis de cuisine**
- in Saison- evtl. Jahresstelle.

Fräulein

zur Beaufsichtigung eines 3½-jährigen Knaben.
Gute bezahlte Stellen, Kost und Logis im Haus.

Offerten bitte an:

E. Baltermia

Motel Luzern Süd
6010 Kriens, Tel. (041) 41 35 46

3572

Gesucht ins Berner Oberland für Sommersaison Mai-Oktob

- 1 Alleinkoch**
- 1 Hausbursche-Portier**
- 1 Küchenmädchen**
- 1 Küchenbursche**

Offerten sind erbeten an:
Fam. Thomann

Hotel Hof und Post
3862 Innertkirchen
Tel. (036) 71 19 51.

3571

Restaurant Cincilla, 6612 Ascona

sucht per sofort oder nach Vereinbarung für die kommende Sommersaison

Küchen-Commis

Offerten an die Direktion.

P 23-17643

Gesucht für sofort in gepflegtes Tea-room

Serviertochter

guter Verdienst, grosszügige Freizeit, Zimmer vorhanden.

Auskunft erteilt:

Café Florian
Totentanz 1, 4000 Basel
Tel. (061) 25 57 54.

3570



Hotel Bernina, Samedan

Infolge Demission unseres langjährigen Concierge suchen wir für lange Sommer- und Wintersaison:

Concierge

Eintritt anfangs Juni 1971.

Offerten sind zu richten an:

V. Candrian, Hotel Bernina, 7503 Samedan.

3586

Kursaal Heiden

Gesucht für Sommersaison 1971 (Mai bis Oktober) (für Restaurant und Bar)

Serviertochter

Büffettochter
Pâtissier

Offerten sind zu richten an:

W. Mettler, Dir. Kursaal, 9410 Heiden
oder Tel. (071) 35 11 46

3583

Wir suchen in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef-Rôtisseur
(Holzkohlen-Grill)

Commis de cuisine

Chef de rang

(Tranchier- und flambierkundig)

Wir bieten gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Rôtisserie Horloge
Mustermesse-Restaurants
4000 Basel 21, Tel. (061) 32 76 50.

3560

Hotel California, 1200 Genève

cherche:

une aide-gouvernante

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à la Direction.

3559

Moderne Privatklinik im Tessin, 40 Betten, sucht in Jahresstelle

Gouvernante od. Hausbeamtin

zur selbständigen Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles. Kenntnisse der Ital. Sprache erwünscht. Logis und Verpflegung im Haus. Eintritt nach Uebereinkunft. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten mit Unterlagen an die Direktion der

Klinik Viarnetto
6963 Pregassona (Lugano)

3558

Für unsere modernen und doch gemütlichen Lokale suchen wir auf Ostern oder nach Uebereinkunft qualifizierte, gutpräsentierende

Köche

für à-la-carte-Service vom Grill
2 nette, fach- und sprachenkundige

Restaurationstochter

abwechslungsweise Früh- und Spätdienst. Wollen Sie in einem Betrieb arbeiten, der seiner Zeit immer um einiges voraus ist betr. Einrichtung, Verpflegung, Unterkunft und Freizeit – und wollen Sie «fast not least» maximal verdienen, dann melden Sie sich bei uns.

Schriftl. Offerten an die Direktion des
Hotels Hirschen, 6000 Luzern
(Cabaret Cacadou & Sound Light Club)

Tel. nur von 10 bis 13, 20 bis 21 Uhr (041) 94 25 78.

3598

Hotel California, 1200 Genève

cherche

un réceptionniste

Connaissances de l'anglais et du français indispensables, connaissances NCR 42, correspondance française et anglaise.

Faire offre à la Direction avec curriculum-vitae et photographie.

3557

Gesucht nach Uebereinkunft in neueres Speiserestaurant nach Effretikon (ZH) junge, freundliche

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Zimmer vorhanden.

Dasselbst gemacht

1 Büffettochter

als Stütze der Geschäftsfrau, sehr guter Lohn.

Offerten erbeten an:

Fam E. Brönnimann
Restaurant Haldengut
8307 Effretikon (ZH)
Tel. (052) 32 18 94.

3556

Le restaurant de la Maison des Jeunes à Genève, cherche pour date à convenir

gérant

titulaire du certificat de capacité. Préférence sera donnée à couple ayant l'expérience, capable de diriger le personnel et responsable de l'organisation d'un restaurant avec service de repas à l'extérieur.

Possibilité d'être logé.

Faire offre avec prétention de salaire, certificats, curriculum vitae au Président de la Fondation de la Maison des Jeunes, 5, rue du Temple, 1201 Genève.

P 18-311697

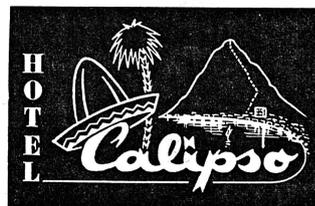
Saucier

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade. Schönes Separatzimmer.

Melden Sie sich bitte bei:

W. Wartmann
Hotel- & Café-Restaurant Wartmann
am Bahnhof, 8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 21

M + S 178



Gesucht für sofortigen Eintritt

Hilfssekretärin auch für Reception

und

Anfangs-Sekretärin

Interessante Stelle.

Hotel Calipso, Lugano-Paradiso
Tel. morgens ab 9.00 bis 11.00 Uhr
(091) 54 33 41.

P 24-4332

Gesucht für Hotel garni in Bern: pflichtbewusste, sprachenkundige

Gouvernante

evtl. auch Anfängerin mit zeitweiser Ablösung im Bürodienst.

Ferner zuverlässiger, sprachenkundiger

Nachtportier

auch für Réception ab 21.00 Uhr.

Eintritt: 1. April 1971 oder nach Uebereinkunft. Unterkunft mit Kochgelegenheit im Hause.

Telefonische oder schriftliche Anfragen nimmt entgegen:

Hotel garni Pergola
Belpstrasse 43,
3007 Bern
Tel. (031) 25 91 46

OFA 54.080.003

Für zwei befreundete Hotels in England und auf der Insel Jersey suchen wir

Kellner

Zimmermädchen

Hilfspersonal

Offerten bitte unter Chiffre A 21931 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Gesucht jüngere, freundliche, im Speisesevice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an:

Hans Hauri
Gasthof und Metzgerei Rebstock
5707 Seengen, Tel. (064) 54 11 32

ASSA 73-723

Hotel Krebs, Interlaken

sucht für Sommersaison April bis Oktober

Demi-chef

Commis de rang

Offerten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

3618



Spitalgasse 2, Bern

Sous-chef

als Stütze des Küchenchefs sowie

Commis de cuisine

finden in unserem modernen und neuzeitlich eingerichteten Tea-room im Zentrum der Stadt Bern interessante Posten mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten sowie realen Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen unseres weitverzweigten Kettunternehmens. Unser flottes Team ist jung, einsetzfreudig, hat Sinn für Teamwork und freut sich auf Sie als unsere neuen Mitarbeiter. Bitte teilen Sie uns telefonisch oder schriftlich mit, wann es Ihnen am besten möglich wäre, mit uns ein unverbindliches Gespräch zu führen.

Eintritt nach Vereinbarung.

Merkur Tea-room, Spitalgasse 2, Bern
Tel. (031) 22 39 19
(Herrn Düchi verlangen).

P 05-6038

Gesucht für kommende Sommersaison

Saaltochter

evtl. Saallehrtochter

Hotel Aletsch
3981 Bettmeralp
Tel. (028) 5 35 56

3604

Saisonstelle Tessin

Welches nette, freundliche Mädchen hat Interesse in unserer Pizzeria/Café-Bar als

Buffettochter

zu arbeiten. Sie können auch Anfängerin sein. Schöne Arbeitszeit mit Kost und Logis. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Pizzeria/Café-Bar
Gabieta
6614 Brissago Tel. (093) 8 27 60

3602



cherche pour son établissement Fusterie au centre de Genève

commis de rang
chefs de rang
stewards de service

(notre dénomination pour nos collaborateurs au pour-boire direct).
Logement à disposition.
Entrée immédiate ou à convenir.

Ecrivez ou téléphonez à:
W. Wyder, directeur, Mövenpick de la Fusterie
40, rue du Rhône, 1200 Genève, tél. (022) 26 33 22

44-61



Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober)

LOGE/ETAGE

Nachtportier
Hilfzimmermädchen

KÜCHE

Hotelmetzger
Commis saucier
Commis rôtisseur
Commis entremetier
Commis pâtissier

LINGERIE

Fremdwäsche-Wäscherin
Glätterinnen
Stopferinnen

SERVICE-RESTAURANT

Winebutler
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Commis d'étage
Commis courier

JUNGFRAU-GRILLSTUBE

Restaurationsstöchter
Buffetdame

HALLENBAD

Badmeister oder
Bademeisterin

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

3251

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern

Tel. (041) 23 16 66
sucht für lange Saison- oder Jahresstelle noch folgendes Personal:

Serviceangestellte für Restaurant

Barmaid (auch Anfängerin)
Saaltöchter
Saalkellner
Commis de rang
Servicelehrtöchter
Kellnerlehrling
Buffetöchter

Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden

Hotel Château Gütsch, 6000 Luzern

Tel. (041) 23 38 83
sucht für kommende Sommersaison:

Economatgouvernante

Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.

3612

Carlton Hotel Tivoli, 6000 Luzern

Tel. (041) 23 23 33
sucht noch folgendes Personal für die kommende Sommersaison:

2. Maître d'hôtel
Chef d'étage
3 Demi-chefs de rang
Commis saucier
(auch Köchinnen)
Commis garde-manger
Commis pâtissier
Köchin für Gartenrestaurant
Anfangskontrollleur
(Volontär)
Kellnerlehrling
Kaffeeköchin/Tournante

Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.

3613

Hôtel de la Gare und Schönegg Brienz/Brienzersee

sucht für lange Sommersaison

Serviertöchter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingère
Portier
Hausbursche
Buffetöchter
(evtl. Jahresstelle)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Fam. W. Mathyer, Hôtel de la Gare, 3855 Brienz,
Tel. (036) 51 11 13.

2364

Gesucht nach Lugano

Chef de partie
Commis de cuisine
Tochter

zur Mithilfe im Betrieb und zur zeitweisen Betreuung von 2 Kindern. 3- und 4jährig.

Sekretärin

Bar- und Hallentöchter
Saaltöchter oder Praktikantin
Buffetöchter/Saal-Anfängerin
Zimmermädchen
Lingère/Wäscherin

Eintritt zwischen Ende März/1. April 1971.

Hotel Continental, 6903 Lugano

3491



Das Hotel wird im Mai eröffnet, und wir suchen:

Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Serviererinnen
Zimmermädchen
Reinigungspersonal

Holiday Inn
Luxembourg

Case Postale 200

gegenüber vom Europäisches Zentrum. Wir erwarten gerne Ihre komplette Bewerbung mit Lichtbild.

3546

Hôtel de la Paix, Genève

1er ordre
cherche

portier d'étage
(Suisse ou permis C)
chef de partie
(Suisse)
pâtissier
commis de cuisine
commis de rang
garçons de cuisine

Place stable avec caisse de retraite. Entrée de suite ou à convenir.

Offres à adresser au Bureau du personnel, 11, Quai du Mont-Blanc, 1211 Genève 1.

3373



Hotel Schweizerhof 7500 St. Moritz

Diesen Frühling mache ich eine gute Partie! Auch Sie machen eine, wenn Sie meine Nachfolgerin werden. English speaken, parler français, Deutsch verstehen. Kein Dolce-far-niente-Leben, aber vielseitig, kontaktreich, Bürokratie verbunden mit Réception.

Ihrem Anruf oder Ihrer schriftlichen Bewerbung, interessiert

Direktions-Sekretärin

sehe ich mit Interesse entgegen.

Tel. (082) 3 35 56

3597

Hotel Villa Margherita 6935 Lugano-Bosco

Tel. (091) 59 14 31
Ereklässiges Gartenhotel (50 Betten) sucht für April bis Oktober

Küchen-/Officepersonal

Bitte Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien.

3170

Wir suchen freundliche, versierte

Barmaid

sowie

Bar-Serviertöchter

(evtl. Anfängerin)

in attraktives Disco-Dancing, nur abends.

Offerten an:

DOWN-DOWN, Discotheque-Dancing
6072 Sachseln, Tel. (041) 66 14 17

P 25-23749

Kursaal Casino Baden



Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft

2. Sekretärin (Praktikantin)

Restaurationskellner
Dancingkellner
Commis de bar

Buffetöchter

Caviste

Wir bieten alle Vorteile eines neuzeitlichen Unternehmens.

Offerten bitte an:

KURSAAL-CASINO
BADEN
5400 Baden
Direktion
Telefon (056) 2 71 88.

3619

Hotel Terminus, 7270 Davos Platz

Tel. (083) 3 77 51

sucht mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft in Sommersaison oder Jahresstelle

1 Commis garde-manger
1 Commis saucier
1 Commis entremetier
1 tüchtige Serviertöchter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, gute Unterkunft.

Offerten mit Zeugnis und Photo an die Direktion.

OFA 56.879.001

Wir suchen auf anfangs Mai oder nach Uebereinkunft bis Mitte Oktober

Saaltöchter oder Kellner
(Garantielohn)
Saalpraktikantin
Buffetöchter oder -bursche
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Sekretärin-Anfängerin

Wir bieten sehr gute Arbeitsbedingungen und gute Löhne.

Offerten erbeten an: E. Grubenmann, Hotel Grubisbalm, 6354 Vitznau,
Tel. (041) 83 12 17.

3593

The Rocket Pub, Vevey

ouvertur députe avril 1971.

Nous cherchons pour lancer un nouveau genre d'établissement à Vevey

1 barman ou 1 barmaid

qualifiée, sachant les langues, ambiance de travaille jeune et international.

Faire offre à N. Ming,

Hôtel Pavillon
Restaurant de la Gare
1800 Vevey

tél. (021) 51 11 62.

3650

In der Hauptküche des
Burgerspitals Basel

ist die Stelle eines

Koches

(Chef de partie)

neu zu besetzen.

Einem gutausgewiesenen Bewerber bietet sich eine Lebensstelle. Geregelt Arbeitszeit, gute Bezahlung und vorzügliche Sozialleistungen.

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Burgerspitals, 4000 Basel.

3372

Parpan bei Lenzerheide

Gesucht für lange Sommersaison (Eintritt zirka 20. Mai für die Dauer bis Mitte Oktober), evtl. auch Winterseason, in gut eingerichtete Küche

Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das

Hotel Stätzerhorn, 7076 Parpan bei Lenzerheide, Tel. (081) 35 11 74

P 13-3254

**Hotel Engel am See,
8820 Wädenswil**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Buffetochter

(evtl. Anfängerin)

**Buffetbursche
Küchenbursche
Kochlehrling**

Kost und Logis im Hause. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Max Nützi, Tel. (051) 75 00 11.

3269

L'Hôtel Bonivard, Montreux-Territet

cherche dès le 1er avril ou plus tard

commis de cuisine

avec pratique ou

commis saucier

garçon de salle

Veuillez faire offre avec indication du salaire à
R. Ulrich, directeur, 161, (021) 81 33 58.

3316

**Hotel Schwanen
8640 Rapperswil am See**

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**Barmaid
Bar-Serviertochter**

**Zimmermädchen
Lingeriemädchen**

**Buffetochter
Officemädchen
Hilfssportier**

Köche

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon
(055) 2 07 77.

330

**Hotel & Restaurant Eiger
3823 Wengen**

sucht für lange Sommersaison

Restaurationsköche oder Kellner
für Restaurant und Arvenstube

Commis de cuisine

Buffetbursche

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an: Fam. Fuchs-Gertsch,
Hotel Eiger, 3823 Wengen, Tel. (036) 55 11 32.

3327

**Rôtisserie Chämihütte
5417 Untersiggenthal**

sucht

Chefkoch

Commis

Gouvernante

Serviertöchter oder Kellner

Barmaid

Office- und Küchenburschen

Sich melden bei:

Frau Arnold, Tel. (056) 3 10 35.

3233

**HOTEL
Beau Rivage
1200 GENÈVE**

cherche pour sa nouvelle brigade de cuisine dirigée par un des 10 meilleurs chefs de cuisine de France

**un 1er commis garde-manger
und commis pâtissier
un commis saucier
un commis entremetier
un commis de cuisine**

Faire offres au Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage,
Genève.

3210



Für die kommende Sommersaison, mit Eintritt am
15. April 1971 oder nach Uebereinkunft suchen wir

Empfangssekretärin

eventuell auch Anfängerin

Offerten sind erbeten an Direktor A. Frei,

**Hotel Bellevue,
6356 Rigi-Kaltbad.**

Tel. (041) 83 13 51.

3064

Hotel mit 50 Betten und SpisereRestaurant sucht auf
1. April oder nach Uebereinkunft

Küchenchef – Alleinkoch

in Saison- oder Jahresstelle. Gute Bedingungen.

Hoher Lohn.

Offerten sind zu richten an

Fam. Espelleta

**Parkhotel Blümlisalp
3703 Aeschi ob Thunersee**

Tel. (033) 54 33 03

3161



Ein moderner, lebhafter Betrieb mit gut organisierten
Arbeitsplätzen und junger fortschrittlicher Leitung
sucht

**Servietochter
Konditoreiverkäuferin
Buffetochter
Konditor
Chefkoch
(2. Koch vorhanden)
Hotelsekretärin
Hotelvolontärin**

Wir bieten:

gutes Arbeitsklima, beste Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit, Saison- oder Jahresstelle, Unterkunft in Personalhaus, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten oder Anfragen erbeten an Hr. A. Hauser, 7500
St. Moritz

3172



Gesucht in Jahresstelle

Réception:

Hotelsekretärin

tüchtige, sprachenkundige

Telefonistin

mit abgeschlossener PTT-Lehre.

Telefonische oder schriftliche Offerte an

Hotel Stoller, Badenerstrasse 37, 8003 Zürich,
Telefon (051) 52 65 00.

2863

Posthotel Rössli, 3780 Gstaad

sucht auf Frühjahr

sprachenkundige

Sekretärin - Journalführerin

sowie

Chef de partie

Commis de cuisine

und

Buffetochter oder -burschen

(Anfänger wird eingeführt und kann auf Kosten des
Betriebes den Anlernkurs für Buffet beim Schweiz.
Wirtverein besuchen).

Eintritt nach Uebereinkunft.

Off. mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an
Fam. Widmer-Ammon.

2812



Café Cecil
Bahnhofstr. 20
2500 Biel

Wir suchen für die Sommersaison

1 Kellner

1 Serviertochter

1 Buffetochter

oder

Buffetbursche

Ihr Arbeitsplatz ist ein sehr lebhafter Betrieb mitten
im Stadtzentrum. Geregelt Arbeitszeit. Nur Getränke-
service. Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Rufen Sie uns an (032) 2 40 88, A. Schneider.

ASSA 80018954



National Bellevue Schweizerhof

suchen für kommende Sommersaison:

Loge: **Chasseur**

Etage: **Zimmermädchen**

Saal: **Commis de rang**

Küche: **Commis de cuisine**

Restaurant-Dancing National:

**Serviertochter oder
Kellner**

(auch Studenten oder Studentinnen
mit Serviceerfahrung)

Bar: **Barmaid
Hilfsbarmaid**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Bolliger,
Tel. (028) 7 71 61.

1682

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison 1971

Saaltöchter

Saalkellner

Saalküchenbursche

Telefonist – Chasseur

(Juli/August)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind
zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002
Luzern, Tel. (041) 23 48 21

3181

**Hotel de la Tour
Rathausquai 11, 6000 Luzern**

sucht für Sommersaison:
Eintritt April/Mai

Serviertöchter

(fach- und sprachenkundig)

Kellner

Buffetochter oder Bursche

Commis de cuisine

(in kleine Brigade)

Offerten erbeten an: A. Konrad, Hotel de la Tour, 6000
Luzern, Tel. (041) 23 38 12

3381



Auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft suchen wir
einen weiteren

Kochlehrling

Wir gewährleisten eine gründliche Ausbildung in
neuer, moderner Küche.

Anfragen sind erbeten an:

**K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet,
8640 Rapperswil am Zürichsee,
Tel. (055) 2 04 32**

3500

Kommen Sie ins sonnige Wallis

Möchten Sie neben der Arbeit noch etwas für Ihre
Gesundheit tun? Unser Thermalhallenschwimmbad
steht Ihnen am freien Tag zur Verfügung. Für die
Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Chef de réception

(NGR-kundig)

Hotelsekretärin

Sekretärin

für unser Centre médical

Chef de partie

Kochlehrling

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Chasseur

Economat/Officegouvernante

oder Office-Chef

Garderobière/Hilfe der Badefrau

Kellner

Bar-Hallentochter

Eintritt im April, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie
Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
die Direktion der

**Hotel und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad.**

3425



THURSEE

sucht für Sommersaison ab Mai

Saaltöchter

Saalkellner

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Offerten erbeten an:

Fam. F. Furi, 3654 Gunten, Tel. (033) 51 14 21.

3302

Hotel Bristol, 3000 Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Anfangssekretärin

(Französisch und Englisch)

Hotelpraktikantin

Offerten an die Direktion
Schauplatzgasse 10, Tel. (031) 22 01 01.

3595

Wir suchen auf 1. April oder nach Uebereinkunft Jungkoch als

Alleinkoch

in mittlerer Hotel- und Restaurationsbetrieb (lange Sommersaison)

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an:

M. von Allmen-Schilt, Hotel Sternen, 3812 Wilderswil/Interlaken
Tel. (036) 22 16 17.

3589



Ganzjahresbetrieb
sucht nach Uebereinkunft

Chef de service

Wir wünschen uns:

- Einen Berufsfachmann mit guten Kenntnissen in der Küche und im gepflegten Service.
- Einen Mitarbeiter mit Sinn für zweckmässige Organisation und Durchführung von kleinen und grossen Banketten.

Wir sind bereit zu bieten:

- Ein der Position angemessenes Gehalt.
- Gute Sozialleistungen.
- Eine in jeder Beziehung interessante Tätigkeit mit realen Aufstiegsmöglichkeiten.
- Sehr gute Wohnmöglichkeit.

Herren, die sich für den obigen Posten als Chef de service ernsthaft interessieren, bitten wir um Zusendung ihrer Bewerbungsunterlagen an

KURSAAL-CASINO
BADEN
5400 Baden
Direktion H. Finster.

3620

Ein sonniges Wesen für das sonnige Leysin? Sind Sie

Hausbeamtin oder Hauswirtschaftslehrerin

sprechen Sie etwas englisch und französisch, und sind Sie bereit, mit einem dynamischen Team zusammenzuarbeiten? Dann schreiben oder telefonieren Sie uns noch heute ganz unverbindlich.

Wir sind eine amerikanische Mittelschule mit zirka 180 Mädchen und Knaben, ein Unterrichtspersonal von zirka 25 und 10-12 Hausangestellte. Weiterbildungsmöglichkeiten und kulturelle Veranstaltungen sind vorhanden, in interessantem und angeregtem Milieu.

Bitte wenden Sie sich an:

Leysin American School, 1854 Leysin
z. H. Frau Sigrid B. Ott
Tel. (025) 6 21 50 während der Bürozeit
(025) 6 28 20 abends.

3594

Hotel-Restaurant Rheinfelderhof Basel

(Nähe Mustermesse)

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de partie Jungkoch Kochlehrling

Zimmer oder Wohnung vorhanden. Dauerstelle mit guter Entlohnung.

Ebenso suchen wir noch einige

Aushilfen für die Mustermesse

(17.-27. April 1971)

Köche Servierpersonal

Bewerbungen an Hotel Rheinfelderhof, 4000 Basel, Hammerstrasse 61-63,
Tel. (061) 32 35 60.

3611

Hotel Touring, 3000 Bern Tel. (031) 45 86 66

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

Portier (sprachenkundig)

Buffetbursche oder Buffettochter

Lingerietochter

Zimmermädchen

Küchenmädchen

Heidi und Otto Frick.

1993



Genève

1er rang,
bientôt plus de 200 lits

cherche:

gouvernante d'étage sens de l'organisation

réceptionniste (homme)

connaissant les langues, correspondance, machines comptables

garçon de buffet/office (possibilités de promotion)

Suisses, permis C ou frontaliers. Entrée immédiate ou à convenir.

Prière de contacter le Dir. tél. (022) 31 36 00

3214



6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison 1971

Chef pâtissier

(Saison, Eintritt 1. Mai 1971)

Commis de cuisine

(in Jahresstelle, Eintritt sofort)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21

3180

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

sprachenkundig

Koch

für Night-Club

Offerten an R. Knuchel
Hotel, 6849 Mezzovico bei Lugano

3367



für die Sommersaison oder in Jahresstellen

Chef de partie Commis de cuisine Kochlehrling

und für unser Erstklass-Restaurant Le Cochon d'Or

Chef de rang Commis de rang

Wir bieten Ihnen eine interessante Tätigkeit bei sehr gutem Verdienst sowie gute Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen der drei Restaurants unserer Organisation.



Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

3204



GRAND HOTEL HOF RAGAZ

Wir suchen für die Sommersaison mit Eintritt Ende April 1971 (Saisondauer bis Ende Oktober) bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Etage: **Zimmermädchen**
Etagenportier

Küche: **2. Pâtissier**
Commis pâtissier
Kochlehrling
(Wintersaison Hotel National, Davos)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:
Bernard Bringer, Telefon (085) 9 15 05.

3704

Unsere modernen Sozialleistungen sind ein Teil unseres Angebotes. Wir sprechen gerne darüber. Fragen Sie uns.

Für die Sommersaison oder in Jahresstelle sind noch neu zu besetzen:



Büropraktikant
Nachtportier
Telefonistin
Chasseur-Telefonist
Casseroliers
Demi-chef de rang
Economat-/Officegouvernante
Buffettochter
Lingeriemädchen
Mechaniker

Offerten mit allen nötigen Unterlagen wollen Sie bitte an die Direktion Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, senden.

3706

BUERGENSTOCK HOTELS

Gesucht für lange Sommersaison

Nachtportier
Portier
Hilfsgouvernante
Kaffeeköchin
Parkwart

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

3637



In unserer **Baslerstube**, welche nur zu den Essenszeiten geöffnet ist (kein Frühdienst - kein Frühstück-Service), servieren wir in diesem Jahr nacheinander die Spezialitäten von 7 bestbekanntesten europäischen Restaurants, wie Papagallo Bologna, Savoy aus Mailand, Veeraswamy's aus London usw.

In diese Baslerstube suchen wir noch einen gewandten

Restaurationskellner

Sie können bei uns in einer Jahresstelle auf diese Weise die verschiedensten Restaurants kennenlernen, ohne je einmal die Koffer packen zu müssen.

Verdienstmöglichkeiten, Arbeitsbedingungen sind up to date und weit über dem Durchschnitt.

Mit Ihrer Offerte sollten Sie sich aber bescheiden, damit Ihnen nicht der liebe «Kollege» die Stelle wegschnappt.

Baslerstube Basel, im Bahnhofbuffet Basel SBB,
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 22 53 33,
Herrn Burgard verlangen.

2751

Hotel d'Angleterre, 1200 Genf
sucht

junge Direktionsassistentin

Eintritt nach Uebereinkunft.
Offerten bitte an die Direktion.

3468



Scheidegg Hotels, Kleine Scheidegg
suchen ab zirka 10. Juni bis Ende September 1971
und

Bahn buffet Kleine Scheidegg
ab 1. Mai 1971 in Jahresstelle

Geschäftsführer-Ehepaar
(Bahnhofbuffet)

Büro: **Hotelsekretärin**
(sprachkundig in Wort und Schrift, für Kassa, NCR-Buchhaltungsmaschine und Mühlhilfe im Empfang)

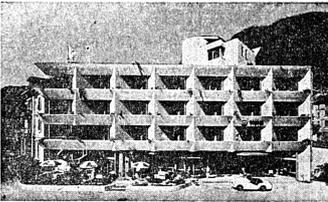
Küche: **Küchenchef**
(Bahnhofbuffet)
Saucier
Garde-manger
Tournant
Pâtissier
Commis de cuisine

Service: **Saalkellner/-töchter**
(evtl. Praktikantinnen)
Restaurationskellner/
(= Kellerbursche)
Restaurationsstöchter
Officeburschen/
-mädchen

Etage: **Portier**
Zimmermädchen
Hilfsmädchen
Hausbursche
Kellerbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg (Telefon 035 / 55 12 12)

3502



Hotel Bernerhof Interlaken
neueres Erstklass-Hotel
(65 Betten) ganzes Jahr offen, sucht:

Chef de cuisine
oder
Chef débutant

mit Sinn für gutes Betriebsklima und modernes Kochen.
Kleine Brigade, gute Stelle für Vertrauensperson.
Offerten erbeten an H. P. Anderegg.

3427



cherche pour la saison, à l'année, et remplacement de vacances :

commis de cuisine
cuisinier
femme de chambre
aide-femme de chambre
valet d'étage/tournant
garçon de cuisine/office

Prière d'envoyer les offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction.

3495

Hotel Bristol, 3920 Zermatt
Restaurant Style gotique

Gesucht für die Sommersaison

Koch
Restaurationskellner oder -tochter
Buffethilfe
Seviertochter oder Kellner
für 4 vollautomatische Kegelbahnen
Saalkellner
Zimmermädchen

Offerten erbeten an Leander Perren, Hotel Bristol, 3920 Zermatt, Tel. 7 76 16.

3327

Wir suchen nach



nette, sprachkundige

Serviertöchter
Buffetöchter
Buffetburschen
Officetöchter
Officeburschen
evtl. Anfängerinnen/bzw. Anfänger
Hausangestellte
für Geschäftshaushalt.
Eintritt: 27. Mai.

Wir bieten: Guten Verdienst, freie Station.

Offerten an:



CONFISERIE 7270 DAVOS
TEA-ROOM ☎ 083/364 41
RESTAURANT

Betriebsferien: 29. April bis 27. Mai.

OFA 58.826.001

Gesucht für die kommende Sommersaison

1 Alleinkoch
In den USA.
Reise bezahlt.
Offerten bitte an:
Hans Jenni, Hotel Tarry-A-White, Bridgton Maine 04009, USA.

3232

Gesucht auf Ende März oder nach Uebereinkunft:

Saaltöchter
Saalpraktikantin
Commis de cuisine
Kochvolontärin

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Gerber, 6900 Lugano
Telefon (091) 54 13 12

3290

Hotel Tell + Post, 6454 Flüelen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Sommersaison bis Ende Oktober

Koch oder Köchin
sowie
Restaurationsstöchter
Offerten sind erbeten an:
Jos. Walker, Tel. (044) 2 16 16

2651

Hotel Alpenruhe, 3825 Müren
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft
Buchhalter
Interessenten möchten sich bitte bei unserem Restaurations-Direktor Walter Feuz telefonisch melden.
Tel. (036) 3 43 41
Wir sind ein junges dynamisches Unternehmen und bieten zeitgemässe Entlohnung.

OFA 54.816.004



Hotel Dellavalle

sucht für lange Sommersaison
erfahrene

Buffetdame oder
Buffetöchter

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion des Hotels Dellavalle, 6645 Brione/Locarno, Tel. (093) 33 13 21.

3253



1430 - 1930 m. ü. M.
Schwarzenburgerland
Schweiz/Suisse

Hotel Restaurant Carnotzet

sucht für lange Sommersaison, Mal bis Oktober, eventuell in Jahresstelle, tüchtigen

Koch oder Köchin
Jungkoch oder Kochpraktikant
Restaurationsstöchter
evtl. Ehepaar.

Offerten mit Lohnansprüchen an Familie Wüthrich, 3151 Ottenleubad, Tel. (031) 93 51 32.

P 05-9605



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de partie
Chef tournant
Commis de cuisine
Serviertöchter
Buffetöchter
Gouvernante

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind zu richten an: Fam. Bölle, Restaurant Zoo, 4000 Basel, Tel. (061) 38 26 60.

3551

M. Bölle • Telefon 38 26 60

Hotel Krone
9050 Appenzell

Gesucht auf 1. Mai 1971 oder nach Vereinbarung tüchtiger

Alleinkoch

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Telefon (071) 87 13 21, Familie Inauen.

3493



City Hotel Basel

sucht tüchtige, sprachkundige

Barmaid

In Jahresstelle.

Offerten an

City Hotel, 4000 Basel 10, Telefon (061) 23 78 11.

3496

Restaurant Bar-Dancing
Forellensee

Sommer- und Winterkurort Zweissimmen bei Gstaad.
Die Jahresstelle einer versierten, selbständigen

Barmaid

In unserem attraktiven, am Forellensee gelegenen und weithin bekannten Dancing mit Orchesterbetrieb wird auf 1. Mai frei. Sehr hoher Verdienst. Geringe Freizeit.

Offerten mit Foto an: E. Glauser, «Forellensee», Zweissimmen B. O.

3412

Hotel Adler, 3715 Adelboden

Wir suchen für lange Sommersaison
(Juni bis September)

Serviertöchter

Kellner

Saalkellner

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 61.

3530



Die CEM-Hotelbetriebe übernehmen den Landgasthof Au und suchen Junge, an einem lebhaften Restaurations- und Bankettbetrieb interessierte

Kellner

(auch Aushilfen)

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen und den hohen Anforderungen entsprechendes Salär, dazu alle Vorteile eines Grossbetriebes (Pensionskasse, verbilligter Einkauf, Aufstiegsmöglichkeiten in andere CEM-Hotels).

Gerne erteilen wir Ihnen nähere Auskunft unter Telefon (051) 75 00 21. Verlangen Sie bitte Herrn Düner.

3481

Hôtel Rousseau, 1820 Montreux

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de réception

Unterlagen und Lohnansprüche an:
B. Blumenthal, Propr., Dir., 56, av. des Alpes, 1820 Montreux.

3529

Gesucht

Alleinkoch

Hotel mit 40 Betten, Saison- oder Jahresstelle, modernst eingerichtete Küche.

Hotel Reuti, 6082 Brünig-Hasliberg,
Tel. (036) 71 18 32

3538

Grand Hôtel de l'Observatoire
1264 St-Cergue

cherche

chef de cuisine

place à l'année.

maitre d'hôtel

gouvernante d'étage

Faire offre à la direction. Tél. (022) 60 12 02.

3537



Gesucht

Aushilfskellner
und
Serviertöchter

für die Mustermesse (vom 15. bis 27. April 1971). Hohe Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

3504

Tätig bis 2 Uhr früh.
Reservierungen: 25 43 45

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht jüngeren Herrn als

Assistant Manager

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV Lausanne oder ähnlicher Schulen.

Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe die Direktion abzulösen. Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt 1. Mai 1971 eventuell etwas früher oder nach Uebereinkunft. Der Kandidat muss sich über gute Sprachen- und Fachkenntnisse ausweisen können. Das Salär ist zeitgemäss und wird entsprechend der Vorbildung und Erfahrung festgelegt.

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: R. Bieri, Telefon (036) 22 59 51.

3510



cherche pour son service ravitaillement à l'aéroport de Genève

des cuisiniers des chargeurs des garçons d'office des dames d'office

Il s'agit d'emplois à l'année ou pour la saison.

Nous ne pouvons retenir que les offres des candidats suisses et des étrangers autorisés à changer de place.

Nous offrons:

- restaurant pour le personnel
- facilités de transport sur notre réseau aérien mondial
- caisse de pension.

Veuillez envoyer le talon ci-dessus à:

SWISSAIR
Service de personnel,
Gare Cornavin,
1211 Genève 2

Je postule un emploi de:

Nom:

Rue:

No:

No postal:

Localité:

P 18-1752

Les Restaurants Beaulac, 2000 Neuchâtel,
2, quai Léopold-Robert, tél. (038) 24 42 42
au bord du lac

cherchent

commis de rang chef de rang

pour le restaurant français 1ère classe A

filles ou garçons de buffet

Salaires très élevés. Suisse ou permis de travail.

Faire offre avec certificats à la direction.

3603

Gesucht für England

Für die Sommersaison an der englischen Riviera

5 Serviertöchter

Hohen Lohn. Hilfe mit Reisekosten. Englische Sprachstunden vorhanden.

Bewerbungen an die Direktion des

Sussex Grill Restaurant, Newquay,
Cornwall, England

3607

Hotel Schweizerhof, 7552 Vulpera

sucht für Sommersaison

- Büro:** Chef de réception
Sekretärin
Volontär
- Loge:** 1. Telefonist(in)
2. Telefonist/Tournant
Chasseur
- Lingerie:** Gouvernante
- Hydro-
therapie:** Masseuse
- Saal:** Demi-chef de rang
Commis de rang
- Küche:** Chef de partie
Commis de cuisine
Diät-Assistentin
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
H. Cavagn, z. Zt. Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf,
Telefon (083) 3 72 08

3409

Gesucht tüchtiger

Chef de service

sowie

Kellner

Rest. Waldhof, Forch-Guldeneu ZH
Tel. (051) 95 04 07, Erwin Schmid

OFA 67.929.002

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen

Koch

neben Patron.

Sehr schöner Verdienst. Geregelt Freizeit. Zimmer
im Hause

Gasthof Rössli
Fam. H. Wenger-Käch, 3144 Gasel
bei Bern
Telephon (031) 84-02 11

OFA 54.752.005

Sporthotel Meierhof 7260 Davos Dorf

Wir suchen für die Frühjahrs- und Sommersaison,
evtl. auch in Jahresstelle:

Restaurationstöchter

Restaurationskellner

Saalkellner

Chef saucier

Chef de partie

Commis de cuisine

Etagen- und Hallenportier

Gute Verdienstmöglichkeiten und geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an:

J. Meier, Sporthotel Meierhof, 7260 Davos Dorf.

3330

Hotel Rotonde, 2500 Biel

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt für sofort
oder nach Uebereinkunft versierte, sprachkundige

Empfangssekretärin

Nettes Arbeitsklima. Geregelt Freizeit. Guter Ver-
dienst. Freie Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an:

Dir. Th. Schwab, Tel. (032) 2 54 12.

3457

STERNEN OBERRIEDEN
Gesucht nach Uebereinkunft
Alleinkoch
oder
Chef de partie
Commis de cuisine
Anfragen bitte an
F. Velth. 2500

RÖTISSERIE AM SEE
Spezialitäten vom Holzkohlengrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

Hotel La Perla, Ascona

sucht für lange Sommersaison (1. April bis
Ende Oktober)

Commis de cuisine

oder

Jungkoch

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind er-
beten an die Direktion, Hotel La Perla, 6612
Ascona.

3542

Gesucht:

Betriebs- Sekretärin

in vielseitigen Betrieb.

Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an:

Hotel Restaurant und Saalbetrieb Salmen, Schlieren

Inhaber: M. + A. Pfenniger,
Tel. (051) 98 60 71.

3553

Verenahof Hotels, 5400 Baden

Erstklassenhaus mit 150 Betten sucht

ausnahmeweise ab sofort für 4-6 Wochen

1 Chef de partie

1 Sekretär(in)

1 Demi-chef

Jahresstelle

Zimmermädchen

2. Lingeriegouvernante

Commis de restaurant

Demi-chef

Lingeriemädchen

Sich melden Tel. (056) 2 52 51, intern 413.

3680



Hotel Monopol, 7500 St. Moritz

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Mitte Mai bis zirka Mitte
Oktober)

Loge **Logentournant**
(mit Führerausweis A)

Küche **Chef entremetier**
Chef tournant
Kochlehrlinge

Economat **Gouvernante**

Ablösung **Tournante**
(Buffet, Economat, Kaffeeküche)

Etage **Etagenportier**

Lingerie **Glätterin**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an:
H. Strässle, Hotel Monopol, 7500 St. Moritz (Tel. 082/3 44 33).

3679

Service-Personal . . . Gratis!

Patrons! Ist Ihnen bekannt, dass wir unsere Fachschüler – soweit Sie Engagements suchen – kostenlos an Sie vermitteln? Diverse findige Hoteliers und Restaurateure haben dies schnell herausgefunden. Sie überzeugen sich vom hohen Niveau unserer Ausbildung, pflegen engen Kontakt und sind uns in der Zuweisung von Fachschülern behilflich. Miteinand geht's besser! Sind Sie auch unserer Meinung?

Unsere seriöse und zukunftsweisende Unterrichtsmethode in allen unseren Spezialkursen

SERVICE – BARMIX – FLAMBIEREN UND TRANCHIEREN – KAUFMÄNNISCHE BARBETRIEBSFÜHRUNG

vermittelt die wertbeständige Grundlage zu gutbezahlten Stellen und zum beruflichen Erfolg. Verlangen auch Sie unverbindlich unseren Fachschulprospekt mit Kursprogramm.



THEO BLÄTTLER'S SPEZIALFACHSCHULE
 FÜR DAS HOTEL- UND GASTGEWERBE
 6000 Luzern, Murbacherstr. 16, Tel. Sekretariat 041 44 69 55

OFA 62175014

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht für Sommer und Winter
 tüchtigen

Badmeister und Badmeisterin

wenn möglich Ehepaar.

Eintritt auf kommende Sommersaison.

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

3707

Das Hotel Bellevue au Lac St. Moritz

vollständig renoviert und vergrößert, wird auf die kommende Sommersaison eröffnet:
 90 Betten, 2 Restaurants, 1 Bar, Konferenzräume.

Für dieses Erstklasshaus suchen wir entsprechend qualifiziertes Personal, das den Willen hat, mit vollem Einsatz mitzumachen.

Sekretärinnen
Büropraktikantin
Kassiererinnen

Gouvernante
Nachportier
Tournants
 (Etage/Loge)

Oberkellner
Barmaid
Buffetdamen

Kellner/Serviertöchter

Wir bieten: – fortschrittliche Entlohnung
 – vorbildliche Sozialleistungen
 – Eingliederung in die Pensionskasse
 – moderne Arbeitsräume
 – geregelte Arbeits- und Freizeit

Offerten sind zu richten an die Direktion mit den üblichen Unterlagen, Tel. (082) 337 31.

3555

Sportbahnen Atzmännig AG, Hotel Talstation

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle

2 Serviertöchter

evtl. Aushilfen

1 Jungkoch

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit und schöne Unterkunft zugesichert.

Offerten sind zu richten an Familie Züger

Hotel Talstation Atzmännig
 8735 Rüeterswil, Tel. (055) 9 73 44

19-990



Hotel Eden 4310 Rheinfelden bei Basel

mit dem bekannt, guten Betriebsklima, sucht für lange Sommersaison, Eintritt 15. April 1971 oder nach Uebereinkunft bis anfangs November 1971.

Commis de cuisine
Patissier
Zimmermädchen

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns; wir geben gerne jede Auskunft. Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04

3667

Hôtel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurant: **Restaurationstöchter**
Restaurationskellner
 (für Parterrerestaurant)

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12, ab 20. März (036) 22 59 51.

3509

Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

Monsieur P. L. Rey, notre nouveau 1er maitre d'hôtel cherche pour la saison d'été (év. hiver) pour compléter sa brigade

Herr P. L. Rey, unser neuer erster Oberkellner, sucht noch für die Sommersaison (evtl. auch Winter) zur Ergänzung seiner Brigade

2me maitre d'hôtel chefs de rang et demi-chefs chef et commis d'étage commis de restaurant

Bon revenu minimum garantié.

Gutes Minimaleinkommen garantiert.

Le personnel d'été a la préférence pour la longue saison d'hiver.

Das Sommerpersonal hat für die lange Wintersaison den Vorzug.

Offres avec photo et copies de certificats à

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an

Direction, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

3561

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Willi und Mita Studer
 Telefon 071 - 22 65 02

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft junge, tüchtige und sprachkundige

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

mit Berufserfahrung für Réception, Kassa, Telefon usw. Gute ausbaufähige Jahresstelle in neuzeitlich geführtem Betrieb.

Offerten sind erbeten an:
 W. Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen,
 Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen.

2417

Chefs de partie and Commis chefs

London's largest hotel group requires good chefs.

Write for details to: Brian Worthington, Group Personnel Manager,

Grand Metropolitan Hotels

7, Stratford Place, London, W.1.

588



Krankheit und Unfall bereiten Sorgen; sieh dich heute vor und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
 Tel. 021 61 49 22

Wir suchen für Mai bis Oktober 1971

**Köchin oder Hilfsköchin
und 2 Serviertöchter**

Familie Stämpfli, Restaurant-Hotel
St.-Peters-Insel, 3235 Erlach
Telefon (032) 88 11 15

P 06-20909

Hôtel des Alpes
Restaurant Le Pertems SA
1260 Nyon

20 km von Genf, Tel. (022) 61 49 31,
Erstklassrestaurant sucht

Saucier (Chefstellvertreter)

sowie

1 Commis de cuisine
qualifiziert.

Moderne Küche, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die
Direktion.

3238

Bahnhofbuffet Schaffhausen.

Gesucht wird zu sofortigem Eintritt:

Kellner

oder

Serviertochter

Hohe Verdienstmöglichkeit.

Offerten an W. Fischer-Keller, Buffet SBB,
8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 83.

2972



sucht nach Uebereinkunft

2 Köche

Guter Verdienst.

Anfragen an

Hotel Heidihof, 7304 Maienfeld
Tel. (085) 9 11 95

OFA 55453001

Gesucht in gutes Sport- und Familienhotel ohne
Nachtlässe nach D a v o s, mit Dienstantritt zweite
Hälfte Mai/Anfangs Juni

1 Obersaaltochter/Oberkellner

3 Saaltöchter/Saalkellner

1 Anfangs-Barmaid/Saaltöchter

2 Zimmermädchen
(eventuell Anfängerinnen)

1 Kochvolontär

(Stagiaire) mit Vorkenntnissen.

Engagement für die lange Wintersaison 1971/72 kann
vereinbart werden. Es werden nur Fixlöhne ausbe-
zahlt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richte man bitte
unter Angabe der Lohnansprüche an Herrn Hermann
L. Moser.

Bellavista Sporthotel,
7270 Davos-Platz 2

Graubünden, Tel. (083) 3 51 83.

3053

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève

sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

Kellner/Serviertochter

Anfangskellner

Buffettochter/Bursche

(Selbstbedienung)

Jahresstellen bei gutem Verdienst.

Gelegenheit die franz. Sprache zu erlernen.

Offerten sind erbeten an die Direktion R. J. Bertocchi,
Tel. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40

3378

**Hotel Seefels,
Vierwaldstättersee, 6354 Vitznau**

sucht in junges Team für Sommersaison Mai bis
September tüchtigen

Alleinkoch

sowie

Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
H. Berchtold-Müller, Hotel Seefels, 6354 Vitznau.

3450

Alp-Hotel Gaflei, 9497 Triesenberg ob Vaduz

Gesucht per 15. April bis 31. Oktober 1971 oder nach Uebereinkunft

- 4 Restaurationskellner**
- 4 Commis de rang**
- 2 Buffettöchter**
- 1 Chauffeur/Portier**
- 4 Hausmädchen**

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle.

**Restaurationstochter oder Kellner
Koch/Tournant
Commis de cuisine**

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbstän-
dige Arbeit geboten.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern
Tel. (031) 22 11 33

2480



Hotel Plaza, Zürich

Erstklasshotel im Zentrum sucht



**Köche und
Köchinnen**

(Chef de partie und Commis de cuisine)



**Restaurations-
kellner**

(hoher Verdienst)

Sous-chef

**Buffetdame/
Buffettöchter**

Wir bieten gute Entlohnung, Kost und Logis.
Tel. (051) 34 60 00.

3565

**L'Hôtel Pierre de Marmettes
1870 Monthey**

cherche pour entrée à convenir

1 jeune chef de cuisine

1 commis de cuisine

Place à l'année, bien rémunérée.

Faire offre avec photo et références à la direction, tél. (025) 4 15 15.

3531

**Hotel Hirschen
8640 Rapperswil am Zürichsee**

sucht auf Mitte April fachkundige

Restaurationstochter

für Bündnerstube.

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an

H. Kipfer-Kaufmann, Köchenchef,
Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 11 02

2990

Grand Hôtel de Lausanne

engagerait

un maître d'hôtel qualifié

(parlant anglais)

un cuisinier tournant

un concierge de nuit

Téléphoner au (021) 26 42 01 ou faire offre
sous chiffre 3552 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht nach Basel per sofort

Junger, seriöser, zuverlässiger

Chef de service

(für unsere Brasserie Parterre)

(evtl. Anfänger)

Offerten erbeten an

**Grand Restaurant Baselstab
Marktplatz 30, Basel
Telefon (061) 25 31 00**

3588

Hotellerie

Möchten Sie sich eine Existenz aufbauen?

Wir: besitzen ein neuzeitliches Kleinhotel
in den Berner Voralpen und suchen
ein junges Braut- oder Ehepaar als
tüchtige

Mitarbeiter

Er: initiativer Koch, der seine Gäste
gerne verwöhnt.

Sie: Saal- und Restaurationstochter,
oder in einer anderen Sparte der
Hotellerie ausgebildet.

Wir bieten der Leistung entsprechenden Lohn, Soziallei-
stungen, Wohnung im Hause, Autobenützung.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen sind zu rich-
ten unter Chiffre T 900304 an Publicitas AG, 3001 Bern.



HOTEL SARATZ

PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1971 (Ende Mai, Anfang Juni)

Sekretärin
Nachtportier/Telefonist
Chasseur
Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner

Pâtissier
Commis de cuisine
Stütze der Hausfrau
Anfangszimmermädchen
Gouvernante
für Keller/Kontrolle
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina

3513

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

2 Commis de cuisine

(Eintritt zirka 15. Mai)

2 Serviertöchter

(Eintritt zirka 15. April und 1. Mai)

Offerten oder Telefon bitte an:
M. Kuonen, Tel. (028) 7 71 26

3576

Grandhotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison

Logentournant

(Fahrausweis Kat. A)

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

3708

Buffet de la Gare, 3920 Zermatt

engage de suite ou à convenir:

commis de cuisine
sommelière
sommelier

pour saison d'été ou à l'année. Bon gage.

A prendre contact avec la direction téléphone (028) 7 71 26.

3554



Grand Hotel Kurhaus

CH-7500 St. Moritz

sucht für die kommende Sommersaison, Mitte Juni bis Mitte September, mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten, bei Zufriedenheit auch für lange Wintersaison, folgende Mitarbeiter:

Sekretär/in
Nachtconciierge
Chauffeur/Conducteur
Chasseur

Chef garde-manger
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Hallentochter/Barmaid
oder
Chef de hall/Barman
Zimmermädchen

Offerte mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an K. III, Direktor.

3562



Hotel Alexander am See

8800 Thalwil/ZH

Im Frühjahr wird unser erweiterter und neugestalteter, international bekannter Luxusbetrieb wiedereröffnet.

Wir suchen deshalb auf Ende Mai 1971 qualifizierte und sprachkundige Fachleute, die uns helfen, unsere Gäste zu verwöhnen. Innerhalb unseres dynamischen Teams wird Ihnen die Arbeit sicher Freude bereiten.

Zudem bieten wir Ihnen neuzeitliche Arbeitsbedingungen, über die wir Sie gerne persönlich informieren möchten, Festlöhne und interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Service:

Chefs de rang et d'étage
Commis de rang, d'étage et bar
Chasseur
Kellnerlehrling

Küche:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier
Kaltmamsell

Buffet / Office / Keller:

Buffethilfe
Officeangestellte
Küchenbursche oder -mädchen
Kellerbursche
Hausbursche

Richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Alexander am See, 8800 Thalwil/ZH, oder rufen Sie uns an: Tel. (051) 92 94 05.

3187

Wie steht es
in meinem Betrieb
mit der zweiten
Säule
der Sozial-
versicherung

Freiwillige Opfer
sind weniger hart als
ein Obligatorium!
Die Alterskasse SHV
in Montreux
unterbreitet Ihnen
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 6149 22

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstellen

- Serviertöchter**
(1. Klasse)
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Commis de garde**
- Apprenti de cuisine**
(si possible langue maternelle français)

Schreiben oder telefonieren Sie uns
M. Kuonen, Tel. (028) 7 71 26

3240

Hotel Kreuz, 4900 Langenthal

Restaurant français, Dancing-Bar, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in mittleren Betrieb

Chef de partie/ Küchenchef-Stellvertreter

Commis de cuisine

Hausbursche

Sehr gute Entlohnung.

Offerten erbeten an:
Fam. W. Huber, Tel. (063) 2 00 48.

2730

Bestbekanntes Speiserestaurant in der Stadt Bern mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle versierten, gut ausgewiesenen

Koch

(Chef-Stellvertreter)
Eintritt nach Uebereinkunft.

Restaurationstochter

sprachkundig

Ueberdurchschnittlicher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Schreiben Sie bitte oder rufen Sie an:

J. Galizzi, eidg. dipl. Küchenchef,
Hotel Hirschen und Taverne Valaisanne, 3001 Bern,
Telefon (031) 22 77 66

3272

Wir suchen nach Aarau in gutgehendes Speiserestaurant,
Hotel und Dancing

Geranten-Ehepaar

mit viel Initiative und Freude an einer modernen Betriebsführung.

Interessenten wollen sich melden bei

A. Eggenschwiler, Auf der Höhe 77, 4663 Aarburg,
Tel. (062) 21 51 25/26/27/28

P 29-169

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

- Sekretärin**
für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Restaurationskellner**
(feste Entlohnung)
- Restaurationstochter**
(feste Entlohnung)
- Etagen-Hilfsgouvernante**
- Hausbursche-Portier**

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220

OASIS DANCING BAR

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

mit guter fachlicher Ausbildung und guten Umgangsformen. Jahresstelle.

Ferner suchen wir ebenfalls sofort oder nach Uebereinkunft freundliche und gepflegte

Barmaid

Eventuell käme auch Serviertochter als Anfangsbarmaid in Frage.

Ferner haben wir Vakanzen für den Posten einer

Barlehrtochter

und eines

Portiers

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

J. Recarens, Dancing OASIS, Ob. Hauptgasse 29, 3600 Thun, Telefon (033) 3 47 33,
erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

P 05-9071

Gesucht in
Tea-room nach Biel/Bienne
per 1. März 1971 oder später

Gerantin

Fähigkeitsausweis B ist Bedingung. Sprachen:
Deutsch und Französisch. Wohnungsmöglichkeiten
vorhanden.

Offerten mit kurzem Lebenslauf und Foto bitte unter
Chiffre OFA 2069 A an Orell Füssli-Annoncen AG,
Postfach, 4001 Basel

Wir suchen

einen Koch

sowie

Serviertochter oder Kellner

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre
P-17-22660 F an Publicitas AG, 1701 Freiburg.

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle:

Etagenportier

sprachkundig.

Zimmermädchen

Eintritt April oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto zu
richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002
Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

3370

Gesucht in neueres, sehr gut gehendes Garni Hotel
mit 70 Betten auf dem Platze Bern
sprachkundige, versierte

Sekretärin-Réceptionistin

ferner

Zimmermädchen

Etagenportier

Chasseur

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit in an-
genehmem Betriebsklima. Stellenantritte nach Ver-
einbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 3416, Hotel-Revue, 3011
Bern.

Ins

Engadin

gesucht:
(Juni-Oktober)

2 Sekretärinnen

Chef de service

Küchenchef

Köche

Saaltöchter oder Kellner

Zimmermädchen

Kindermädchen

Offerten sind zu richten an

Hotel Bernina, Pontresina

3384



Wir suchen

Köche

in Dauerstellen und Saisonstellen (Frühling bis 31. Oktober
1971).

Einsatzmöglichkeiten in drei Küchen: warm, kalt und Kü-
che für fremde Gesellschaften. Gute Gelegenheit zur Wei-
terbildung (Spezialgerichte, Garnieren usw.). Günstige
Verpflegungsmöglichkeiten.

Bitte, melden Sie sich telefonisch oder schriftlich bei uns,
wir senden Ihnen gerne unsere Bewerbungsunterlagen:

Swissair Personaldienste Bodenpersonal PBI 003.05.3.71
8058 Zürich
Tel. (01) 83 56 11, intern 4071

P 44-1312/3

Gesucht in Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Alleinportier

Garçon de buffet

(buffetiere)

Gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an:
Hotel Elite, 3930 Visp, Tel. (028) 6 24 25

3461



SIE

- haben Freude am Kontakt mit Gästen
- verfügen über einige Sprachkenntnisse
- arbeiten gerne selbständig
- stecken eventuell im Studium

WIR - sind ein Hotel-Garni (30 Betten) im Engadin, 6 km von St. Moritz
entfernt
- suchen für die Sommersaison (Ende Juni bis Ende September) ein

Bürofräulein/Stütze der Hausfrau

- bieten interessante und vielseitige Arbeit
- geben Ihnen während der Bürozeiten Gelegenheit für Ihr Studium

Offerten erbeten an Hotel LA STAILA, 7513 Silvaplana, Tel. (082) 4 81 47

3564



Café-Brasserie

City, Olten

sucht qualifizierte Dame als

Aide du patron

- Ueberdurchschnittlicher
Verdienst

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne

Frau Büttikofer-Loliger, Tel. (062) 21 51 31

P 29-790

**HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL**

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen jüngeren, gutempfohlenen

Commis de cuisine

sowie versierten

Kellner/Chef de rang

für Stadrestaurant. Gute Jahresstellen in neuzeitlich ge-
führtem Betrieb.

Offerten sind erbeten an: W. Studer, Hotel Hecht, 9001
St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen.
3144

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

Commis de cuisine

in mittlere Brigade. Gute Entlohnung. Angenehmes Arbeitsklima.

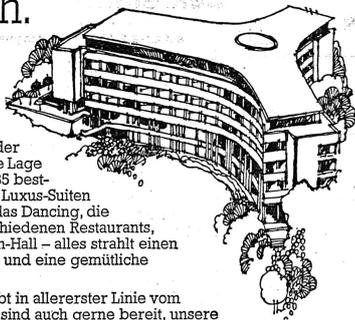
Telefonische Anfragen bitte an:

Spezialitäten-Restaurant Locanda, Singerhaus,
Marktplatz 34, 4000 Basel, Telefon (061) 25 39 30 (Herr Ulrich).

3319

Seit November ist
in Zürich das Atlantis Hotel
eröffnet.
Viele haben mitgeholfen,
es zu einem Erstklass-Hotel
zu machen.

Aber erst, wenn wir auch
Sie bei uns haben, sind wir
es wirklich.



Das Atlantis Hotel liegt in
einem grossen, offenen
Park auf einer sonnigen
Terrasse am Waldestrand
und doch nur Minuten von der
City entfernt. Nicht nur seine Lage
ist erstklassig - auch die 235 best-
eingerichteten Zimmer, die Luxus-Suiten
im Penthouse, die Bar und das Dancing, die
Konferenzräume, die verschiedenen Restaurants,
das Hallenbad und die Gym-Hall - alles strahlt einen
ungezwungenen Luxus aus und eine gemütliche
Wohnlichkeit.

Doch ein Erstklass-Hotel lebt in allererster Linie vom
erstklassigen Personal. Wir sind auch gerne bereit, unsere
Mitarbeiter erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel
merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.

Wir suchen

Hostess für die
Information
Sekretärin

Buffetdame

Zimmermädchen

Commis de rang

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Betriebsmechaniker
Hilfsmechaniker
(Werkstättenhilfe)

Unser junges, dynamisches Team freut sich darauf, Sie von allem Anfang
an mit dabei zu haben. Damit wir zusammen die Erwartungen erfüllen
können, die man vom neuen Atlantis Hotel hegt. Wir werden Sie sorg-
fältig in Ihre Aufgaben einführen und stellen uns deshalb vor, dass Sie
bald zu uns stossen.

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf
mit unserem Personalchef Herr Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung
selbstverständlich vertraulich behandeln.

Atlantis Hotel, Döltschweg 234, 8055 Zürich, Telefon 051 35 00 00

Atlantis Hotel **Zürich**

WVRZ 111.2.2.

**gezielt
inserieren
ist
besser!**

Inserieren
heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen
Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt
das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

ATLANTA

Nous sommes un hôtel de tout premier rang au centre de
Bruxelles et avons le souci de nous adapter à l'évolution rapide
de notre industrie. Parce que notre chef de réception a choisi
de quitter la branche hôtelière, nous sommes à même d'offrir
à un jeune cadre, déjà expérimenté, de belles perspectives
d'avenir en tant que

CHEF DE RECEPTION

La connaissance tant théorique que pratique des mécanismes de fonctionnement et de
gestion d'un grand hôtel constitue la base pour une bonne exécution de cette tâche at-
trayante, menée dans une ambiance sympathique. Français, néerlandais, anglais et alle-
mand, parlés et écrits, sont indispensables dans le cadre de cette fonction, qui prévoit
des contacts permanents avec une clientèle internationale et une collaboration suivie
avec la direction de l'hôtel. Il s'agit d'un poste-clé qui, avec de nombreuses satisfactions
personnelles, offre à son titulaire une excellente rémunération.

Si vous désirez vous joindre à nous, écrivez-nous en joignant votre curri-
culum vitae, vos certificats et vos références. Votre lettre sera traitée
avec toute la discrétion voulue.

HOTEL ATLANTA Boulevard A. Max 7 1000 Bruxelles

Hotel Rotonde, 2500 Biel
Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef garde-manger
Tournant
Serviertöchter und Kellner**

Gute Bedingungen. Geregelte Freizeit. Angenehmes
Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an:
Dir. Th. Schwab, Tel. (032) 2 54 12.

3456

Wir suchen 1 oder 2 freundliche, gewandte

Serviertöchter

möglichst mit Sprachkenntnissen.
Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt bald-
möglichst oder nach Ostern.

Infanger, Hotel Engelberg
6390 Engelberg, Tel. 041/94 11 68/69

3429

**Hotel Staubbach
CH-3822 Lauterbrunnen**
sucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft

**1. Koch
1 Commis de cuisine**

Offerten mit Lohnanspruch an
Fam. Stäger-Fischli
Tel. (036) 55 13 81

3388

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der
Stadt Zürich

**2 freundliche, zuverlässige
Serviertöchter**

Hoher Verdienst, Schichtbetrieb.
Fam. K. Siegrist.

Spezialitäten-Restaurant Kibiz
8305 Dietlikon, Tel. (051) 93 31 10

1717



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht für die kommende Sommersaison

Telefonist-Logentourant
(mit Fahrbewilligung)

Commis de cuisine Kochlehrling

**Saalkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Hilfszimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hans Schär, Hotel Schweizerhof 7504 Pontresina GR.

3568

Nous cherchons pour hôtel de tout premier rang à Genève et pour date à convenir:

gouvernante d'étage

à même de diriger une brigade de 50 personnes.

Connaissance des langues nécessaire. Bon salaire. Caisse de retraite.

Faire offres sous chiffre 3633 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne, en y joignant une photo récente et un curriculum vitae complet.

Hotel Engadinerhof, 7550 Bad Scuol

sucht ab Sommersaison 1971, mit Eintritt per 10. Mai, bestqualifizierten

Küchenchef

Wir sind ein Erstklasshotel mit 130 Betten und benötigen einen Küchenchef, der unsere langjährigen Kur- und Feriengäste, wie bisher, verwöhnen kann.

Saison- oder Jahresstelle möglich. Ueberdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten sind zugesichert.

Offerten sind erbeten an die Direktion zu richten oder unter Telefonnummer (084) 9 14 41. Persönliche Vorstellung erwünscht.

3628

Hotel Engadinerhof, 7550 Bad Scuol

Für die kommende Sommersaison per 10. Mai suchen wir noch folgende gut qualifizierte Mitarbeiter

Etage: Etagenportier

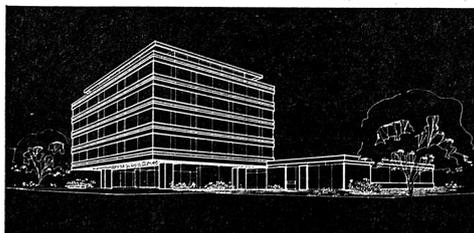
Saal: Kellner oder Tochter

**Küche: Saucier
Garde-manger**

Ueberdurchschnittliche Bezahlung und geregelte Freizeit wird zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten, oder Telefon (084) 9 14 41.

3627



Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Economatgouvernante

für folgende Aufgaben:

Einkauf, Lagerhaltung und Kontrolle
Interne Ausgaben

Wir bieten:

Zeitgemässe Entlohnung

sowie für unser Restaurant/Grill-room:

Chef de rang

Offerten an:

Direktion Hotel Airport, Oberhauserstrasse 30,
8152 Glattbrugg, Tel. (051) 83 44 44

3623

Hotel Blume, 3800 Interlaken

Möchten Sie gern selbständig arbeiten und gut verdienen?

In der Gletscherbar wird die Stelle als

Barmaid

eventuell Barmaidanfängerin frei. Ebenfalls können Sie als

Serviertochter

Im Restaurant (Tellerservice) anfangen.

Geregelt Arbeitszeit, guter Verdienst, Eintritt nach Uebereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerten an:

H. Oberli, Tel. (036) 22 71 31

3463



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Büro-Reception

Stagiaire oder Anfangssekretär
für Kontrolle (später Réception)

Secrétaire-Réceptionnaire
(Eintritt nach Uebereinkunft)

Halle:

**Chasseur-Téléphoniste
Chasseur**

Etage:

**Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Personalzimmermädchen**

Küche:

**Commis pâtissier
Koch**
(für unser Snack-Restaurant METRO)

Restaurant:

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Bar:

Commis de bar

Keller:

Kellergehilfe

3432

Montreux

Hotel Terminus, 1820 Montreux

100 lits, ouvert toute l'année. cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**commis de cuisine
apprenti de cuisine
stagiaire de cuisine**

**garçons ou filles de salle
dame de buffet
aide dame de buffet**

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux, tél. (021) 61 25 63.

3433

Taverne du Château de Chillon 1843 Veytaux-Montreux

cherche

Commis de cuisine

nourri, logé.

Entrée ter avril ou à convenir.

Faire offre à J. F. Savary, téléphone (021) 61 28 41.

3465

OASIS DANCING BAR

Wir suchen für sofort eine freundliche und gepflegte

Barmaid

sowie eine

Barlehrtochter

In Jahresstelle.

Auskunft erteilt

Herr J. Recarens, Dancing Oasis, Ob. Hauptgasse 29,
3600 Thun, Telefon (033) 3 47 33

P 05-8071

Wir suchen für unser Pflegeheim einen gut ausgewiesenen, selbständigen

Küchenchef

Die Küche ist nach modernen Gesichtspunkten konzipiert und hat freundliche Arbeitsräume. (Verpflegungsbestand 550 Personen.) Wir legen Wert auf einen guten Teamgeist, bieten gute Entlohnung, Pensionskasse.

Der Küchenchef soll uns auch bei der Verwirklichung unseres neuen Speiseverteilungssystems beraten können.

Bewerber, die für diesen verantwortungsvollen Posten Interesse haben, wollen sich bitte melden bei der

Verwaltung des
Kranken- und Pflegeheimes in Muri
5630 Muri (AG), Tel. (057) 8 14 44

3414

Welcher jüngerer, tüchtiger

Gerant

hätte Lust erstklassig geführte Snack-Bar im Zentrum von Basel zu leiten. Es kommt nur Koch in Frage. Fähigkeitsausweis Bedingung.

Handgeschriebene Offerte mit Zeugnis und Bild erbeten unter Chiffre 3375 Hotel-Revue, 3011 Bern

3375



Sind Sie Hotel-Sekretärin, kennen die NCR selbstverständlich so gut wie alle ändern anfallenden Arbeiten in der Reception, arbeiten rasch und zuverlässig, sprechen und schreiben Deutsch, Französisch, Englisch und wenn möglich Italienisch und - oder - Spanisch, sind Sie stets freundlich und nett mit den Gästen sowie Ihren Mitarbeitern, dann werden wir Sie mit Freuden in unseren Mitarbeiterstab als

Sekretärin

auf zirka 1. Mai 1971 aufnehmen.

Wir sind ein modernes Hotel in Davos, garantieren Ihnen Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit und ein entsprechend gutes Salär sowie gutes Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre 3407, Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL DES ALPES FLIMS-WALDHAUS

sucht für die Sommersaison

Eintritt: 1. Juni 1971

- 1 Sekretärin (Sekretär)
- 1 Telefonist / Konducteur
- 1 Vinebutler
- 1 Barmaid / Anfängerin
- 2 Saaltöchter oder Saalkellner
- 1 Hilfzimmermädchen
- 1 Hilfsportier

Erbitte kurze Offerten an A. Zimmermann.

3455

DAS KÖNNTE IHRE CHANCE SEIN

Grosser Restaurationsbetrieb, Nähe Zentralschweiz, sucht nach Uebereinkunft

Aide du patron/Chef de service

Wir bieten: vielseitige Tätigkeit in gutorganisiertem Betrieb
Teamwork
Feste, sehr gute Entlohnung.

Wir erwarten: 28-40 Jahre alt.
Gute Service- und Allgemeinkenntnisse.
Fähigkeit, den Personalstab zu führen.
Kontaktfreudig für Gast und Personal.
Organisationstalent und rasche Auffassungsgabe.
Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch erwünscht.

Wir freuen uns, von Ihnen zu hören und bitten Sie, Ihre ausführliche Bewerbung unter Chiffre 3188 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.



Sommer im Engadin

Wir suchen folgende Mitarbeiter:

- Büro **Empfangssekretär**
Empfangssekretärin
Tourmente-Anfängerin für Kontrolle und Empfang
- Küche **Chef saucier/Sous-chef**
Pâtissier
Chef entremetier
Commis de partie
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Nachtconciierge
Chauffeur/Conducteur
- Service **Telefonistin**
- Loge **Femme de chambre**
Portier d'étages
Hausbursche
Aide-femme de chambre
Schwimmbadaufseher
Serviertochter für Schwimmbad
Kindermädchen
- Etage

Bei Eignung Vertrag für Wintersaison zugesichert. Ihre Offerte richten Sie bitte an die Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz.

3175

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

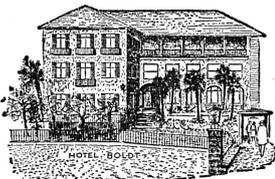
Restaurationskellner:

- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**

Offerten an die Direktion Hotel Eden au Lac, 8023 Zürich, Telefon (051) 47 94 04.

3497

Tessin – Lugano-Castagnola



Boldt-Hotel-Arcadia, 6976 Castagnola (TI)

Gepflegtes Familienhotel mit 80 Betten sucht für die Saison ab sofort oder nach Uebereinkunft:

- 1 Saaltochter**
- 1 Saalpraktikantin-Anfängerin**
- 1 Zimmermädchen**
auch Anfängerin
- 1 Hotelpraktikantin-Gouvernante**
- 1 Kochlehrling**

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, Möglichkeit italienische Stunden zu besuchen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und den Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion. Tel. (091) 51 44 41.

3413

Wir suchen

für die Sommersaison oder in Jahresstellung ab Mitte April oder nach Uebereinkunft

Köche
Hilfspersonal
5 oder 6 Serviertochter
2 oder 3 Buffettöchter oder -burschen
(Anfänger werden angelehrt)

Schätzen Sie eine kameradschaftliche Atmosphäre in einem neuen Restaurant, geregelte Arbeitszeit, ein leistungsgerechtes Salär und sehr schöne Unterkünfte? Dann rufen Sie uns bitte an oder schreiben Sie uns kurz

RADI Restaurant, Fam. J. P. Scherz, 7500 St. Moritz-Bad
Telefon (082) 3 30 22

3191

Schützenstube, 4410 Liestal

Für unser neuingerichtetes Spezialitätenrestaurant suchen wir fachkundige

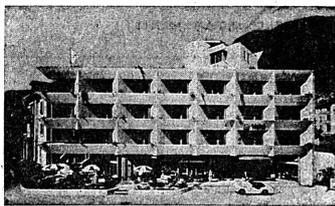
Serviertochter

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.
Nettes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.

Wir freuen uns auf eine einsetzfreudige Mitarbeiterin, telefonieren Sie uns bitte (061) 94 14 49.

Fam. Tüller

OFA 61.835.007



Hotel Bernerhof, 3800 Interlaken

neuzeitliches Erstklasshaus (70 Betten), ganzjährig geöffnet, sucht:

1. Sekretärin-Remplacante direction

vielseitiger Vertrauensposten
(Büro, Auskunft, Réception)

Koch
Chef remplaceant

Küchenpraktikant(in)

Serviertochter und Chef de rang
(sprachenkundig, Fixlohn)

Servicepraktikant(in)
(zur Bedienung der Hotelgäste)

Offerten erbeten an
Hotel Bernerhof, Tel. (036) 22 31 31

3115



Wir übernehmen am 1. Mai 1971 das Gartenhotel Winterthur und suchen noch folgendes Personal in Jahresstelle:

Direktions-Sekretärin

sprachenkundig, vielseitiger Vertrauensposten.

Barmaid

für Hotelbar, auch Anfängerin

Pâtissier

Garde-manger

Commis de cuisine

Küchen-Office-Hilfspersonal

Buffetbursche oder -mädchen

Lingeriemädchen

Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Stocker, c/o Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87
8000 Zürich, Tel. (051) 23 17 90

3397

Wir suchen
für Sommersaison:

Sekretärin

evtl. Anfängerin

Offerten bitte an:

3710

HOTEL MARGNA

S. D. Müssgens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon 082/45306

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Nachtconcierge

Neuzeitliche Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an P. Gölzinger, Telefon (061) 22 28 33.

3482

Hotel Sandi, 7310 Bad Ragaz

modernes 100-Betten-Hotel mit Restaurant, sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober)

Anfangsgouvernante

für Etage, Lingerie, Office und Economat

- Pâtissier oder Commis pâtissier**
- Saalkellner oder Saaltochter**
- Buffetdame**
- Buffetbursche**

Offerten sind erbeten an: C. Sandi, Tel. (085) 9 17 56.

3535

signina-house Laax/GR

Für lange Sommersaison gesucht (20. Mai bis Mitte Oktober)

Hotelsekretärin – Sekretär
(NCR-kundig)

Anfangssekretärin – Telefonistin

Nachtportier

Saalkellner

Restaurationsstochter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Etagenportier

Entremetier

Commis de cuisine

Küchenburschen – Küchenmädchen

Für das uns angeschlossene Spezialitätenrestaurant – Bar – Dancing Casa Veglia

Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsanspruch an:
Direktion Hotel Signina-House, 7131 Laax/GR

3194

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April–Mitte
Oktober

oder

Jahresstellen

Eintritt: Ende März, evtl. Pfingsten.

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt.

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch
von

- Sprachkursen
- Fachkursen
- Einarbeit in vollelektronische Verwaltung auf Computer

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 82, Territet.

Chef de partie

Commis de cuisine

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Buffettöchter evtl. Anfängerin

Commis de rang

Saaltöchter
(auch Anfängerin)

Stagiaires für Saal und Etage (Anfängerin)

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriemädchen

Hausmädchen

2974

Suchen dringend über die Mustermesse

Aushilfs-Restaurationsstochter

in erstklassig geführten Betrieb. Ueberdurchschnittlicher Verdienst (10.-30. April 1971).

Offerten erbeten an

Restaurant Locanda im Singerhaus Marktplatz 34
4000 Basel. Tel. (061) 25 39 30

Frl. Stössel verlangen

3376

Erstklasshotel in Interlaken sucht nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle dynamischen

2. Oberkellner

flambier- und tranchierkundig.

Offerten mit allen erforderlichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3473 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de partie

Commis de cuisine oder Köchin

Sekretär oder Sekretärin

sowie

Hausbursche

Gesucht in Jahres- oder Saisonstellen, zeitgemässe Gehälter, gutes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gesucht von

Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 66 31

3468

Hotel Waldhaus 7552 Vulpera

sucht für lange Sommersaison

Sekretärin

Journalführer(in)

Etagengouvernante

Telefonist(in)

Etagenportier

2. Oberkellner

Chef de rang

Commis de rang

Chef pâtissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Warenkontrollleur

Offerten sind erbeten an

Martin Schreiber, z. Z. Hotel Flüele,
7260 Davos Dorf, Telefon (083) 3 57 21.

3467

Restaurant Kunsthalle 4000 Basel

sucht auf den 1. Mai 1971 oder nach Uebereinkunft jüngeren, tüchtigen, zuverlässigen

Chef de cuisine

in mittlere Brigade. - Komplet renovierte Küche.

Für tüchtigen Mitarbeiter überdurchschnittliche Bezahlung.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Referenzen, an:

Willy Früh, Restaurant Kunsthalle, 4000 Basel 1, Telefon (061) 23 42 33.

3500

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de partie tournant

commis pâtissier

commis de cuisine

Faire offre complète au bureau du personnel.

2550

Hotel Bellevue-Terminus, OW

sucht für Sommersaison, anfangs Mai bis Mitte Oktober,

Nachtportier

zuverlässig und sprachenkundig

Garde-manger

Entremetier

Pâtissier

1 Chef de rang

2 Commis de rang

Saalkellner

3126

*Bahnhof-Bufferet
Aarau
sucht:*

Moderner Restaurationsbetrieb sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft:

Chef de partie

Commis de cuisine

Köchin

Serviertochter oder Kellner

Buffetochter oder Bursche

(wird, wenn nötig, angelehrt).

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, gut geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittliche Lohn- und Sozialleistungen.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns:

E. Pauli, Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau.
Tel. (064) 22 41 75.

2980



Gesucht per sofort:

Anfangssekretärin-Praktikantin

für Réception und Telefon. Interessante Jahresstelle, geeignet für junges Mädchen, welches sich im Gastgewerbe weiterbilden möchte.

Offerten oder tel. Anfragen bitte an:

U. Baumann, Tel. (071) 22 16 64.

3536

Zermatt
Hotel Riffelberg

sucht für kommende Sommersaison Mitte Mai bis Ende September

Chefkoch

Chefs de partie

Commis de cuisine

am Gastgewerbe interessierte

Sekretärin

Kellner

Chefs de rang

Portier

Garçon de maison

Offerten sind erbeten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen, an:

Käthi Stähli, Dir., Tel. (028) 7 72 16

3470



Hotel Bären
4900 Langenthal

In unserem bestbekanntem Hotel-Restaurant sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Aide du patron/2. Sekretär(in)

hauptsächlich für Réceptions- und Büroarbeiten.

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Gerne erwarten wir Ihre Offerten oder telefonieren Sie uns einfach.

Tel. (063) 2 29 41, P. Hunziker.

3486



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Im modernsten Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir für sofort in Jahresstellen flinke und freundliche Schweizerinnen als

Serviertöchter

sowie

Chef garde-manger

Chef entremetier

Köche auf div. Posten

Chef pâtissier

Pâtissier

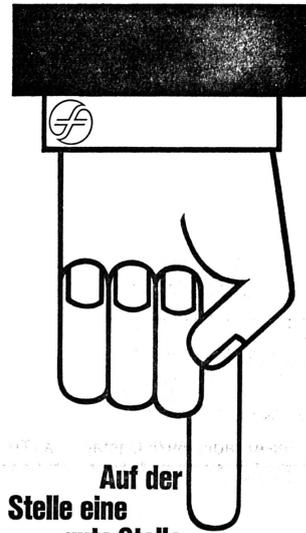
Buffetöchter

Gouvernante

In unseren fünf Restaurants finden Sie sicher einen angenehmen Arbeitsplatz zu den besten Bedingungen. Senden Sie Ihre Offerten an:

Dir. Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im Shoppingcenter,
8958 Spreitenbach oder telefonieren Sie uns: (056) 3 63 68.

3360



**Auf der
Stelle eine
gute Stelle**

als

Chef de partie

in unserem Flughafen -Team.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Herr South wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich, Postfach 8058, Telefon (051) 84 77 66

3508

Wir suchen einen gut ausgewiesenen

Sekretär(in)

für die Buchhaltung und allgemeine Sekretariatsarbeiten.

Gutbezahlte Dauerstelle mit der Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur
Telefon (052) 22 13 35

P 41-179

Hotel Belvédère
3700 Spiez/Thunersee, Tel. (033) 54 33 33
sucht in Jahresstelle sprachenkundigen

Sekretär oder Sekretärin

(Vertrauensposten)
NCR-Maschine

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion.

3189

Parkhotel, 3780 Gstaad

cherche pour députe juin

secrétaire-caissière
chef de rang
commis de rang
entremetier
garde-manger
tournant de cuisine
commis de cuisine
commis pâtissier
femme de chambre
garçons d'office

Faire offre avec copie de certificats, photo et prétentions à la direction.
Tél. (030) 4 33 73.

3533



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für sofort oder für die Sommersaison

Réception: Sekretärin/Caissière
Loge: Telefonistin
Saal: Demi-chef
Commis de rang
Restaurant: Restaurationstochter
Gläsermädchen
Chasseur oder Chasseuse
Küche: Tournant
Commis de cuisine
Economat: Hilfgouvernante
Keller: Kellerbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Telefonische Anfragen (041) 23 53 23.

3539



HOTEL COMMODORE LUGANO

Riva Caccia 6 Tel. 54 39 21

cherche de suite ou date à convenir place à l'année

3 commis de cuisine

Veuillez envoyer votre offre avec prétention de salaire et curriculum vitae à la Direction de l'hôtel.

3484



Das Hotel und Spezialitätenrestaurant



im Landhaus

sucht für kommende Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

Tochter für Réception
(sprachkundig)
Restaurationstochter
Saaltochter
(evtl. Anfängerin)
Tochter
für kalte Küche
Lingère
Zimmermädchen
Haus- und Küchenmädchen

Töchter, die an gutes Zusammenarbeiten gewöhnt sind und ein Zuhause zu schätzen wissen, senden bitte ihre Bildofferten mit Referenzen an:

Frau Elife Casty, Hotel Landhaus
7299 Davos-Laret (zwischen Klosters und Davos)

2718



Wir suchen in unsere Küchenbetriebe einige junge und aufgeweckte

Commis de cuisine

Sie haben bei uns Gelegenheit, sich in den Küchen der verschiedenen Restauranttypen eine zusätzliche gründliche Ausbildung zu holen, die den modernsten Essgewohnheiten unserer Zeit entsprechen.

Wenn Sie diese Stelle interessiert, so setzen Sie sich bitte mit Herrn H. South in Verbindung. Er wird Ihnen gerne mehr über unsere fortschrittlichen Arbeitsbedingungen mitteilen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66



3420

In gutes Zweiklasshaus mit 50 Betten, Zweisaisonbetrieb, wird in Jahresstellung gesucht

Sekretärin als Aide-patron

Sprachenkenntnisse erwünscht.

Haben Sie Interesse an einer guten, zukunftsreichen Anstellung, so schreiben Sie unter Beilage der Zeugnisse und Gehaltsforderung.

Interessentinnen mit Fähigkeitsausweis erhalten den Vorzug.

Anfragen unter Chiffre 3423, Hotel-Revue, 3011 Bern.



Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen für unseren neuen, vielseitigen Betrieb

Chef-saucier

(Chef-Stellvertreter)

Commis de cuisine

Service-Angestellte

für unsere Restaurants

Buffetochter

mit Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Sie finden bei uns neuzeitig eingerichtete Arbeitsplätze, einen guten Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

P 41-595

Tessin, Ascona

On cherche pour le 1er avril ou date à convenir

file pour buffet

Ecrire à:

G. Astolfi
Rist. Del Golf
6612 Ascona

ASSA 84-20267



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

oder

Serviertöchter

In unser Restaurant mit Garten.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit uns in Verbindung zu setzen.

3503

Täglich bis 2 Uhr früh.
Reservationen: 25 43 45

In unserem Grill- und Spezialitäten-Restaurant im Zentrum von Bern ist die Stelle eines

Kochlehrlings

frei. Den Grundstein legt man nur einmal. Deshalb kommt es auf eine gute, solide, vielseitige Lehrstelle an.

Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir

Commis de cuisine

Wir pflegen eine bekannt gute, abwechslungsreiche Küche mit auserlesenen Spezialitäten.

Bitte erfragen Sie Näheres bei:

Frau M. Richard

GRILL-RESTAURANT
ZUM CHINDLI FRÄSSER

3001 Bern, Tel. 031/22 42 77



OFA 54263502

Hotel Belvoir, 8803 Rüslikon Telefon (051) 92 03 02

sucht

Chef de partie

(Saucier und Entremetier)

Commis de cuisine

Kochlehrling

Serviertochter oder Kellner

Direkte Busverbindung mit Bürkliplatz. Auf Wunsch Einzelzimmer mit Dusche im Haus. Sehr guter Verdienst.

3441



Kursaal & Casino Arosa AG
7050 Arosa GR Schweiz

sucht in Jahresstelle mit Eintritt 15. April 1971 oder früher sprachkundige, gut ausgewiesene

Sekretärin

Korrespondenz, Kasse und allgemeine Büroarbeiten.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto an die Direktion.

7050 Arosa, Tel. (081) 31 12 61.

3418

BERN

Wir suchen in unser modernes, gepflegtes Hotel garni

Zimmermädchen

(auch Anfängerin)

Eintritt 1. Mai oder nach Vereinbarung.

Mitarbeiterin

für Frühstückszimmer, Telefon und Réception.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

HOTEL ARCA GARNI, 3000 BERN, Tel. (031) 22 37 11

3442



Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See in Luzern, sucht für lange Sommersaison in junges Team:

1 Commis de cuisine

1 Chef de partie

Freie Strandbadbenützung!

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen bitte an Direktion Hotel Hermitage, 6008 Luzern.

3487

Cherché pour saison d'été à Genève

garçon de salle
commis débarrasseur

par petit restaurant moderne situé dans beau parc.

Ambiance agréable. Ecrire à:

S. Garabédian, comptable
20, rue de la Colline
1205 Genève

3522



Gesucht in Spezialitätenrestaurant

Chef de partie

Eintritt: April oder nach Uebereinkunft. Sehr hoher Verdienst, zeitgemässe Arbeitszeiten.

Offerten mit Referenzen sind erbeten an:
Eugen Hämmerli, Propr., Hotel Rôtisserie Speer,
8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 17 20.

3347

Gesucht für Mitte April 1971 oder nach Uebereinkunft tüchtige

Buffetochter

möglichst mit etwas Englischkenntnissen für exklusives Spezialitätenrestaurant am Platz Luzern. Angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

China Restaurant LI TAI PE
Furrenggasse 14, 6004 Luzern
(Directrice Mme Chi), Tel. (041) 22 10 23 oder Privat (041) 22 95 72.

3460

Hotel Restaurant Volkshaus Bern

Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionssekretär oder -Sekretärin

Wir wünschen eine sprachgewandte, dynamische Kraft mit neuzeitlichen Ideen, guten Kenntnissen des Personalwesens und der Buchhaltung, natürlicher Autorität und organisatorischem Flair.

Wir bieten absolute Autonomie in dem anvertrauten Aufgabenkreis, zeitgemässe Entlohnung, abwechslungsreiche Tätigkeit, volle Unterstützung.

Interessenten, welche sich für eine Dauerstelle interessieren, sind gebeten ihre Offerte mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Bewerbungsunterlagen zu adressieren an: Direktion Hotel-Restaurant Volkshaus, Bern.

2141



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht für kommende Sommersaison

Restaurationstochter oder Kellner
Saaltochter
Zimmermädchen
Kellermeister

Offerten an Familie J. L. Fuchs, Hotel Pilatus,
6052 Horgiswil, Tel. (041) 95 15 55

2698

Genève

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison mars/avril à octobre:

chefs de partie
commis de cuisine
chefs de rang
commis de rang

(jeunes débutants)

avec pratique du service de restauration soignée.

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant la Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, 1202 Genève.

3389

Im modernsten Appartementhaus in Arosa

Zimmermädchen

gesucht. Eintritt ab 1. April in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind erbeten an:

Appartementhaus Paradies
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 89

3471

Gesucht per sofort

Koch evtl. Jungkoch

Wir bieten gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Hotel Stadion, 5430 Wettingen
Seminarstrasse 71,
Tel. (056) 6 72 62

P 02-570

Grand Hôtel à Genève

cherche

une secrétaire

Français - Anglais - Allemand.

Entrée immédiate.

Offres sous chiffre 3447 avec curriculum vitae, photo et copies de certificats à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.



Fühlen Sie sich zum Pionier berufen?

Wir suchen für unseren neu zu übernehmenden Landgasthof Halbinsel Au vielseitige, einsatzfreudige

Köche

Ihre Arbeit ist ebenso abwechslungsreich und interessant wie unsere Speisekarte!

Der Eintritt ist per sofort möglich. Wir bieten alle Vorteile eines Grossunternehmens (Pensionskasse, verbilligter Einkauf, Aufstiegsmöglichkeiten).

Gerne erteilen wir Ihnen nähere Auskünfte über Tel. (051) 75 00 21. Verlangen Sie bitte Herrn Dünner.

3377

Cuisinier

est cherché pour remplacement, fin avril et mai, pour cartes et menus.

Auberge communale, Eclépens près La Sarraz
Tél. (021) 87 71 93

P 22-30396

Hotel-Restaurant Gypsara
1711 Schwarzsee (FR)

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Commis de cuisine
Serviertochter
Buffetochter
Anfängerin wird angeleitet.

Küchenmädchen oder -bursche

Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:
Familie Nussbaumer, 1711 Schwarzsee (FR)
Telefon (037) 32 11 12

3444

Wir suchen auf 15. Mai

Koch oder Köchin

in Restaurations- und Passantenbetrieb, Küchenhilfe vorhanden.

Für sofort

Restaurationstochter

Barlohn bei freier Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an:

Pension Rendez-vous
3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 84 40

3475

Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt Ende April oder nach Uebereinkunft nach folgendes Personal:

Serviertochter
(sprachkundig)
Saaltöchter
Zimmermädchen
Office-Ehepaar
Büro-Praktikant
(1. Mai bis 15. Juni).

Sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

2984

Hotel Tamaro
6612 Ascona, Tessin

für lange Sommersaison

Anfangsgouvernante
Restaurationstochter
Saaltöchter
Buffetöchter
Commis de cuisine
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

10519

Gesucht freundliche, tüchtige

Serviertochter

für Service im Speisesaal. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Tüchtiger, junger

Commis de cuisine

Sehr gute Entlohnung. Eintritt ab März, spätestens 1. April für lange Sommersaison; zirka 30. November.

Offerten erbeten an:

Hotel-Restaurant Bären
3507 Biglen, Tel. 91 53 54

1786

Für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle nach

Davos

gesucht:

tüchtige und sprachkundige

Hotelsekretärin

Eintritt: 20. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Hans-R. Bill, Hotel Bernina
7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 50 91

3435

Hôtel-Restaurant Colorado
3962 Montana/Crans

Cherchons pour fin avril, début mai

1 chef de cuisine
1 commis de cuisine
1 apprenti de cuisine
1 apprentie fille de salle
1 fille de salle
1 tournante

à la saison ou à l'année.

3213

TESSIN

HOTEL CACCIATORI, CADEMARIO ob Lugano
sucht für Saison Frühling / Sommer / Herbst

Alleinkoch
2 Restaurationstochter
oder Kellner
Buffetochter oder -bursche
Commis de salle

Offerten mit Lohnansprüchen an die Direktion.
Tel. (091) 59 22 36

2695

Gesucht in modernen, vielseitigen Restaurationsbetrieb

2 Serviertöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich bitte bei: W. Schmid
Restaurant Kreuz
9015 St. Gallen-Winkeln
Tel. (071) 31 11 76

3474

Welches

Fräulein

hätte Lust, in meinem Privathaus die Leitung eines neu zu eröffnenden kleinen Garni-Betriebes (12 Betten; zu übernehmen? Das Haus ist ruhig und schön gelegen. Leichte Arbeitsstelle. Fähigkeitsausweis erforderlich.

Interessentinnen wollen Ihre Offerten unter Beilage von Zeugnissen und Lohnforderungen richten unter Chiffre 3424, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel du Lac
Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Partiekoch
Serviertochter
(gewandt im Speiservice)
in bestbezahlte Jahresstelle.

Schriftl. oder telefonische Offerten an:
M. Brühlhardt, Hotel du Lac, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 2 19 43.

3202

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt baldmöglichst

Chefkoch

neben Lehrling, sehr guter Lohn.

Offerten sind erbeten an:

Simmen-Schmid, Hotel Tell
6460 Aldorf, Tel. (044) 2 10 20

3478

Hôtel du Port, 1844 Villeneuve
Riviera vaudoise

cherche de suite ou à convenir:

garçon ou fille de buffet
sommelier ou sommielière
femme de chambre
serveuse de bar dancing

Bon gain assuré.

Place à l'année ou longue saison d'été.

Faire offre ou tél. (021) 80 14 46.

3411

Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter
(Wenn möglich mit Kenntnissen im Speiservice)

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guter Verdienst. Zimmer im Hause.

Familie Wenger-Käich, Telefon (031) 84 02 11

OFA 54.752.005

HOTEL KRONENHOF
WEHNTALERSTR. 551
8046 ZÜRICH

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
in mittlere Brigade

Buffetochter
Anfängerin wird angeleitet

Zimmermädchen/Tournante

Réceptions-Praktikant
sprachkundig, NCR-Kasse

Gute Entlohnung

Offerten oder Telefonanruf an
F. und M. Bützberger, Direktion,
Telefon (051) 57 44 55.

3293

Stellengesuche Demandes d'emploi



Personnel auxiliaire pour les mois d'été 1971

Etudiants et étudiants américains cherchent pour les mois de juillet et août possibilités de travail pendant les vacances. Contribuez à faire connaître la Suisse aux touristes de demain.

Demandez la documentation sans engagement à Case postale 28, 5401 Baden ou au tél. (056) 2 32 60.

P 02-544

Hôtellerie

Maridé à une suisse, jeune coréen âgé de 33 ans, capable, désire obtenir un emploi dans l'hôtellerie, l'industrie, le commerce ou dans tout autre organisation sérieuse en Suisse romande, à Genève de préférence.

Formation: séjour de 4 ans à Genève, dont 2 à l'Université, diplôme d'hôtelier, expérience dans importation et exportation, parle couramment le japonais, le coréen, l'anglais et le français.

Honnête et sérieux, bonnes références à disposition.

Ecrire sous chiffre PK 303745 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Jeune couple, sans enfants, chercherai emploi à l'année comme:

chef de cuisine - aide du patron

dans petit restaurant, région Bienne, ville et lac, avec ultérieurement possibilité de gérance ou de location. Lui: 25 ans, Français, avec permis B, très sérieuses références professionnelles. Langues: français et allemand.

Elle: 25 ans, Suisse, sommelière de métier avec références, ayant déjà expérience de gestion. Langues: français, allemand, italien. Libre pour mai-juin.

Faire offres sous chiffre 3573 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Chef de cuisine

cherche place pour la saison d'été dans le Tessin, 15 ans d'expérience.

Faire offre sous chiffre 3659 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Servierlochter

sucht Stelle auf 1. April in gepflegtes Speiseraum im Raume Aarau, Baden, Zürich.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre 3665 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicher sucht Saisonstelle ab 1. Mai als

Kellner in gutem Hotel.

Offerten mit Lohnangaben sind erbeten an:

Helmut Gärtner, Hotel Nevada, 3715 Adelboden.

3699

3 Engländer Burschen, 18 Jahre, mit Französisch- und Deutschkenntnissen suchen für die Monate Juli, August Stellen in einem Hotel als

Service-Aushilfen

Berner Oberland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3667 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Köchin

sucht Sommersaisonstelle in der Westschweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 3695 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, mit einjährigem Handtesschuldiploam sucht Stelle als

Büropraktikantin

in mittleres Hotel. Möglichkeit zur Erlernung von Sprachen.

Sprachkenntnis: Deutsch, etwas Französisch.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 3712 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse, 34 ans, ayant certificat de capacité cherche direction d'un établissement public à Genève.

Ecrire sous chiffre S 311601-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Fraülein, gesetzten Alters, aus dem Hotelfach

sucht Stelle

als Buffetdamen oder Zimmermädchen in mittleres Hotel, Raum Genfersee oder Wallis. Wunsch Einzelzimmer im Hause.

Offerten unter Chiffre 13-300498 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Jeune homme 16 ans, cherche place

d'apprenti cuisinier

S'adr. Restaurant-Bar de la Croix-Blanche Grandval Tél. (032) 93 99 46.

P 14-238

Oesterreicher sucht Stelle als

Alleinkoch oder Küchenchef im Raume Chur. Antritt Ende Mai, Anfang Juni.

Offerten unter Chiffre 13-300518 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Junge Schweizerin mit KV-Abschluss sucht Stelle als

Anfangssekretärin

in einem mittelgrossen Hotelbetrieb im Genferseegebiet.

Sprachen: Deutsch, Französisch- und Englischkenntnisse.

Eintritt: 1. Mai 1971.

Offerten erbeten an Ursula Zahnd, Mailandstrasse 16, 3280 Murten FR.

3640

Schweizer, 29jährig, mehrere Jahre im Service tätig, sucht Jahresstelle als

Oberkellner

Beherrscht 4 Sprachen und besitzt den Fähigkeitsausweis für Restaurants mit Alkoholausschank. Möglichst kein Stadtbetrieb.

Stellenantritt: ab 20. April 1971 möglich.

Offerten unter Chiffre 359 an Annoncen-Expedition Fögl Ladin, 7503 Samedan.

Junge, aufgeschlossene Tochter, Absolventin der Hotelfachschule, sucht Stelle als

Aide du patron

in modern geführtem Hotel. Stadtnähe bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3527 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Engländerinnen (Deutsch und Französisch sprechend) suchen Stelle für die Sommersaison im gleichen Hotel als

Anfangsservierlochter

Eintritt Ende Mai/Anfangs Juni.

Offerten bitte unter Chiffre 3600 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegen genommen.

15 Pl. Car Mercedes

Kat. A sowie

7/8 Pl. De Soto

in sehr gutem Zustand.

Tel. (052) 23 41 41.

P 41-409

Einmalige Gelegenheit! Zu verkaufen

neue elektrische WALTER-SCHULTZPUTZMASCHINE

Listenpreis Fr. 550.-; bei Barzahlung nur Fr. 390.-.

Drogerie K. Sauter 4000 Basel Tel. (061) 25 78 25

3683

Hotelsekretärin

Deutsche, 27 Jahre, gute Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis im Kanton Bern. Eintritt anfangs Mai 1971.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3659 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin sucht Stelle ab 15. Mai oder nach Uebereinkunft als

Barmaid

in Luzern.

Offerten mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 3661 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 24, fachkundig, sucht Stelle als

Chef de rang

Tessin oder Vierwaldstättersee bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 3580, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 23, sprachkundig, sucht Stelle als

Barmaid

Tessin oder Vierwaldstättersee bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 3579, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrener Schweizer

Küchenchef

wird frei auf 1. Mai und sucht neue Stelle. Verhandlungsbasis 2000-2400 Fr. pro Monat, je nach Betrieb.

Offerten unter Chiffre G 30117 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Alt Hoteliere, 56, sucht Aushilfsstelle für Monat Mai als

Empfangssekretärin-Aide-direction.

Korrespondenz in Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3643 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

Oesterreicherin, 30 Jahre, sehr lange in der Schweiz, zurzeit Wintersaison, sucht Stelle für die Sommersaison in Dancing-Bar.

Offerten bitte unter Chiffre 3664 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Quel hôtel ou pension engagerai

dame

de 66 ans pour aider ou lingerie ou à la cuisine pour la saison d'été.

Faire offre sous chiffre 3662 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Bursche sucht Stelle als

Kellnerlehrling

In ein Erstklasshotel auf Herbst 1971.

Offerten unter Chiffre 3403, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jüngeres, fachtichtiges Gerantenehepaar sucht neuen Wirkungskreis auf 1. Januar 1972 oder nach Uebereinkunft als

Direktions-/Gerantenehepaar

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3511 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht wird auf 1. Mai oder Sommersaison Stelle als

Aide du patron/Gouvernante usw.

Fähigkeitsausweis des Kantons Bern vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre 3642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 37 Jahre, mit guter Erfahrung als

Allein- oder Etagenportier sucht Saisonstelle. Gute Zeugnisse vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3666 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gelernte mit Fähigkeitsausweis A sucht interessante Stelle oder Geranteposten. Kanton Bern oder Westschweiz wird bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 3663 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrener Schweizer

sucht Saison- oder Jahresstelle. Frei auf Ostern.

Offerten mit Nettolohnangaben sind erbeten unter Chiffre 3698 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 22, mit 3jähriger Praxis, als Chefsekretärin, sucht in Luzern oder im Berner Oberland Stelle als

Hotel- und Réceptionsekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Eintritt: Anfangs Mai 1971.

Offerten an: R. Ackermann, Hôtel du Vignoble, 2034 Peuseux NE. 3696



Aushilfspersonal für die Sommermonate 1971

Amerikanische Studentinnen und Studenten suchen für die Monate Juli und August Arbeitsmöglichkeiten als Ferienpraktikanten. Helfen Sie mit, die Touristen von morgen die Schweiz kennenzulernen.

Verlangen Sie unverbindliche Anmeldefomulare bei Postfach 28, 5401 Baden oder Tel. (056) 2 32 60

P 02-544

Barman

Schweizer, 28, viersprachig, routiniert, sucht interessante Stelle in Bar-Dancing oder Night-Club. Eventuell als Chef de service, Stocksystem bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre L 03-351778 an Publicitas, 4001 Basel.

Geranten-Ehepaar

sucht Wirkungskreis.

Sie: 25jährig, erste Gouvernante, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch sprechend.

Er: 28jährig, Ausbildung: Koch, Oberkellner, Chef de réception, Diplom Hotelfachschule Lausanne, NCR-kundig, Mövenpick-Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch in Wort und Schrift, mehrjähriger Auslandsaufenthalt. Finanzielle Beteiligung möglich.

Ab November 1971 oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Vielseitig ausgebildeter

Kaufmann (24)

mit Praxis in Spitalverwaltung (Fachkenntnisse in Organisation, Planung, Schulung und Führung. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch) sucht verantwortungsvolle Tätigkeit in kleinerem bis mittelgrossen Betrieb in der Schweiz.

Offerten unter Chiffre H 301081 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Koch und Buffet-Saaltochter

(Ausländer) suchen für Sommersaison Stelle. Ungefahr ab Mitte Mai.

Zuschriften mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 3578, an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welches HOTEL oder KURHAUS bietet mir abwechslungsreichen Job?

Ich bin junge, fröhliche, unternehmungslustige Krankenschwester mit Diplom für Massage und suche für Saison 1971/72 eventuell früher eine interessante Stelle. Ob Pflegen, Massieren oder gar in Stosstzeiten Servieren, ich wäre stets bereit, Ihnen Ingardew zu dienen.

Kurort im Bündnerland bevorzugt.

Offerten mit Angaben über Tätigkeit und Salär bitte unter Chiffre 3648 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

● 52 mal im Jahr in über 11 000 Exemplaren für jeweils 35 000* Leser im Gastgewerbe.

● In der ganzen Schweiz erhältlich, da von allen grossen Kioskagenturen vertrieben.

● Bis zu 4 000 Stellenangebote und -gesuche pro Ausgabe. Vom Personal und vom Hotelier nach wie vor als bestes Informationsmittel für Stellen anerkannt.

● Eingespielte Inseratenexpedition und zuverlässiger Chiffredienst.

*3 Leser pro Exemplar nach Leserschaftsanalyse.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 3567 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Inneneinrichtungen
Finanzierungen

Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen

In Direktion/Pacht

gesucht auf Frühjahr 1972
modernes und rationell eingerichtetes

Erstklasshotel

mit Restaurant und evtl. Bar (ab 80 Betten).
Bevorzugte Städte: Zürich - Basel.

Offerten unter Chiffre 3488 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Einzige Gelegenheit
Zu verkaufen oder zu verpachten im Zentrum Lugano

BAR PUB AG

mit Brauereistube, kleine American Bar und Gesellschaftsstube. Entwicklungsfähig. Projekte vorhanden, zirka 200 m², mit Snack-Bar, Grill, Tea-room.

Nur direkte Interessenten (Gesellschaften, Ehepaare oder Partner mit guten Erfahrungen.

Offerten sind zu richten unter Chiffre P 900266 an Publicitas SA, 6901 Lugano. P 24-4051

Hotel garni, in gutem bernischem Kurort mit zirka 100 Betten hat auf 1. Mai 1971 im gleichen Haus pachweise an ausgewiesene Fachleute zu guten Konditionen

Restaurant und Bar

zu vergeben. Fähigkeitsausweis und zirka Fr. 10.000.- für Warenübernahme sind nötig.
Alle Auskünfte über Postfach 8, Bern 26.
P 05-239

Initiativem und fachkundigem Koch- oder Ehepaar ist Gelegenheit geboten, sich eine schöne Existenz zu sichern durch Kauf eines

HOTEL-RESTAURANT

in einzig schöner Aussichtslage an der Peripherie der Stadt Bern. Eigenkapital notwendig.
Für weitere Angaben und zu einer Besichtigung des Betriebes wenden Sie sich bitte unter Nr. 2561 an das Büro G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. 107

A vendre au bord du lac de Neuchâtel

Hotel-Restaurant

avec bateau.
500 places, 10 chambres.
Chiffre d'affaires prouvée.
Prix intéressant.
Faire offres sous chiffre P 17-23359 à Publicitas SA, 1701 Fribourg.

La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission, pour le 1er mars 1972 (éventuellement date à convenir)

l'affermage du buffet-express de la gare de Moutier

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation à Lausanne (av. de la Gare 41), contre versement de Fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Les offres manuscrites, accompagnées de certificats (copies) et d'une photographie, doivent être adressés à la Direction du 1er arrondissement des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne.

Délai d'inscription: 15 mai 1971.

22-1733

Zu vermieten in St.Gallen

Restaurant

im Zentrum, an bester Lage.
Fachkundigem und initiativem Ehepaar bieten sich sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

BBZ, Universitätsstr. 69, 8033 Zürich, Tel. (051) 26 24 68
PA 5289

In bestfrequentiertem Winterkurort Graubündens

zu verkaufen

modernes, komfortables HOTEL mit 120 Betten, Touristenlager (110 Plätze) und Personalhaus. Zentrale Lage. Hoher Umsatz. Erstklassige Kapitalanlage.
Anfragen unter Chiffre 3688 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen oder zu vermieten

Landgasthof

mit PTT-Annahmestelle, Nähe Amriswil. Gute Verkehrslage, eigener Parkplatz. Wirprüfung obligatorisch. Günstiger Preis.
Nähere Auskunft: Tel. (051) 84 60 65. 3692

Zu verkaufen an bester Geschäftslage im Zentrum der Stadt St. Gallen

Café

65 Sitzplätze. Modern und gediegen eingerichtet. Möglichkeiten zum Ausbau und Erweiterung der Räumlichkeiten sind vorhanden.
Offerten sind zu richten an Chiffre OFA 8035 ST, an Orell Füssl Annoncen AG, Poststrasse 14, 9001 St. Gallen.

LES COLLONS-THYON/VS

Nous vous offrons dans un immeuble résidentiel des locaux commerciaux utilisables comme

café-restaurant - hôtel

à un prix exceptionnel de Fr. 1150 le m².



Les locaux sont vendus avec concession.

Café-restaurant,
hôtel se situent au départ du télésiège.

L'endroit est très commercial et en plein développement, dans une station d'avenir, avec une grande place de parc.

Pour tous renseignements, rendez-vous ou visitez:

1961 LES COLLONS-THYON
Tél. (027) 4 84 38
Ap. (027) 2 97 67

ASSA 89021025

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Zu pachten oder mieten gesucht auf Oktober 1971

in Zürich oder Umgebung von fachkundigem Ehepaar (beide aus Hoteliersfamilie)

Hotel-Restaurant / evtl. Café

Offerten erbeten unter Chiffre 3544, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kleinhotel

mit lukrativem Dancingbetrieb.
(Kann bis nach Ostern in Betrieb besichtigt werden.)
Betriebsintern sehr vorteilhaft eingerichtet.
Nähere Angaben erhalten Sie unter Chiffre 13-23653 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Zu verkaufen an rasch entschlossene Interessenten mit Kapitalnachweis

Restaurant-Snack-Bar

mit 4 Kegelbahnen. Beste Lage Nähe Lugano, Umsatz kann garantiert werden.
Ebenfalls Nähe Lugano

Night-club

mit internationalen Attraktionen.
Offerten unter Chiffre 3366 an Hotel-Revue, Bern. 3366

Couple d'hôteliers

sulasses, avec exploitation d'été, désire louer hôtel moyen, seulement saison d'hiver.
Offre sous chiffre 3701 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Gelegenheit! Wir verkaufen unseren grossen, schönen, emmentalischen

Landgasthof

Nähe Langnau, Hauptstrasse Bern-Luzern.

Gaststube 75 Plätze, Jägerstube 30 Plätze, Essraum 30 Plätze, Saal 220 Plätze, grosser Parkplatz, Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser, Zentralheizung u. a. m.
Hoher Umsatz.

Offerten unter Chiffre 3674 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Institut auf dem Rosenberg St. Gallen

Höhenweg 60, Telefon (071) 22 77 02
Internate für Mädchen und Jungen

Neuzeitliche ausgebauta Schule in gesunder Höhenlage. Primarschule, Realschule, Sekundarschule, Gymnasium mit Vorbereitung auf die Maturitätsprüfung, Handelsschule mit Diplom und Maturität, Schulpsychologischer Dienst, Berufsberatung, Studienberatung. Ferienkurse: Juli/August.

Beginn: Mitte April.

Auskunft durch die Schulleitung.

Institut Monte Rosa, Montreux

3, rue de Chillon, Tel. (021) 61 53 51
Internate für Mädchen und Jungen

In deutscher Unterrichtssprache: Primarschule, Sekundarschule, Gymnasium bis 10. Schuljahr, Handelsschule, Ergänzungskurse für Realschüler in Sekundarschulfächern mit erweitertem Französischunterricht, Diplomkurse für Französisch, Englisch, Spanisch, Welschlandjahr: kombiniert Französisch mit Handels- und technischen Fächern. Studienberatung. Ueberwachtes Studium. Ferienkurse: Juli/August.

Beginn: Mitte April.

Auskunft durch die Direktion.

586

Jüngeres, gut eingespieltes Team mit 8jähriger Erfahrung in Einrichtungen und Führung von

Disco-Dancings

empfehltsich für kompletten innenarchitektonischen Um- oder Neubau sowie Lieferung und Installation von Diskotheken mit modernstem Plattensortiment und Lightshows. Wir vermitteln auch Discjockeys und Gogogirls.

Anfragen sind bitte zu richten an

Poster Discoclub Management AG

Pelikanstrasse 6

8001 Zürich

Postfach 2449

8023 Zürich

oder Tel. (051) 23 95 87 ab 14 Uhr.

OFA 67721009

LUCUL

BOUILLONS-SUPPEN-SAUCEN FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

LUCUL Nahrungsmittelfabrik A.G. 8052 Zürich
Neue Telefon-Nr.: 051 / 50 27 94

Es gibt
etwas Neues
unter der Sonne.
**Das Sortiment
der strahlenden
Sauberkeit.**



Fr. 17,- Fr. 17,- Fr. 17,- Fr. 17,- Fr. 17,-

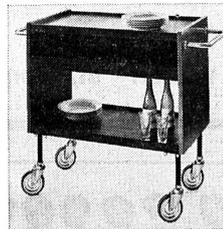
5 praktische Helfer –
Problemlos, zuverlässig und
sicher, dafür bürgt der Name

sunlight

Sunlight AG, Abteilung Grosskonsumenten, 4600 Olten Telefon 062 21 31 31

Abfall-Boy
crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz:
emalliiert, Tretechanik, Höhe 56 cm,
Stück nur Fr. 93.-
Bestellen Sie heute noch
Telefon (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AC Luzern



**Gartenstühle und -tische
Saalstühle
Servierwagen
Liegestühle
Liegebetten**

in diversen Ausführungen beziehen Sie
vorteilhaft direkt ab Fabrik.

O. MENGEU, 8353 Elgg,
Stahlrohrmöbel
Tel. (052) 47 16 50
vormals: F. Stucki-Hierholzer

139

Mehrumsatz
im Gastgewerbe
dank
Mercurkaffee
Votre
chiffre d'affaires
s'accroît
grâce au
café Mercure

Wir freuen uns auf Ihren Besuch an der MUBA
vom 17. bis 27. April in der Halle 13, Stand 121.

DANKSAGUNG

Wir sagen allen unseren Verwandten und Freunden herzlichen Dank
für das, was sie unserem lieben

Max Gilg

bei seinem Tode an prachtvollen Kränzen, leuchtenden Blumen und
guten Gedanken mitgegeben haben. Wir danken auch Herrn Pfarrer
Roth für seine liebevollen Worte der Besinnung. Sehr berührt haben
uns auch die zahlreichen Geldspenden an die Schweizerische
Berghilfe. Es ist für uns ein grosser Trost zu wissen, dass der Ver-
storbene in der Erinnerung weiterleben wird, und wir danken für all
die lieben Gefühle.

Die Trauerfamilie

3652 Hiltterlingen, im März 1971
Meisenweg 4

1970: Über 1120 zufriedene Geelhaar-Kunden!

Von der kleinsten Pension bis zum exklusiven Grand Hotel.
 Vom anspruchsvollen Hotel-Neubau bis zum schwierigen Umbau.

Auf diese Zahl sind wir stolz. Sie zeigt, dass wir mit unserem Teppich-Angebot und unserem Service richtig liegen.

- Dazu kommt jahrelange, internationale Erfahrung im Hotel- und Gastgewerbesektor.
- Dazu kommt geschmackssichere Raumberatung durch unsere Teppich-Spezialisten.
- Dazu kommt unser breites Sortiment von allem, was man auf den Boden legt.
- Dazu kommt der einwandfreie Kundendienst: Verlege-, Reparatur- und Reinigungsservice in der ganzen Schweiz.

Sind Sie dabei?

Mit Geelhaar liegen Sie - und Ihre Teppiche - richtig!

Teppichhaus
 W. Geelhaar AG
 Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
 Telefon 031 4311 44

Teppich-Showroom Zürich
 8004 Zürich
 Zweierstrasse 35
 Telefon 051 3538 00

Geelhaar



UNIVERSAL KÜCHENMASCHINEN

JAKOB LIPS
 MASCHINENFABRIK
 8902 URDORF
 TEL. 051 98 75 08

Gerne erwarten wir Ihren Besuch an der MUBA in Basel

HALLE 11 STAND 315

ELEKTRO KARTOFFEL-SCHÄLMASCHINEN

Für jeden Betrieb die geeigneten Küchen-Maschinen
 Hotels
 Restaurants
 Tea Rooms
 Kantinen
 Heime
 Anstalten
 Spitäler

FORD LINCOLN CONTINENTAL

Modell 1966, 60 000 MI. Automat, 6 Plätze, 32 PS., Aus erster Hand, von renommierter Ford-Vertretung, mit schriftlicher Garantie. Zu äusserst interessantem Preis abzugeben.

Tel. (041) 42 12 12.

Führende Unternehmen im Hotelgewerbe haben diese Presse für ihre harten Küchenabfälle gewählt:

Modell BH 10 - Horizontalballenpresse

Pressdruck	10 Tonnen
Ballengrösse	500 x 800 mm
Verkauf und Kundendienst:	JOS. HÜNKELER AG 4806 WIKON Tel. (062) 51 93 33

Eine **NEUHEIT** von **Hammer**

Messermappe aus echtem Leder mit den 13 täglich vom Koch benötigten Werkzeugen.

Spezialpreis Fr. 248.-

A. Hammer & Co., 3000 Bern
 Berufskleiderfabrikation
 Falkenplatz 7
 Telefon (031) 23 78 18
 ASSA 79-91 B

Choco-Späne *Allbis*
 für Schwarzwälder

Fixfertig - zeitsparend - besser und billiger.

Beziehbar durch: PISTOR / EG-Konditoren / Züba.

Herm. Zuccatti, Choco-Labor, 8800 Thalwil
 Tel. (051) 92 16 72 oder 82 07 93

LA SEMEUSE
 LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

MAINTENANT
**Halle-Degustation 21
 Stand 313**

attend votre visite

Torréfaction de café LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 23 16 16

ALLES DREHT SICH UM **UNIVERSAL**
 GARTEN- UND RASENPFLEGE

MODERNE RASENPFLEGE 1971

mit **UNIVERSAL** Benzinmotor- oder Elektromäher für Klein- sowie Grossflächen.

Ihre Merkmale:

- Kampf dem Lärm
- Sicherheit
- Lange Lebensdauer
- Einfachste Bedienung

Senden Sie mir den Prospekt über Motorszenemäher:

Grossflächen **Name:** _____

Berufszwecke **Strasse:** _____

Privatgärten **PLZ/Ort:** _____

Universal AG Motorenfabrik
 8942 Oberrieden Tel. 051/92 14 43

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 26, Stand 311

BON